

P

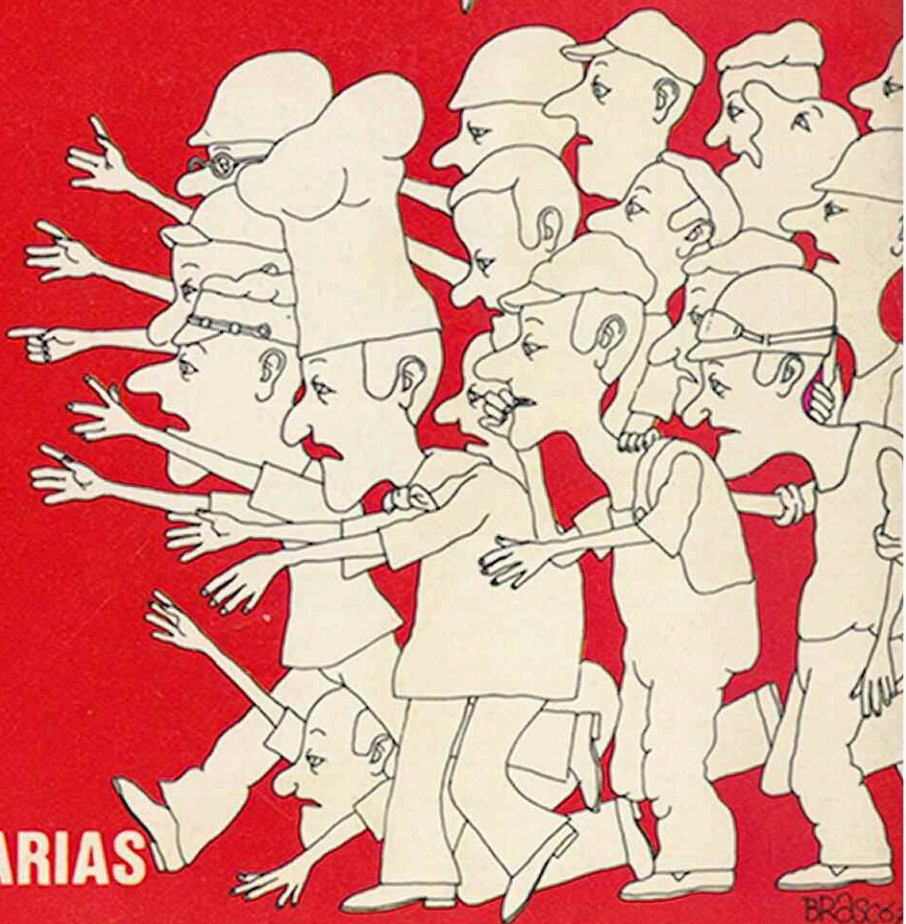
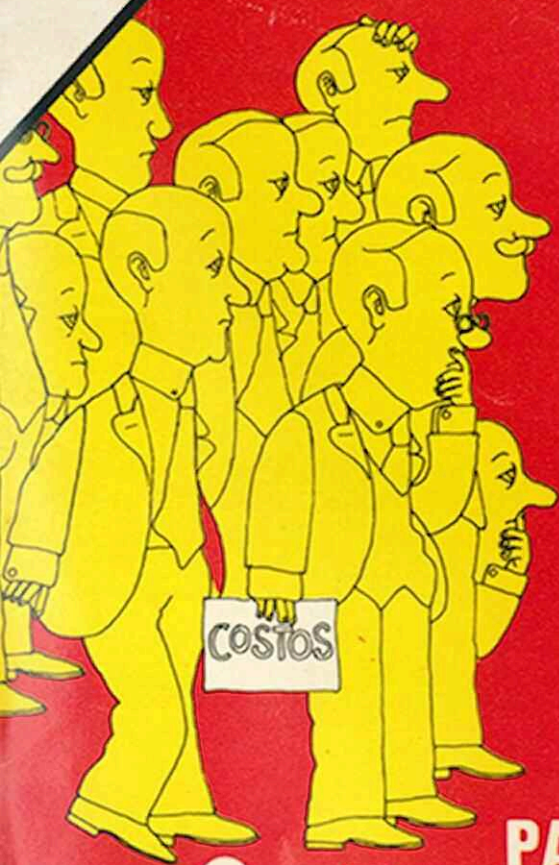
LA AVENTURA  
DE LA APOLO 14

KAMA

Año VIII - Nº 198 - 9 al 15 de febrero de 1971 - mSn 200 - \$ 2.-



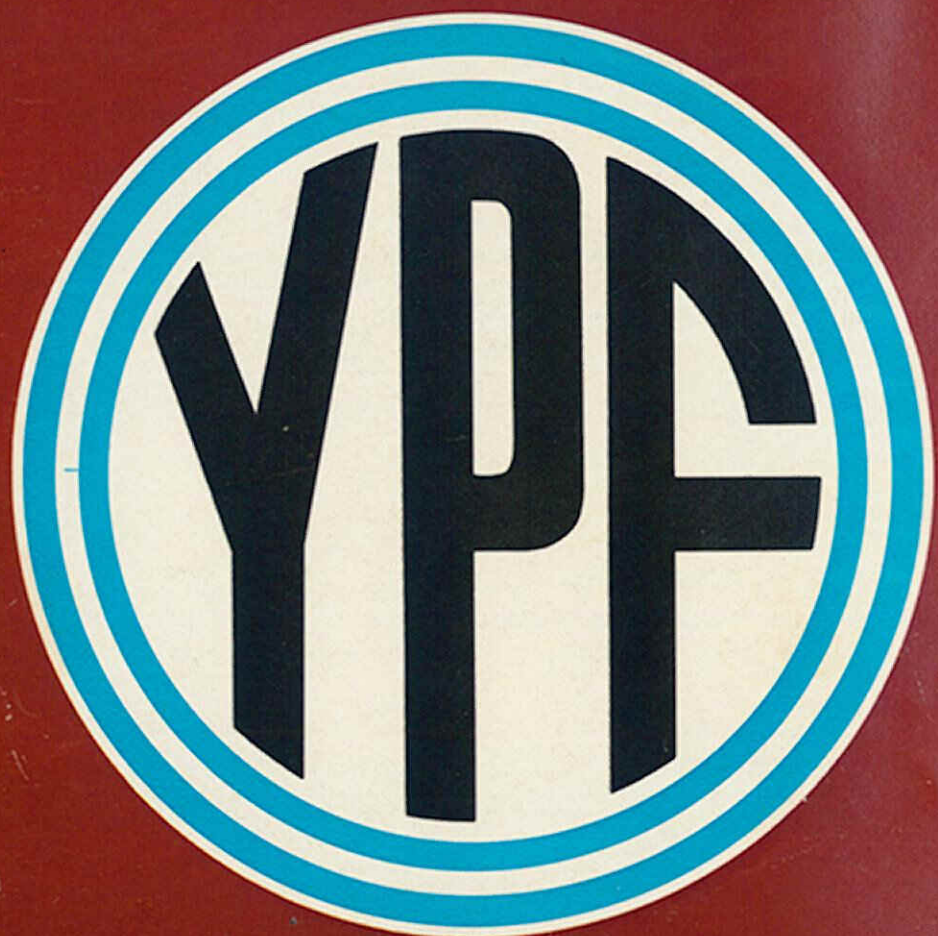
MODERADOR  
DEL  
GOBIERNO



PARITARIAS

piden pan  
no les dan





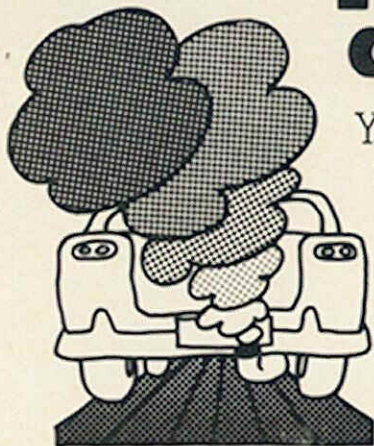
Símbolo de la vocación  
emancipadora  
del pueblo argentino.





# Nueva vitamina Chem 10.

## Para que su motor nunca quede anémico.



Y no es un chiste. Un motor anémico es un motor que echa humo. Que tiene mala combustión y gasta más nafta o gas-oil; es antieconómico.

Un motor anémico pierde potencia. Empasta bujías o destruye inyectores.

CHEM 10 en el combustible, actúa en las partes vitales del motor manteniéndolo limpio y aprovechando al máximo su energía.

CHEM 10 es una verdadera vitamina.

**En las bujías:** CHEM 10 evita empastamientos y autoencendido por exceso de carbonización. Disminuye la temperatura de combustión.

**En el escape:** CHEM 10 disminuye los gases tóxicos (monóxido de carbono) y humo (smog) producidos por combustión incompleta. Reduce la temperatura de los gases, asegurando la combustión óptima, mayor limpieza y duración de los conductos.

CHEM 10 viene en dos tipos, para autos nafteros y gasoleros.

CHEM 10 es una verdadera vitamina en autos viejos o nuevos.

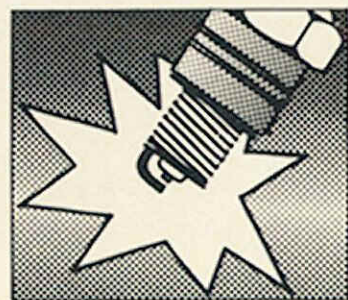
CHEM 10 produce efectos inmediatos.

Compruébelo sobre la marcha.

Usted también conoce a Molykote, para la super lubricación del carter, caja y diferencial.

Con el combustible "dele vitamina"

**CHEM<sup>®</sup> 10** de MOLYKOTE



## PANORAMA

Director

Tomás Eloy Martínez.

Secretarios de Redacción

Roberto Alcorbe, Hugo Gambini,  
Juan Merino, Ernesto Schóo.

Prosecretarios

Homero Alsina Thevenet,  
Edgardo Cozarinsky, Luis  
Guagnini, Francisco N. Juárez,  
Jorge M. Lozano, Pablo Placentini

Redactores

Carlos Begue, Alda Bortnik,  
Giselle Casares, Conrado Ceretti,  
Jorge Miguel Couselo, Ernesto  
Ekalzer, Jorge Lebedev, José  
Pasquini Durán, Marcelo Pichon  
Rivière, Rodolfo Rabanal, Jorge  
Raventos, Juan José Rossi,  
Carlos Russo, Osvaldo Soriano,  
Vicky Trovato, Martín Yriart

Secretaria

Blanca E. Gonçalves

Colaboradores

Ana Basualdo, Miguel Brascó,  
Andrés A. Bufali, Alberto Calvo,  
Gabriela Courreges, Olga Costa  
Viva, Jorge di Paola, Marcos  
Diskin, Irene Hirsch, Juan  
Carlos Insarte, Susana  
Itzcovich, Kado Kostzer, Yriart  
Moslan, Quino, Pola Suárez  
Urtubey, Oscar A. Troncoso, Martín  
Warmerdam, Víctor H. Xarrier

Fotógrafos

Eduardo Comesaña, Pablo  
Neustadt, Osvaldo Varone.

Diagramadores

Roberto Mergosa (jefe),  
Hélvia Nesi Lavisce,  
José Luis Masdeu

Corresponsales

Santiago Pérez Gaudío (Córdoba),  
José Ricardo Rocha (Tucumán).

Servicios Exteriores

Juan A. Abraham (Nueva York),  
Lidia Stralunin (Milán).

Surameris Noticias (Mario E. Ce-  
retti); agencias AP, DAN, UPI,  
EFE, Inter-Press, Europa Press,  
Keystone, Inter-Prensa, Mondial  
Press, Dachary, Panamericana de  
Prensa, Hearst Corporation, Ica  
Press, Reporters Asociados, Ras-  
covsky S. P., Orient News, Inter-  
national Service, Transworld, Re-  
vistas y diarios: L'Express, Ti-  
me, Oggi, Epoca, L'Europeo, The  
Sunday Times Magazine, Storia  
Illustrata, Blanco y Negro, Real-  
idade, Veja, Panorama (Italia) y  
The New York Times.

Departamento Comercial

Guillermo Coleman (Director),  
Juan C. Beuille, Reynaldo  
Marcó, José Alberto Rivas,  
Cristina Sánchez.

Tráfico: Mabel P. de Sánchez

La revista PANORAMA es una pu-  
blicación semanal de PANORAMA  
S.A.P. y E., Leandro N. Alem 896,  
Buenos Aires. Acogida a la protec-  
ción de las convenciones Interna-  
cional y Panamericana sobre dere-  
chos de autor. Impresa en la Ar-  
gentina. El nombre de la revista  
está registrado como marca. R. N.  
de la Propiedad Intelectual núme-  
ro 1.060.984. Circula por el Correo  
Argentino en el carácter de publi-  
cación de interés general número  
7.142. Miembro de la SIP (Sociedad  
Interamericana de Prensa). Miem-  
bro de ADEPA (Asociación de En-  
tidades Periodísticas Argentinas).  
Miembro de CIP (Centro de Infor-  
maciones de Publicidad). Miembro  
de IPI (International Press Institu-  
te, Zurich, Suiza). Copyright ©  
1971 por PANORAMA S.A.P. y E.  
Todos los derechos reservados.  
Se prohíbe la reproducción o uso  
de todo o parte del contenido de  
esta publicación tanto en español  
como en cualquier otro idioma.  
Distribuidor en la Capital Federal,  
Vaccaro Hnos. S.R.L., Solís 585,  
Capital Federal; Interior y exterior  
RYELA S.A.I.C.I.F. y A., Paraguay  
340, Cap. Teléf.: 32-6010 al 6029  
ADHERIDA AL IVC

Año VIII - Nº 198 - Buenos Aires, 9 al 15 de febrero de 1971.



## Esta semana

Temas tan dispares como la aventura lunar de la Apolo 14, la reunión de las paritarias, el régimen para la industria automotriz, el Frente Amplio Uruguayo, Silvina Bullrich, el veraneo de los argentinos en los años 30 y las embestidas militares contra los monopolios aparecen unidos, en esta edición de *Panorama*, por un hilo común que es ya frecuente en la revista: el de la amplitud informativa. Los redactores que elaboraron esos informes intentaron agotar cada tema, no dejar al descubierto ninguno de sus flancos. En el caso de la nota que abre la sección La Argentina se analiza con minucia un documento inédito, dirigido al ex presidente Juan Carlos Onganía por los altos mandos del Ejército, el 28 de abril de 1970. El memorándum —que llevó la firma del teniente general Alejandro Agustín Lanusse— elevaba una lista de inquietudes que hoy reaparecen en la superficie política: la acción de la banca extranjera y de la usura, los escándalos administrativos, la incapacidad de algunos funcionarios. El texto (que se glosa en las páginas 8 y 9) define tanto como las reuniones militares de los últimos diez días la urdimbre que liga a los comandantes en jefe de las Fuerzas Armadas con el presidente Levingston (en la foto).

Para elaborar el informe sobre las paritarias, José Pasquini Durán entrevistó a media docena de sindicalistas, a igual número de empresarios, a cuatro secretarios de conciliación, a dos altos funcionarios y a un par de asesores laborales, junto a quienes revisó las leyes y normas que rigen los debates. Su artículo se extiende a lo largo de cuatro páginas —de la 10 a la 13— y pretende responder a todos los interrogantes que ha provocado el tema.

Cubrir la información sobre el vuelo de la Apolo 14 —coordinada por Martín Yriart— demandó no sólo desplazamientos sino también la continua asistencia de algunas enciclopedias. De una inédita se ha tomado el dossier de las páginas 38 a 41; las idas y vueltas correspondieron al corresponsal en Estados Unidos Juan Abraham, a Yriart y sus asistentes.

Las últimas páginas de la nota (78 a 80) fueron cerradas hacia la medianoche del domingo, cuando Conrado Ceretti —a la vez— ponía punto final a su entrevista con Liber Seregni, el candidato de las izquierdas uruguayas a la presidencia (páginas 68 a 70).

El éxito del último libro de Silvina Bullrich, "Entre mis veinte y treinta años", incitó a formular un análisis penetrante de la obra y opiniones de la novelista, a quien el periodismo ha concedido una atención más social que intelectual. Para descifrar su personalidad, Kado Kostzer y Marcial Berro la entrevistaron durante varios días; para verificar su calidad narrativa, Tununa Mercado elaboró un riguroso texto crítico: ese material está en las páginas 51 y 52.

Agenda (5) - Cartas (7) - La Argentina (8) - La Economía (18) - Mundo Empresario (23) - Deportes (24) - Vida Cotidiana (26) - Ciencia y Técnica (35) - Serendipity (37) - Testimonios (38) - Moda (42) - La Argentina de los Años 30 (44) - Libros (50) - Las Artes (56) - El Mundo (68) - Personajes (81) - Humor (82).



# oiga canal 7 Ud. ha hecho correr bastante tinta, eh?

## RADIOLANDIA - 9-10-70

"CANAL 7 DARA IMPORTANCIA A LOS ASPECTOS INTELECTUALES Y POPULARES DE NUESTRA REALIDAD, YA QUE, COMO DUEÑOS, LO AUTENTICAMENTE POPULAR FORMA PARTE DE LA CULTURA DE LOS PUEBLOS"

## ANTENA - 13-10-70

"DIGAMOS EN PRIMER LUGAR QUE EL PENSAMIENTO SOBRE LA CONDUCCION DEL CANAL PERMITE ABRIGAR OPTIMISTAS PERSPECTIVAS SOBRE SU LABOR Y DEJA ENTREVER LA POSIBILIDAD DE UNA PROVECHOSA ETAPA QUE PUEDE INICIARSE PARA LA TELEVISION"

## SEMANA GRAFICA - 16-10-70

"LAS PUERTAS DEL CANAL VAN A ESTAR ABIERTAS PARA TODA AQUELLA GENTE QUE POSEA VALORES, DENTRO DEL CONTEXTO DE LA NACION CANAL 7 TIENE LA OBLIGACION DE CUMPLIR UN ROL ESENCIAL Y EL PRIMERO ES VALORIZAR Y DIFUNDIR LA BASE CULTURAL DEL PUEBLO"

## PAIS PAIS - Noviembre 1970

"CANAL 7 MUESTRA AHORA UNA PROGRAMACION CULTURAL-POPULAR DE JERARQUIA, UNA JUVENTUD QUE LE ESTABA FALTANDO Y POR SOBRE TODO LA ELEVACION INDOUBABLE DE SU NIVEL DE PROGRAMACION, LA EMISORA DE LA CALLE VAMONTE COMIENZA A ACERCARSE A LA IMAGEN DE UN SERVICIO PUBLICO OFICIAL QUE BENEFICIA AL PUEBLO"

## SIETE DIAS - 1-11-70

"UN RENOVADO CLIMA DE ESPERANZA PARECE CERNIRSE POR LOS PASILLOS DE LA EMISORA OFICIAL, UN SALUDABLE MECANISMO SE HA PUESTO EN MARCHA"

## CONFIRMADO - 11-11-70

"CONTESTE SEÑOR" SE TRATA DE UNA ENTREVISTA SEVERA QUE REFLEJA LA

## CURIOSIDAD DE LA OPINION PUBLICA SOBRE QUIENES DETENTAN EL PODER

## LA NACION - 14-11-70

"CONVIENE TENER PRESENTE QUE UNA EMISORA CUALQUIERA Y CON MAS RAZON SI ES DEL ESTADO NO SE DEBE A INTERESES SECTORIALES, POR MUY LEGITIMOS QUE SEAN, SI NO A FINES TRASCENDENTES QUE PROMUEVAN EL CONOCIMIENTO Y LA DIFUSION DE LOS AUTENTICOS VALORES DEL PUEBLO ARGENTINO... EN POCAS PALABRAS, LA OCACION ES PROPICIA PARA INTENTAR CON CANAL 7 UNA TELEVISION DIFERENTE, SENSIBLE A LAS MULTIPLES NECESIDADES DE LA SOCIEDAD Y ABIERTA A TODOS LOS CAMINOS POR DONDE SU MORAL SE FORTALEZCA Y SU CULTURA RESULTE ENRIQUECIDA"

## PARA TI - 7-12-70

"PARA LOS QUE BUSCAN UNA RESPUESTA, CONTESTE SEÑOR LUNES 22.45 CANAL 7"

## GENTE - 10-12-70

"EN EL CANAL OFICIAL NACIE MENCIONA EN NINGUN MOMENTO LA OCOSIA PALABRA RAITING EL DIA QUE LOS CANALES PRIVADOS SE SIENTAN TAN FUERTES COMO PARA IGNORAR EL RAITING LA TELEVISION ARGENTINA DARA UN GRAN PASO AL FRENTE, MUCHAS GRACIAS CANAL 7 Y QUE ESA LINEA SIGA POR MUCHO TIEMPO"

## CRONICA - 13-12-70

"...Y LO DEMAS ENTRE PROGRAMAS QUE YA ESTAN Y PROGRAMAS QUE VENDRAN, CONTINUA EN UNA MARCA QUE CANAL 7 PARECE HABER DELIMITADO PERFECTAMENTE, EL VERANO TAMBIEN SERA PARA EL CANAL ESTATAL PLENO DE ALGUNAS RENOVACIONES PROGRAMATICAS"

## TV GUIA - 16-12-70

"EL 'SLOGAN' QUE ESGRIME CANAL 7 EN LA ACTUALIDAD, DEJANDO ENTREVER QUE 'ALGO ESTA CAMBIANDO' ES MUY CIERTO, Y FELIZMENTE EL CAMBIO ES POSITIVO CIENTO POR CIENTO"

## ANALISIS - 22-12-70

"CUENTOS DE MEDIANOCHE" LA PRODUCCION DE LOS ESCRITORES ARGENTINOS, LAS CLAVES Y LOS SENDEROS DIBUJADOS EN CADA LIBRO, SON RARAMENTE VENTILADOS ANTE UNA CAMARA DE TELEVISION Y MENOS AUN POR PARTE DE SUS PROPIOS CREADORES"

## MERCADO - 24-12-70

"QUE HARA EL CANAL OFICIAL EN VERANO?" "CONTINUARA DEDICANDO UNA GRAN PARTE DE SU ESFUERZO A LOS PROGRAMAS PERIODISTICOS... EL RESTO DE LA NUEVA PROGRAMACION TAMBIEN PARECE HABER ENCONTRADO EL CAMINO HACIA UNA AUDIENCIA SELECTIVA"

## BUENOS AIRES HERALD - 27-12-70

"TEMAS QUE QUEMAN" WHICH COULD BE TRANSLATED INTO "RED HOT ISSUES" WILL DEAL WITH "TABOO" SUBJECTS LIKE THE DISMANTLING OF BUSINESS FIRMS, BUILDING COLLAPSES, MONOPOLIES, ETC"

## EXTRA - Diciembre 1970

"UN CANAL CON FILOSOFIA PROPIA, RETOMAR LA VANGUARDIA, CULTURA Y PUEBLO SON EQUIVALENTES"

## TODO ES HISTORIA - ENERO 1971

"CON NUEVO RITMO, CON IDEAS LUCIDAS, CON FINES CONCRETOS PARA LOS CUALES ESTA DESTINADO CANAL 7 SIGUE SU MARCHA HACIA EL FUTURO"

## PANORAMA - 5-1-71

"LO MEJORES" QUE EN APENAS SIETE ENTREGAS DEMOSTRO RESPONDER CABALMENTE A SU DESIGNACION, LA CULTURA Y LO POPULAR NO ESTAN EN ABSOLUTO DIVORCIADOS ESTA HIGIENE ESTETICA - TANTO MAS NECESARIA CUANTO MAS BASTARDEADA SE HALLA LA TELEVISION LOCAL - SE DEBE, DE LA CALIDAD DE LOS ARTISTAS, A UN PRECISO PLAN"

## EL DIA - 13-1-71

"LO PONDERABLE DE 'MUSICA PARA TODOS', TRANSMITIDO LOS MIERCOLES POR CANAL 7, ES ALTERNAR LA MUSICA EN SI MISMA CON LA VIDA REAL DE LOS INTERPRETES ELEGIDOS, 'DESMITIFICARLOS', PONERLOS AL ALCANCE MASIVO DEL PUBLICO A QUE NOS REFIRAMOS, AJENO A ESTA CLASE DE INFORMACION ESPECIALIZADA, ACTUALIZADA, QUE COMPETE A LOS FINES ESPECIFICOS DE LA TELEVISION"

## CLARIN - 14-1-71

"EL RESPONSABLE DE ESTA COLUMNA ESTUVO EN CANAL 7 OBSERVANDO LA PELICULA EN 'CAMARA LENTA' DEL ACCIDENTE DEL AUTODROMO Y COMENTANDO LOS HECHOS JUNTO A LOS CONDUCTORES DEL PROGRAMA, JOSE MARIA MUÑOZ Y JUAN CARLOS PERES LOIZEAU EL DOCUMENTO QUE EN EL 'TAPE' ERA SOBERBIO ADQUIRIO CARACTERES IMPRESIONANTES EN 'CAMARA LENTA', LO ASEGURAMOS PARA QUIENES NO ESTUVIERON FRENTE A LA PANTALLA"

## CANAL TV - 18-1-71

"CANAL 7 Y SU TRANSMISION AUTOMOVILISTICA DE LOS 1.000 KILOMETROS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES... LA LABOR DESARROLLADA POR EL EQUIPO PERIODISTICO Y EL PLANTEL TECNICO HA SIDO UN ACIERTO DESDE TODO PUNTO DE VISTA, LA TELEVISION CUMPLIO TOTALMENTE, SIN REPAROS, SIN ESCATIMAR ESFUERZOS, CON SU MISION"

## Agenda



PERDURABLE STROHEIM

**CINE.** Cinemateca Argentina continúa un ciclo donde alternan viejas y nuevas notabilidades del cine norteamericano. Una culminación es el "re-make", a 45 años de su estreno, de un clásico maldito: *La viuda alegre*, de Eric von Stroheim, protagonizado por la legendaria Mae Murray. Otros acicates: *El ciudadano*, de Orson Welles, el viernes 12; *Cumbres borrascosas*, en la versión de William Wyler, con Laurence Olivier y Merle Oberon, el domingo 14, y *El gran dictador*, uno de los Chaplin más contundentes y polemizados, el lunes 15 (San Martín, Sala Lugones).

**Bob & Carol & Ted & Alice.** El ensayo de una nueva moral sexual por dos parejas pequeñoburguesas no pasa a mayores, pero la comedia se deja ver por algunas excelentes actuaciones y unos cuantos picos exteriores de audacia (Ambassador).

**Los inútiles.** Aunque la película data de 1953, casi es un estreno para la nueva generación que desconocía a un Fellini fresco, zafado y acaso nostálgico de una vida pueblerina que tiene la doble cara de la humorada y de la mediocridad (Libertador, Paramount).

**TEATRO.** *Hablemos a calzón quitado*, de Guillermo Gentile. Además de lucirse como intérprete, el autor entreteje una alegoría sobre la impotencia de rebelión de los débiles de espíritu, hasta erigir una obra perfectible, apasionante y arquetípica de una novísima generación argentina (Payró).

**MUSIC HALL.** Yo quiero contar algo. En la canción, el diálogo y la improvisación emerge el talento de una Cipe Linovsky que muchos espectadores estaban ignorando tras su máscara de actriz (Kabaret de El Gallo Cojo, México y Balneario, lunes a sábado).

**Cuarteto Cedrón.** Bajo la égida del "Tata" se redescubre un estilo milonguero tan viejo como capaz de renovadas y nuevas vivencias (La Cebolla, viernes y sábado).

**DISCOS.** Del álbum de canciones de Elisabeth Schwarzkopf. Testimonio invaluable de un talento y una conducta: pocos cantantes pueden expresar hoy un estilo, una intención, con más perfecta técnica y encanto poético que la Divina Elisabeth (Angel SLPC-2301, estéreo compatible).

**Pierre Boulez interpreta a Berlioz: Sinfonía fantástica y Lelio.** Convertir ese lugar común que es, por ejemplo, el coro de "Oh, noche de la tumba" en algo audible hoy sin sonreír es un milagro que Boulez arranca de este mamotreto romántico, a la vez que rehabilita, con justicia, sus fragmentos mejores; como recitante figura Jean-Louis Barrault (CBS 5506/7, estéreo).



BOULEZ: EL CASI MILAGRO

**Vida y obra de Carlos Gardel.** El tercer volumen —una caja con tres LP— de la reedición completa de las grabaciones del Zorzal permite asomarse a su madurez de cantor absoluto del tango, cuando éste define, en esa voz y en algunas letras antológicas, su nueva variante de canción (Odeón, monoaural).

**MAGAZINES.** *Glenn Miller Symphony*, por The Luxembourg Pop Orchestra. Más que un homenaje al inmortal jazzman, es un tributo rendido a su época, pues aquí figuran los grandes éxitos del 40: "Serena a la luz de la luna", "Perfidia", "Un ruiseñor cantó en Berkeley Square" (Polydor).

**¡Adelante! Fórmula V.** Una cierta hibridez estilística preside la selección; sin embargo, vale la pena escuchar al disciplinado conjunto en un buen momento (Philips).

**Savia nueva - Las Voces Blancas.** El afán de transformar el folklore en un producto co-

mercial, mediante la polifonía, se evidencia en estos registros a los que tan sólo cabría achacar alguna frialdad ocasional (Philips).

**T.V. MARTES 9: Temas que queman:** Félix Luna analiza con minucioso rigor un tema candente: "La carne argentina" (Canal 7, a las 22.45 hs.). **Audacia:** Gene Barry y Susan Saint James averiguan con inteligencia los fundamentos de *La acusación* (Canal 13, a las 22 hs.).

**MIERCOLES 10: Música para todos:** Alberto Lysy (violin) y Pedro Sáenz (piano) ejecutan con absoluta maestría, sonatas de Bach, Vivaldi, Mozart y Sáenz (Canal 7, a las 21.30 hs.).

**JUEVES 11: Qué piensan los argentinos:** "El campeonato mundial de fútbol y las sub-sedes" incitan a Stolar a desplegar sus auriculares por todo el país para investigar opiniones diversas (Canal 7, a las 22.45 hs.).

**SABADO 13: Los Grandes Relatos.** Dejando de lado a las mujeres, el equipo de Renán, esta vez con Alterio, Brandoni, Vidarte, Barbero y Lovero, destila una versión acabada de "El banquete de Severo Arcángelo", de Leopoldo Marechal, adaptada por Mario Sabato (Canal 7, a las 22.30 hs.).

**LUNES 15: Conteste, señor:** El equipo de los "cinco" enfrenta a Jaime Perriau, ministro de Justicia, y pide razones (Canal 7, a las 22.45 hs.).

**FILMS EN T.V. Pasaje a Marsella (1944).** Humphrey Bogart, Claude Rains, Michelle Morgan. Dirección: Michael Curtiz (Canal 9, martes 9 a las 22 hs.). **Sor María (1951).** Claudette Colbert, Anne Blyth. Dirección: Douglas Sirk (Canal 13, martes 9 a las 24 hs.). **Piedad criminal (1949).** Fredric March, Edmond O'Brien. Dirección: Michael Gordon (Canal 13, jueves 11 a las 24 hs.). **Mickey One (1965).** Warren Beatty, Alexandra Stewart. Dirección: Arthur Penn (Canal 7, jueves 11 a las 21 hs.). **Una historia de amor (1967).** Serena Vergamo, Simon Andreu. Dirección: Jorge Grau (Canal 13, viernes 12 a las 24 hs.). **La tigresa del oeste (Cat Ballou) (1966).** Jane Fonda, Lee Marvin. Dirección: Elliot Silverstein (Canal 7, domingo 14 a las 22 hs.). **Sangre en la luna (1947).** Robert Mitchum, Robert Preston. Dirección: Robert Wise (Canal 13, domingo 14 a las 18 hs.). **Imitación de la vida (1959).** John Gavin, Lana Turner, Troy Donahue. Dirección: Douglas Sirk (Canal 13, lunes 15 a las 21.30 hs.).

**LIBROS.** *Cuba ¿es socialista?*, por René Dumont. Tironeado entre la objetividad de sus instrumentos analíticos y la subjetividad de sus amores contrariados con la Revolución, el autor ofrece un estudio quizá insatisfactorio pero sumamente revelador de doce años de planificación (Tiempo Nuevo, ver página 54).

*Cuentos de piratas, crímenes y fantasmas*, por Daniel Defoe. Cómo un periodista, cuyas opiniones le valieron cárcel y picota en la Inglaterra del siglo XVII, supo hablar



FELIZ REEDITADO: PUIG

con una engañosa verosimilitud de las aventuras menos cotidianas (Galerna, ver página 55).

*Psicología del ejecutivo*, por H. Levinson. El "ejecutivo", nuevo grupo profesional (para algunos, nueva clase o élite), es diseccionado por un profesor universitario que también es asesor de importantes corporaciones (Paidós).

*La traición de Rita Hayworth*, por Manuel Puig. Postergada en su publicación, injustamente desplazada por su hermana menor, "Boquitas pintadas", y —en fin— hostigada por un facsimil falaz, de todas maneras esta obra de Puig conoce los honores de una reedición en otro sello (Sudamericana).

*Graffiti*, recopilación de Robert Reisner. Bajo una envoltura deleznable y en una traducción dudosa, algo subsiste del ingenio espontáneo, el sabio resumen y hasta la poesía ocasional que florecen en una literatura muy especial, reservada a los baños públicos del mundo entero (Papiro).

*Ultramarina*, por Malcolm Lowry. La saga del marinero Dana Hilliot, un "perseguidor" —a la manera del de Cortázar— del supuesto orden del universo, en la prosa oscuramente trágica del autor de "Bajo el volcán" (Monte Avila).

**BOXEO.** El brasileño Everaldo Costa Azevedo, ahora ciudadano argentino, se dispone a abrirse paso hacia la corona local de los medio mediano livianos; el intento lo lleva a enfrentarse con Antonio Romero, un discreto malabarista (Luna Park, miércoles 10).

canal 7 Futuro en el presente



# El Mundo en la mano

Nada es difícil, y mucho menos, tener El Mundo en la mano, porque Radio EL MUNDO le brinda durante 20 horas diarias, todo lo que usted desea. Sintonice en el dial de su aparato a LR1 y verá qué fácil es tener EL MUNDO en la mano.

La radio está todo el día con usted.  
Escuche radio.



**RADIO  
EL MUNDO**

EN SU NUEVA EXPRESION AL  
SERVICIO DEL PAIS

## Cartas

**CIGARRILLOS.** Me extraña mucho que se la hayan tomado conmigo en el largo artículo sobre los inconvenientes de fumar (*Panorama* 196). El primer párrafo contiene mi diagnóstico completo: cánceres, coronarias, bronquitis crónicas, úlceras gástricas, alteración del nervio óptico y de los mecanismos mentales. Estoy un poco mejor de la bronquitis, sin embargo.

No haré caso de las alusiones personales, y tampoco haré como aquel americano que, asustado por los numerosos artículos sobre el tabaco, tomó una firme determinación: dejó de leer. Pero lo que falta en esas documentadas cuatro páginas es la receta mágica. ¿Cómo se deja de fumar? Toda la literatura sobre la voluntad es inútil. Lo que quieren muchos fumadores es un producto sustitutivo, que les ahorre las muchas ansiedades provocadas por el abandono del vicio, o que les cause tal asco que ya no exista la tentación.

Enrique P. Codazzi  
Capital

**ELECCIONES (I).** El plan formulado por Bernardo Anibal Pombo y recogido por *Panorama* (196) sintetiza las tendencias políticas y económicas en cinco fórmulas, que denomina A, B, C, D, E. Pretende que el pueblo vote lo que prefiera, y aun que se realice una segunda votación con las dos o tres tendencias más favorecidas en la primera.

Es tan original que no va a funcionar. Ante todo, no veo cómo se pueden expresar esas tendencias, sin las vaguedades de programa que hoy caracterizan al peronismo, al radicalismo, a los conservadores y a los liberales, que ni siquiera están bien diferenciados entre sí. Después, desconfío de que el gobierno revolucionario se sienta obligado, como pretende Pombo, a llevar adelante el programa de la posición política vencedora. Si no cree firmemente en ella, tirará para atrás. Supóngase que el programa establezca como fundamental el aumento inmediato a jubilados, pensionistas y empleados públicos (lo que parece muy probable). Y supóngase que en el gobierno haya un ministro de Economía consciente de que ese aumento no puede ser financiado. La idea será declarada inaplicable.

Contratiempos parecidos podrán encontrarse en todo programa político y económico que se formule. Los planes serán demagógicos y sus aplicaciones imposibles. Las fór-

mulas tradicionales parecen más sanas. Si mañana un partido Peronista triunfa en las urnas, que sean los peronistas quienes apliquen las ideas de su propaganda electoral. Lo mismo es aplicable a todo otro grupo político, cualquiera sea su nombre.

Virgilio S. Aznárez  
Capital

**ELECCIONES (II).** Los plebiscitos que propone el jurista Bernardo Anibal Pombo (*Panorama* 196) procuran driblear un caso muy simple: Argentina no llama a elecciones porque no quiere hacerlo.

Cada vez que se habla de eso, escucho la objeción de que primero es necesaria la "pacificación nacional". Se pretende que no puede haber elecciones donde hay guerrilleros, secuestros y asaltos. Pero ése es un claro error de perspectiva. También es agitada la situación en el Uruguay, en Estados Unidos de América, en Francia y en Inglaterra, países donde nadie ha soñado en proscribir las elecciones. Se trata de elegir entre tendencias distintas, que son justamente las que causan la agitación social. Nada mejor para una pacificación nacional que dar el gobierno a un grupo elegido por la mayoría popular.

Bernardo Alcolatl  
Bahía Blanca (Buenos Aires)

**ARAMBURU.** La Comisión de Homenaje al ex presidente ha solicitado reiteradamente que se forme una comisión investigadora para intentar despejar los enormes misterios que rodean aquella muerte. A la última de sus solicitudes se refiere una nueva nota de *Panorama* (196), según la cual hay nueve interrogantes fundamentales en el triste episodio.

Sigo sin entender la negativa del gobierno (o de los comandantes en jefe) a un pedido tan fundado. La historia podrá conservar ese misterio durante décadas, como seguramente ocurrirá en el caso de Kennedy. Pero el gobierno norteamericano hizo lo procedente, a gran velocidad, y no se podrá culpar a Johnson por los errores que haya cometido la famosa comisión Warren. En el caso de Aramburu, la historia podrá, sin embargo, culpar a los actuales gobernantes argentinos, confiados a una investigación policial y judicial que no ha interrogado a quien debe. Hasta en el fallo del proceso los jueces denunciaron las deficiencias de la investigación cumplida.

Una observación: el 18 de

julio de 1970 ya no gobernaba Onganía, como pretende erróneamente la nota.

Martín N. Cavaní  
La Plata (Buenos Aires)

**MARTINS-ZENTENO (I).** No siempre se puede leer una nota periodística con el interés y el placer de una buena novela policial. Que tal cosa me haya ocurrido con *La verdadera historia de Martins y Zenteno* (196) es, sin duda, una virtud de sus redactores. También de *Panorama*, que tuvo la seriedad profesional y la audacia de publicar el informe.

Miguel Anchieta  
Villa María (Córdoba)

**MARTINS-ZENTENO (II).** Felicitaciones por *La verdadera historia...* Además del estilo justo, allí se contesta —entre líneas, claro— lo que todos queríamos saber. No es frecuente semejante valentía en una publicación argentina. Sigamos ese camino.

Marcos Y. Stein  
Paraná (Entre Ríos)

**ONGANIA.** *Panorama* (190) homenajea a Onganía con sus Memorias de un Gobernante. Ese hombre, durante su gobierno, hizo perseguir a cualquier cantidad de personas que no compartían sus ideas y en el secuestro de Aramburu se lavó las manos, para luego culpar y procesar a los tercermundistas. También consagró el país a la Virgen, pero véase qué gran cristiano tiene el país.

¿Para qué quiere tanta custodia? ¿Por qué no la necesitaba Juan XXIII? Que venga ese señor Onganía; que venga a los ranchos de la Cortada. Lo vamos a sentar en el barro entre todas las mujeres.

Susana Lacorte  
Barrio La Cortada  
Reconquista (Santa Fe)

**INTERESES.** Es extraordinario el caso de Rafael Leocadio Paz ("Un hidalgo a lo Hampden", N° 195). Tiene en su poder nueve bonos de la provincia de Tucumán, fechados entre 1831 y 1840, por valores diversos, cuyo rescate en el momento actual obligaría a la provincia a pagarle trece millones de pesos nuevos (mil trescientos millones antiguos). Ese privilegio deriva de su bisabuelo y ha llevado a Paz a hacer la guerra. Según la nota, el arreglo "amistoso" propuesto por el interesado era que la provincia lo eximiera de impuesto inmobiliario durante diez años y le aboliera otras tasas.

Interesante situación, pero producto de una injusticia social llamada herencia. Los presuntos derechos de Paz no son el rescate de su necesidad actual sino el equivalente a la venta de una vieja casa, con

el agravante de que los otros están obligados a comprársela. Con buen criterio, la provincia dijo que no. El cronista dice, por el contrario, que las razones del ministerio tucumano son "hartas flacas". Pero sospecho, a esta altura de la cosecha, que Tucumán no está en condiciones de pagar esa exorbitancia a quien nada hizo por merecerla.

Pablo P. Castro  
San Miguel de Tucumán

**URSS (I).** En 1917 la Unión Soviética comenzó a ser la esperanza de una parte de la Humanidad. En 1937 encabezaba la lucha contra el fascismo. En 1957 muchos confiaron en que se acababan los rigores y los crímenes de Stalin. Entre estas crestas de confianza ocurrían otros descensos: las purgas de Moscú, el pacto con Hitler, la intervención en Hungría y Checoslovaquia. Y dentro del país perduraba el terror policial y político, con prisiones en Siberia y ajusticiamientos de una crueldad digna de los zares.

Para enterarse de esos rigores es muy útil la nota de *Panorama* (195) titulada *Los que van a Siberia sin querer*. Un país que no tolera la oposición ni el contacto con el extranjero, que mete en la cárcel o en el manicomio al escritor rebelde, que dirige el periodismo y el arte mediante discutibles consignas, no puede ser ya la esperanza de una parte de la Humanidad. Y ahora ya no se puede culpar a Stalin, cuyas villanías personales terminaron en 1953. Las culpas son del propio país y parece que ya no tuvieron arreglo.

Paul Alexander  
La Plata (Buenos Aires)

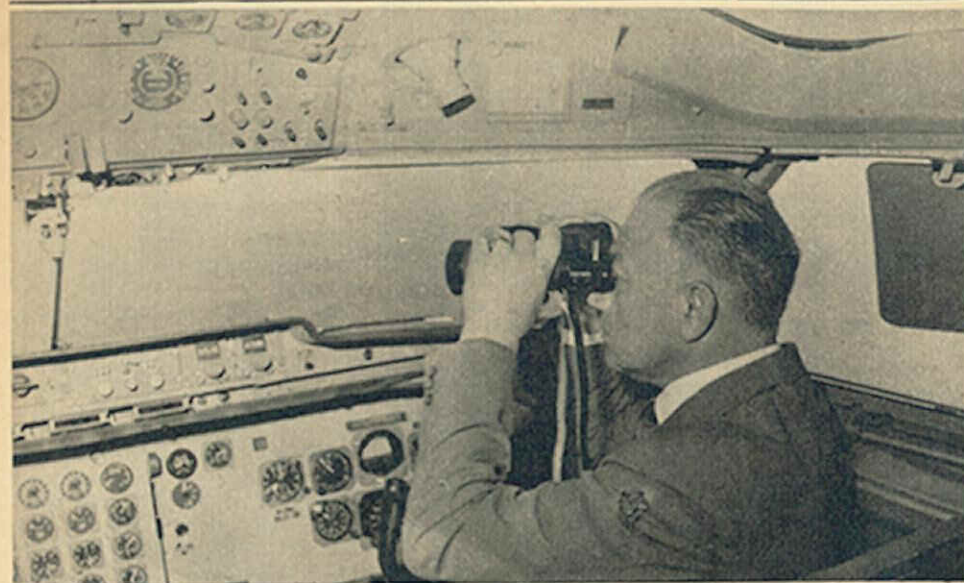
**URSS (II).** Como bien se señala en el interesante artículo *Los que van a Siberia sin querer* (*Panorama* 195), se está produciendo en ese país un despertar religioso, que no se limita a la Iglesia Ortodoxa Rusa sino que abarca a distintos grupos religiosos.

Desde principios de 1970 (aunque misiones hermanas lo hacen desde años atrás) estamos informando en castellano, a un número cada vez mayor de personas en treinta países, sobre este fenómeno. Así se podrá apreciar en nuestras publicaciones. En el número publicado ya este año se pueden leer detalles sobre la poeta Natalia Gorbanevskaja, incluyendo su fotografía. Buena parte de esas informaciones procede de la misma prensa soviética, que citamos en cada número y que recibimos en forma regular.

Carlos A. Morris  
Misión Cristiana Latinoamericana  
Olivos (Buenos Aires)



# La Argentina



DESDE SU AVION, ROBERTO LEVINGSTON OBSERVA FORMOSA  
Agua por aquí, agua por allá, la gran conjura

## De cómo empezó la cruzada militar contra los monopolios

Con las lluvias del verano, implacables, reverdecía el nacionalismo. Son retoños, quizá débiles por ahora, de aquel viejo tronco que prosperó en los años 40 y que se manifestó marchito a la caída de Juan Perón. Claro, hoy la suerte del viejo árbol no depende del cuidado de los llamados patriarcas de la *causa nacional* —Marcelo Sánchez Sorondo o Julio Irazusta, Arturo Jauretche o Jorge Abelardo Ramos—, denunciantes veteranos de los monopolios extranjeros; los pimpollos están protegidos por el mismo gobierno de Roberto M. Levingston, heraldo del poder militar.

La ofensiva argentinista, un apresto para detener los fuegos de la izquierda, alcanzó su apogeo el jueves pasado. Ese día, la Dirección General de Prensa de la Secretaría de Difusión y Turismo entregó un mensaje dirigido al pueblo, algo así como la dosis de sangre para revivir a los incrédulos, en el cual se aseguraba que, "a pesar de todas las provocaciones internas o externas, y a las críticas falaces", la revolución seguirá su marcha. La proclama, por lo menos para los altos mandos castrenses, no era inédita: una semana antes, a partir del jueves 28 de enero, había sido distribuida —con carácter reservado— como "información de la Presidencia de la Nación para las Fuerzas Armadas".

Así, en el primer punto del alegato confidencial, el gobierno no se dirigía "al país todo, único destinatario de sus esfuerzos", sino a "las Fuerzas Armadas, fuente de la que emana el poder y responsables, en última instancia, del proceso revolucionario". Se agregaba: "El

Ejecutivo Nacional, en ejercicio de ese poder y de esa responsabilidad, se dirige a las Fuerzas Armadas para hacer conocer, especialmente, un aspecto que atañe a la esencia de la Revolución Argentina y a una de sus finalidades ineludibles: la de recuperar el derecho de ser dueños de nuestro destino, rompiendo una vieja estructura paralizante para construir un país moderno, eficiente, nacional y soberano. Al mismo tiempo quedará esclarecida la causa de algunas de las tensiones actuales".

Excepto en ese preámbulo, en nada varió el documento aparecido en los diarios del viernes 5. En él afirma que el gobierno ha trabajado con ardor en la preparación del Plan Nacional de Desarrollo 1971/75, epílogo de la etapa enunciativa que facilitará el tramo "de la ejecución acelerada", y para demostrarlo se enuncian algunas de las medidas dictadas en tres sectores básicos de la economía: industria frigorífica, política petrolera y política crediticia molinera.

En lo referente a la industria frigorífica, la proclama gubernamental reitera los clamores de Oscar Alende, el precursor de la embestida: asegura que desde hace más de 30 años se reclaman soluciones para el problema de la producción de carnes y que, no sólo se perdió el tiempo, sino que "la industria frigorífica extranjera permanentemente trabó, reguló, atrasó y empobreció nuestra producción para ponerla exclusivamente al servicio de sus intereses en el exterior". Y para que no quepan dudas acerca de la perfidia del entuerto, con

la firma Swift, afiliada de DELTEC, en el documento se advierte: "El Estado no se hará cargo —bajo ningún concepto— de las pérdidas y avales de una empresa que actuó durante tantos años en el país con las mismas garantías y posibilidades inmensamente mayores que el resto de la industria". En otras palabras: que no se expropiará o *argentinizará* el Swift, como lo piden los gremialistas bonaerenses de la carne, un remedo de la compra de los ferrocarriles británicos dispuesta por Juan Perón.

No se detienen allí los agravios gubernistas con respecto a la actividad de las compañías extranjeras. En el segundo punto, dedicado a la política petrolera, hay un velado ataque a la Esso y a la Shell, al sostenerse que YPF —a cargo "de las tareas más riesgosas y menos rentables" de la industria del petróleo— "era desalojada cada vez en mayor grado por las empresas privadas en el proceso de industrialización y abastecimiento del mercado interno".

Por fin, también desde lo alto llovieron dardos envenenados, y por supuesto encubiertos, contra Bunge y Born, una de las tres grandes empresas que recibían créditos oficiales para adquirir la cosecha destinada a la producción de harina. La denuncia oficial fue explícita: "En la campaña 1968/69, un grupo de tres grandes empresas recibió el 92,75 por ciento del descuento. Las otras empresas —alrededor de 70 molinos— recibieron el exiguo 7,25 por ciento restante, por lo que el Banco de la Nación debió hacer un aporte excepcional para atender a las empresas medianas y pequeñas. En la campaña 1969/70 el Banco Central incrementó el monto del descuento, pero nuevamente las tres grandes empresas recibieron el 73,35 por ciento del total". El bando del gobierno anunció la reparación: "Para la presente campaña, el 70 por ciento del descuento fue asignado a los molinos medianos y pequeños. Esta justa utilización de los recursos financieros del Estado ha sido interpretada como una agresión a la gran empresa, olvidando que ésta, por su capital y envergadura, puede fácilmente obtener créditos no oficiales, tanto en el país como en el exterior".

**EL MEMORANDUM.** Resulta arduo pronosticar la reacción de los grupos económicos enjuiciados por el gobierno, sobre todo cuando el ministro Aldo Ferrer tornó a elogiar la colaboración del capital extranjero en el proceso de desarrollo argentino, el miércoles 3, mientras su par Francisco Manrique arriesgaba en Comodoro Rivadavia que el único imperialismo que acecha al país es el de la *estupidez*, a quien se lo puede combatir "defendiendo al ser humano y su dignidad".

Aun así, es evidente que el gobierno militar se ve arrastrado hacia definiciones de esencia nacionalista a fin de paliar los cargos del vasto frente orientado por la izquierda o por el contrario,

a procurar una variante dentro del rumbo revolucionario que inauguró Juan Carlos Onganía y que epilogó en el *cordobazo*. Según los altos mandos del Ejército, la necesidad de cambio surgió hace algo más de diez meses y quedó fijada en un memorándum denominado *Situación*, de carácter confidencial, que el comandante Alejandro Agustín Lanusse elevó a la presidencia de la Nación el 28 de abril del año pasado.

En aquel documento, un preludio del terremoto de junio, Lanusse le decía a Onganía que la gente sería afirmaba cosas graves; por ejemplo: que desde el gobierno se pretendía establecer un régimen contrario a las tradiciones democráticas, o sea prolongar la revolución en contra de la voluntad popular, al tiempo que prosperaban las versiones acerca de "negociados reales o imaginarios", con el propósito de persuadir a los argentinos de que el poder estaba corrompido y "al servicio de los monopolios extranjeros y de tendencias ajenas al sentir nacional".

No se detenían allí las inquietudes de Lanusse. Aducía que los adversarios del gobierno, entre otras cosas, pretendían demostrar la existencia de una profunda crisis del sistema, la lucha de tendencias contrapuestas en la cúpula del poder, la incapacidad de los funcionarios, el colapso de la política económica que derivaría en la quiebra de la paz social, los quebrantos de la pequeña y mediana industria, la desnacionalización de las empresas de capitales nativos y el sometimiento del país a intereses financieros extranjeros.

Ya en las precisiones, el memorándum militar ceñía las críticas a dos sectores de la administración central: al del Ministerio del Interior y al de Economía y Trabajo. Acerca del área dependiente de Francisco Imaz, el Comando en Jefe del Ejército determinaba que muchos argentinos, "no todos irresponsables", deseaban que se concretara un plan político para despertar "nuevas expectativas" y alentar a los jóvenes "a la cosa pública", pero que el gobierno no sólo desoía los pedidos sino que se burlaba de quienes perseguían, por lo menos, la fijación del plazo revolucionario.

Sobre los trapitos presuntamente sucios que se escondían en la jurisdicción del Ministerio de Economía y Trabajo, las inquietudes castrenses eran mayores. En concreto, Lanusse aludía a la renuncia del secretario de Agricultura y Ganadería, Lorenzo Raggio, derrumbado por José María Dagnino Pastore al intentar la defensa de los ganaderos; a la acción perniciososa de los frigoríficos extranjeros en detrimento de los productores locales, sobre todo la que impulsaba DELTEC con el asesoramiento de Adalberto Krieger Vasena; a la orientación antinacional de la banca extranjera y al crecido número de quebrantos comerciales emergentes de la falta de crédito y de la usura. Y al hacerse eco

de los "negociados", la máxima jerarquía militar solicitaba a la Presidencia de la Nación informes fidedignos sobre cuatro casos que irritaban a la opinión pública: comercialización de las carnes, licitación y obras del Barrio Sur, licitación del complejo Zárate-Brazo Largo y electrificación del ferrocarril Roca.

Que el documento elevado por Lanusse reflejaba la agitación de los mandos es algo que no puede discutirse. Por entonces, Onganía así lo interpretó, de manera que citó a los generales para evacuar las inquietudes; el encuentro tuvo lugar en Olivos, el 27 de mayo, pero el presidente eludió las respuestas convincentes: habló largo y de varias cosas, como queriendo demostrar que sólo él mandaba. Obvio, no se le ocurrió pensar que los generales se habían juntado para examinarlo y que podían decretar su destitución, ya inevitable.

**LAS CONTRADICCIONES.** Entre aquel memorándum militar de mayo del año pasado, y la proclama gubernista del viernes último hay puntos de acuerdo notorios y divergencias no menos patentes. Las concordancias: que el Ejército, columna vertebral de las Fuerzas Armadas, parece decidido a sobrellevar el agreste camino que conduce a la independencia económica del país, una quimera para los liberales. Resta saber si los militares podrán recorrer ese sendero apoyándose en la pierna derecha, el clásico andar de los moderados y de la burguesía nacional, o si se ayudarán además con la izquierda, el ritmo que aconseja Perón y que experimentan sus camaradas peruanos y bolivianos en franco desafío a los norteamericanos y brasileños. En síntesis: Lanusse le demostró a Onganía que, pese a las fantasías desatadas por su apellido, estaba decidido a responder al criterio prevaliente en los cuadros, sin duda nacionalista. Todo indica que mantendrá ese criterio mientras siga al frente del comando.

### Consejos peligrosos JAIME PERIAUX



Ahora las divergencias pesan, aunque por el momento no dividan. Básicamente, el general Lanusse se mantiene firme en dos puntos: cree que las Fuerzas Armadas no pueden mantenerse como árbitros políticos del país, ya que se desgastan, y que al no ser él mismo partidario de vetar a ningún ciudadano para el ejercicio de la política, se debe abreviar la instancia revolucionaria. Es decir: sostiene el pensamiento de los altos mandos señalados en el documento del 18 de abril de 1970.

En líneas generales, Roberto Levingston se inclina a pensar lo contrario. De tal manera, en la proclama a los militares y al pueblo, el jefe del Estado patrocina una solución semejante a la que sostenía Onganía: alude que los intereses de la regresión —intencionadamente o no— "pretenden una salida electoral prematura, que nos haría recaer —una vez más— en una de las formas más groseras del fraude y del engaño".

De todos estos temas, que en realidad es una sola, o sea el destino revolucionario, se habló en la reunión de Levingston con Lanusse, Gnavi y Rey, el domingo 31 de enero, en Olivos. Los alarmistas quisieron ver enfrentamientos irreparables, pero desde el hábil manejo profesional del secretario Rodolfo Balthier —quien con un *sol de noche* en la diestra dispuso la penumbra rumorosa—, hasta el breve pero homogéneo parte oficial, los poderosos demostraron que siguen coincidiendo acerca de lo que más les preocupa: evitar que los militares vuelvan a los cuarteles al compás de una marcha fúnebre.

Claro que hubo críticas: al manejo que Jaime Periaux, ministro de Justicia, aconsejó al Ejército sobre el caso del periodista catamarqueño Candelario Rodríguez, por ahora detenido en la cárcel de Magdalena; a la política de José Luis Cantini, ministro de Educación, en vísperas de alborotos estudiantiles, y a la de Juan A. Luco, secretario de Trabajo, por las presuntas disidencias con Aldo Ferrer. También amenazó una especie intencionada: que los mandos militares habían cuestionado al ministro del Interior, Arturo Armando Córdoba Aguirre.

Del cónclave entre el presidente y los comandantes sólo queda una duda por revelarse: si éstos convencieron a Levingston sobre la necesidad de acortar el plazo revolucionario —cuatro o cinco años— o si, por el contrario, el jefe del Estado hizo prevalecer su criterio. Que las aguas están calmas nadie puede dudar: Lanusse, el jueves pasado, reanudó sus vacaciones; fue con su mujer a Bariloche, residencia del Comando en Jefe, y recién regresará el lunes 15 tras recorrer algunas guarniciones sureñas. Gnavi, por su parte, descansa en Chapadmalal. Sólo se agitan los guerrilleros urbanos. ♦





MURAL DE CGT

Las pautas que siempre existieron

## Paritarias: Piden pan, no les dan; si piden queso ¿que harán?

Son dos cartulinas blancas de 2,00 x 0,80 metros, dibujadas con tinta china. Encolumnados a la izquierda aparecen los treinta gremios más importantes de la industria, el comercio y los servicios; en el extremo superior, a todo lo ancho de la lámina, figuran los doce meses de cada año, a partir de 1945. La confluencia de ambos datos grafica, con pequeños cuadrados negros, la evolución del sistema de convenciones de trabajo.

En síntesis se advierten tres zonas nítidas: la primera, durante el gobierno peronista, es una sucesión rígida de acuerdos paritarios, dictados en realidad desde el poder. En la primera mitad de su administración, Juan Perón utilizaba tan sólo un discurso para fijar las pautas salariales, que los líderes sindicales, por obsecuencia o disciplina, se apresuraban a sancionar como válidas. Después de 1950 hasta su caída, el "congreso de la productividad" y otros artilugios de la campaña oficial reemplazaban aquel carisma inicial. Desde 1958 en adelante, por casi una década, el cuadro se dispersa hasta cubrir totalmente cada año con marcas de convenciones establecidas sin orden ni uniformidad.

Por fin, en 1966 aparece la tercera zona, donde se recupera la inflexible norma de los años peronistas, pero con una diferencia sustancial: en este último quinquenio la autoridad, y no el acuerdo de partes, es la que regla por decreto los aumentos salariales. Es la época de la "estabilidad monetaria" que implantó Adalberto Krieger Vasena y defendieron, cada cual a su turno, José María Dagnino Pastore y Carlos Moya-

no Llerena, sucesivos timoneles de la política económica de la "revolución argentina". El ucace burocrático, el orden autoritario restablecían la obediencia.

"Señores: nuestro propósito al convocar ahora casi 520 paritarias en forma simultánea es el de mantener esta misma uniformidad, pero con el consenso de las partes." Cuando Juan Alejandro Luco terminó de exhibir los gráficos y las conclusiones, en la sala de situación de la Casa Rosada, una semana atrás, se produjo una pausa. Según los amigos del titular de Trabajo, el jefe del Estado y los comandantes en jefe de las Fuerzas Armadas —la cúpula máxima del poder— se mostraron conformes con la proposición. Con todo, nadie sabe si esos interlocutores abandonaron los sillones confiados en la ambiciosa meta diagramada por el impulsivo economista Aldo Ferrer, el actual sucesor en el cargo de Krieger Vasena.

**PAUTAS IMPLICITAS.** Los que ya se esfuerzan en demostrar su desconfianza son los gremialistas: en tropel se presentan desde el 1° de febrero a la convocatoria de Ferrer, en tanto empapean la ciudad con un cartel que atribuye trampas a la cita: "No queremos paritarias con pautas ni topes", alardean sus murales. Los denuestos gremiales hacen blanco en la ley 18.888: "Los aumentos resultantes de las convenciones colectivas de trabajo —reza el bando del Poder Ejecutivo— deberán ajustarse a la política de precios fijada por el gobierno nacional". Tal política, se sabe, prevé un aumento del diez por ciento

para todo el año 1971, siempre que la productividad suba en seis puntos. Cumplidos ambos requisitos, apunta la misma ley, "el salario nominal en diciembre de 1971 debería ser en promedio 16 por ciento más alto que en diciembre de 1970".

Las previsiones de los economistas oficiales, sin embargo, amenazaban desmoronarse al final de los primeros treinta días del año. Los estadígrafos del gobierno hicieron saber, el viernes último, que el alza de precios durante enero ascendió al 5,5 por ciento (tomando en cuenta cifras desestacionalizadas, es decir, valores constantes). En algunos círculos empresarios, en cambio, se maneja una cifra más alarmante: 6,7 por ciento habría sido el incremento real de los precios en el mismo mes. Si bien las pautas salariales, según constan en la ley 18.888, no hacen referencia a su categorías estadística (esto es, si se considera en valores constantes o no), para los sindicatos la responsabilidad del alza radica en los aumentos de tarifas, ordenados por el Estado. Hay expertos que aseguran, incluso, que el efecto multiplicador en los precios de los artículos de mayor consumo seguirá actuando en los próximos sesenta días, por gravitación del costo de fletes, gravados por los comustibles y los trasportes.

No fueron éstos los únicos desaciertos computables en el manejo de la convocatoria a paritarias: el golpe político que se asestó dos días antes de finalizar el año pasado (29 de diciembre, Ley 18.886) otorgando un aumento masivo del seis por ciento sólo contribuyó a disminuir los márgenes de negociación salarial. Es que esa media docena de puntos —gastada ya por la elevación de precios— debe descontarse de la pauta del 16 por ciento para los aumentos salariales del año: quedan sólo 10 puntos para elevar. La pregunta es: ¿Con un ritmo de inflación como el que se proyecta, qué dirigente sindical puede firmar convenios con ese porcentaje sin despertar las iras de sus bases?

También en la forma de aplicación del incremento masivo es posible com-

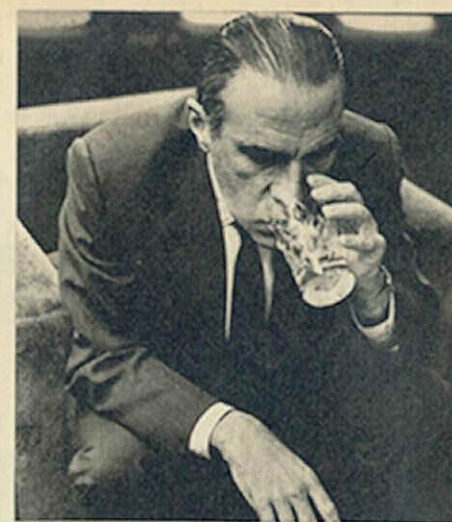
Altri tempi: Liderar los márgenes

AUGUSTO TIMOTEO VANDOR



putar un yerro: siempre en el plano de la espectacularidad política, el equipo económico, contrariando la tradición, afectó a todos los rubros del salario obrero. De tal modo que los sueldos básicos convencionales fueron desbordados por la misma ley. Si al mismo tiempo se considera que a partir del 1° de enero rige el salario vital mínimo y móvil (300 pesos nuevos), la inmensa mayoría de los convenios queda desbaratada. Un ejemplo: la convención mercantil estipula cuatro clases de salarios: en la más importante, el sueldo inicial no alcanza a los 280 pesos nuevos. Desde el primer día del año ese salario se incrementa hasta el monto vital y mínimo; recibe el seis por ciento masivo y lo que resulte de las paritarias. El cómputo final significa, para el empresario, un alza de sus costos laborales que no baja del cuarenta por ciento. La pregunta es: ¿Qué empresario está dispuesto a aflojar las cuerdas de su bolsa hasta ese límite? El gobierno, en la misma ley 18.888, advirtió: "Las empresas no podrán transferir a los precios de su producción aumentos de costos salariales concertados por encima de las pautas de aumento de precios" (10 por ciento).

Por fin, sin desmedro de matices particulares que complican todavía más el curso de la negociación, el staff de Ferrer estipuló un plazo de vigencia de año para las convenciones que se firmen en esta ronda. De tal modo que prácticamente los gremios estarán envueltos, sin tregua, en las discusiones de salarios durante todo el año. Los sindicalistas menos avezados aún saben



JUAN LUCO

Qué ocasión para un brindis

que ese régimen los obliga a endurecerse políticamente para salvaguardar la "imagen": está claro entonces que será difícil que puedan acompañar la austera gestión económica sin perjudicar sus relaciones con los afiliados. La pregunta es: ¿Por qué se muestran tan confiados los estrategas oficiales de Economía y Trabajo?

**A COMER Y BRINDAR.** "No hay problemas; está todo arreglado", cuentan que replica Ferrer cada vez que alguien se acerca a comentar los peligros de las paritarias. Sucede que, al parecer, el ministro ha desplegado una actividad gastronómica descomunal con una veintena de jefes sindicales que suelen visitar

su domicilio particular. Allí los huéspedes habrían asegurado los medios para mojar la pólvora de los salarios. Hasta Lorenzo Miguel y José Rucci, a quienes mucho se empeñan en verlos alejados de los funcionarios oficiales, habrían sido comensales de esas tenidas caseras que brinda el economista. Más introvertido, sin embargo, Ferrer no logró todavía un trato de tuteo con el diminuto secretario de la CGT, una familiaridad que en cambio ya frecuenta Francisco Manrique. Menos suerte aún tiene Luco, que no puede encontrarse con el metalúrgico de San Nicolás desde el 18 de diciembre último: un poco celoso, quizás, lo ha citado para la semana que viene, de manera extraoficial, claro.

Entre brindis, charlas y comidas, en definitiva, quedó pergeñada la estrategia de Economía para sobrellevar las paritarias. En síntesis, las armas que aún se reserva el gobierno serían las siguientes:

- Vencido el plazo para acordar los convenios (1° de abril), una resolución ministerial derogará esa meta calendaria, sometiendo al sistema a las normas tradicionales: tendrán vigencia recién 24 horas después de haber sido homologada por el gobierno. Con esto, la responsabilidad por la demora recaerá en los sindicalistas y empresarios.

- Si las partes se obstinan en acudir al laudo arbitral del Estado, entonces presionará sobre los sindicalistas amenazándolos con no incluir la retención de las cuotas obreras en esos ucases for-

(Continúa en pág. 12)

## La cartilla del buen conciliador

"Usted ha tenido el honor de ser elegido para actuar en las comisiones paritarias como representante del Estado, en la tarea de secretario de conciliación. Para el desempeño eficiente de su labor, emplearemos el método de instrucción programada, donde lo importante de la educación consiste en su participación directa. Por ejemplo: recibirá un pequeño manual formado por dos centenares de tarjetas, ordenadas en forma consecutiva. En la primera dice: «La información se agrupará de dos maneras: cuadros y paneles»; la segunda tiene una frase —«La información está agrupada en ... y ...»— con vacíos que usted tendrá que llenar, recordando la noticia de la primera. Si no acierta con las palabras adecuadas, podrá ver en el margen izquierdo de la tercera tarjeta las respuestas correctas («cuadros» y «paneles»). ¿Entiende? Casi todos contestaban: «No».

Con paciencia de auténticos profesionales (y 6 millones de pesos viejos de honorarios), el equipo de sociólogos vol-

vía a insistir en la explicación. Al fin, llegó el plazo y los 117 burócratas, seleccionados de un total de 170, con la cartilla bajo el brazo, se hicieron cargo de sus tareas. No se sabe si consiguieron, por fin, aplicar el sistema: los que triunfaron ahora ya saben las normas elementales de legislación laboral. Para algunos ni eso sirve de consuelo: tuvieron que interrumpir sus vacaciones convocados por el Ministerio de Economía y Trabajo. Era el único modo de atender 520 paritarias simultáneas; de todos modos, un viático que oscila entre 3 y 5 mil pesos viejos por día, siempre algo conforta. Claro que los veteranos secretarios de conciliación —una cuarentena de expertos que dirige el eficiente Jorge Spada, director de asociaciones profesionales— no miran con buenos ojos a los recién llegados: la mayoría con más de dos décadas en el oficio percibe 90 mil pesos viejos de sueldo mensual y no fue beneficiada con el viático. "Al fin —rezongaba uno de los más antiguos—, los novicios

no entienden nada y ganan más que nosotros."

Quizás para aclarar las cosas, los conciliadores recibieron también dos cartillas xerografiadas con elementos conceptuales, elaborados, según se dice, por Nicanor Saleño (subsecretario de Trabajo) y uno de los asesores de Aldo Ferrer. Se trata de una decena de ítems que sintetizan la ley de salario real y su conexión con las paritarias. Esta cartilla suplementaria mereció una opinión en cuatro páginas del reputado semanario *Economic Survey*, en su edición del 2 de febrero. El desborde caustico del comentarista no dejó resquicios libres: Es el "resultado evidente del trabajo de tecnócratas que desconocen por completo el mecanismo de la negociación y la validez de todos y cada uno de los sectores que intervienen en la discusión", despotrica en un párrafo. En otro remata: "No existen, afortunadamente, antecedentes de una esquematización tan elemental y pueril en la historia del derecho laboral argentino". ♦





PLENARIO INTERSINDICAL

Un desafío al poder, con mucha imaginación

## Las contradicciones de la oposición

Con el rostro demacrado, el electricista cordobés Agustín Tosco avanzó hasta la tribuna, entre los aplausos de los cuatrocientos activistas que se apretujaban en el segundo piso de Chacabuco al 900. Era el tercer plenario de la Comisión Intersindical, un bloque de radicales, socialdemócratas, católicos y marxistas. Tras pilotear la huelga del viernes 29 en su provincia (ver *Panorama* N° 197), Tosco viajó toda la noche en automóvil para presidir ese conclave del sábado. Consiguieron formalizar el encuentro recién pasado el mediodía: todas las horas anteriores las habían dedicado a debatir el contenido de uno de los párrafos del documento que tendrían que aprobar los delegados. Eran apenas seis líneas, en media docena de carillas tamaño carta, mecanografiadas a dos espacios.

Sucede que los "independientes" —liderados por el viajante Horacio Sacerain y el ferroviario Antonio Scipione— exigían un pronunciamiento institucional al tono con *La Hora del Pueblo*, esa proclama de Balbín-Paladino. "No habrá salida para la clase trabajadora —proponían— si no se normaliza institucionalmente el país y no hay retorno a la Constitución Nacional." Las otras fracciones de este comando rebelde, como era de esperar, rechazaron la oferta: "Para ser vanguardia de la oposición no podemos postular el retorno a las formas del pasado", argüían casi en coro los católicos y marxistas. Claro que con matices: los cristianos del Movimiento de Acción Sindical (MAS) se inclinaban por las tesis del "tercer frente" (ver página 14), en tanto los marxistas escindían sus opiniones entre el revolucionarismo a ultranza de los jefes del gremio de Publicidad y las proposiciones "democráticas, nacionales y antiimperialistas" del MUCS, controlado por los ortodoxos del Partido Comunista.

Cuando ya casi se habían agotado las posibilidades de acuerdo, el grupo "independiente" amenazó con la desertión de la Intersindical: sus disciplinas partidarias se lo exigían. Fue cuando Alberto Cortés, un hábil negociador del

MUCS, hizo pareja con Tosco para evitar la fisura. Por fin, una alternativa de texto barroco, surgido de la pluma del cordobés, puso fin al debate: "El plenario declara que no habrá soluciones para la clase trabajadora mientras no se logre institucionalizar la voluntad popular y como un medio hacia la salida que posibilite su plena vigencia y su libre determinación para decidir su destino sin limitaciones ni exclusiones y hacia un profundo y revolucionario cambio de estructuras con la participación directa de todas las fuerzas populares", fue la receta mágica... e incomprensible. Las alianzas políticas, a menudo, no respetan ni las reglas del idioma.

Solventada la polémica, lo demás fue como miel sobre hojuelas; no faltó el tono dramático con la presencia de la esposa de Néstor Martínez, el abogado desaparecido, que arrancó lágrimas de los ojos de algunas mujeres presentes. El trajín por poco los hace olvidar a las paritarias: otra vez fue Cortés quien se encargó de mediar en el tema. Al fin consiguió un repudio para la política económica oficial.

Tosco, el caudillo de mayor gravitación popular de este bloque, estaba más preocupado en realidad por otra área, que a juzgar por su discurso del viernes 29 lo obsede cada vez con mayor frecuencia: el rol futuro de algunos altos mandos castrenses. Convencidos de la necesidad de aliar a sectores militares con la oposición al gobierno, no pierden oportunidad para señalar, o sugerir, que nuestro país puede evolucionar hacia un modelo de desarrollo al estilo "peruano". Muy pocas veces, en cambio, hace gala de precisiones más definidas.

Entre la baránda de resoluciones finales, típicas en estas reuniones, se pudo descubrir el propósito de organizar cuatro mítines durante este mes. Mendoza, Santa Fe, Río Cuarto y Pergamino fueron los puntos elegidos para esas agitaciones. Una contradicción que los rebeldes no consiguen superar: Buenos Aires, el mayor centro obrero, permanece pasivo. ♦

(Viene de pág. 11)

zados. Los fondos, claro, son una fuente de poder para la cúpula gremial y un excelente elemento de presión. La práctica indica que muchas veces incluso se demora la firma de un convenio para obtener un mes de retroactividad, que luego se destina íntegro a las arcas de la organización; como los trabajadores reciben otro mes de aumento, las protestas por el descuento compulsivo disminuyen de volumen con cierta facilidad.

• Por fin, el recurso último —y el más apetecido por los líderes cegetistas— sería sancionar por decreto incrementos salariales entre los topes establecidos por la ley (del 13 al 19 por ciento, según la productividad de cada sector), que sumado al seis por ciento concedido redondearía un promedio "razonable", al decir de los caudillos más complacientes. Sin duda, esta vía anularía de hecho el propósito político original de la convocatoria: conseguir orden con consentimiento popular.

¿Y EL QUESO? Resulta obvio que el lema principal de la campaña verbal de la CGT —"Nada de pautas ni topes"— tiene fundamentos. Con todo, siempre existieron límites, aun cuando no fueran sancionados. Así ocurrió en 1966, cuando el boss Augusto Timoteo Vandor reinaba en el feudo gremial. En esa época eran justamente los gremios metalúrgico para la industria y bancario para los servicios y comercios quienes lideraban los márgenes de incrementos. Cuando Néstor Salimei, el industrial aceitero, debutaba como ministro de Economía de la "revolución argentina", se negoció el convenio con Vandor: el gremio pedía el 40 por ciento de aumento; obtuvo el 30 más la anulación de las quitas zonales, en tanto los empresarios de la industria fueron gratificados con una línea de créditos especiales. A consecuencia de esa capacidad de negocia-

ción, Vandor se puso una corbata y Onganía asistió a la firma de la convención: fue el acto público más importante de la primera etapa revolucionaria para las relaciones entre la CGT y el gobierno.

La segunda etapa, sin embargo, tiene que afrontar los hechos de una manera distinta: la "expectativa esperanzada" de junio de 1966 está seriamente debilitada y en muchos círculos casi no existe. Los empresarios no cesan sus protestas por la falta de créditos, la exacción impositiva, los vaciamientos y las desnacionalizaciones, tópicos por otra parte reconocidos oficialmente. En tanto, los gremios no tienen ahora un hombre fuerte: desde un punto de vista político son un conglomerado de fracciones que se equilibran mutuamente, nadie sabe hasta cuándo. Las tensiones sociales se estiran y contraen, como los músculos de un gimnasta, prontas a ser disparadas en cualquier dirección.

Está justificado entonces que durante las últimas semanas el más alto nivel de poder —la Junta de Comandantes y el presidente— dedicara seis horas de debate a diseñar las perspectivas posibles. Las versiones posteriores indican que el área laboral permanece bajo la lupa de los altos mandos, sin que nadie acierte a un pronóstico seguro. Una chispa en la pradera... ¿Quién sabe? Tal vez ya esté encendida en conflictos como el de Fiat en Córdoba, cuyo desenlace el viernes último no figuraba entre los problemas resueltos por el secretario Luco, bastante alicaído su crédito en el poder. De cualquier modo, en esas incómodas oficinas donde se hacían diariamente centenares de empresarios y sindicalistas puede estar el punto de arranque del futuro político inmediato. En tanto, nadie se anima a dejar de preguntarse: Si piden pan y no les dan, ¿qué pasará cuando reclamen queso? ¿Será igual que en el refrán popular? ♦



CONCLAVE DE SECRETARIOS

Miércoles 29, en Azopardo 802: La mala memoria

## CGT: Una camisa para cada oportunidad

La camisa roja de toalla con detalles negros que lucía José Rucci fue el detalle más llamativo del conclave de delegados regionales de la CGT. Durante cinco horas, desde las 11.40 del martes, los 47 comisionados cegetistas que respondieron a la convocatoria de Rucci sudaron sus preocupaciones en el primer piso de Azopardo 802.

Por los provincianos abrió el fuego el metalúrgico rosarino Alfonso Galván, peronista "blando", para tronar: "Exigimos la inmediata convocatoria del Comité Central Confederal; no queremos paritarias con trampas". Que un miembro del ala peronista complaciente izará gallardetes de guerra no parecía exótico: el interior sobrelleva la oposición desde hace cuatro años. Por eso, tal vez, nadie se sorprendió cuando hicieron coro a la petición del rosarino el bahiense Rodolfo Ponce, René Saucó, de Nequense, y José Antonio Ferraro, de Tucumán. Todos esgrimieron "mandato de las bases", el latiguillo obligado de los oradores gremiales.

Con todo, Rucci seguía imperturbable destellando su atuendo deportivo. A su turno, bramó una catilinaria que dejó fríos a sus conmitones: "Las diferencias que puedan producirse tienen que ser aclaradas y superadas directamente con el secretariado de la CGT —les advirtió, admonitor—, y sepan que no vamos a tolerar ni pautas ni normas para renovar los convenios". La convocatoria del confederal, por supuesto, quedó diferida para "el momento oportuno", esa zona imprecisa del tiempo que suele manejar con frecuencia la cúpula sindical. Los delegados regionales, claro, hicieron caso a su posición política personal, y consintieron. No se aclaró qué pasó con el "mandato de las bases".

Con ese primer triunfo en la manga, el secretario general de la CGT afrontó, 24 horas después, el plenario de sus colegas de los gremios confederados. Esta vez mudó su camisa moteada por una de fajina, en el estilo refinado de las blusas de operarios. "Hizo bien, porque hoy tendrá que trabajar duro", vaticinó uno de los empleados de la central; se suponía que la cita de los secretarios generales —pese a que no tienen poder de decisión según las nor-

mas estatutarias— sería poco cordial, presionados por la amenaza que habían lanzado el sábado 30 los "intersindicales" de Agustín Tosco: "Vamos a golpear las puertas de la CGT para que se convoque al Confederal", prometían. La guardia policial reforzada en el frente de Azopardo y media docena de "pesados" distribuidos en el hall de entrada estaban encargados de responder por los jefes cegetistas. Uno de los "pesados", un cuerpo especial que custodia la seguridad de Rucci, confió un comentario: "Ya anduvo ayer un espía —secreteó—, pero cuando nos vio se le acabaron las ganas de conga". En verdad, los "intersindicales" no cumplieron su promesa.

Con todo, Rucci no conseguía calmarse: un frente de tormenta amenazaba desencadenarse entre los noventa caudillos presentes: no eran pocos los que fruncían el ceño cada vez que recordaban al grupo que visitó, en la noche del jueves 28, la residencia presidencial de Olivos. El frondicista Héctor López dialogó reservadamente con el cartero Antonio Baldassini; al rato ya circulaba por los corrillos de la reunión una advertencia: "Veremos quién es el primero en tirar la piedra... porque hay algunos que no van a Olivos pero se filtran por las puertas reservadas de Manrique (Francisco, titular de Bienestar Social), en la casa de Aldo Ferrer (Economía y Trabajo) y toman la copa nocturna con Luco (Juan Alejandro, secretario laboral)". Fue suficiente: en noventa minutos de debate nadie logró recuperar la memoria.

El sosiego fue tal que apenas si el naval Ricardo De Luca y Juan Horvath, ambos desertores del ongarismo, se acordaron de pedir la inmediata convocatoria del Confederal. Otra vez la respuesta, catapultada ahora por metalúrgicos, textiles y mercantiles, se refugió en la misma imprecisión: "Todo está bien, pero en el momento oportuno". El jueves por la noche, Lorenzo Miguel, el sultán de la Unión Obrera Metalúrgica, se entretuvo una hora y media en el despacho de Luco, quizá relatando estos incidentes cegetistas. Miguel había desmentido, el viernes 29, su presencia en Olivos. ♦



PROTESTA

¿Hacia dónde marcharán?



## Los que van al tercer frente

Cuando el 22 de enero Oscar Alende, después de viajar desde Banfield hasta la Plaza de Mayo, denunció una conjura de intereses monopolistas contra la revolución argentina, muchos creyeron reconocer en ese médico suburbano al futuro candidato de un supuesto partido del gobierno. La hipótesis no era descabellada. Al fin, no sería ese el primer ejemplo de continuismo en la historia política argentina.

Con todo, los paralelos no siempre encajan exactamente. En 1958 —por ejemplo— el partido oficialista fue otro; así como el Ejército era de origen libertador, sus parientes de entonces eran los radicales del pueblo orientados por Ricardo Balbín. El electorado se partió en dos pero en la pulseada triunfaron los opositores. Arturo Frondizi se alzó con el sillón presidencial merced a la ayuda —no sin condiciones— del proscripito peronismo.

Hoy, con el Ejército azul en el gobierno, los continuistas de ayer han saltado a la oposición. La única constante parecería ser la presencia del peronismo del mismo lado del mostrador que doce años atrás.

Sin embargo, hay otro dato que apasiona a algunos observadores: ¿Cuál sería en una eventual elección la proyección de los 800 mil votos en blanco que en 1958 rechazaron las dos opciones de poder?

Quienes ponen la lupa en esa cuestión creen en la posibilidad de un tercer frente, tan alejado del pacto Balbín-Paladino como de la prosa gubernista de



HORACIO SUELDO

"Ni continuismo, ni restauración"

Oscar Alende. El razonamiento es éste: si la revolución argentina tuvo, en su momento, algún consenso, se debió al fracaso de los partidos políticos; si llama ahora a elecciones jaqueada por el acuerdo ofrecerá un signo de su propia derrota. Nadie quiere optar entre dos frustraciones y eso dejaría, claramente, una amplia franja de disconformes abiertos a otros rumbos. Por otra parte —sigue la especulación—, si hay algo que ha crecido sin parar en la Argentina es la intransigencia. Rebeliones provincianas, huelgas salvajes, terrorismo, guerrilla, son realidades cotidianas, desconocidas una década atrás. En ellas pueden verse los síntomas de una rebelión poco compatible con el apoyo eventual al gobierno y escasamente dispuesta a la aceptación de frágiles pactos. Aquellos 800 mil blanquistas se habrían potenciado, entonces.

Hasta allí se despliegan las conjeturas. Es difícil llegar más lejos porque ¿quién puede expresar al tercerismo? En el horizonte no se dibuja ninguna estructura de alcance nacional capaz de vertebrar una fuerza con aspiraciones de poder. Hay, sí, hombres que desgranan el vocabulario de la intransigencia. Hay también, en todo el país, sectores dispersos, incommunicados, en disponibilidad para la acción política.

**LOS PROFETAS DESARMADOS.** El eclipse de la CGT rebelde ensombreció, en parte, la figura de Raimundo Ongaro. Pero si la prensa dejó de ocuparse asiduamente de sus arengas, él no cesó su actividad. Por el contrario, sus trajes no llevan habitualmente de un punto del país a otro; en todos ellos se encarga de alentar a su público: un puñado de militantes pero muchos admiradores. Es uno de los pocos dirigentes sindicales a los que no se atribuyen máculas; tal vez el único que no debe cuidarse de las iras guerrilleras. Perón suele escribirle largas cartas de apoyo

que se multiplican misteriosamente en las manos de sus seguidores: en ellas lo incita a que dirija el ala dura de la oposición, a que la organice en todo el país.

La consigna que Ongaro pasea de norte a sur es muy simple: "Ni golpe, ni elección: revolución". Es decir: ni continuidad militar ni retorno al régimen derrotado por los militares. Más difícil de explicar es la fase positiva de ese programa: ¿cuál será la revolución de los ongaristas? La respuesta puede ser: una variante argentina del socialismo. O una variante socialista del peronismo.

Alejado del estilo de Ongaro —tal vez por la diferencia de orígenes: él ha sido y sigue siendo un político—, la de Horacio Sueldo es otra voz disidente. Su partido —la democracia cristiana argentina— no se sumó a los que firmaron el documento *La Hora del Pueblo*, pero tampoco se agregó al débil coro que aplaudió las declaraciones del *Bisonte* de Banfield. El lema del sueldismo tiene algunos puntos en común con la consigna de Ongaro: "Ni continuismo, ni restauración", propone. En cambio, él quiere hacerse cargo del espíritu democrático de los argentinos a través de un plebiscito en el que se decida qué tipo de organización dar al país. Para la democracia cristiana debe tenderse hacia un socialismo de raíz nacional.

En El Palomar, donde vive rodeado por su esposa y sus cinco hijos, Horacio Sueldo amplió esos conceptos a *Panorama* el miércoles pasado: "Creo que uno de los primeros decretos que debería firmar un gobierno revolucionario es el de la incautación por el Estado de toda la tierra disponible en el país para que deje de ser un elemento de especulación y pase a ser fuente de techo y de trabajo. Al Estado le corresponde velar por la justicia de un reordenamiento planificado." También cree Sueldo que hay que tender a la unificación del Cono Sur latinoamericano en los próximos años. ("El desarrollo industrial —postula— es impensable en otros términos que los de la colaboración con nuestros vecinos. Debemos ser 80 millones en la década venidera; de otra manera desapareceremos de la política mundial".

Un inmenso programa para fuerzas tan menguadas como las de los democristianos. Pero Sueldo cree posible y necesaria la coordinación de sectores con objetivos similares; lo que no sabe bien es cómo lograrla. En verdad, pocos lo saben, y éste es el flanco más débil del eventual tercer frente. Que existe un ancho campo para las alianzas parece cierto; menos cercana parece la voluntad de unirse. Quizás sea un efecto necesario de toda actitud intransigente, para la cual es más natural la división que la confluencia. Con todo, aunque así fuera, en política también rigen las leyes de la lógica y el principio del tercero excluido se cumplirá aunque les lleve algún tiempo descubrirlo a protagonistas escasamente aristotélicos. ♦



## "El gaucho del aire"

Así fue llamado Jorge Newbery, este argentino que en 1909 conquistó el record sudamericano de distancia en globo, y en 1914, el record mundial de altura en avión: 6375 metros. Así, a su manera, Newbery comunicó al mundo que también en la Argentina había quienes, a riesgo de sus propias vidas, superaban obstáculos en favor del progreso de la humanidad. Standard Electric Argentina, desde hace más de 50 años, también viene colaborando por un más y mejor servicio de comunicación nacional. Mediante el contrato suscripto en 1969 con ENTel Argentina —Empresa Nacional de Telecomunicaciones—, Standard Electric Argentina —el mayor fa-

Pilares de la comunicación argentina



bricante de equipos telefónicos de Latinoamérica— ha instalado 52.000 líneas telefónicas que están permitiendo un mayor caudal económico a cientos de empresas comerciales e industriales y una comodidad "sin precio" a muchísimos hogares argentinos. Standard Electric Argentina sigue diseñando nuevas centrales, instalando modernísimos equipos, aportando mediante la inteligencia y el esfuerzo de técnicos, empleados y operarios argentinos, un servicio telefónico argentino que será equiparable a los más avanzados del mundo.

## Standard Electric Argentina

...si su necesidad es comunicación.



Conmutador Telefónico Automático



Busca Personas



Jefe - Secretaria

Solicite la visita de un especialista a Tel. 392-8614, 392-7865. Oficina de Ventas: Viamonte 723 - Bs. As.

Standard Electric Argentina es experiencia líder en comunicaciones, y lo demuestra en cada una de sus inigualables creaciones, que conforman una amplia gama de equipos y sistemas. Además, Standard Electric Argentina tiene para Ud. lo más sofisticado en telecomunicaciones.

Standard Electric **ITT**  
MAS DE MEDIO SIGLO COMUNICANDO EL PAIS



## Los baches de la tradición

Cuando a mediados de octubre de 1970 Salta abandonó su calma tradicional y corcoveó ligeramente en lo que algunos llamaron "el saltazo", los ojos políticos del país se dirigieron al valle de Lerma, esa ancha hondonada donde la ciudad yace como una hembra apacible. Es que esa tierra acostumbrada al paternalismo de una clase alta con lejanas raíces conquistadoras y patricias parecía hasta entonces el lugar más inadecuado para las erupciones de rebeldía. No es que allí reinara la justicia, por cierto; pero faltaban, en cambio, los componentes clásicos de la protesta masiva, el proletariado industrial y los universitarios: con dos departamentos pedagógicos dependientes de facultades tucumanas y unos pocos talleres, Salta podía sentirse un páramo de paz y atraso social. No en vano el peronismo se canalizó allí a través de Ricardo Durand, un conservador, populista y parroquiano del exclusivo Club 20 de Febrero. No por azar los partidos

del patriciado les atacó la comezón del cambio de estructuras: como pasan 10 de cada 12 meses estudiando en la Capital Federal, cuando vuelven se irritan por la quietud filosófica del terruño.

**ACCION, ACCION.** Quince días atrás la ciudad cobraba un ritmo desusado. La juventud del radicalismo populista se reunía allí para realizar un congreso nacional; el lujoso hotel Salta albergaba a Leopoldo Torre Nilsson y Beatriz Guido —filman a pocos kilómetros de la capital provinciana la vida de Martín Güemes—; Guido Di Tella, Jorge Sábato, José Luis de Imaz presagiaban en varias conferencias los perfiles de la Argentina en 1980. En las librerías se agotaba la *Historia de la gente decente de Salta*, un polémico volumen de Gregorio Ramiro Caro Figueroa (25), hijo menor del ex legislador justicialista Armando Caro y sobrino del general Carlos Caro.

Los radicales no sesionaron en paz. Signo de los tiempos que corren, una fracción se escindió del cónclave originario y mudó las deliberaciones a Rosario de la Frontera. Allí, bajo la advocación del guerrillero urbano Alejandro Baldú, "radical combatiente muerto en lucha contra la dictadura", decidieron constituir la Vanguardia Revolucionaria

culturales en un núcleo que no posee sede propia. Aunque apolíticos, los jóvenes se orientan hacia un conservadurismo moderno, con matices desarrollistas. Quizás por eso escucharon con atención los pronósticos económicos de Guido Di Tella, se entusiasmaron con el humor y las profecías científicas de Jorge Sábato: no los inquietó que éste criticara a "los monopolios" y a "la oligarquía" a lo que llamó "la civilización del toro". Esos muchachos ya están en condiciones de asimilar sin indigestiones el vocabulario de izquierda que hubiera prostrado a sus progenitores.

No degustaron, sin embargo, el mordaz opúsculo de Gregorio Caro. No tanto porque éste sea marxista —dirige la filial salteña del Socialismo de Izquierda Nacional— como porque el libro examina sin reverencias la historia de la clase principal de la provincia. "Hoy puede escribirse algo así porque Salta ha madurado críticamente y porque la oligarquía regional no tiene ya ni la sombra del poder que detentaba hace dos décadas", confió el joven autor a *Panorama*.

**¿Y LA POLITICA?** Fuera de esos arrabales, la acción política permanece detenida. El peronismo ortodoxo, por ejemplo, está descabezado después de la reciente muerte de Tomás Ryan, el ex delegado regional. Por lo demás su fuerza está bastante menguada a raíz de la división de los líderes sindicales. A 1.500 kilómetros de distancia de Buenos Aires, los ecos del acuerdo Balbín-Paladino no se perciben aún, a pesar de los esfuerzos del radical Arturo Oñativia. En ese cuadro, los días del gobernador Raúl Pablo Aguirre Molina transcurren en paz. Convulsiones como las del 12 y 13 de octubre pasado son excepcionales, y él cuenta para sofocarlas con la ayuda de los mismos jefes de la CGT. En aquella oportunidad varios dirigentes fueron a garantizarle que la huelga y los actos que ellos habían programado serían tranquilos; caso contrario pedirían ayuda policial. Cumplieron su promesa. El gobierno provincial revolucionario padece en cambio la enfermedad de la inconstancia: desde junio de 1966 pasaron por allí cuatro interventores titulares y más de seis interinos. El promedio de duración de los mandatos no favorece por cierto la buena administración. A pesar de ello las cosas no van demasiado mal. El riego, uno de los problemas capitales de la provincia, ha sido encarado como prioridad absoluta por el actual comisionado (ver página 17) y se intenta la industrialización de la zona a través del plan NOA —Nordeste Argentino— dirigido por Fabricaciones Militares.

Hasta que esa transformación se produzca, el campo seguirá siendo el pilar de la economía salteña. Las buenas, viejas relaciones tradicionales mantendrán a la provincia en calma. Una calma que sólo frustrarán —quizás— algunos corcoveos de violencia.

## Comisionado Aguirre Molina: De mi provincia un edén

Veinte días atrás, un telegrama llegaba a la redacción de *Panorama*: "Los espero cuando gusten". Firmaba el mensaje Raúl Pablo Aguirre Molina, coronel en retiro y gobernador en ejercicio de la provincia de Salta.

Mendocino —aunque casado con María Luisa Patrón Costas, salteña—, el comisionado sabe hablar de Salta como si la conociera de toda la vida. Tanto sus adversarios como sus amigos coinciden en que ése fue el motivo de su designación. Algunos agregan otro, no menos importante: su intimidad con el presidente de la República.

El martes 26 de enero, por la tarde, después de entrevistar al comandante del III Cuerpo de Ejército, Alcides López Aufranc, y al presidente del Banco Nacional de Desarrollo, Carlos Pérez Compagnon, el gobernador Aguirre Molina dedicó tres horas a *Panorama*. Lo que sigue es el resumen de la charla.

**Panorama.** —En esta provincia, de economía fundamentalmente campesina, uno de los problemas más graves ha sido el de la falta de agua para riego. ¿Qué ha hecho su gobierno para resolverlo?

**Aguirre Molina.** —Usted ha dicho bien: esta es una provincia muy apta para la agricultura y la ganadería, aunque creo que también somos capaces de instalar industrias. El suelo y el clima se unen aquí para ofrecer una productividad por hectárea mayor que la de la pampa húmeda. Sin embargo, como el régimen normal de lluvias abarca sólo cinco meses —de noviembre a abril—, falta agua para el resto del año.

Nosotros podemos jactarnos de algo: este año hay en construcción en Salta nada menos que cinco diques, uno de ellos —el de Cabra Corral— de dimensiones comparables a las de El Chocón. Estas obras van a paliar, en parte, el problema, y para complementarlas tenemos previstas tareas de perforación, una primera etapa de 200 pozos, que llevarán agua allí donde los diques no alcanzan.

—Usted comparó Cabra-Corral con El Chocón.

—Sí. Y no es para menos. El objeto del dique es embalsar las aguas del río Juramento para distribuir las regularmente. La obra abarcará 11.500 hectáreas con una profundidad hasta de 90 metros. Se prevé la construcción de una central eléctrica con una potencia de 97.000 kilowatts y una producción de 200 millones de kilowatts-hora por año. En lo referente al riego, Cabra-Corral permitirá llevar aguas a unas 80.000 hectáreas —más de la mitad salteñas, y el resto de Santiago del Estero—. La incorporación de 50.000 hectáreas irrigadas implica incrementar en un tercio la superficie cultivable.

—Usted habló de cinco diques. ¿Cuáles son los otros cuatro?

—Los otros cuatro son los que financiaremos nosotros (porque Cabra-Corral es una obra de Agua y Energía; depende del Estado Nacional, salvo los trabajos de canalización propiamente dichos). Le nombro: Itiyuro. Cuando yo asumí el poder provincial los trabajos estaban paralizados. Ahora están andando a todo vapor y pronto regarán 10.000 hectáreas y proveerán de agua potable a una amplia zona. Los otros tres —también de doble finalidad— son los de Campo Alegre, Coronel Moldes y Las Lomitas.

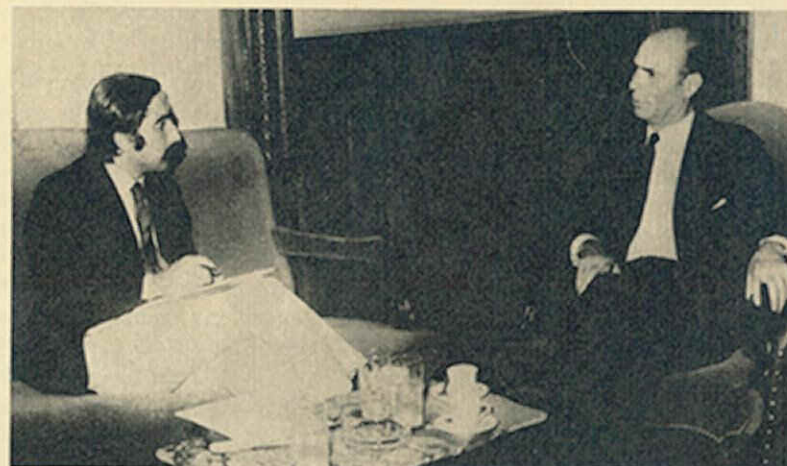
—¿Cómo se ha desarrollado, entretanto, la actividad agropecuaria con ese déficit de riego?

—Una cifra se lo puede reflejar muy bien. En 1895 Salta tenía 670 mil cabezas vacunas en 3 millones de hectáreas. Hoy tenemos 600 mil en una superficie tres veces mayor. Pero para que no se lleve una idea demasiado pobre le diré: los problemas de la ganadería no son sólo de riego. Y, por otra

—Obras como la de Cabra-Corral dotarán de energía a la provincia. Es una oferta importante para quien está dispuesto a instalar fábricas. Fuerza motriz abundante y barata, eso es un paso adelante. Los trabajos de prospección minera encarados por el plan NOA de Fabricaciones Militares también son avances en ese sentido. Por último confío en la nueva tónica impresa al Banco Nacional de Desarrollo. Creo que el cambio de nombre entrañará algo más que eso. Soy un convencido de la necesidad de que la provincia se industrialice. Caso contrario seguirá operando para nosotros —dentro del país— el deterioro de los términos del intercambio. Nosotros "exportamos" producción primaria e "importamos" industria. Eso es mal negocio en todo el mundo, está visto.

—¿Habrá sido esa la razón del "saltazo" de octubre, o los motivos fueron políticos?

—No, aquí no hubo "saltazo". No hubo otra cosa que una huelga, como tan-



RAÚL AGUIRRE MOLINA (DER.) CON PANORAMA

parte, en los últimos años la cría repuntó. Nuestras posibilidades son muy grandes en este campo a condición de que introduzcamos técnica en la explotación; troquemos la cría a campo abierto por la cría a campo cerrado; racionalicemos el desmonte; rotemos los campos. Tenga en cuenta que nuestra carne también es de exportación. Tenemos un pequeño frigorífico —chico pero altamente eficiente— que prepara el ganado criollo en cortes especiales que se venden a Holanda, Suiza, Medio Oriente.

—¿Y el mercado del norte de Chile, que está más cerca?

—No ha sido explotado, pero ciertamente es una zona que debemos tener muy en cuenta. El norte chileno es minero y debe buscar provisión en el Chile meridional. Nosotros podemos llegar a ese mercado con buenos precios. Hay que abrirlo.

—Bien, hasta ahora hemos hablado del campo. ¿Qué me puede decir de la producción industrial?

tas, y desmanes cometidos por chiquilines y muchachones que no reflejan a la provincia.

Además, nuestro gobierno es un gobierno sin ataduras, dispuesto a hablar con todo el mundo sin excepción.

—Sin ataduras puede querer decir también sin respaldo.

—Este es un gobierno de facto. El respaldo proviene del poder central y de la comprensión de los gobernadores. Yo creo que los salteños comprenden mi voluntad de servicio a la provincia, mi falta de sectarismo. Ni yo ni quienes me acompañan tenemos vocación política.

—¿Habrá cambio de gobernador en Salta, próximamente?

—Esa es una facultad del presidente. Yo sé que se habló mucho de cambios de gobernadores allá en Buenos Aires. Pero nosotros estamos a 1.600 kilómetros de la usina de rumores. Lejos de las versiones se vive mucho mejor. ♦

MATORRAS SARAVIA, GÓMEZ DIEZ, ETC.

La joven gente decente de Salta

GREGORIO CARO FIGUEROA

El marxismo versus una sombra

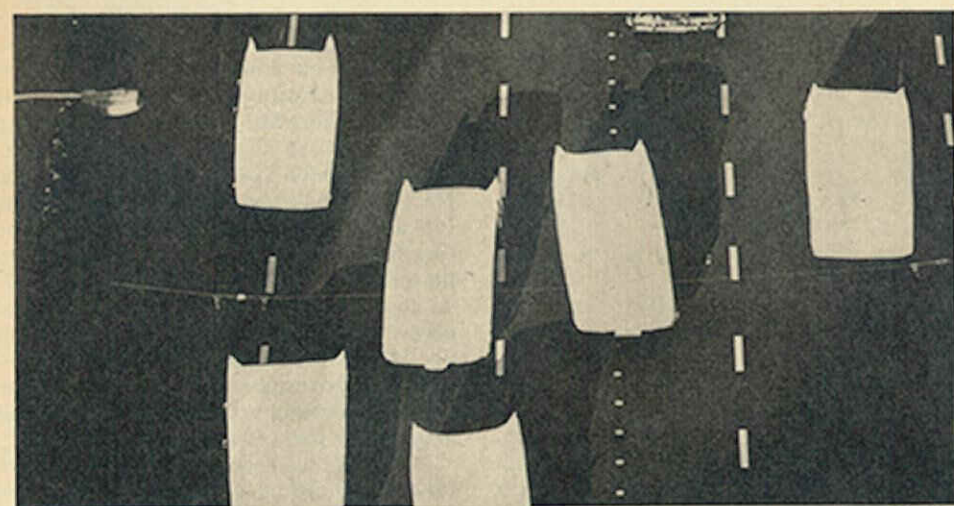
fueron en la provincia una excusa para que la gente decente se distribuyera democráticamente el poder.

Pero algo ha empezado a suceder en el valle que el licenciado Hernando de Lerma fundó el 16 de abril de 1582. A la sombra de las antiguas familias —que siguen fijando los límites de los in y lo out— crecieron algunos sectores burgueses con suficiente capacidad financiera para compensar la ausencia de linaje. Las clases medias cobijadas por el aparato burocrático, el comercio y los servicios miraron hacia Buenos Aires y hacia Córdoba para imitar sus modas y remedar un lenguaje que les habían sido extraños. Hasta a los hijos

de la Juventud. Lo hicieron con la bendición epistolar de Arturo Illia y del caudillo lugareño Ernesto Azurmendi.

Mientras los epígonos de Ricardo Balbín incendiaban verbalmente la provincia, una lluvia pertinaz obligaba a Jaime Matorras Saravia (22) y a Ricardo Gómez Díez (24) —líderes del Círculo Juventud Salteña— a cambiar de ámbito su ciclo de conferencias prospectivas; del Círculo Histórico debieron trasladarlas al salón de un lujoso hotel. El Círculo está compuesto por una centuria de estudiantes, hijos de los apellidos más prominentes de la provincia; si los padres conversan sus negocios en el Club 20, los programan actividades





## Industria automotriz: ¿Ordenamiento o libre juego?

Es inminente la aparición de un nuevo régimen para la industria automotriz. Su importancia es tanto económica como política, como lo marcan los indicadores básicos del ramo: 10 empresas produjeron, en 1970, 219.600 unidades. Nueve de ellas tienen su casa matriz en el exterior: Fiat, General Motors, IKA-Renault, Ford, Safrar, Citroën, Chrysler, Mercedes Benz, Deca (ordenadas por volumen de producción). Entre todas cubren el 96,8 por ciento del mercado: el 3,2 restante corresponde a Industrias Mecánicas del Estado. Las cinco más grandes se extienden sobre casi un 80 por ciento de la producción total.

Sus requerimientos tecnológicos, el volumen de sus compras y de sus ventas, la magnitud de su producción y la importancia que ha tenido en el desarrollo de áreas (Córdoba, por ejemplo) y sectores (repuestos) industriales, les otorgan particular importancia. Un equipo de Panorama, completado con técnicos contratados ex profeso, preparó el siguiente informe sobre la industria automotriz:

**1. - HISTORIA.** El régimen nació en 1959 (decreto 3693), en que se fijó un mecanismo para promover y regular la producción automotriz nacional. Su objetivo, expreso: mejorar el aprovechamiento de la capacidad industrial y la mano de obra existentes y potenciales y cubrir la demanda interna. Pero sin desequilibrar demasiado la balanza de pagos: se preveía entonces que reemplazar el parque obsoleto y abastecer las necesidades importaba 600 millones de dólares, a lo que habría que agregar una salida de 200 millones más cada año por reposición y ampliación del mercado.

Cuando el régimen se promulgó, 24 empresas presentaron planes de producción, acogiéndose a sus beneficios. La cifra resultó tan alta que en 1961 se precisaron las normas fijando nuevas categorías de vehículos y exigiendo porcentajes de integración nacional, inversión mínima y demostración de la factibilidad económico-financiera del proyecto. De todos modos 16 firmas se instalaron.

En el rubro automóviles (Mercedes Benz, IME y Deca no se cuentan, pues producen camiones) había, a fines de 1961, 16 fábricas. La cifra había descendido a 10 cuando terminó 1967 y solamente a 7 en 1970. Una proyección de la tendencia indicaría que, en 1975, el número de plantas en operación sería aún menor.



**2. - INTEGRACION.** El porcentaje exigido de partes nacionales para los automotores fue fijado también en el régimen. Establecía, originalmente, entre un 45 y un 30 por ciento para el primer año hasta un 87 a 95 por ciento

para el noveno. Posteriormente, en 1965, se estipuló, para los 3 años siguientes, la proporción de importación en los automóviles: 7 por ciento en 1966; 6 en el '67; 4 para 1968.

También se fijaba un tope para la concesión de divisas a las industrias: en ningún caso se podía superar el monto total otorgado en 1965, independientemente del aumento de producción de la empresa. Con una salvedad: en 1965 las divisas fueron otorgadas sobre la base de planes de fabricación, algunos muy ambiciosos y optimistas. De modo que en los años siguientes el cálculo partió de esa cifra ideal y no de lo realmente elaborado.



**3. - CONTROLES.** La determinación del porcentaje de partes importadas es bastante difícil. A partir de 1964, por ejemplo, se establecía sobre la base del valor de sustitución. La embajada argentina en el país matriz protocolizaba una lista de precios, y sobre ella se calculaba el importe total de la porción importada de cada vehículo. Obviamente el control de costos no era accesible a los funcionarios diplomáticos. Las empresas aplicaban diferentes listas de precios, según sus conveniencias en cada momento. Por otra parte, inclusive en el nivel aduanero se hacía difícil la verificación de si el contenido de los cajones correspondía, exactamente, a lo declarado.

Posteriormente (1965) se utilizó un sistema de aforos para medir, según el peso y el grado de tecnología de las piezas, el valor aproximado de la porción importada. De alguna manera mejoró el grado de control estatal, pero dista bastante de la precisión. El número de aforos (6) parece insuficiente por su concentración excesiva ante la extensísima panoplia de piezas que componen un vehículo.

En algunos niveles oficiales se sostiene que una extensión del número de aforos, con una apertura técnica más precisa, es necesaria. Otros grupos técnicos, en cambio, hacen hincapié en que, de todos modos, el sistema resulta de difícil control, y abogan por el establecimiento de una mera verificación por peso, cuyo margen de error podría ser relativamente amplio en cuanto a la tasación de alguna parte especial, pero que mantendría a todas las importaciones bajo un control global.

Los otros dos países con industria automotriz desarrollada en América latina aplican mecanismos diferentes:

• **Brasil:** Se relaciona el peso de las

partes traídas del exterior con el total de la unidad. Su régimen automotor, que se origina en 1966, establece un creciente porcentaje de participación local en los vehículos. Crece de un 35-50 por ciento en el primer año hasta un 95-99 por ciento en el decimotercero.

• **México:** El cálculo se hace sobre la base del costo directo. El régimen se inaugura en 1964 y establece un mínimo del 60 por ciento de integración mexicana.

Un cálculo basado en el común denominador entre los métodos de medición empleados por los tres países indica que la industria automotriz argentina tiene entre un 87 y un 96 por ciento de participación nacional, la brasileña entre un 88 y un 97 mientras la mexicana bordea el 50 por ciento.



**4. - COMPARACIONES.** Los tres países acusan los mismos defectos: muchas fábricas. A las 10 argentinas se contraponen 8 brasileñas (1 de autos exclusivamente, 3 de camiones y 4 mixtas) y 14 mexicanas (1, 6 y 7, respectivamente).

La industria brasileña tiene una eficiencia relativa algo superior, apuntalada por la Volkswagen. Los productos argentinos, en cambio, se consideran de tecnología sensiblemente mejor. A México se lo ubica en un nivel inferior de desarrollo.

Los regímenes aduaneros son diferentes en los tres países:

• **Argentina:** El derecho de importación para automóviles es del 140 por ciento, y se reduce al 90 por ciento para camiones pesados. Pero como la importación está prohibida, la protección es máxima.

• **Brasil:** Se permite la entrada en el país con derechos que oscilan entre el 65 y el 100 por ciento para automóviles (según categorías) y se fijan en un 80 por ciento para los camiones. Los vehículos tienen elevados precios índice al efecto de la valuación aduanera. Como los automotores extranjeros trepan al doble del precio local, la importación sólo alcanza a una cifra irrisoria: 3 mil unidades por año.

• **México:** El denominado Impuesto General de Importación es variable de acuerdo con el precio y llega hasta el 150 por ciento del índice vigente. Además, la Dirección General de Industria debe autorizar cada importación.



**5. - ALALC.** La relativa indefinición política del régimen automotor argentino dificulta negociaciones y aun análisis sobre el futuro de la industria nacional en la ALALC. En la práctica, el creciente intercambio del sector en América latina sólo trajo dolores de cabeza al país.

El mecanismo de complementación de partes, originado en una postulación de buena vecindad, se orientó, en última instancia, según los intereses de las casas matrices de las firmas radicadas en el área.

Claro que, si en lugar de jugar con la complementación entre partes (una forma de división internacional del trabajo, desechada en ese plano hasta por los países socialistas) se intenta abrir las puertas de un intercambio de modelos terminados entre países de similar integración, como Argentina y Brasil, el contexto cambiaría notablemente.

Las naciones de menor desarrollo podrían integrarse al sistema recibiendo conjuntos desarmados. Con inversiones progresivas llegarían a ordenarse adecuadamente e ingresar en su debido tiempo.



**6. - ESTRUCTURA.** Las siete fábricas de automóviles tienen, en total, una capacidad de fabricación de 229 mil autos por año. En 1970 (sin contar vehículos comerciales) salieron de ellas 167 mil unidades: una utilización promedio del 72,9 por ciento. La siguiente es su distribución:

| Firma       | Utilización estimada | Capacidad anual |
|-------------|----------------------|-----------------|
| Fiat        | 65 %                 | 60.000          |
| IKA-Renault | 50 %                 | 70.000          |
| Ford        | 70 %                 | 25.000          |
| G. M.       | 75 %                 | 20.000          |
| Safrar      | 90 %                 | 18.000          |
| Citroen     | 52 %                 | 24.000          |
| Chrysler    | 60 %                 | 12.000          |

Las tres compañías de origen norteamericano (Ford, General Motors y Chrysler) también producen camiones. En cuanto a las 12 mil unidades de Chrysler, se acrecentarán en 18 mil más con la adquisición de la planta de Monte Chingolo, que inicialmente fue de Siam Automotores y después de CIDASA, dos empresas que debieron abandonar el ramo.

La capacidad promedio de las fábricas es de 35 mil unidades anuales. Los estudios que determinan la fluctuación de costos de producción en relación al tamaño de las plantas indican que el mínimo de capacidad óptima está en el nivel de las 200 mil unidades anuales. El promedio local de sólo 35 mil representa el 17,5 por ciento de ese rango óptimo, que permitiría operar estructuralmente a precios internacionales. Además, el nivel total de producción de automóviles de las fábricas está por debajo de la capacidad mínima óptima por planta. Otro elemento de distorsión en el sector es la disparidad de modelos que se ofrecen: suman 20.

Una oferta tan atomizada en un sector industrial cuyas características deben ser la concentración y la producción masiva condiciona la estructura de precios. Estos son un 120 por ciento mayores que los internacionales para los mismos modelos. Estudios efectuados por la Secretaría de Industria y por organizaciones empresarias llegaron a una misma conclusión: un 45 por ciento del mayor precio de los autos argentinos se debe a que la industria opera en niveles muy lejanos del mínimo óptimo.

Si se agrega el efecto de la capacidad ociosa, y el de economía de escala que obviamente también se traslada a la industria de repuestos se totaliza el 60 por ciento del exceso de precio en los vehículos nacionales. La diferencia restante es asignada por partes iguales a problemas externos a las empresas (desfasajes en el manejo estatal de la cuestión) y en una serie de rubros entre los que se destaca la comercialización.



**7. - ESTRATEGIAS.** Todos los estudios sobre elasticidad de la demanda en relación al precio indican que, para los automóviles, existe una alta correlación. Si se toma como hipótesis de trabajo una disminución de precios acompañada de un crecimiento del PBI del orden del 5 por ciento anual, la demanda, en 1975, sería de alrededor de 250 mil unidades. En ese momento el mercado ar-



## Síntomas

En los pasados quince días se alcanzó un punto de coincidencia común a todas las tenencias económicas: nadie abriga dudas acerca de la espiral inflacionaria que se desarrollará en el primer trimestre de 1971.

La conclusión también ha sido demostrada claramente en la encuesta realizada por FIEL (Fundación de Investigaciones Económicas Latinoamericanas) sobre la actividad industrial en los primeros meses del año: el resultado global recién podrá conocerse en la presente semana, aunque sus lineamientos generales fueron adelantados en el parte de prensa que la Fundación emite semanalmente.

En efecto, el conjunto de las opiniones empresariales pronostica un futuro incierto, sobre todo en lo que se refiere a ventas internas, stocks y personal ocupado. Las respuestas compiladas hablan por sí mismas: la mayoría coincide en que el trimestre no se destacará por la recuperación del nivel de la actividad económica. En cambio, el 73 por ciento de los consultados no vacila en señalar que aplicará aumentos en los precios de venta de las mercancías.

El muestreo indica que es posible un aumento de la producción en los rubros alimentos y bebidas, cigarrillos y textiles, manufacturas de madera y corcho, piel y cuero, productos plásticos y tractores, maquinaria agrícola. En los renglones de maquinarias y productos químicos industriales se espera una reactivación aunque se descuenta que no habrá aumentos en las ventas. Sería sólo un crecimiento de existencias.

En indumentaria, calzado y confecciones, las ventas podrían superar la producción y, en consecuencia, se reducirían los stocks.

En materia de ventas de productos en el extranjero, las perspectivas son buenas: artículos de cuero y piel, productos químicos, maquinarias e imprenta; no se contempla un incremento de la desocupación, salvo en la industria alimenticia y del plástico. Por el contrario, en la elaboración de bebidas, manufacturas de madera y corcho, cuero y piel, químicos, minerales no metálicos, tractores y maquinaria agrícola se piensa acrecentar el volumen de mano de obra ocupada.

Los coeficientes por área indican que los sectores industriales más beneficiados en los tres primeros meses del año serán los textiles, la industria del cuero y de elaboración de artículos de piel, la industria del cigarrillo en menor medida. Como se ve, se trata del conjunto de manufacturas que soportaron dificultades el año anterior.

Las previsiones son mucho menos halagüeñas en imprenta y publicaciones, caucho, productos farmacéuticos y petroquímicos, artículos eléctricos y automotores. En este último caso los fabricantes de autopiezas no ocultan su inquietud con respecto a la posible evolución del sector: si los tres primeros meses registran caída en la producción de la industria automotriz será un fenómeno no conocido desde 1967.

Los síntomas de una coyuntura difícil para este área parecen estar, para algunos observadores, a la vista: las fábricas han disminuido sus ventas y a la vez comenzaron a reducir sus pedidos a los proveedores. Es que los productos de autopiezas parecen volver a sufrir penurias financieras: los términos de pago se han prolongado entre treinta y sesenta días. Como la iliquidez tiene consecuencias desastrosas sobre el sector, el ánimo de los industriales es decididamente poco propicio. Hasta se lo ve como el eslabón más débil de la cadena, por lo menos en estos meses.

Claro que la situación que produciría una caída en la producción automotriz sería: porque su gravitación sobre todo el sistema es esencial y además por la evidente influencia regional de las fábricas terminales y de partes.

En el ámbito de la comercialización las perspectivas no parecen indicar motivos de confianza. La presentación en convocatoria de acreedores del supermercado "Canguro" ha renovado los temores de una crisis generalizada en esa área tan vulnerable.

En materia de precios el informe de FIEL ofrece cálculos estimativos sobre la variación de precios en supermercados y casas de venta directa al público: en los precios minoristas el incremento fue del orden del 6 por ciento en enero.

En un principio, el gobierno —alarmado por el auge inflacionario— pareció poner en marcha el lento mecanismo de la Secretaría de Industria y Comercio: obliga a las empresas a informar previamente antes de decidir la alteración de los precios. Ahora las inquietudes se orientarían hacia posibles reformas del régimen de promoción industrial. Objetivo: promover el redimensionamiento de las industrias y canalizar el apoyo crediticio. Ocurre que el punto de vista del equipo económico no es el de combatir la inflación con métodos policíacos, sino con cambios lentos y efectivos en las condiciones de costos con que se desenvuelven las empresas.

La semana anterior *El Cronista Comercial* adelantó la cifra estimativa de importaciones del año 1970. El cálculo arroja un coeficiente, en principio, moderado: 1.467.4 millones de dólares en los doce meses. Pero consigna la no computación de algunos combustibles, material bélico y transporte. En definitiva, las importaciones totales podrían aproximarse a los 1.700 millones de dólares dejando un estrecho saldo favorable de 60 millones de dólares.

A pesar de todo, el balance de pagos de 1970 cerró con un superávit de 260 millones de dólares, que deben ser atribuidos a un aporte considerable de los capitales privados no compensatorios. El inesperado aumento de las importaciones obliga a incrementar las cuentas externas del país, deteriorando la capacidad de endeudamiento externo.

gentino estaría solamente un 25 por ciento por encima del mínimo óptimo de operación de una planta. Alcanzar una concentración adecuada parece un objetivo deseable, pero generaría conflictos sociales. El Estado debe concentrar a los intereses en juego.

El mercado automotor argentino se reparte entre dos grandes grupos:

- **Norteamericano**, compuesto por Ford, General Motors y Chrysler, tradicionalmente productores de coches de gran cilindrada. No participaba, hasta ahora, del mercado de autos medianos y chicos.

- **Europeo**, integrado por IKA-Renault, Fiat, Safrar y Citroën, dedicado a la fabricación de unidades chicas y medianas, salvo la línea Rambler-Torino de IKA, cuya participación en el mercado de los grandes es relativamente pequeña. Las fábricas más importantes (IKA-Renault y Fiat) se ubican en Córdoba.

**8. - ALTERNATIVAS.** Todo indica que la Secretaría de Industria ha decidido dejar el reordenamiento del sector automotor librado a la fuerza del mercado. Las firmas con mayor poder económico y financiero tendrán, así, mejores posibilidades de mantenerse. Cuando el general Oscar Chescotta llegó a la Secretaría de Industria heredó del equipo anterior (titular: Raúl Peyceré) un proyecto de régimen:

- Definición de franjas de producción, por cilindrada, en las que, además, las fábricas operaban tradicionalmente.
- Condicionamiento de la producción de nuevos modelos a la franja en que estuviese identificada la empresa que lo solicitara.
- Reducción progresiva de los derechos de importación de automóviles y partes.
- Fuertes límites para la habilitación de nuevas fábricas.
- Integración nacional condicionada a sus niveles de precio.

Parecía un intento razonable para encauzar la industria automotriz. Dejaba asegurada una porción del mercado para cada grupo, evitaba que se crearan desequilibrios demasiado intensos entre las dos áreas de concentración de las plantas.

Sin embargo, todo parece indicar que la orientación que aplicará la SEICI no será esa: una fábrica especializada en grandes fue autorizada para producir medianos. Algunos suponen que puede ser el punto de partida de la imposición de mecanismos de libre competencia para que, por su propia dinámica, el sector se reordene. Si bien parece razonable tratar de que la eficiencia se alcance, este camino no contempla dos cuestiones: los conflictos sociales que pueden estallar si los pasos no se miden con cuidado, además del destino de inversiones de gran envergadura. Quizá por ello Industria sigue hermética respecto a los detalles del nuevo régimen. Puede ser explosivo.

## EMPRESAS

### Olivetti: Camino de expansión

Hace pocas semanas la publicación de una serie de cifras correspondientes a las ventas en el exterior de una importante compañía sorprendieron al mercado local. Olivetti Argentina exportó en 1970 por un valor de 13 millones de dólares. Seis años atrás, en 1965, apenas sobrepasaba el millón y medio de dólares.

La evolución de la empresa ha sido lineal: refleja en forma directa un proceso de expansión continua. En la actualidad opera una planta productora de máquinas sumadoras manuales y eléctricas, multiplicadoras, calculadoras superautomáticas de cuatro operaciones y máquinas contables de alto perfeccionamiento: está ubicada en la localidad bonaerense de Merlo y ocupa a 3.500 personas.

La ampliación que Olivetti encara en estos momentos contempla la incorporación de 10 mil metros cuadrados cubiertos más, una nueva planta: es que los compromisos de ventas en el extranjero, principalmente con USA y la ALALC, se desarrollan en constante aumento. La producción deberá crecer considerablemente debido a que Olivetti tiene, también contratos a cumplimentar en el mercado interno. Pero si en 1965 produjo 76.695 unidades, en 1970 pasó a las 264.000. De ellas en 1965, el 69,4 por ciento se comercializaba en el mercado local y el 30,6 se exportaba; para 1970 las ventas en Argentina bajaron al 40,6 por ciento mientras el 59,4 restante se comercializó en el exterior.

Las proyecciones para 1971 se proponen duplicar las máquinas fabricadas el año pasado: se pretende pasar las 400.000 unidades. De esa meta un 67,5 por ciento será enviado a los mercados externos; y el 32,5 por ciento abastecerá la plaza nacional.

#### Una industria eficiente

PLANTA OLIVETTI



Los compradores más importantes son EE.UU. y Brasil y luego los países de la zona de la ALALC: el año pasado el 40 por ciento de las exportaciones fueron absorbidas por USA, el 32 por ciento por Brasil y el resto se distribuyó entre México, Colombia, Inglaterra, Perú, Uruguay, Venezuela, Paraguay, Australia y Singapur. Oriente se constituirá, probablemente, en un mercado importante en los dos próximos años.

El ritmo vertiginoso de crecimiento de la empresa obliga a mantener sistemáticamente el nivel tecnológico de sus planteles profesionales y técnicos: considerables y crecientes inversiones en tecnología, cambios de equipos y maquinarias para responder a un tipo de pro-

ducción altamente competitiva y sobre todo sumamente sofisticada, son realizados periódicamente.

El personal ocupado asciende cada año: en 1965 Olivetti ocupaba 704 obreros, el año pasado pasaron a los 1.200. En total, entre administrativos y operarios, llegan a los 3.500 trabajadores.

Las necesidades que su crecimiento plantea a la empresa trasladan al país una gama de beneficios laterales: paulatino aumento del personal ocupado, fuente de divisas debido a exportaciones que crecen cada año y abastecimiento de material contable y computadoras al mercado interno. La eficiencia no sólo resulta rentable a las empresas privadas, cuanto en ellas se desarrolla. ♦

# CUMPLA CON EL 3%

## Sr. Empresario:

Ud. que pagó el aguinaldo  
deposite ya en cualquier banco del país  
el 3% - Ley 14574/58 -  
para el Fondo Nacional de Turismo.

## Evítese inconvenientes

Las boletas de depósito 6540 se encuentran a su disposición en todos los bancos del país.



DIRECCION NACIONAL DE TURISMO / DIRECCION GENERAL IMPOSITIVA



## Desde París AKV saluda AF

La confrontación de las dos líneas de política económica más decisivas que la llamada Revolución Argentina implementó en cinco años de poder político se produjo —caso inesperadamente— la última semana. Hubo en siete días dos declaraciones densas, técnicas, políticas y apasionadas, de un fervor explicable porque defendían, también, posiciones personales.

Aún parece increíble que Adalberto Krieger Vasena haya enviado el 29 de enero desde París una carta-ensayo a todos los diarios de Buenos Aires en la que enjuicia los últimos acontecimientos políticos y algunas pautas generales que aplicara el staff de Aldo Ferrer. Ofrece también un balance de gestión y acompaña el texto con una serie de cuadros estadísticos del ciclo 67-69.

Como contrapartida, aunque totalmente casual, el titular de Economía expuso su ideario el miércoles 3 de febrero ante los comensales que asistieron al almuerzo anual de la Cámara de Comercio de EE.UU. en el país. Allí Ferrer debió responder algunas de las dudas que presentaron dirigentes empresarios y miembros de la Cámara. El ministro diseñó los alcances de su política ante el capital extranjero, los obstáculos y límites a los que deberán ajustarse.

**PRIMERO, ALENDE.** En su ensayo, Krieger resume el compromiso con la política y economía liberales. Ataca a fondo las declaraciones que Oscar Alende lanzó desde un despacho del Ministerio del Interior el viernes 22 de enero: "tan vagas e incoherentes como su propio pasado político (de Alende), que lo ha visto divagar sobre los más variados temas con una sorprendente ignorancia y con un irresponsable sensacionalismo".

Sin embargo, el ex ministro accede a la polémica sobre la situación del frigorífico Swift: "Fui llamado para estudiar

la posibilidad de transformar esta empresa extranjera en una empresa argentina. Reconozco que fracasé...". Si se analiza en profundidad, es posible que la aclaración sea un boomerang que quizá se vuelva contra el propio economista: la argentinización de las plantas de Deltec Argentina significaba su asociación con capitales de origen nacional. ¿Para qué? Única respuesta posible: para modernizar los equipos, redimensionar las fábricas y colocarlas en condiciones de competencia frente al mercado nacional y mundial.

Pero sucede que para financiar la fabulosa inversión que reclamaban los dueños era necesaria una fachada nacional. Se trataba de una transacción con empresarios dispuestos a jugar una apuesta. Nadie quiso arriesgarse durante un año: los que lo intentaron 60 días atrás, como Jorge Néstor Salimei, apelaron al Estado para obtener los avales requeridos por la empresa multinacional. No los obtuvieron.

La negativa oficial a dar el respaldo es legítima. Pero deja, de todos modos, sin respuesta la cuestión de la marcha futura de las plantas y el personal ocupado. En fin, el llamado problema social.

Oblicuamente AKV defiende a la firma para la cual ha prestado importantes servicios. Según afirma, se "ignora que el esfuerzo que el país ha realizado en los últimos años en mantener abiertos difíciles mercados y diversificar sus exportaciones como en el caso de la carne cocida congelada y otros subproductos derivados (...) corre serio riesgo de perderse".

No cabe duda de que el Estado respalda la continuidad de los envíos al exterior, la responsabilidad en los contratos. Sin embargo, son las empresas privadas, nacionales y extranjeras, las que aseguran directamente los mercados: hasta Swift afirmó en agosto de 1970 que con altos precios en Liniers sólo operaría con pérdidas. La empresa justificó su posición: conviene cumplir aun con quebrantos porque rompiendo contratos es muy difícil recuperar el prestigio nuevamente.

La alusión de Krieger trastoca, entonces, el mero marco del interés del Estado por conservar mercados para defender las relaciones internacionales de las empresas privadas. De Deltec, en esta ocasión.

**DESPUES, FERRER.** El análisis de AKV desemboca en una valoración de conjunto sobre la economía argentina: "Sería imprudente —subrayó— pretender adoptar experimentos políticos que recién se inician en otras naciones del continente y cuyo éxito está seriamente comprometido en sus propias fronteras, como si no fuéramos capaces de aportar soluciones nacionales a nuestros problemas". El ex ministro sostiene un argumento objetivo: la recuperación de la economía nacional que también él se había propuesto se realizó sin demagogia alguna, sin acusar a presuntos monopolios y sin "desacreditar al país con gestos teatrales". Es que Krieger va más lejos con una interpretación razonable: todo lo realizado durante su conducción coincidió con "autoridad política" en el país.

Si una cosa queda clara es que AKV afirma haber realizado todo el programa que Aldo Ferrer pretende concretar ahora: rehabilitación de empresas de capital nacional, créditos a través del Banco Industrial, tasa de crecimiento del 6,9 por ciento anual, eficiencia en empresas estatales, disminución de tasa extrabancaria y combate contra la inflación.

Pocas cuestiones económicas actuales objeta el ex ministro: sólo recomienda que el Estado no asuma nuevas funciones empresariales desplazando a la actividad privada. Un temor ya expresado por las diversas centrales empresariales, en especial la UIA y la Cámara Argentina de Comercio.

**ALDO FERRER EXPLICA.** El miércoles pasado el ministro de Economía desplegó las instrucciones que deberán acatar empresarios extranjeros. Las pautas más importantes: deberán colaborar con el gobierno para mantener la paz social (situaciones como las de Fiat deben evitarse), habrá control nacional sobre determinados proyectos nacionales y se propiciará la creación de los *joint ventures* (asociación de capitales nacionales y extranjeros).

Ferrer explicó que el gobierno no se propone fijar una política de áreas de participación de la empresa extranjera. Enfatizó en dos oportunidades, sin embargo, que dos sectores son considerados primordiales: expansión de las exportaciones y crecientes inversiones en la investigación tecnológica y científica.

También Krieger alentó las asociaciones de capitales tal como Ferrer lo desea: la clave para entender el pensamiento de ambos economistas está en el pasado. En 1967 Ferrer apoyó el plan de Krieger con algunas reservas secundarias. En 1971 Krieger sólo dice que se afirma poner en práctica una política económica diferente a la aplicada en su gestión. La salud y desea éxitos. ♦

## Mundo Empresario



sonalmente si la mano viene de xenofobia o de mero nacionalismo apacible. Entre los viajeros estuvieron: • Duley Brighthwell, vicepresidente de Helena Rubinstein, quien trabajó con el elegante Jorge Graca para estudiar ampliación de operaciones. • Thomas Morrow y Glen White, vicepresidente de Chrysler Corporation. T.M. fue puesto recientemente a cargo de las operaciones internacionales de la poderosa organización automotriz; fue informado por John Day (number one de Chrysler Fevre Argentina) sobre la situación actual y perspectivas locales de la empresa. • Ramón Quesada y Andrew Laska, de la Curity Kendall Co., vinieron a verificar el próximo lanzamiento de los productos Curity en la Argentina. • Patrick Haggerty, presidente de Texas Instruments Incorporated, de Dallas, llegó a BAires por VPR (very pleasant reasons): es el timonel del Bay Bea, velero participante en la Regata BAires-Río. • También estuvieron en Buenos Aires los alemanes J. Massler y H. Jansen para discutir con Alpargatas la posibilidad de fabricar aquí el calzado deportivo marca Puma; el alemán Johan Strasser, inventor de los famosos enlucidos hidrofugantes que fabrica (en Córdoba) la Protex-Tuffkote Argentina SA; el decisor maker mecanográfico (Hermes) Jorge Mattile (director de ventas para Latinoamérica), para entrevistar a sus distribuidores locales, Herman & Pilnik SA.

**VACACIONES.** El incesante Rainani Bargagna, de Ducilo,

fue visto tomando sol & iodo oceánico en Punta del Este. En Madryn estuvo practicando skin diving uno de los directivos de su empresa, Joe Levy. Durante el verano, Ducilo se expande. • Carlos Méndez Mosquera, capilaroso creativo vernáculo, partió para su (ya habitual) viaje estival a Italia, rodeado por tribu (esposa Lala, dos hijas) familiar. • También fue detectado en East Point el number one de Olivetti Argentina, Luis Borio: descansó de los arduos trajines que le ocasiona el impenitente, casi increíble, crecimiento de su compañía.

**ORGANIGRAMATICAS.** El ex subsecretario de Krieger Vasena (1967) y ex presidente de Hidronor SA (1970), Raúl Ondarts, asumió la presidencia de Talleres Metalúrgicos San Martín TAMET. Su vice es Benjamín Muñoz Barreto. TAMET es la metalúrgica más antigua (1908) del país y un resorte importante en el desarrollo de nuestra industria. • Orlando Rada, creativo sagaz, fue promovido al cargo de Ejecutivo de Cuentas en Kin Publicidad. Se trata de una novedosa función de "creativo-contacto" que hará más coherente y flexible la acción de la agencia. La medida fue observada con ojos entrecerrados por el mundo publicitario nativo: los radas son constantemente contagiosos. • Juan Carlos Saudino, ex asesor técnico del City Bank, alcanzó la dignidad gerencial (División Equipamiento de Empresas) en Eugenio Díez SA.

**IDEOLOGOS.** IDEA trasladó su sede administrativa a Moreno 1850, 2º piso. Cuando alguien intente establecer contacto con el presidente ejecutivo, debe ubicarse allí. La ins-

titución sigue desarrollando ejecutivos argentinos con una tenacidad e ímpetu sobrecoedores.

**ROUND TRIPS.** • A USA partió José María González, ase-



96.000 DOLARES DE MERCEDES BENZ

sor económico de Atanor. • A New York viajó Oscar Feteillán, agudo creativo de Gómez Ferrán Inter-Americana SA, para asistir a un seminario de Kenyon & Eckhardt Inc. (K & E). • A Montevideo viajaron quince unidades L 608 D de Mercedes-Benz Argentina SA consignadas a la firma Fernández y Hnos. (BRACAFÉ): una operación (96.000 US\$) que acrecienta el rubro de exportaciones argentinas no tradicionales. • Al Africa (Malawi) viajaron numerosas heladeras familiares fabricadas por SIAM Di Tella Ltda. Una bocanada de frío nacional para la caldeada atmósfera del Continente Negro.

**ANTIGUOS.** SIAM Di Tella Ltda. condecoró a sus meritorios veteranos: 48 alcanzaron ya 30-35 años de perdurabilidad organigramática; 49, 25. Tras enojoso speech de Guido Di Tella. • Acto similar produjo la CAP en su frigorífico Lisandro de la Torre: distribuyó 52 medallas entre canosos con 25 y 30 años en la empresa, en presencia de Arturo Uanini, vicepresidente de la empresa.

**PULPITA.** Regreso a BAires la beauty Carol, más conocida por los fans de la TV como "Pulpita", tras larga estadía en Inglaterra (su patria), donde nació primogénito de su matrimonio con Mel Williams. Consecuentemente, la bebida homónima agregó un nuevo gusto a su variedad anterior: la manzana. ¿Del Edén?, interrogaron consumidores empedernidos. Hay que probarla porque es riquísima.



ADALBERTO KRIEGER VASENA  
En defensa del 13 de marzo



ALDO FERRER  
Un capital foráneo más respetuoso



THOMAS MORROW (CENTRO) CON FUNCIONARIOS LOCALES



## Deportes



REUTEMANN EN EUROPA

El prestigio de los argentinos sobre autos ingleses



GARCÍA VEIGA

## Automovilismo: Los que aprenden a manejar en Europa

Los argentinos, tan amantes de las derrotas gloriosas, no tienen de qué quejarse: en 1930, el seleccionado de fútbol fue casi campeón del mundo, ya que perdió en la final frente a los uruguayos; hacia 1966 se repitió la frustración cuando un juez alemán permitió que Inglaterra descalificara al equipo de la copa Jules Rimet. Otros fracasos, sobrevinieron hasta que el año pasado Oscar Ringo Bonavena cayó a los pies de Muhammad Ali en la última vuelta de la pelea que disputaron. "¡Es un valiente!", festejó la mayoría, y fue recibido como "vencedor moral", un título que ya no cabe en las imaginarias vitrinas.

Algo parecido ocurrió el primer mes de 1971. En la temporada internacional de automovilismo —competencia de fórmula uno—, el santafesino Carlos Lole Reutemann (28), consiguió el tercer puesto. Como premio, el presidente Roberto Levingston lo estrujó en un abrazo mientras el público festejaba su labor (ver número 196). El periodismo especializado usó —como siempre— todos los adjetivos y lugares comunes que vienen al caso, pero olvidó prolijamente informar que en la competencia (participaron 14 máquinas), no corrieron los pilotos más importantes del mundo. El *Gráfico* llegó a escribir que Reutemann "asombró al mundo".

El domingo 31 de enero, en Daytona, USA, Néstor Jesús García Veiga (26), compartió con Luigi Chinetti, a bordo de una Ferrari 312 P, el quinto puesto

en una carrera de Sport Prototipo que duró 24 horas. Suficiente para que las mismas loas obsequiadas a Reutemann fueran endosadas a García Veiga. Si bien los cronistas exageraban su admiración, es evidente que estaban condicionados por catorce años de ausencia de los argentinos en las porfías internacionales; desde que el más grande piloto de todos los tiempos —Juan Manuel Fangio—, y otro coloso —menos afortunado—, José Froilán González, recorrieron las pistas del viejo mundo, ningún otro argentino se había destacado.

**EL CONQUISTADOR.** En febrero del año pasado, Carlos Reutemann y Benedicto Caldarella partieron hacia Europa, acompañados por el director del operativo, Héctor Staffa, y dos mecánicos. En Londres los esperaban dos máquinas Brabham-Cosworth BT 30, que fueron aporreadas una docena de veces por las pistas más famosas del continente. El resultado (sexto en dos carreras), demandó al Automóvil Club Argentino, Yacimientos Petrolíferos Fiscales y la Secretaría de Promoción y Asistencia de la Comunidad, sesenta millones de pesos viejos. Caldarella regresó a Buenos Aires el 10 de julio, ofendido con Staffa, y renunció a su puesto (ver número 180). Los pilotos recibían entonces un viático de 35 dólares diarios (14 mil pesos viejos) que les permitían desenvolverse cómodamente.

El próximo 2 de febrero, el operativo

vo se reiniciará. Lole tiene asegurada su intervención al comando de las mismas máquinas que montó el año anterior. La incógnita es el segundo conductor, aunque el candidato preferido era, hasta la semana pasada, García Veiga, tal vez por el quinto puesto conseguido en USA. Sin embargo, algunos problemas inquietan a estos profesionales del vértigo: pasar un año en Europa, recorriendo países de distintas lenguas y costumbres no es fácil, mucho menos cuando los contratos ofrecidos en Buenos Aires son a veces suculentos. En el caso de García Veiga —campeón argentino de Sport Prototipos—, es más difícil aún: si bien su experiencia le permitiría conducir sin sustos mayores una máquina de fórmula dos, las carreras en el país le proporcionan muchos pesos sin turbar su tranquilidad.

**QUE PUEDEN GANAR.** Los más optimistas dicen que la incursión de Reutemann por Europa le ha permitido ganar experiencia para conducirse en los compromisos serios. Crean, además, que un segundo viaje lo afirmará definitivamente en las fórmulas uno y dos, categorías que prestigian a los pilotos más audaces. En una palabra: los organismos oficiales y privados que invierten su dinero —el de los ciudadanos—, financian el aprendizaje de un par de pilotos que, a lo sumo, pueden devolver esas atenciones en forma de prestigio. Pero ¿hasta qué punto las victorias de Fangio, Pascual Pérez, Nicolino Locche, Horacio Accavallo, Carlos Monzón, Roberto de Vincenzo, elevan el prestigio de un país cuyas inversiones en materia científica —por ejemplo— no superan el 0,26 por ciento del presupuesto anual? El propio Juan Carlos Onganía, ex presidente de la República, manifestó que el boxeo debería prohibirse (*Semana Gráfica* número 66), aunque él no se atrevió a lanzarse contra esa pasión popular. Se conformaba, entonces, con felicitar telefónicamente —o recibir en su despacho de la Casa Rosada— a los campeones.

El comodoro Ernesto Baca, directivo del Automóvil Club Argentino, admitió que los dos chasis Brabham comprados el año pasado han sido superados técnicamente este año por la misma fábrica, y que las mejoras no pueden introducirse en aquéllos; es decir que este año, si no ganan, los pilotos de la delegación tendrán otra disculpa que esgrimir. Como Reutemann intervendrá, además, en fórmula uno, se hace imprescindible designar inmediatamente a un segundo piloto y también a un tercero, que sería el suplente. Es posible que el 14 de marzo Reutemann intervenga en la competencia de Mallory Park, en Inglaterra. Su viaje se demorará hasta los primeros días de ese mes, pues está dispuesto a participar en las 300 millas de Rafaela, el 28 de febrero. Allí —prometen los organizadores—, estarán las mejores figuras de la Fórmula Uno.

## AFFAIRES I

### Uruguayo hasta la muerte

Para un jugador uruguayo no hay nada mejor que un club uruguayo. Hace tres años, Sergio Bismark Villar jugaba en Defensor de Montevideo, un modesto equipo que le pagaba diez mil pesos oro por mes. Un intermediario descubrió que tenía condiciones y lo ofreció a San Lorenzo de Almagro, de Buenos Aires. Los dirigentes del club azulgrana lo vieron jugar, les gustó y pagaron diez millones de pesos viejos por su pase. Con Villar como marcador de punta, los de Boedo fueron campeones del Metropolitano de 1968 con un record: terminaron el certamen invictos.

La capacidad de Villar (24) fue creciendo hasta ser reconocido como el mejor hombre en su puesto. Los que más lamentaron su triunfo fueron los comandantes del club Peñarol, quienes habían visto a Villar antes de que pasara a San Lorenzo y lo descartaron porque "es muy chueco y muy petiso". En 1970 Villar ganaba en Buenos Aires 400 mil pesos por mes, una suma que lo sacó de la miseria y le permitió comprarse un departamento en Balvastro 1130, donde vive ahora. Sin embargo, el diminuto jugador ansiaba regresar a su patria.

Se lo conoció siempre como un jugador callado y respetuoso, con la humildad de los que no esperan nada de la vida; de pronto, Sergio supo que sus pier-nas se cotizaban, que los arabescos que era capaz de dibujar en una cancha valían dinero. San Lorenzo, como en 1970, fue invitado por el empresario chileno Samuel Ratínoff a participar en el campeonato de verano de Montevideo, y allí fue. Villar —otra vez— fue el mejor del equipo. Un día, cuando visitó a sus amigos del club Peñarol, surgió la idea: ¿Si San Lorenzo está sumergido en una irresponsable fiebre de regalar a sus mejores jugadores, por qué no dejaría libre a Villar? Debían provocar hechos que apresuraran la determinación; entonces el zaguero se incorporaría a Peñarol cobrando una gruesa suma por su pase. El viejo sueño de regresar a la Banda Oriental con los bolsillos forrados de dinero.

Enseguida le dictaron las instrucciones: hacer *fiaca* en los entrenamientos, discutir con el nuevo técnico, Rogelio Domínguez, responder a un reportaje para despotricar contra San Lorenzo, escaparse de la concentración en el hotel Hermitage. Las cumplió al pie de la letra, y cuando el técnico y los dirigentes le aconsejaron mayor dedicación a su trabajo, respondió con ironías, bromas, algún gesto desdenoso, burdo acaso. Inmediatamente, el club le ordenó viajar a Buenos Aires para juzgarlo en la sede de Avenida La Plata.

Tal vez el uruguayo no alcanzó a su-perar todavía su propio Edipo: se fue a vivir con su madre —dijo que la extrañaba mucho—, se olvidó del club que lo llevó a la fama, y por fin, envió un telegrama a Buenos Aires para avisar que se presentaría en el club el martes 2 de febrero. Nada de eso: la semana pasada, en San Lorenzo, ardía Troya. Los más iracundos proponían suspender al jugador por dos años. Opinaban que la medida sería una seria advertencia para un plantel acostumbrado al liberalismo disciplinario. La notable labor del joven Rubén Giará (22) que lo reemplazó el domingo 31 frente a Vélez Sársfield (ganó San Lorenzo 5 a 1) afirmó la teoría de los duros. Lo peor sucedió cuando los chismosos de siempre informaron que Villar se entrenaba ya con el plantel de Peñarol, como si fuera empleado del club aurinegro; una imprudencia.

Quizá para aventar problemas, los *Mi-rasoles* de Montevideo habrían ofrecido la semana pasada 25 millones de pesos por el pase de Villar; pero el rumor no pasó de tal. El miércoles 3 el jugador se presentó ante la directiva de Boedo y pidió disculpas; lo suspendieron por treinta días, una pena leve si las hay, pero tal vez suficiente para someter a pruebas más duras al joven Giará mientras se coloca a Villar en otra institución. El primer interesado en el país sería River Plate, cuyo sistema defensivo es endeble. Así las cosas, el futbolista optaría por Peñarol y habría logrado su propósito. Pero San Lorenzo no sería el más perjudicado: si recibe 25 millones por su pase —una suma enorme para un marcador de punta—, podría comprar al delantero Delio Onnis —por quien mantiene negociación con Gimnasia y Esgrima—, sin necesidad de vender a Rodolfo Fischer, su atacante más peligroso.

Cuando el miércoles último Villar abandonó la sede de San Lorenzo, un amigo le comentó la entusiasta labor de su reemplazante, Giará. "Y a ése quién lo conoce —despreció el uruguayo—. Para reemplazarme a mí va a tener que tomar mucha sopa todavía." ♦

Ya no es chueco ni petiso  
SERGIO VILLAR



## AFFAIRES II

### Los rechazos de Perfumo

Roberto Perfumo ha terminado su carrera en Racing; a los 28 años, luego de una década en el club de Avellaneda, donde el técnico Juan José Pizzuti lo ubicó como zaguero central, plaza en la que se encumbró a la fama (se lo considera —equivocadamente— el mejor del mundo en su puesto), su situación no puede ser más difícil. El jueves pasado *Crónica* informó que sería suspendido a raíz del conflicto que mantiene hace más de un año con su club.

A fines de 1969 Racing informó a Perfumo que su deteriorada economía no le permitiría renovar en iguales condiciones el contrato particular (sin registro de la AFA), que había firmado en 1968. En plena austeridad, el club ofrecía apenas la mitad. Nunca se supo, realmente, cuánto ganaba el zaguero; sin embargo, los cálculos de los allegados aseguran que superaba el millón de pesos mensuales: el mayor sueldo de un jugador argentino. Para seguir contándolo en sus filas, la institución propuso un arreglo que él no aceptó: "No permitiré que me rebajen el sueldo", dijo entonces. Acto seguido reclamó a la entidad los pesos que ésta le adeudaba, producto de un año de trabajo. Para compulsar a los dirigentes, Perfumo no se presentó a jugar el 12 de abril del año pasado frente a Unión de Santa Fe por el campeonato Metropolitano. El club lo suspendió por un mes, tras un intercambio de telegramas, pero el player inició una demanda en el juzgado en lo laboral número 14, para obtener el pago de haberes atrasados, la vigencia del contrato anterior y, en caso contrario, el pase libre que le permitiría, quizá, usufructuar su exagerada cotización de 70 millones de pesos.

Racing parece haber cubierto el puesto con el joven Paolino, de las divisiones inferiores y, en verdad, Perfumo le interesa solamente para hacer un buen negocio de transferencia. Ante la amenaza de que el fallo judicial podría ser favorable al futbolista, el presidente del club, Armando Ramos Ruiz, pretende aplicarle el artículo penal 48 del reglamento de la Federación Internacional, que castiga a los que apelan a la justicia ordinaria para pleitear contra sus contratantes. Si eso ocurre, Perfumo podría ser suspendido por dos años; una medida que, obviamente, no se cumpliría en su totalidad. Ante la posibilidad de tener un capital inservible, es seguro que Racing lo negociará. Difícilmente algún instituto argentino se halle en condiciones económicas de sostener el sueldo que quiere ganar el capitán de la selección nacional; eso hace suponer que continuará su carrera en el extranjero. ♦



## Vida Cotidiana



CATARATAS DE IGUAZU

La frágil alambrada pronto será un recuerdo.

## Turismo: Tras las huellas de un país desconocido

Cuando en abril próximo se reúnan en Mar del Plata los agentes de viaje congregados por COTAL (Conferencia de Organizaciones Turísticas de Latinoamérica), la Dirección Nacional de Turismo —un ente hasta ahora castigado por la inestabilidad de sus funcionarios— capitalizará, seguramente, uno de los mayores éxitos obtenidos por la nueva administración del coronel (RE) Luis César Perlinger (48). Esa es, al menos, la impresión que fue posible extraer la semana pasada en las oficinas que la Dirección tiene en el edificio Brunetta, de Suipacha y Santa Fe, Buenos Aires. Allí, en el piso 21, Perlinger y su segundo hombre, el subdirector Juan Carlos Strambini (41), esbozaron ante *Panorama* los planes y proyectos —más algunas concreciones— de un viejo empeño nacional: el turismo como fuente de desarrollo.

Un pródigo año 1970 en materia de promoción exterior arrojó como primer saldo la futura reunión en Mar del Plata. La resolución de elegir a la Argentina como sede de una convención interamericana surgió en Washington en septiembre pasado; ocurrió entonces que la SATO (South American Travellers Organization) cedió siete ciudades de la Unión para que en ellas se exhibieran audiovisuales pergeñados en la Dirección Nacional de Turismo. La promoción —aderezada con empanadas y el clásico asado criollo— alcanzó para impactar a las organizaciones turísticas

norteamericanas. Tanto que, después de impregnar sus espíritus con una *melange* de tangos y bagualas, los miembros de la SATO se sintieron criellos: a fines del mismo mes cinco agentes de la costa Oeste de los Estados Unidos viajaron a Buenos Aires. El destino final era, sin embargo, Mar del Plata. Esa incursión no fue publicitada, pero al término de ella se había fijado ya la fecha del congreso: primera quincena de abril de 1971: "Calculamos —estimó Strambini— una asistencia de un millar de agentes de viaje".

**ARGENTINA: ¿UN PARAISO?** Desde el primer trimestre de 1969 hasta la fecha, Hércules Dino, gerente de Promoción del organismo, lleva producidas 13 millones de piezas folletinescas. Esa profusión —8 millones han sido difundidas ya a lo largo y a lo ancho de Europa y Estados Unidos— impresa en seis idiomas y en papel satinado, exhibe las maravillas de una Argentina sin tristezas ni conflictos: mesas pantagruélicas atestadas de salmónes, costillares, mariscos, frutas naturales y postres, invitan a un banquete descomunal. No faltan, sin duda, los vinos ni las postales marplatenses, o la dulzura de serranías y bosques diversos. El material llega a destino a través de embajadas y oficinas de Aerolíneas Argentinas, y se remite en tres remesas anuales. El vértice informativo de semejante trabajo promocional se da a un nivel más alto: el

bre una carpeta celeste, de la cual existen 90 mil ejemplares. Paralelamente, mil trescientas copias sobre veinte temas distintos componen la filmografía de la Dirección; los audiovisuales se explican también en seis idiomas y sus bandas sonoras reúnen toda la tradición musical argentina.

Quien custodia el operativo desde la cúspide es uno de los mejores expertos argentinos en difusión y turismo: Rodolfo Baltiérrez, actual secretario de Prensa.

Hace cuatro meses, en Medellín, Colombia, algunos colombianos memoriosos lloriquearon ante uno de esos audiovisuales: "Buenos Aires, tango", desmadejaba en sus primeros minutos una sinopsis melancólica de los años 30; Corrientes angosta, los pascos del Rosedal y la infaltable estampa de Gardel. El tono sepia de la muestra, sumado a la música de Stamponi, acentuaba el clima nostálgico. Otro film semejante mostró a los holandeses, en noviembre último, que Buenos Aires es cinco veces más grande que Amsterdam, que no hay gauchos en la pampa y sí, en cambio, una costa marítima de playas doradas y extensas, pocas veces imaginadas en la ciudad de los canales. Esa campaña "jamás traerá al país 22 millones de turistas, como sucede, por ejemplo, con España —admitió el director Perlinger—; sin embargo, con mucho menos podríamos llamarnos un país turístico".

Nada más cierto: hasta ahora las cifras del turismo exterior son deficitarias: cada año casi 700 mil argentinos desembolsan en el exterior una suma aproximada a los 70 millones de dólares, pero sólo ingresan al país 450 mil extranjeros que aportan alrededor de 40 millones de dólares.

La ambición de los actuales responsables de la Dirección es invertir esos términos. "Una primera medida —explicó Juan Carlos Strambini— consistiría en reducir las tarifas de vuelo. El vuelo de Nueva York a Buenos Aires (ida y vuelta) cuesta 550 dólares. La enorme masa de turistas norteamericanos que viaja cada año a Europa, lo hace con la mitad de esa suma."

Un mercado turístico más próximo lo integran países como Uruguay, Chile y Brasil; los tres acarrearán por año más de 300 mil turistas, número que en corto plazo alcanzaría a duplicarse. Antes, sin embargo, dos obras mayores tendrán que ser concluidas: una de ellas, el complejo Iguazú, lleva invertido en su desarrollo una suma que supera los mil millones de pesos viejos: "Cuando la obra esté terminada —estimó Strambini— será un lugar con instalaciones modernas, rutas y pasarelas desde las cuales podrá observarse el espectáculo variando los puntos de mira".

**EL PAÍS INTERIOR.** Para Luis César Perlinger —decimocuarto director del ente a catorce años de su fundación— el turismo no sólo es un hecho económico: "Es también un hecho social, principalmente en lo que se refiere al

tro, donde el interés de la vida comunitaria no gira exclusivamente alrededor de la balanza de pagos". A partir de ese convencimiento, Perlinger creyó posible intentar nuevas definiciones para ubicar la función del turismo argentino: "Admitido lo anterior —se exployó—, y teniendo en cuenta que en la Argentina vivimos una revolución, las definiciones más aproximadas señalarían al turismo interno como un elemento de fundamental prioridad. Esto significa que nos encontramos ante la necesidad de cambiar el concepto más frecuente: el turismo no es un privilegio sino un derecho de mayorías." Parece una ilusión, acaso necesaria, máxime si se considera que lo es en Europa y Estados Unidos. Elevado a ese nivel, los fundamentos de un desarrollo turístico nunca antes intentado en la Argentina servirían para señalar fines más amplios: "Nuestro país no está, obviamente, integrado —continuó Perlinger—, y nosotros somos conscientes de esa carencia. Creemos entonces que el turismo es el medio más apropiado para generar una verdadera integración. Quizá sirva de ejemplo para esto que digo el fenómeno de la deserción de técnicos que el país soporta desde hace más de diez años: cuando un joven egresado abandona su país es porque no lo quiere —la urgencia económica, si bien en muchos casos es cierta, actúa la mayoría de las veces como un pretexto justificador—, y no lo quiere sencillamente porque no lo conoce. En ese sentido entiendo que mucho más importante que ofrecer mayores salarios profesionales es facilitar intensos viajes por el interior."

**LA PIQUETA DEL MOCHILERO.** Otro de los métodos para decidir a los argentinos a conocer su extenso y controvertido país es, según Perlinger, inculcar la idea del viaje en los niños y adolescentes: "Para eso —didactizó el viernes pasado— es necesario usar las pu-



CORONEL PERLINGER

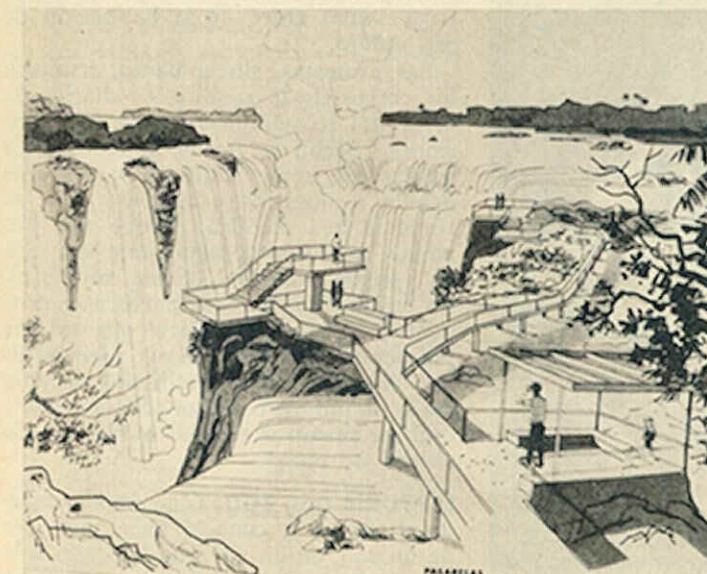
Un nuevo y difícil enfoque: esperanzas

blicaciones infantiles; podrían ser *Billiken* o *Patoruzito*, por nombrar dos de ellas; una buena publicidad encauzada a destacar la belleza del territorio y lo saludable de las vacaciones para la infancia podría obrar maravillas. Además tendremos que auspiciar el intercambio provincial, una experiencia que funciona muy bien a nivel internacional: niños y jóvenes de Córdoba, pongamos por caso, podrían pasar sus vacaciones en una casa de familia porteña. Los hijos de esa familia porteña enviarían a los suyos a otra de Córdoba. Existen también otros

medios: la utilización de superficies vacías por temporadas; al decirle esto, estoy pensando en los locales de colegios y escuelas cerradas durante el verano. Esos espacios podrían disponerse para que en ellos funcionaran lugares de esparcimiento y recreación."

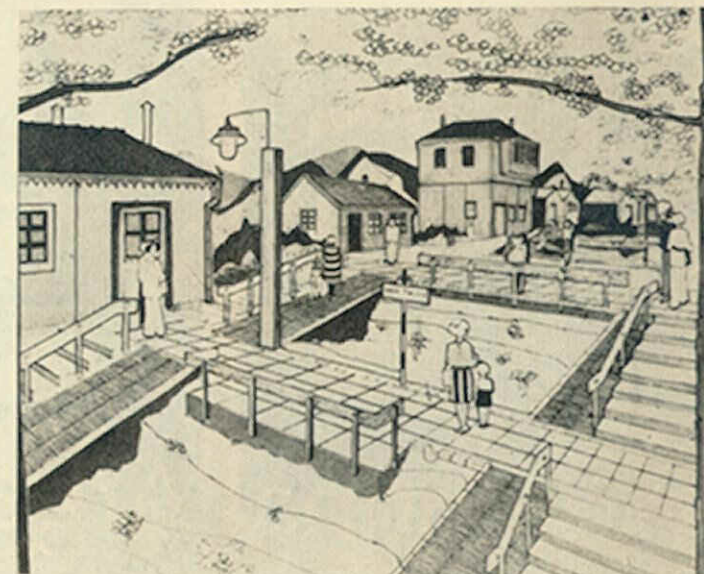
Sin duda se trata de un esbozo donde las intenciones sustituyen todavía a la obra en marcha. Del mismo modo la aceptación de los mochileros como fenómeno propiciatorio de exploración parece un reconocimiento tardío: "Son la punta de lanza del turismo —descubrió el director Perlinger—, porque si bien el mochilero no es cliente potencial de hoteles, su función es esencialmente difusora: por regla general convencer a sus padres, amigos o hermanos. Personalmente, quiero dejar establecido que no importa ya la pilosidad de estos jóvenes excursionistas —es inadmisible, por ejemplo, que se los persiga pretextando campañas de moralidad—. Se refería —sin duda— a una manía cazaguerrillera ensayada por los policías provinciales."

La idea de establecer campings de costo accesible para adultos, responde también a la campaña turística emprendida por el equipo Perlinger-Strambini: "No puede ignorarse la escasez de disponibilidad económica de gran parte de la población; de modo que una de las maneras de solucionar esa carencia consistirá en crear zonas de camping en distintas regiones del país; lugares a los cuales pueda accederse sin recurrir a la asistencia hotelera. Paralelamente, la ubicación de moteles a lo largo de las rutas nacionales servirá para aliviar distancias y alentar a automovilistas perezosos." El segundo punto de aplicación inmediata es el llamado turismo de baja temporada: "Esto significa que es necesario activar esas zonas en las que, fuera de temporada, los hoteles cierran o se mantienen abiertos



PASARELAS DE IGUAZU

Un nuevo modo de asistir al espectáculo: pasarelas. Urbanización escalonada en las colinas.



LADERAS EN USHUAIA



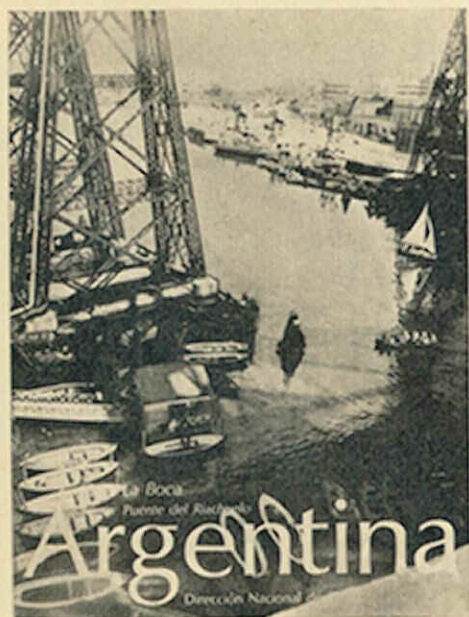


ACTIVO STRAMBINI

"En la Dirección no tenemos descanso"

en forma antieconómica. Se pueden resolver tales estancamientos mediante la obtención de sensibles descuentos en el transporte y hotelería. Los hoteles —está comprobado— pueden trabajar fuera de temporada con el 60 por ciento menos de su tarifa habitual. Y esto, lejos de afectarlos, los beneficiaría."

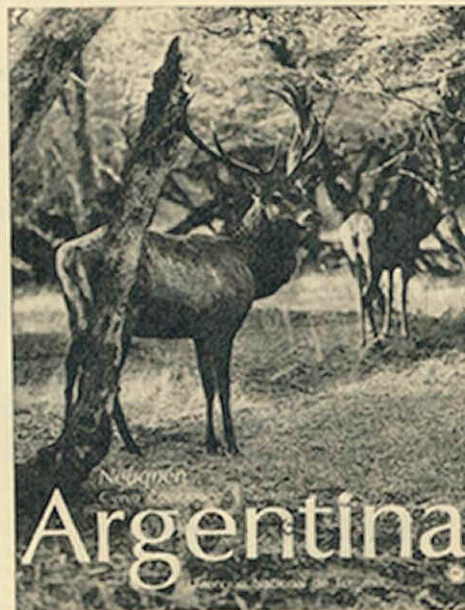
**PRESUPUESTOS E INVERSIONES.** Por lo regular, suele creerse que la Dirección Nacional de Turismo percibe sus mayores aportes de la Secretaría de Hacienda. No es así, sin embargo: su presupuesto, una partida fija de 24 millones de pesos autorizados a usar por el Poder Ejecutivo, proviene en su casi totalidad de fuentes propias. Un uno por ciento de los pasajes vendidos para viajes al exterior, más el 3 por ciento sobre los aguinaldos percibidos por los asalariados del país, pueblan sus arcas:



La Boca como un rincón de sueños.

"De ese total —precisó Strambini— estamos autorizados a gastar el 8 por ciento, pero sólo utilizamos un seis; el 94 por ciento vuelve a la comunidad en forma de beneficios. Estamos trabajando con un personal nada abundante: el staff jerarquizado no pasa de 75 personas, y sólo disponemos de un piso para nuestras oficinas. Esta carencia nos obliga a trabajar en forma desusada, una prueba del entusiasmo que la gente pone en la empresa."

La actividad, en efecto, no parece desmentirlo: la semana pasada, mientras Juan Carlos Strambini viajaba en el día a Bariloche para revisar un convenio municipal, Hércules Dino volvía de Viedma después de mantener una reunión de tres días con los representantes turísticos de la región del Comahue. La extensión de los circuitos turísticos, una red caminera que une puntos prioritarios en cada región, delimitada previamente por el CONADE, moviliza a las huestes de la Dirección hacia los lugares extraños del país: "Ahora —advirtió Strambini—, nuestros mayores esfuerzos están concentrados en las obras de Lago Argentino e Iguazú. En Iguazú, por ejemplo, empezamos ya a construir el aeropuerto internacional —obras licitadas y adjudicadas al grupo industrial Techint—, y estamos pavimentando la ruta nacional número 12 que lleva directamente a las cataratas. La estación terminal de ómnibus es un proyecto cuyas primeras instancias están ya en funcionamiento; hay, además, otras obras comprometidas: un autocamping, un zoológico, caballerizas y pasarelas para visualizar los grandes saltos. En Lago Argentino, Santa Cruz, los proyectos pueden resultar más modestos: dos hosterías en la costa, balcones y miradores en el ventisquero Perito Moreno, además de la implantación de tres muelles en el lago." ♦



Los esbeltos cervos del Sur, en aris



TECI

En casa como en la selva

## BESTIARIO I

### Con los animales a otra parte

"No se puede dormir: los animales gritan y cantan toda la noche. Las serpientes suelen rondar los árboles y un lobo se posó en mi ventana", se queja Fany Morschidz, una indignada vecina de Alvarez Jonte al 300, en Ramos Mejía. El centro de sus ataques está a pocos metros de su chalet, en una vieja casona que pertenece al comerciante Juan Antonio Ruiz. Allí funciona, desde hace seis meses, un improvisado zoológico que regentan su hijo Jorge (16), Horacio Cassara (19) y Carlos Boeykens (18), un trío de adolescentes que se propone vivir de la caza y que ha provocado escalofríos en los moradores del barrio. "Jamás trajimos una serpiente —se defiende Cassara—, y el famoso lobo no es más que un Doberman, que por otra parte jamás entró en la habitación de esa señora."

Las protestas, sin embargo, cruzaron los cercos de la zona, y los diarios de la capital recogieron atemorizantes versiones. "Según *La Razón*, dejamos a las bestias sin comer durante varios días debido a nuestros exámenes; pero se trata de una mentira, porque nos turnamos para evitar, justamente, ese riesgo", señala Boeykens. Menos cautelosos, los argumentos de Ruiz parecen contundentes: "Llegaron a decir que mi tío prometió enviarnos nuevos ejemplares de sus safaris por el Mato Grosso, y mi tío es un militar comisionado en el Sur", esgrime mientras acaricia a Teki, un cachorro de puma.

**HISTORIA DEL ZOO.** Todo empezó cuando el terceto se conoció, hace poco más de un año, en un negocio dedicado a la venta de implementos para camping, en Caballito. Cada uno por su lado, los tres habían manifestado ya "su atracción por el reino alvijo". Boeykens, por



FANY MORCHIDZ

"Un lobo se asomó a la ventana"

ejemplo, traía animales desde Entre Ríos, Chaco y Paraguay, y estudiaba veterinaria; Cassara, alumno de la Facultad de Agronomía, se había concentrado durante meses en una minuciosa clasificación de arañas. Al fin decidieron agruparse y trasladar a Ramos Mejía las joyas conquistadas en sus frecuentes expediciones. "Tuvimos desde pumas y monos hasta un león, gatos monteses, flamencos, tucanes y pájaros exóticos", se jacta Cassara.

No les fue mal; mejor dicho, no les iba mal. "Con los ejemplares que negociamos —a particulares y a instituciones especializadas, incluso estatales, como el Zoológico de La Plata— nos bastaba para financiar nuestras compras y, lo que es todavía más importante, para cubrir los gastos de alimentación (que calculábamos en 7 mil pesos diarios). La participación de los bichos en algún film publicitario nos planteaba, encima, la perspectiva de posibles ganancias", lamenta ahora Boeykens. Y prosigue: "Pero se nos dio por llevarnos bien con los vecinos y los invitamos a visitarnos. Parece que no faltaron los temerosos de siempre, y entonces iniciaron una campaña de difamación que nos hace la vida imposible. Se cuentan historias increíbles, como la de una víbora que penetró en un dormitorio o la de una cigüeña —que nunca pasó por nuestras manos— embestida por el chofer —inexistente— de los Ruiz."

El viernes pasado los chicos (como los llaman, irónicamente, en el barrio) recibieron la visita del inspector Walter Valenti. "No hay peligro", confesó el policía después de una cautelosa investigación. Pero —a pesar de este tácito consentimiento oficial— los chicos emprenden la retirada. "Trasladaremos los animales a un departamento céntrico; nos deprime mantenerlos en un clima inamistoso. Si hasta alguien escribió que de noche se escuchaban los rugidos de los pumas; ignoraba, tal vez, que los pumas no rugen", advierte Ruiz. ♦

## BESTIARIO II

### Disparen sobre la Sarmiento

—Retírese de aquí. Yo soy el presidente.

—¡Bah! No me haga reír. ¿Presidente, usted? Vamos, negro taimado...

—¿No le da vergüenza, a su edad, armar este escándalo? Salga ahora mismo o llamo al patrullero.

—¡Caradura! Hablarme usted de vergüenza que la perdió hace rato...

—¡Finishela! ¡Vieja histórica!

Cuando por cansancio bajó el diapasón de la trifulca (una entre las muchas que últimamente estallan en la Sociedad Protectora de Animales Sarmiento), el murmurio rencoroso de los protagonistas —separados ya— alcanzó muy pronto niveles de denuncia confidencial. Los ojos aún incandescentes, carmesí el rostro, palpable la yugular, Rosa Carmen Ordóñez —una sexagenaria que mutada en Carmen Ramos fatigó como partiquina los sets de Argentina Sono Film— se refugió el martes pasado en los fondos del añejo coto perruno (al 600 de la calle Santiago del Estero) para vomitar su entripado. "A estas nuevas autoridades que se han encaramado en la Sarmiento —proclamó— yo no las conozco. Tampoco las he votado. Pero una cosa es cierto: desde que están éstos, pasan demasiadas cosas raras. Se matan perros, el presidente ataca a mujeres indefensas y a la gente, si no ponen los manguitos sobre la mesa, no la atienden. Yo vine acá, por primera vez, el año 19 y pagué diez centavos para que me entablillaran un perrito. Ahora tengo 16 en mi casa y les cocino dos veces al día. Es un sacrificio grande, y la semana pasada tuve que vender una medalla recordatoria —de cuando me jubilé en la Casa de Moneda— para comprarles comida. Todo lo hago en silencio y no admito que un fulano cualquiera quiera darme lecciones. Con la verdad no ofendo ni temo a nadie."

Para el fornido Epifanio Vieyras Núñez (35) —un ex boxeador con pocas marcas de sus pasados ejercicios de embrutecimiento— la conducción de la Sar-

miento es quizás un medio para no olvidar las fintas y los esguinces de otra (a nivel dialéctico, casi siempre). Sin vacilar, contraataca: "Nosotros, los de la lista blanca, ganamos las elecciones de septiembre último con 280 votos. La oposición no tenía a quién votar y prefirió abstenerse. Desde entonces ha orquestado una campaña terrorista acusándonos de matar indiscriminadamente a los perros". Airado, enumera las depredaciones atribuidas a sus contrarios: violación de la puerta de entrada y robo de documentos; incendio de muebles; rotura del cartel luminoso y de la vidriera exterior. Los *raids* —siempre nocturnos— culminaron el 25 de enero con un breve, inquietante tiroteo contra el frente de la entidad, pese a la consigna policial apostada en el lugar. "Es curioso —apunta Vieyras—, pero cada vez que hablaban por teléfono a mi casa para amenazarme, trascartón venía un atentado." Previsor, el cuestionado presidente atesora en una cinta grabada las intimidaciones. "La voz es inconfundible —revela—. A María del Carmen Martí la tengo bien junada."

**NO HAGAN OLAS.** Los resquemores —ese mal que envenena a los mejores espíritus— son difíciles de calmar y a veces el hilo telefónico y la llamada anónima contribuyen a azuzarlos. Según Vieyras, la Martí —una ex directiva que mantiene en su casa de Belgrano un albergue privado para canes— maniobraba en combinación con una serena de la Sarmiento (María Teresa Galli) para birlar carne de la institución y mantener a sus pensionados. Por iniciativa del presidente, la empleada —"esa infiel"— fue despedida. "Era hora de acabar con las inmundidades", pontifica Vieyras. Sin embargo, no todo estaba dicho: un rajante telegrama de la Galli conmovió al ex campeón amateur de los livianos. "Exijo reintegro trabajo repudiando venganza personal por oponerme terminantemente órdenes suyas sobre matanza animales sanos vía pública violando leyes y decretos."

"Viles columnas de la oposición —tercia Angela Marchand, la secretaria—. La eutanasia es la única salida para los animalitos sin cura, que así mueren sin ningún sufrimiento. Es mucho más piadoso que enviarlos a los hospitales pa-



PROTECTOR FREIXAS Y PROTEGIDO ANÓNIMO

Yo los acuso de sacrificar 20 mil perros al año







EPIFANIO VIEYRAS NUREZ

¿Quién paga los vidrios rotos?

ra que se les practique una vivisección, como ocurre mensualmente con un millar de ellos. Nuestra ambulancia («una perrera disfrazada», para sus detractores) los recoge a domicilio y aquí —con somníferos y paranoval (una droga paralizante)— le ahorramos sufrimientos a los irrecuperables.”

Para la Marchand, quien instrumenta esta campaña de desprestigio y aun los atentados es Ricardo Freixas, un socio vitalicio con ansias de trepar al liderazgo de la Sarmiento. “Anda buscando la intervención y ocupar el cargo merced a sus palancas políticas”, apunta Vieyras.

**A PAPA CON JUEGO DE ALTO.** A los 45 años, con una vida dedicada a la industria y 22 patentes de invención en sus alforjas, Ricardo Freixas sólo ansía transformar “ese antro social” en una institución modelo. A la Sarmiento la supone corrompida (“votan por correo y apañan las elecciones”) y acusa a sus directivos de ejercitar artes tenebrosas durante los pogroms caninos. A la anterior presidenta (Clara Leloir de Menditegui) la califica de “gran sacerdotisa de la muerte”. Sobre la Marchand afirma que viaja todos los veranos a Mar del Plata con cuantiosas dosis de paranoval en su cartera “para matar así a cuanto perro encuentra por la calle”. Con Vieyras se muestra más campechano. “Está en falsa escuadra —ruge—, y es tan bruto que cree que la Luna es un sol fosforescente. Para mí que algún golpe en la cabeza lo debe de haber abombado. Un tipo así no puede manejar ni un copetín al paso. Lo único que puede hacer es fijarse si las monedas son redondas y entran en la ranura del teléfono público.” Su florilegio se extiende a la comisión directiva en pleno: “Nacieron para manejar la pala, nunca para ser dirigentes. Son gallos roncós con pretensión de Caruso”.

La intervención —un desenlace soñado, vociferado por Freixas— tal vez ronde ya por la institución. “Yo copé la banca —aclara con guiños de ojo y nerviosos revoleos de cabeza— y no saben con quién tendrán que vérselas. Si no fueran suicidas, en vez de sacar patente de perseguidos deberían colgar un simple cartelito en la puerta: en el almacén de la esquina han quedado las llaves de la Sarmiento.” ♦

## COSTUMBRES

### No por primeros serán mejores

Hace menos de seis meses, el profesor Philip S. Very, un psicólogo norteamericano de la universidad de Rhode Island, reclamó la abolición del derecho de progenitura, una ley que figura en los códigos de Estados Unidos desde hace 192 años. Es sabido que los especialistas en ciencias humanas no razonan como los juristas. Para ellos la costumbre que acredita la prioridad del hijo mayor como heredero preferencial de sus padres en detrimento de otros hijos nunca ha sido abolida sencillamente porque la ley se opone. Lo cual no deja de ser una buena razón para que las herencias no se limiten a una colección de bienes registrados ante escribano público.

Que la costumbre es tenaz, lo prueba el hecho de que inclusive los países menos tradicionales de Occidente consideran el mayorazgo como una ventaja casi indiscutible. Las estadísticas norteamericanas, por ejemplo, dejan ver, en efecto, que son los hijos mayores quienes generalmente alcanzan títulos profesionales superiores. “Somos una sociedad de mayores, hecha por mayores”, comprobó el profesor Irving D. Harris. Y es probable que tenga razón, en algún sentido, pues en todos los países modernos las encuestas prueban la superioridad intelectual del nene mayor de la casa. Desde 1951 dos franceses, George Mauco y Pierre Rambaud, comprobaron que los primogénitos se sitúan regularmente por encima del término medio. Paralelamente, los trabajos ingleses y norteamericanos mostraron que el 66 por ciento de los alumnos que acceden a la enseñanza superior son hijos mayores, los mismos, por otra parte, que arrebataron los laureles del colegio primario.

Aparentemente, los primeros hijos no se contentan con ser más inteligentes que sus hermanos menores: son también más conscientes, responsables y ambiciosos. Casi, se diría, que tienen todos los elementos para alcanzar el éxito. Desde ya, este privilegio nada tiene que ver con la naturaleza: es la educación, en todo caso, la que prepara el terreno. Maurice Porot, profesor de clínica neurológica y psiquiátrica en la facultad de Clermont-Ferrand —Francia—, subraya que el primogénito suele estar rodeado de una solicitud particular y especial. La elección del nombre, la fotografía de los primeros pasos, los juegos, los mimos. En adelante no hacen más que repetir lo ensayado una vez. Por ese primogénito, además, consienten en sacrificarse. Y la razón estriba en que los padres esperan proyectar en el hijo sus propias fantasías eternamente postergadas. “Ellos se identifican con sus hijos, y éstos, al fin, se reconocen en sus padres”, escribió Harris.

**LENTEJAS.** Pero estas cualidades tienen reversos que los psicólogos norteamericanos empiezan a señalar. A partir de tales convencimientos, las virtudes de los hijos menores o benjamines aparecen como un cambio saludable de sangre para la sociedad norteamericana en crisis: “Sólo sus cualidades tan despreciadas permitirán tal vez humanizar y modernizar a los países occidentales”, auguró Stanley Schachter, profesor de la universidad de Columbia. Según él, los menores llegan a ser hombres modestos, equilibrados, fantasiosos; en suma, hombres de acción antes que intelectuales. Hace falta todavía que las escuelas los tomen más en serio, que los padres renuncien a inculcarles los modelos señalados por los mayores. Después de todo, la historia de la civilización occidental judeo cristiana empezó con una usurpación: el día que Jacob, el hijo menor de Isaac, le compró a Esaú —su hermano mayor— el derecho de progenitura por un plato de lentejas. ♦

Copyright L'Express, 1971



JACOB Y PAPA ISAAC

Cómo conseguir el mayorazgo con un plato de lentejas

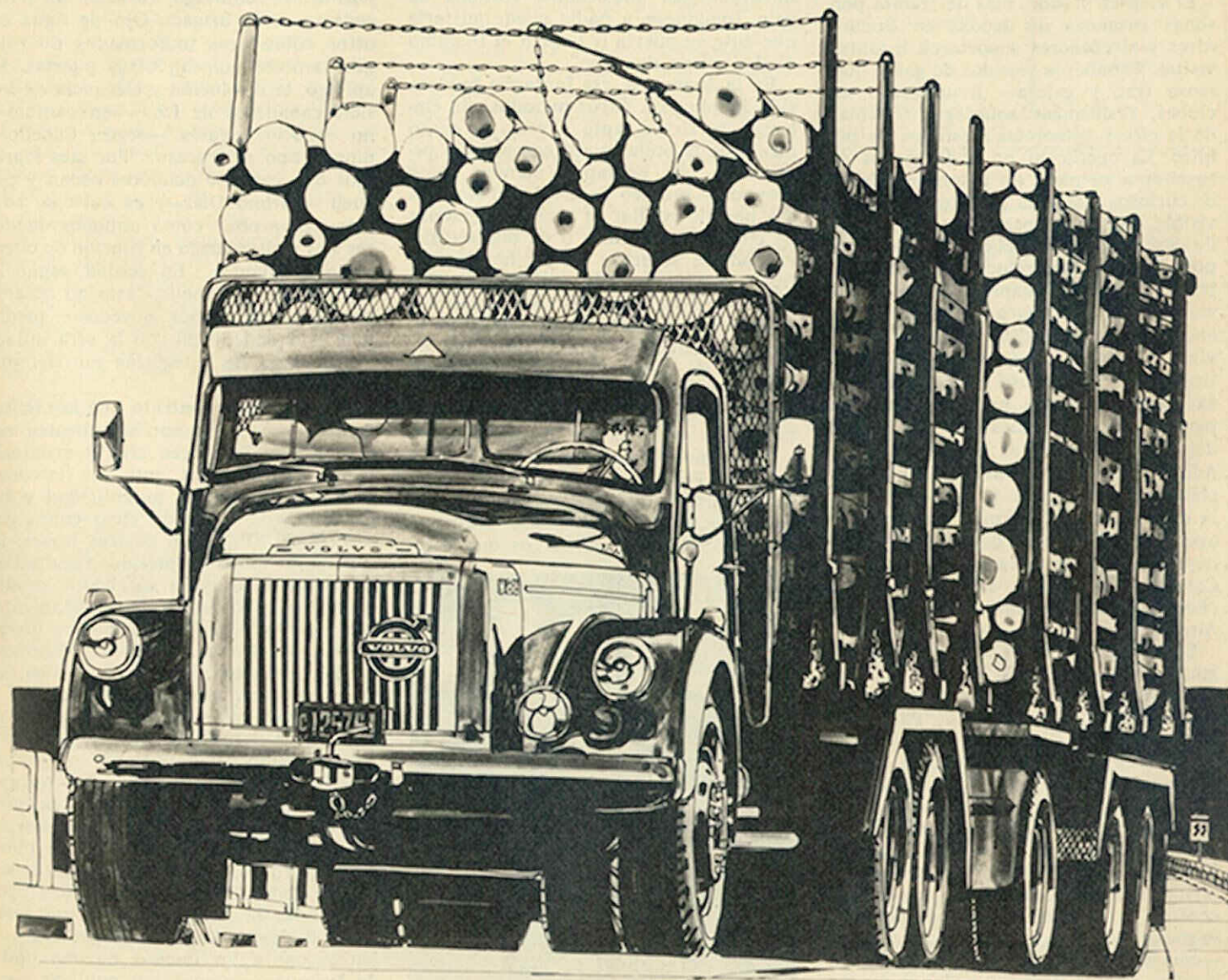
## Uno de los camiones pesados más eficientes del mundo. Preferido en la Argentina.

Este excelente camión VOLVO es ágil, seguro, especialmente confortable y económico. Así lo reconocen, y por eso lo prefieren, los transportistas que en miles de camiones pesados VOLVO transportan por todas las rutas nacionales millones de toneladas de productos argentinos.

Cada camión es fiel exponente de la avanzada ingeniería VOLVO, reconocida en 120 mercados internacionales y presente en la Argentina desde hace 40 años.

Ahora en el país, Perkins Argentina S.A.I.C. producirá bajo licencia VOLVO los motores utilizados en estas unidades.

# VOLVO







INEFABLE OSCAR (I)

Camino del moroso; una ética

## COMPULSIONES

# Siete hombres de negro

El viernes pasado, más de treinta personas cargadas de deudas en Buenos Aires y alrededores soportaron insólitas visitas. Caballeros vestidos de gala —lustroso frac y galera— irrumpieron en clubes, residencias solariegas, oficinas de la city y comercios atestados de público. La operación no pudo menos de suscitar a su paso, un amontonamiento de curiosos; cláusula perfectamente previsible, por otra parte, en los planes de los hombres de negro. Unidos de portafolios donde relucen en letras rojas las palabras Finapren. Deuda Morosa, estos cobradores a domicilio jamás encaran una visita directa sin antes movilizar el entorno, máxima si el visitado tiene fama de moroso irreductible, quizá porque no haya nada más temible para un buen burgués que las llamas del escándalo. Así, al menos, lo creen Adolfo Cabello (50) y Mario Novillo Díaz (42), socios gerentes y fundadores de la empresa de cobranzas Finapren, una agencia infalible cuyo departamento Ojo de Aguila puede jactarse —en boca de Cabello— “de atrapar en el aire cuanto cheque volador planea sobre Buenos Aires”.

El jueves último, en su oficina de Diagonal Norte 760, en la Capital, los dos empresarios explicaron la clave mayor del negocio que regentan. “Para nosotros —precisó Cabello— el deudor moroso no es un estafador. Más se parece en todo caso al tipo de persona que jamás devuelve un libro prestado. Es, si se quiere, un delincuente menor, tímido y hábil para manejar el olvido.” Esa condición, la de especular con el olvido o el cansancio de los acreedores, confirió a la morosidad categoría de negocio fructífero, “y como ya sabemos —concretó Novillo Díaz—, los apremios legales, juicios demandatorios y demás recursos apenas sirven para eternizar un pleito sin resolución que, por otra

parte, tiene la desventaja de circunscribir la causa a los dos interesados exclusivamente. Cuando, en realidad, lo efectivo consiste en ventilarla: no hay deudor que tolere la publicidad de su culpa”.

**PARA ATRAPAR AL DEUDOR.** Como tantas otras, la historia de este curioso negocio, arrancó de un fracaso. Cuatro años atrás, Cabello y Díaz operaban en el rubro de la construcción, pero además actuaban como titulares de una compañía financiera donde llevaban a cabo gestiones prendarias: “El trabajo terminó por volverse imposible —recordó Díaz—, así que tuvimos que pensar en un cambio. Todo el mundo nos debía dinero y apenas si nos quedaban esperanzas de recuperarlo. En ese entonces viajamos a Europa, y en Italia, un país donde no rigen ordenanzas contra ruidos molestos, vimos funcionar la desconcertante brigada de la *orquesta roja*. Una compañía de cobranzas que —después de agotar las instancias intimidatorias— despachaba rumbo al domicilio del deudor una banda musical integrada por músicos vestidos de rojo. Imagínese, a nadie puede gustarle que ante su puerta le toquen el Danubio Azul a ritmo de circo”.

En la Argentina, esa fanfarria hubiera sido inaplicable. Otros métodos, sin embargo, surtirían tanto efecto, o acaso más, que la bullanguera compulsión peninsular: “No podíamos mandar gente desnuda —bromeó Cabello—, ni siquiera era posible confiar la tarea a personas de educación precaria o de dudosa moralidad; la solución fue el hombre de frac, un directo a la mandíbula, pero con elegancia, modales irreprochables y lenguaje exquisito. Para completar el clima introducimos el rutilante Ford de Bigotes, un Doble Phaeton del 23, propiedad de un pariente de mi socio: la figura de uno de nuestros hombres montado en la máquina resulta inolvidable”.

La brigada Ojo de Aguila a veces desiste del Ford 23; en esos casos utiliza un Ambassador negro; nunca, en cambio, trueca el atuendo, base operativa de los siete hombres parcos que reco-



INEFABLE OSCAR (II)

La tarjeta de la última instancia

rren la ciudad y el país —y desde el primero de enero pasado Uruguay, Bolivia y Chile— en procura de “dineros mal habidos”.

“Todos ellos —explicó Díaz— son antiguos conocidos nuestros, gente universitaria, de probada confianza y altamente ejecutiva.” El menor de los siete tiene 30 años y se llama Oscar —los socios de Finapren consideraron prudente no revelar sus apellidos—, el mayor (38) es Alberto, y entre los dos se alinea el resto: Pepe, Carlos, Pedro, Juan y Carlos Alberto, un equipo cuya fama ha empezado a provocar célebres jaquecas. “Nuestros agentes —arguyó Díaz— jamás aceptan invitaciones de la gente que entrevistamos. Ni siquiera pisan el umbral y sólo se remiten a entregar una de nuestras tarjetas con la intimación escrita al dorso. Por supuesto, en ningún caso aceptarían ser depositarios de una cobranza. Actúan con un rigor intachable.”

**LOS CHEQUES TAPARIAN EL SOL.** Por ahora, nadie, en Buenos Aires, intentó una experiencia tan decisiva. Es posible, sin embargo, rastrear un antecedente de la brigada Ojo de Agua en otros cobradores uniformados de rojo que también golpean otras puertas. El aplomo, la resolución y elegancia de los siete caballeros de frac —en cambio— no conoció todavía —según Cabello— ningún tipo de fracaso: “Por mes logramos que casi 200 deudores cedan y paguen —estimó Díaz—; es curioso, además, comprobar cómo antiguos deudores nos visitan luego en función de clientes o mandantes.” En verdad, según la experiencia de Cabello, “esto no tendría por qué resultarnos novedoso: medio país está endeudado con la otra mitad, y a la larga las categorías son siempre reversibles”.

De acuerdo al contrato que la oficina de cobranzas firma con sus clientes, estos últimos “se hacen civil y criminalmente responsables ante los terceros damnificados por la autenticidad y legitimidad de la deuda cuyo cobro comisionan”. Si al cabo de tres meses, la gestión de cobro no produce resultados, lo oficina restituye a su cliente los documentos al cobro: “Afortunadamente, esto no nos ocurrió todavía —se ufano Cabello—; obrando como lo hacemos, de gente de bien a gente de bien, el éxito está con nosotros”. Aficionado a las imágenes humorísticas, el propio Cabello gusta definir su empresa como “el primer campo de aterrizaje para cheques voladores. Y le digo más —exageró el viernes—: si los cheques voladores volaran en verdad, oscurecerían el sol de Buenos Aires, y no habría plantas ni parques, porque toda fotosíntesis sería imposible”. Pero las deudas agobian todas las latitudes. Del anecdotario de la morosidad, los memoriosos suelen evocar a los dueños de una boîte de Neuquén: amenazaron publicar —en un diario local— la lista de los deudores más comprados.

## REMODELACIONES

# El té de las señoras

Inclinado sobre su mesa de trabajo no deja de deslizarse el grafito que trepa y desciende para resolver las formas de una remodelación. Si José María Reinares (63) detiene ese empecinamiento es porque ha decidido otear por la ventana el perfil casi desconocido de Buenos Aires. Por lo menos para él, que abandonó la ciudad-puerto cuando tenía 40 años.

Desde hace dos semanas sus bocetos y planos inundaron la oficina del gerente general de la tienda Harrods, en el sexto piso de Florida al 800, un reducto que invadió al solo efecto de perfeccionar una reforma sustancial en los pisos de la vetusta tienda. La tarea es apenas uno de los cometidos que como diseñador y experto decorador emprendió hasta culminar como Director of Interior Design de la firma Domeland, Novak e Isarel de Nueva York. Su trayectoria está balizada por la decoración de interiores de las tiendas y shopping-center más importantes de Europa y los Estados Unidos, desde Macy's y Lord and Taylor hasta Blomington's y Berdog Golman; Además se preocupó tanto por la reducida boutique del modista Valentino en el hotel St. Regis, como el gigantesco trabajo en los 14 pisos de la sucursal de Air France.

Sus tronchados estudios de arquitectura en Buenos Aires no le impidieron derramar su talento en los Hilton de Orly y París; tampoco ilustrar con sus proyectos las satinadas páginas de las revistas *House and Garden* y *Harper's Bazar*, entre otras editadas en Europa.

**CON MASITAS.** “El proyecto se realiza simultáneamente aquí y en las oficinas de Nueva York”, explicó Reinares la se-

mana pasada. Diariamente sus planos emigran hacia el aeropuerto Kennedy y allí embarcan otros ya aprobados. Mientras el vértigo no se interrumpa, los directivos de Harrods esperan inaugurar —en el mes de abril— la primera etapa de las reformas imaginadas. La clientela que acierte a penetrar en la tienda por la puerta de Florida se topará con una sucesión de sofisticadas boutiques bautizadas con nombres europeos: las parisenses Lanvin —en blanco y con moquette bermellón—; Givenchy y Balmain —en azules, grises y plateados—; o la pomposa Hermes. También la londinense Porthaut con su clásica boiserie. “La idea es mantener el clima de Harrods respetando las características de cada boutique”, proclama Reinares.

Claro que esas novedades son una parte de la estrategia seguida por el grupo financiero argentino que el año pasado compró el paquete accionario de la tienda, dispuesto a colocarla a un nivel competitivo similar a los más importantes negocios de las urbes multitudinarias. Para cumplir ese cometido adquirieron el local contiguo —1.500 metros cuadrados de la ex sedería Roel— y aspiran a reinstalar el tradicional salón de té y restaurante. El acontecimiento servirá para renovar olvidadas costumbres, y convocará —seguramente— a señoras sin edad, pero con suficiente memoria como para restaurar pasadas tertulias; algo que no se tronchó en la casa homónima asentada sobre Brompton Road, en Londres.

La breve estadía de Reinares servirá para que el acicalamiento quede totalmente proyectado. Inclusive la instalación de joyerías como Cartier, y hasta el genial Yves Saint Laurent se apropiará del lugar —con entrada directa desde la calle—. Claro que no se sabe si los peripatéticos habitués de Florida podrán para entonces transitar sobre la materialización de otro proyecto: la afrancesada calzada peatonal. Pero eso corre por cuenta del municipio. ♦



JOSE MARIA REINARES

Un experto en acicalar las grandes tiendas que volió de Nueva York

# más gano, menos tengo

La continua desvalorización del dinero convierte en ilusión de pocos días cada aumento. Nuestros pesos pesan cada vez menos, vuelan cada vez más rápido. Si no detenemos la corriente inflacionaria —el alza constante de todos los precios, incluido el del trabajo—, los salarios, más altos en apariencia, tendrán en realidad menos y menos valor real. Se podrán firmar convenios, otorgar aumentos, ajustar sueldos a los nuevos costos de vida. Pero será inútil. La verdadera prosperidad sólo vendrá con la desaparición del dirigismo estatal, de la burocracia, de las interferencias puramente políticas en las relaciones entre capital y trabajo.

**CIUDADANO:** sólo con trabajo y responsabilidad crearemos las condiciones que harán posible el progreso de nuestro país. Este es el único camino hacia una Argentina fuerte, rica y justa.



CONSEJO DE ECONOMÍA ARGENTINO

# NUEVO PLANETA Nº 5

## LA REBELION DE LOS JOVENES

La espontaneidad anárquica en el mundo

## LAS NUEVAS RELIGIONES DEL AFRICA

Los intentos de supervivencia espiritual como búsqueda de una nueva libertad.

## EL DRAMA DE LA ARQUITECTURA URBANA

La revolución necesaria: la arquitectura del futuro ha de ser programada.

## LA BOMBA H SUBDESARROLLADA

El rayo láser hace posible la fabricación doméstica de la Bomba.

## ME DUELE OCCIDENTE

La denuncia de Arnold J. Toynbee: la civilización contemporánea se derrumba.

## EL DRAMA DEL SOCIALISMO CHECO

Ota Sik, el notable profesor de Basilea, explica los fundamentos de una nueva sociedad democrática.

## EL PSIQUISMO FETAL

La realidad de los recuerdos prenatales, según el psicoanalista holandés Liéard Peerbolte,

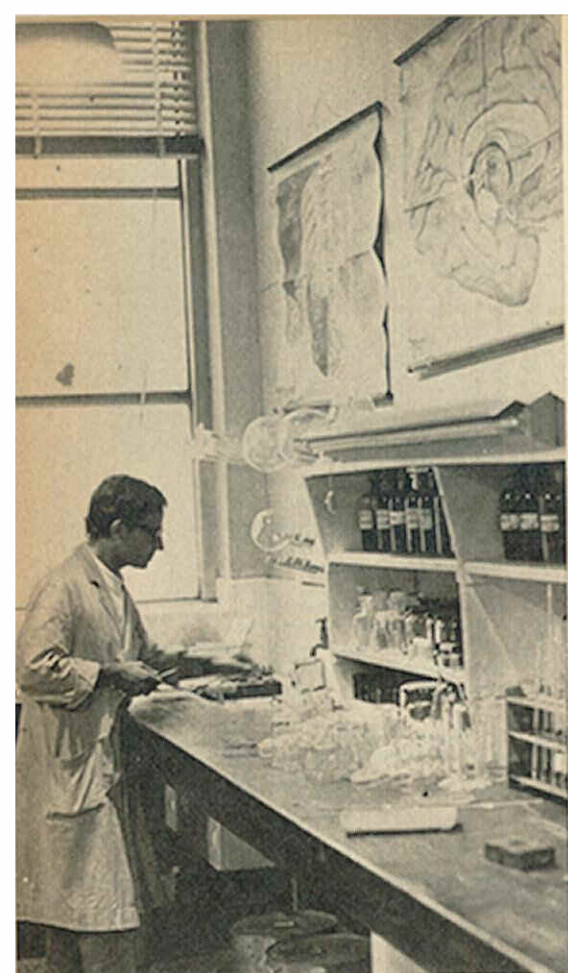
y artículos sobre el poder negro, las plantas que rezan, el conflicto chino-soviético, la pintura de Max Ernst, los futuros gigantes, las computadoras psicológicas. Textos de Henry Miller y Lord Dunsany.

16 págs. ilustradas y en negro \$ 5.-

# EDITORIAL SUDAMERICANA S.A.

Humberto 19 545 - Buenos Aires





Osvaldo Varone

INVESTIGADOR MASCITTI  
Con gatos y metáforas urbanísticas

## NEUROLOGÍA

# Las avenidas del cerebro

Varias veces al año Tomás Andrés Mascitti (38), profesor titular de Anatomía Normal de la Universidad de Buenos Aires, recoge el fruto que sus cinco gatas gestaron en los rincones del jardín de su casa, en Villa Pueyrredón. Negocia con su hija Virginia la buena vida de Cross, Blackwell, Tomassina, Dalia y Biafra y de sus eventuales amigos, y destina los recién nacidos a enriquecer el arsenal de cerebros felinos que puebla su laboratorio de neuroanatomía. Sus trofeos recalcan en frascos llenos de formol hasta el día de ser desmenuzados bajo el microscopio con los más finos utensilios. Virginia (10) sospecha, casi siempre, que no se trata de una inclinación sádica. Su padre —uno de los 10 jóvenes sobresalientes de 1970—, interesado en los modos de operar del sistema nervioso, es el primer investigador que estudia el recorrido de las fibras centrifugas en el bulbo olfatorio de los gatos.

Mascitti retomó un concepto de los padres de la neuroanatomía. Cajal y Kölliker consideraron que desde el interior del sistema nervioso se ejerce una activa regulación que modula el ingreso, transferencia y elaboración de los da-

tos exteriores. Un fascículo de fibras originadas en células del tronco encefálico va centrifugamente hacia el receptor, situado en el oído. Esta interpretación se mantuvo tapada por la que, a principios de siglo, puso de moda Huggings Jackson. Según el neurólogo inglés, la organización funcional del sistema nervioso es como una sucesión jerárquica de niveles subordinados. "Esta jerarquía —explicó Mascitti a *Panorama*— posee una tendencia directriz cuyo estrato superior está representado por la corteza del cerebro, que subordina autoritariamente a todas las estructuras caudales a ella. Es algo así como un cielo neuronal, un predio celeste con características de latifundio y ubérrima fecundidad al que hay que elevar reverencialmente la mirada." El éxito de esta idea fue estimulado por la influencia de las teorías pavlovianas que situaron el funcionalismo psicológico exclusivamente en la corteza cerebral.

**CABLES.** "Pero, hacia el cuarenta —narra Mascitti ayudado por una insólita jerga de urbanista—, se mostró la posibilidad de que en el sistema nervioso los caminos estuvieran organizados en forma de circuitos que intercomunicaban las avenidas ascendentes y descendentes en diversos niveles de su trayecto. Aquella circulación rigidamente dual se convirtió en manejos de vías y centros intercalados que, a modo de rotondas, permiten un versátil diseño de circulación, reabastecimiento e intercambio de datos. Se abrió entonces un horizonte de amplia plasticidad para la recepción, transmisión y elaboración de los informes del sistema nervioso. El mecanismo coincidió, curiosamente, con los dispositivos de *feedback* concebidos por la cibernética. Era entonces una recién llegada a la comunidad de las ciencias."

En su escritorio atiborrado de libros, pipas y esqueletos de monos, Mascitti prosiguió, con calma didáctica, su análisis: "Nadie le niega a Jackson que el sistema nervioso es un conjunto de centros organizados linealmente por los que ingresan y ascienden las señales sensitivas que provienen del entorno y que son *recibidas* en la corteza (con sus características de intensidad, calidad y matices); en la dirección opuesta viajan señales descendentes que alcanzan los músculos y glándulas, donde se traducen los actos motores y secretorios. Antes de Jackson, sin embargo, los anatomistas habían observado la existencia de fibras nerviosas que, mezcladas con las ascendentes, cumplían un trayecto a *contramano*, desde los centros hacia la periferia."

En el caso del sentido del olfato, Cajal, Kölliker y Manouélian descubrieron la existencia de fibras nerviosas que, nacidas en "algún lugar desconocido del cerebro", se dirigen centrifugamente hacia el bulbo olfatorio. Los gatos que Mascitti hurta a los mimos de su hija

sirven para ubicar ese sitio intuido por Cajal y compañía hacia 1890.

Metiendo los dedos en un frasco para exhibir cerebros de gatos o de un mono que todavía conserva un ojo, Mascitti contó que "el otro ojo de este mono, que se llamaba Nelson y murió de muerte natural, se lo sacamos para estudiar el problema de las fibras centrifugas en el sistema óptico". Con el cerebro en la mano, comentó: "Está más limpio que nosotros: conservado en formol".

**PLATA.** Los afanes del médico sobre el microscopio detectan el origen, trayecto y modo en que terminan esos cables centrifugos en el cerebro felino. Sus trabajos son una excepción en la literatura especializada mundial: "Lo que sucede —aclaró— es que en los Estados Unidos se usan conejos y ratas, que son más baratos".

"Para destruir y analizar los bulbos —narra— utilizamos una técnica llamada de *impregnación argéntica*: usamos sales de metales pesados (plata) para impregnar las fibras nerviosas que están en degeneración. Una fibra intacta tiene afinidad por esas sales, pero absorbe más una que está cerca de la muerte. Con este método borramos las sanas y enfocamos a la degenerada como una única imagen. Si no, sería como buscar una aguja en un pajar", explicó. Estas labores son compartidas con sus colaboradores Mario Pavia, Raúl Vaccarezza, Rafael Caruso y Heloísa Basso.

"El tema es particularmente atractivo —concluyó Mascitti— desde el punto de vista neurológico, ya que el bulbo olfatorio es un sector del sistema nervioso que posee una estructura semejante al resto de la corteza cerebral y recibe información de los órganos receptores. Está estratégicamente intercalado en la vía nerviosa por la que transcurre, hacia el resto del cerebro, la información perteneciente al sentido del olfato. El conocimiento preciso de las fibras que arriban al bulbo olfatorio desde el cerebro puede suministrar un modelo ideal para estudiar desde múltiples puntos de vista el significado de este tipo de conexiones."

Ana Basualdo



CEREBRO FELINO

Un modelo para conocer al hombre

PANORAMA, FEBRERO V, 1971

## PROFESIONES

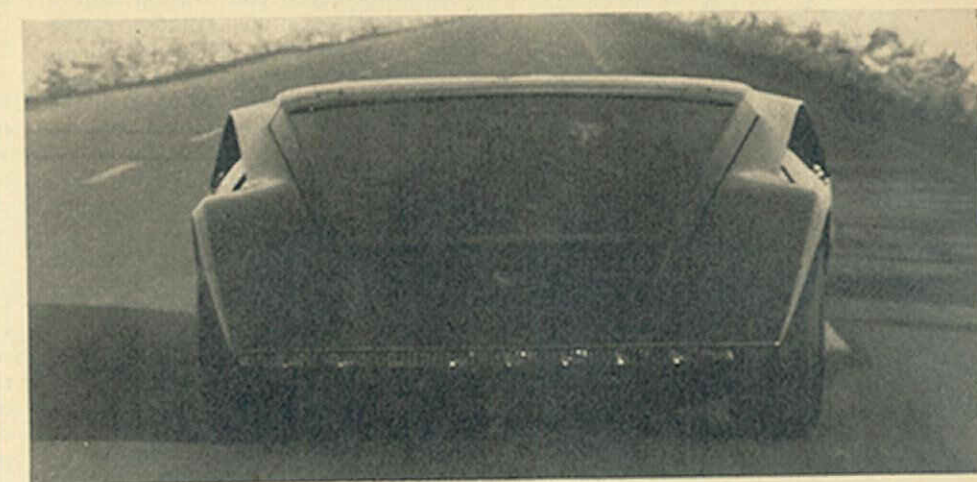
# Un remedio para el farmacéutico

"A mí no me importa quién me venda el remedio mientras me lo venda más barato —declaraba la semana pasada María J. de Barrota (72, 3 nietos), en la cola de una farmacia sindical—, total la caja viene cerrada del laboratorio y el que me la da no tiene ni idea de lo que viene adentro". Este razonamiento que se puede oír todos los días en las farmacias descuentistas ha reducido el concepto de la botica al de un almacén de productos medicinales. "El farmacéutico no es un comerciante —protesta Isaac Streger (53, 6 hijos, presidente del Colegio)—, es un profesional como lo es el médico. El porcentaje de ganancia que obtiene con el producto que vende no es una ganancia comercial, sino su arancel profesional". Los farmacéuticos tradicionales insisten en que ellos controlan cada receta, para que no haya ningún error, y los descuentistas los ponen en jaque, instándolos a que no tengan empleados, ya que éstos no son profesionales. Streger piensa que el que un farmacéutico se ponga a la cabeza de una farmacia sindical o descuentista —"las que están en los supermercados"— denigra a todos los profesionales. Quizá sea por esto que en julio de 1970 de 24 sancionados por el Tribunal de Disciplina 16 fueron suspendidos en el ejercicio de su profesión durante seis meses por hacer descuentos.

"El farmacéutico no es un simple mercachifle (sic) —se indignó Streger—, es responsable de lo que vende", y considera que ahora esa responsabilidad va en aumento, ya que los médicos están volviendo a las *recetas magistrales*, o sea aquellas en que indica qué cantidad de elementos debe llevar el medicamento, en lugar de recetar el "que viene hecho del laboratorio". "A nosotros nos combaten, y al fin de cuentas con nuestro sistema de trabajo el único que se beneficia es el público". Mario Baduel (29) farmacéutico, 2 hijos) defendió su filantrópica labor como uno de tantos que venden medicamentos con descuentos que llegan al 20 por ciento. Desde hace algunas semanas está incluido entre los que el Colegio de Farmacéuticos de la provincia de Buenos Aires condena por falta de ética profesional.

**LA CULPA LA TIENEN TODOS.** "Las farmacias particulares —afirma Julio Freilij (58, 2 hijos, director técnico de una farmacia sindical)— pueden hacer los mismos descuentos que las llamadas comerciales, ya que compran en cooperativas formadas por ellas mismas, lo que elimina las ganancias de la droguería". Freilij aseguró que por el sistema de cooperativa no sólo se compran los productos a más bajo precio, sino que

## Ciencia y Técnica



**Racer.** Aunque cueste un poco de trabajo creerlo, es un automóvil. Y conviene mirarlo con atención porque antes de que concluya la década del 70 muchos otros habrán incorporado las características de diseño de este artefacto experimental que el carrocer italiano Bertone bautizó Stratos y presenta en el Salón de Bruselas. Armado sobre el esqueleto de un Lancia Fulvia, ha sido concebido para proporcionar la máxima seguridad a la máxima velocidad. Una sola puerta —adelante— permite el acceso a la cabina.

La forma del casco —dividida por un plano de simetría horizontal— garantiza un mínimo de turbulencias y un máximo de adherencia al piso: toda la circulación de aire alrededor del artefacto, incluyendo las tomas de ventilación y las salidas, fue diseñada mediante una computadora que simuló los efectos de un túnel de viento. Aunque el Stratos no está todavía en venta, Bertone tiene ya una lista de espera y acepta pedidos.

**MICROSCOPIO.** El servicio de Microscopía Electrónica GESPA, de la firma francesa ALCATEL, acaba de poner en servicio, en la Oficina Nacional de Estudios e Investigaciones Aeronáuticas (ONERA) de Francia, un microscopio electrónico de un millón de voltios. Este instrumento, de enorme potencia, es la versión industrializada del que posee el Laboratorio de Óptica Electrónica de Toulouse. Un segundo, de este mismo tipo, se encuentra en construcción para el Centro de Estudios Nucleares de Grenoble. GESPA, especializada en óptica electrónica, construyó la fuente de electrones del microscopio de 3 millones de voltios, actualmente en servicio en Toulouse, que es el más grande del mundo. El interés de estos microscopios de muy alta tensión reside en la enorme penetración de los electrones, previamente acelerados, y en la limitación del efecto térmico y ionizante de su haz operativo. Esta propiedad permite abrir nuevos campos de exploración, tanto en metalúrgica y física del sólido, como en biología.

**LANZADERA.** El vehículo que hará de mandadero entre la primera estación orbital permanente de los Estados Unidos y la base de cohetes de Cabo Kennedy será construido por dos empresas europeas. British Aircraft Co. (BAC), de Inglaterra, y Messerschmidt, de Alemania Occidental, han llegado a un conve-

nio con la North American Rockwell Co., que recibirá el contrato principal con la NASA. El vehículo, bautizado informalmente *Lanzadera* porque se desplazará en viajes de ida y vuelta, como un huso textil, tendrá una vida útil de cuatro años y viajará entre la estación y la base cada quince días. Una tripulación de doce hombres, más de la mitad de los cuales serán científicos, podrá alojarse en el artefacto, que desarrollará velocidades veinte veces superiores a la del sonido.

**AMORTIGUADORES.** El estado de la suspensión de un automóvil podrá ser diagnosticado desde ahora con un procedimiento tan sencillo como eficiente, que no requiere maniobras mecánicas. Consiste simplemente de un gato hidráulico y un mecanismo sensor, conectado a una consola electrónica. El gato levanta al automóvil hasta una altura de diez centímetros y desde allí lo deja caer bruscamente. El sensor, conectado mediante un cable a la consola, mide el impacto de la caída y registra el movimiento de rebote. Conociendo el peso del vehículo y las especificaciones técnicas de su amortiguación, es posible diagnosticar con precisión el estado de los amortiguadores. Con capacidad de carga de 2.025 kilos, el KST 1200 —como lo ha bautizado su fabricante. Kismet Ltd. de Bedford, Inglaterra— puede controlar cualquier tipo de automóvil y muchos utilitarios livianos. ♦



también obtienen beneficios anuales, "como en todas las cooperativas". Pero los ortodoxos, que no rebajan sus precios, juran que la posibilidad que tienen sus adversarios no la comparten ellos ni remotamente. "Los laboratorios y las droguerías —espetó el presidente del Colegio de Farmacéuticos— son los culpables de que nosotros no podamos bajar los precios", y enumeró una serie de beneficios que, según él, reciben las farmacias descuentistas. Entre ellos, una canonjía del 5 por ciento por parte de las droguerías en retribución por el pago al contado y volumen de compra. Tampoco pagan la liberación de cargas impositivas que benefician a las sindicales.

Claro está que no todas las descuentistas son estrictamente sindicales ("Todas pueden vender más barato —se in-

de inversiones tapadas —declaró indignado Isaac Streger— y la vigencia de un mercado negro con evasión impositiva permitieron a los grandes capitales hacer del mercado del medicamento un negocio al margen de los reales beneficios que debe brindar". Una denuncia que ya el "Comité de Lucha y Defensa de la Farmacia Argentina" (COLUDEFA) hacía pública en su circular N° 2 del 7 de mayo de 1969, donde entre otras cosas preguntaba: "Quién o quiénes son los responsables de la entrega de la farmacia a los capitalistas de los supermercados, extranjeros en su mayoría, hundiendo a la pequeña o mediana farmacia profesional". Terminaba por acusar sin reparos: "Los únicos responsables son la Secretaría de Salud Pública, personificada en los doctores Holmberg y Mondet, y los laboratorios". Cla-

ce, entre otros puntos, que la modificación de los precios de venta deberá ser articulada por el órgano de aplicación (la Secretaría de Industria y Comercio Interior), y que en el envase se debe establecer cuál es ese precio de venta. Las droguerías y farmacias no podrán negarse a comprar o vender cualquier producto. Los precios de venta en las farmacias sociales no podrán exceder el de costo original, más los costos operativos, y éstas sólo deberán vender a sus afiliados.

**LAS OPINIONES DEL GENERAL.** "Si el problema fuese ético, no estaría radicado en esta Secretaría." El general Mario Oscar Chescotta, secretario de Industria y Comercio Interior, dudó en clasificar a las farmacias como empresas profesionales o comerciales. Para salvar la disyuntiva "me inclinaría a creer —expresó— que los beneficios que obtienen son una ganancia comercial; además, hay que tener en cuenta que venden productos que no son específicos de la profesión"; pero contemporizó al juzgar "que el aspecto responsabilidad se contempla en que no se cometan errores al vender el medicamento".

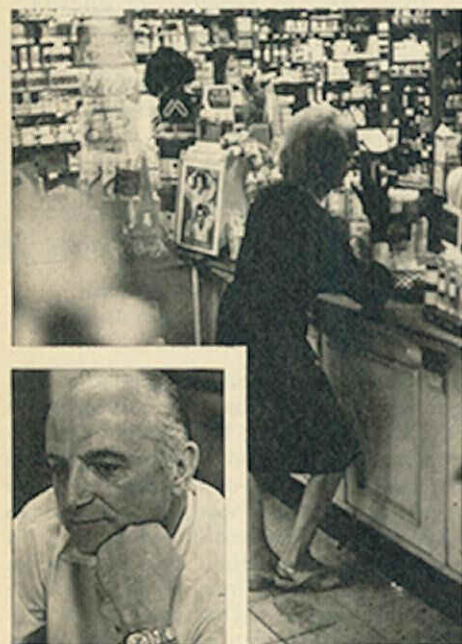
Con dos decretos reglamentarios en preparación, el que regiría la salida de las droguerías y el de venta directa al público por parte de las farmacias, Chescotta se atreve a adelantar que el sistema de precio máximo sería el ideal; "claro está —aclaró— que no puedo dar ninguna opinión categórica hasta que no haya conversado con mis asesores".

Su idea es que "la libre competencia hace bajar los precios", aspiración comprensible ya que para él todo debe reglamentarse pensando en el consumidor, "en este caso, un enfermo". "Probablemente —opinó—, aprovechando un uno por ciento de impuesto, que la ley autoriza, se crearía un sistema de estampillado, para controlar los volúmenes reales de venta", un sistema que eliminaría la docena larga, "obligando a los laboratorios a bajar los precios para promocionar sus productos".

"Una vez reglamentada la ley, dentro —a lo sumo— de unos cuarenta días, venderá más barato el que con un buen sistema administrativo logre disminuir los costos operativos." Para demostrar que este aspecto en el gobierno de una farmacia es de los más importantes, memoró: "Cuando yo estaba en la Obra Social del Ejército intentamos dos veces administrar nosotros la farmacia, como hacíamos con otras dependencias. Las dos veces la fundimos en un plazo no mayor de tres meses".

La felicidad de los boticarios no será, seguramente, unánime, a fines de marzo. La alegría de los ortodoxos será una rabieta para los descuentistas, y viceversa. La quinta reforma, sin embargo, prometería —según versiones de Diagonal Sur y Perú— una solución más equitativa, que no olvida el bolsillo del paterfamilias. ♦

C. C.



FREILIJ

Vender barato cuesta caro

dignó Freilij—, lo que influye es el volumen de ventas", pero las que no pertenecen a ningún nucleamiento obrero no reciben ningún beneficio gubernamental.

Los profesionales están en lo cierto al asegurar que los laboratorios benefician a los comerciantes, entregándoles lo que ellos llaman docena larga (se paga por doce y se reciben catorce o dieciséis unidades). Los descuentistas se defienden, insistiendo en que los que reciben ese tipo de beneficio son los que tienen negocios pequeños, porque el poco trabajo les da tiempo a promocionar ese producto del que han recibido más de lo que pagaron. Además, "que alguien me nombre un laboratorio grande —se indignó Baduel— que lo haga."

**LOS MONOPOLIOS VENDEN ASPIRINAS.** "No hace mucho que el ingreso



CHESCOTTA

Si no es comercio a qué vendrían

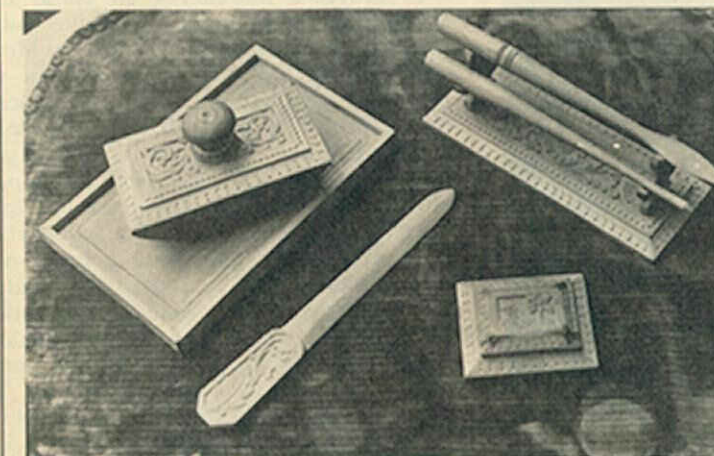
ro que en esa misma circular reconocía que los laboratorios también les otorgan beneficios, ya que en el segundo punto de su plan de lucha proponían "rechazar las ofertas o bonificaciones que los laboratorios ofrecen directamente o a través de las droguerías." Terminaban con un alegato, que quizá sea el centro de la cuestión: "No olvide que mientras a usted le dan 14x12, a los capitalistas les mandan 16 ó 18x12".

Desde febrero de 1967 cuatro fueron las leyes dictadas por el Poder Ejecutivo, en sucesivos intentos por solucionar los problemas surgidos dentro de la producción, distribución y venta de drogas y especialidades farmacéuticas de uso y aplicación en medicina humana. La Ley 18.691 (última de la serie, nacida el 29 de mayo de 1970) faculta al presidente a establecer sistemas de ganancias netas o globales. Además, estable-

## Serendipity



algunas escenas enternecedoramente obvias: masa de mujiks que se arroja sobre un gigantesco trozo de pan, una angelical figura que simboliza el 1° de Mayo y derrama flores a su paso, viejos castillos caucásicos y leyendas con los hermosos caracteres eslavos.



**EPISTOLAS Y SANDALOS.** Una escribanía de la India, compuesta de cortapapel, secador, tres lapiceras para usar con pluma, pisapapel, bandeja-tarjetero rectangular y portaplapiceras, sugiere un obsequio para una epistolar dainisela que desdeñe o ignore la eficaz escritura mecánica. El juego es producto de

**DE LA MADRECITA RUSIA.** Si alguien recuerda las irreales y desvaídas tonalidades del film ruso "Flores de piedra", (allá por el 50), aquellos rosados, ocre y celestes característicos del color soviético; si se tienen presentes los heroicos y grandiosos ademanes, la fuerza contenida en todo el simbolismo expresionista, se pueden reencontrar esas sensaciones en una nostálgica serie de posters que acaba de recibir International Posters, local 9 de la Galería de las Artes. Miden 74 por 52 centímetros, cuestan 20 kopeks y se ofrece también la colocación de un bastidor (16 pesos más) o de una varilla para colgar (1 peso). Representan

la artesanía hindú actual y fue ejecutado a mano en madera de sándalo color natural, opaco, con tallas características de la decoración india: ramas, flores, hojas. El secador tiene un paisaje campestre y la bandeja, una frágil flor de loto en el centro. Puede verse en Arte Colonial, Libertad 1033, y apropiarse por 220 pesos nuevos.



**PIELES ROJAS.** Las más bélicas criaturas, de 1 a 12 años, no podrán destruirlos. Contra peleas, bicicletas, torneos de fútbol dentro del cuarto y todo tipo de exterminio practicado por niños normales, surge el acrílico salvador. En Arte Nuevo, Galería de las Artes, local 17, se exponen versiones de muebles aptos para chicos, en línea modular, muy simples y funcionales. Mesitas de noche que pueden convertirse en pequeña biblioteca junto a la cama, portadiscos y hasta mesa de deberes, en material transparente u opaco, colores blanco, anaranjado, colorado y amarillo, cuestan 230 pesos. Son livianas, fácilmente trasportables, lavables y alegres. También, banquetas y estanterías para improvisar bibliotecas, mesas bajas, más paquetitas, para cuartos de adolescentes, y línea de sillas y sillones reposeros. Cualquiera de estos prácticos solucionadores de espacio se hace a la medida y en el color imaginado.

**¡BRRR!** La reciente ola de frío en Europa fue el bien venido pretexto para imponer largos abrigos prusianos para señores, capas Catalina para señoras, soberbios gorros de astrakán, manguitos de piel y un chiste que el diseñador de calzado francés Roger Vivier lanzó con éxito total: las botas Ivanoff. Cortas, anchas y sólidas, de corte rústico, bordeadas y forradas de piel por dentro y con gruesas suelas impermeables, abundaron en cuero de foca, gamuza y becerro; y al recorrer las calles nevadas de París, dieron una nota ligeramente campesina y marcial a una moda que insiste en reproducir usos y recuerdos eslavos.



**SEDANTE AL ZODIACO.** Los incontinentes Dalila Puzovio y Carlos Squirru diseñaron los doce signos del zodiaco que engalanan a estos jarros de loza blanca, aptos para brebajes varios y muy confortables para servir café a la turca. Se demoran en "Fuera de Caja", el hechicero local 45 de la Galería Promenade Alvear, y cuestan 10 pesos. Con ellos se pueden tramar destilaciones a tono con el decorado; ejemplo: una receta de abuelas que el psicoanálisis no logró desmerecer como sedante: infusión de tilo muy concentrada (dejar hervir suavemente una hora), con una medida de ron y media cucharada chica de miel; sumando un cubo de hielo, refresca y produce somnolencias gratas.



**LIBERACIONES UNISEX.** Con gabardina de algodón estampada en grandes florones esfumados, violentamente rayada o en tonos lisos, el quimérico Mister Mac, Carlos Pellegrini 1414, inventa pantalones playeros con explosiva novedad. La abolida y tradicional abotonadura o cierre delantero (o "braguette", para decirlo con finura), se reemplaza por un vistoso cordón pasado por ojajillos, que recuerda las calzas de Robin Hood y asegura hermético cierre. El modelo no tiene bolsillos, es adherente en la cadera y fue asaltado por diabólicas señoras unisex que ya penetran en los probadores masculinos con gracia plena. Con bota o sin bota, los rezagados veraneantes de febrero pueden llevarlos de viaje por 49 pesos.





# LA CARRERA DEL ESPACIO

**ESTADOS UNIDOS.** Por desarrolladas que estén y por más perspectivas que ofrezcan la exploración y la explotación del espacio contiguo a la Tierra y del sistema solar, ya no monopolizan la atención de los especialistas norteamericanos del espacio. En la actualidad, ceden el primer plano a una nueva empresa: la conquista del espacio por el hombre.

Fue también la U.R.S.S. la que lanzó el primer satélite con un cosmonauta a bordo (Gagarin, el 12 de abril de 1961); pero esta vez Estados Unidos no se dejó sorprender; tenía ya un programa —el proyecto Mercury— en curso de realización: después de dos vuelos sub-orbitales preparatorios, la cápsula Mercury Friendship VIII, que llevaba a bordo al astronauta Glenn, fue colocada en órbita el 20 de febrero de 1962.

De cualquier forma, en la época en que empezaba la conquista del espacio por el hombre, el retraso de los norteamericanos respecto de los soviéticos era de un año. Este retraso no era considerable si se tenían en cuenta los esfuerzos que se habían realizado para llegar a donde se había llegado. Pero sí lo era si se daba a esta conquista el valor de demostración de la potencia respectiva del Este y del Oeste. ¿Iba a tolerar Estados Unidos que la U.R.S.S. conservara una supremacía que podía tener importantes consecuencias en el plano político y que, a pesar de expresarse en un terreno eminentemente pacífico, podía ser peligrosa a largo plazo para su seguridad? Los dirigentes norteamericanos optaron por acabar con ella. Fue al presidente Kennedy a quien correspondió el mérito de hallar al problema planteado por la ventaja soviética una solución adecuada al espíritu precursor tan arraigado en los norteamericanos; solución que, además, poseía la virtud de conducir tanto a la ampliación de nuestros conocimientos como a la consecución de numerosos progresos técnicos.

En efecto, al lanzar el proyecto Apolo y al fijarse como objetivo la organización de un desembarco en la Luna a finales de la presente década, el presidente Kennedy fijaba una meta tan lejana y tan difícil que los países que intentaran alcanzarla se encontrarían prácticamente, cualesquiera que fuesen su adelanto o su atraso, colocados en una misma línea de partida.

El esfuerzo a realizar era realmente gigantesco. El proyecto Apolo, que exigía unos gastos de 20.000.000.000 de dólares aproximadamente, constituía el programa de carácter científico y técnico más importante que hubiera emprendido jamás Estados Unidos. Y exigía superar unas dificultades sin precedentes y que posiblemente no eran del todo conocidas. ¿Podría permanecer el hombre durante un período de tiempo considerable en estado de ingravidez? ¿Sería posible posarse en el suelo de la Luna? Estas preguntas, y muchas otras, seguían pendientes de respuesta cuando se estaban colocando ya las primeras piedras del edificio.

Los cohetes encargados de lanzar los ingenios «habitados» procedieron, en principio, del arsenal militar: tras haber utilizado Redstones en los disparos preliminares, se recurrió al Atlas y, después, a una versión mejorada del cohete Titán II.

Posteriormente hubo que echar mano de una solución que durante mucho tiempo se dudó de adoptar: la construcción de un cohete tan sumamente potente que no tendría ninguna utilidad militar, pero permitiría desembarcar en la Luna. En esto consistió el proyecto Saturno, que se concretó, en una primera fase, en la realización de un cohete experimental, el Saturno I, cuyos disparos —hecho sin precedentes en los anales de la astronáutica— se vieron coronados por el éxito; más adelante, se puso a punto el Saturno I perfeccionado y luego el Saturno V. Este último es un cohete de 100 metros de altura, que debe desarrollar en el despegue una fuerza de 3.500 toneladas —frente a las 180 de un Atlas— y puede situar en órbita alrededor de la Tierra una carga útil de 120 toneladas. Feliz presagio: ya en su primera prueba, el 9 de noviembre de 1967, el Saturno V funcionó de maravillas; hizo gravitar alrededor de la Tierra una masa que, incluido el último piso del cohete portador, pesaba 126 toneladas. Ello equivalía a superar, con mucho, todas las marcas. Por otra parte, este hecho daba la medida de los progresos tecnológicos alcanzados en Estados Unidos en poco menos de diez años, progresos que habían multiplicado por 10.000 el peso de los ingenios puestos en órbita por un cohete norteamericano.

Idéntica «escalada» se ha producido en lo que al peso de las cabinas de ti-

**“La exploración y explotación del espacio contiguo a la Tierra y del sistema solar ya no monopolizan la atención de los especialistas norteamericanos”**



nadas a albergar a los astronautas respecta. A la cabina del Mercury (monoplaza), de 1,5 toneladas, siguió la cabina Gemini (biplaza), de 3 toneladas. Finalmente, el ingenio Apolo (triplaza) con su L.M. (el vehículo de exploración lunar que se desprenderá de él para posarse en la Luna), sus motores para corregir la trayectoria y el habitáculo que ocupan los astronautas, tiene un peso digno de la potencia del Saturno V: 45 toneladas.

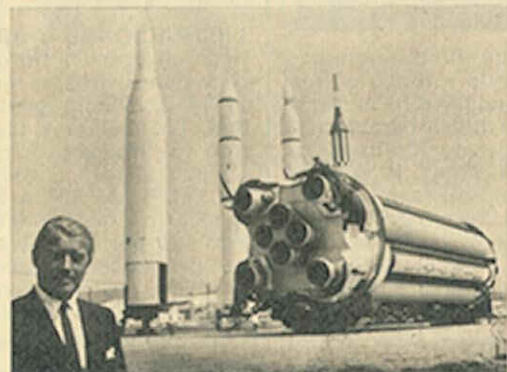
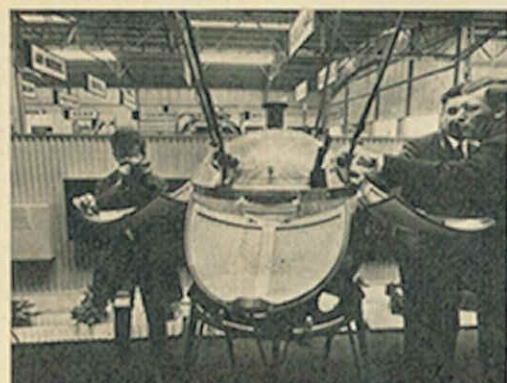
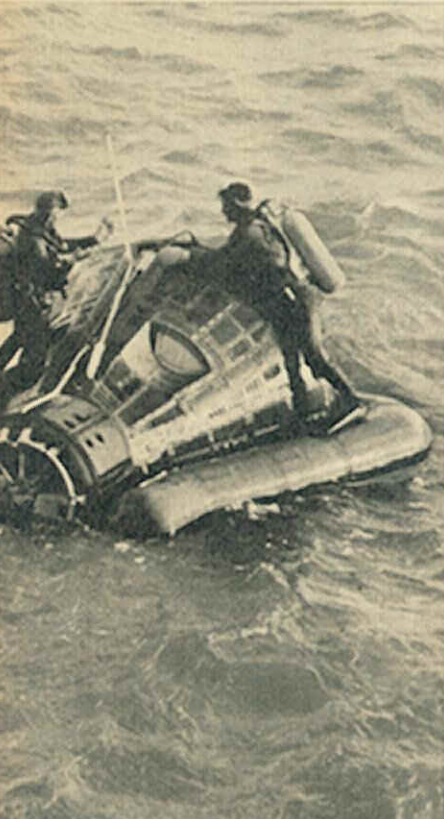
La aventura iniciada con el programa Mercury, que había demostrado la operatividad de las soluciones técnicas alcanzadas, prosiguió con el programa Gemini. Con este último se trataba de demostrar que el hombre era capaz de soportar una estancia prolongada en el espacio: además, había que poner a punto el método de la «cita espacial», sin el cual sería imposible regresar de la Luna. Existía el proyecto, además, de que uno de los dos miembros de la tripulación saliese de la cabina y efectuase «actividades extravehiculares».

El programa era ambicioso. Sin embargo, se cumplió en todos sus puntos. Durante el vuelo del Gemini IV —del 3 al 7 de junio de 1965— el astronauta Edward White dejó su habitáculo para «caminar por el espacio». El 4 de diciembre del mismo año, la cabina Gemini VI, pilotada por Walter Schirra y Thomas Stafford, consiguió alcanzar en el espacio a la cabina Gemini VII, con lo cual llevó a cabo la primera cita espacial. En este vuelo la tripulación del Gemini VII consiguió permanecer en órbita alrededor de la Tierra durante trece días, dieciocho horas y treinta y cinco minutos; quedó demostrado, por tanto, que el organismo humano puede adaptarse en forma duradera a la ingravidez. Más tarde, el 16 de marzo de 1966, el Gemini VIII reeditó la hazaña del Gemini VI, y consiguió, además, unirse al ingenio —en este caso deshabitado— que perseguía. Posteriormente, con Gemini IX, Gemini X, Gemini XI y Gemini XII se efectuaron otras salidas al espacio, citas y maniobras diversas más difíciles que las anteriores, que demostraron que los ingenios norteamericanos dominaban perfectamente la técnica del vuelo espacial. Otra conclusión se imponía. White no fue el primer hombre que «caminó por el espacio», ya que la hazaña fue realizada por primera vez por un soviético. Sin embargo, la salida al espacio

del norteamericano tuvo lugar sólo unos meses después de la del soviético. Si sólo tenemos en cuenta las experiencias que tuvieron éxito, observamos que el retraso de los norteamericanos disminuía. Y muy pronto se invirtió la situación: la cita realizada por las cabinas Gemini VI y Gemini VII no fue precedida por ninguna experiencia soviética; es más, todo el programa Gemini se cumplió sin que la U.R.S.S. hubiera intentado efectuar maniobras de citas espaciales. Había que admitir, a menos que los soviéticos hubieran encarrilado su programa de conquista de la Luna por vías totalmente distintas a las seguidas por los norteamericanos, que las posiciones de salida se habían modificado radicalmente: Estados Unidos había pasado a la cabeza del pelotón de la carrera espacial. Así, pues, los preparativos de la última etapa se llevaron a cabo en un clima de euforia. Fundamentalmente, el éxito del proyecto Apolo dependía del perfecto funcionamiento del cohete gigante Saturno V y de la cabina Apolo.

Sin embargo, el horizonte no tardó en nublar. En primer lugar, la puesta a punto del Saturno exigió más tiempo del previsto. Más tarde se produjo el drama de Cabo Kennedy: el 31 de enero de 1967 tres astronautas, entre los cuales figuraba un veterano de los vuelos espaciales, Virgil Grissom, murieron en el incendio de la cabina Apolo, en tierra, mientras se desarrollaba una sencilla prueba de familiarización con el nuevo ingenio. Hubo que estudiar de nuevo toda la distribución interna de la cabina y aplazar los vuelos previstos.

Al mismo tiempo, en Estados Unidos se empezó a especular sobre la importancia que había que dar en el futuro a la conquista del espacio. Esta, que había nacido de la rivalidad de las dos grandes potencias, ¿debía conservar su ritmo pese a que, aún sin haberse estabilizado definitivamente, las relaciones entre Washington y Moscú mejoraban en forma considerable? Poco a poco, las razones para otorgar, tanto en el terreno técnico como en el financiero, una prioridad absoluta a la conquista del espacio se hicieron menos imperativas, con lo cual empezó a admitirse que los créditos espaciales podrían, al menos en parte, destinarse a otros sectores de la actividad nacional. Naturalmente, estas dudas no determinaron que se pudiese en tela de juicio el proyecto Apolo: se



Sputnik, Laika, Gagarin, Lunokhod, Von Braun, Saturno, Apolo, Neil Armstrong. Quince años de exploración espacial pueden resumirse en ocho nombres, que son también un mapa de la carrera tecnológica más desenfrenada que ha conocido el hombre. Durante esta década y media, Estados Unidos y la Unión Soviética subordnaron su enorme poderío económico y científico al esfuerzo por la conquista del espacio, una historia que apenas comienza. Estos años iniciales, de aventura y descubrimiento, en los que el hombre se midió en una nueva dimensión, fueron explorados y analizados por Nicolás Vichney (en Estados Unidos) y Dominique Vergués (en la URSS) para la Enciclopedia Comparada USA-URSS. Los dos colosos, un extenso (543 páginas) análisis paralelo de las dos naciones, compilado por un centenar de especialistas internacionales, que fue editado en 1970 por Argos (Barcelona) y Robert Laffont (París). Los tramos que siguen son una selección del capítulo 56, La conquista del espacio, y fueron cedidos en exclusividad a Panorama, para su reproducción, cuando el texto original aún era inédito.



daba por supuesto que se haría todo lo posible por desembarcar en la Luna antes de 1970. Pero los proyectos que en teoría debían suceder al Apolo, agrupados con el nombre de Application Apollo, se retrasaron. El programa Post-Apollo sólo se proponía sacar partido del material fabricado para desembarcar en la Luna. Hubiera sido necesario, naturalmente, ir más lejos y definir unos proyectos, de la magnitud de la «operación Luna», que pudieran suceder a esta última y de esta forma asegurar a la industria norteamericana los pedidos que necesita. Pero no llegó a aprobarse un proyecto Post-Apollo.

Señalemos, para terminar este apartado, los principales éxitos alcanzados por los norteamericanos durante los años 1968 y 1969 en el terreno de la conquista del espacio.

En enero de 1968, el Surveyor VII toma tierra en el cráter Tycho de la Luna y lo explora mediante sus cámaras de televisión. En noviembre de ese mismo año Estados Unidos lanza el observatorio astronómico orbital OAO-02 y en diciembre los cosmonautas Borman, Lowell y Anders orbitan alrededor de la Luna a bordo del Apolo VIII.

En febrero de 1969, en el marco de la operación Apolo IX, tiene lugar la prueba espacial del módulo lunar, vehículo destinado a transportar dos astronautas a la superficie de la Luna.

En marzo, Estados Unidos lanza los dos ingenios Mariner V F y G; el primero de ellos llega a Marte el 31 de julio del mismo año.

En mayo, los astronautas del Apolo X, Stafford, Young y Cernan, se aproximan a la Luna con el equipo completo. El módulo lunar se separa de los módulos de mando y servicio y se aproxima a la superficie de la Luna, aunque sin tomar contacto con ella.

Finalmente, en julio, Armstrong, Aldrin y Collins llevan a cabo la más espectacular proeza astronáutica lograda hasta la fecha. Los dos primeros pisan la superficie de la Luna durante 21 horas y 26 minutos, mientras el tercero da en solitario catorce vueltas a nuestro satélite, en espera de enlazar de nuevo con el módulo que se ha utilizado en el alunizaje y regresar a la Tierra.

**UNION SOVIETICA.** Desgraciadamente, poseemos muy pocas informaciones so-

bre la organización de los programas espaciales soviéticos, su realización y la infraestructura necesaria.

Se sabe que existe un Consejo para la Exploración del Espacio, pero se ignora su papel efectivo. Se supone que cada proyecto se confía a un solo hombre, dotado de amplios poderes, que moviliza todos los talentos necesarios. Probablemente, por tanto, los ingenios son fabricados por un único centro industrial, ya que el sistema de subcontratos parece utilizarse muy poco en la U.R.S.S.

La red de seguimiento y de telemedición se extiende por todo el territorio de la U.R.S.S., desde Crimea —donde una estación se halla especialmente a la escucha de las sondas lunares— hasta la importante estación de Kamchatka, pasando por las estaciones situadas en los tres campos de lanzamientos. Este circuito se completa actualmente con algunas estaciones instaladas a bordo de naves que se sitúan en el Pacífico durante ciertos vuelos. Sin embargo, desde el comienzo, la U.R.S.S. se ha visto perjudicada por no disponer de estaciones en otras partes del globo, en particular de cara a los vuelos espaciales tripulados, y ha firmado acuerdos con ciertos países (Europa oriental, Oriente Medio, África, Cuba) para construir nuevas estaciones.

Las características de los tres campos de lanzamiento son casi desconocidas. Son a la vez militares y civiles, y sirven para la experimentación tanto de misiles intercontinentales como de cabezas de cohetes espaciales.

El primero, el más antiguo, es el de Kapustin Yar, situado a 80 kilómetros de Volgogrado, al norte del mar Caspio (48° norte, 48° este). Fue creado inmediatamente después de la guerra con objeto de experimentar los misiles derivados de las V-2 y sirvió para el lanzamiento de los primeros Sputnik y de algunos Cosmos, situados en una órbita inclinada 49° con respecto al ecuador.

La segunda base de lanzamiento está emplazada a unos 200 kilómetros al suroeste de Baikonur, al este del mar de Aral, en las estepas del Kazakstán. Está constituida de hecho por varios campos de lanzamiento, entre los cuales se destacan los de Tuyratam y de Karsakpay, y de una base de entrenamiento, Zvezdogorod. De este complejo parten todas las naves que describen una órbita in-

clinada de 65° con respecto al ecuador; es decir, todas las naves tripuladas, las sondas lunares e interplanetarias y ciertos satélites Cosmos de reconocimiento.

A finales de 1966, unos estudiantes británicos consiguieron localizar una tercera base —sin duda instalada recientemente— en Plesetsk, cerca de Arkangelsk (63° de latitud norte, 41° de longitud este). Desde esta base son lanzados los satélites Cosmos que recorren una órbita inclinada 72° con respecto al ecuador. Algunos norteamericanos piensan que tal vez esta base se utilice, además, para la experimentación de misiles antimisiles.

Sin duda, estas tres bases, y sobre todo la de Baikonur, se extienden a lo largo de muchos kilómetros, a fin de permitir las últimas verificaciones y el lanzamiento de los enormes cohetes soviéticos. Efectivamente, la era espacial comenzó en la U.R.S.S. bajo el signo de la potencia de los cohetes lanzadores. En 1958 los técnicos colocaban en órbita cargas de 1,3 toneladas; en 1960, de 4,5 toneladas, y en 1961, de 6,5 toneladas. En 1961 arrancaban a la atracción terrestre 650 kilos (Sputnik VIII), y en 1962, 850 kilos, lo cual hace suponer que disponían de un cohete tan potente como el actual Atlas-Centauro norteamericano, utilizado por primera vez en junio de 1966.

Desde entonces la U.R.S.S. ha lanzado cargas cada vez más pesadas, hasta alcanzar las 12,5 toneladas del Proton el 17 de julio de 1965 (sin contar el peso del último piso, como en el caso de los Vostok y de los Vosjod), lo cual implica la posesión de un cohete lanzador que desarrolle en el despegue un empuje de unas 1.350 toneladas. Así, pues, este lanzador es más potente que los dos cohetes norteamericanos actuales de mayor potencia: el Titan III C (1.100 toneladas en el despegue), y el Saturno I B (750 toneladas en el despegue). Sin embargo, para poder lanzar una cabina tripulada hacia la luna, la U.R.S.S. deberá poner a punto un cohete aún más potente. Los soviéticos han indicado que la nave pesaría de 50 a 70 toneladas y el cohete portador de 5.000 a 6.000 (el cohete lunar norteamericano Saturno V pesa 3.000 toneladas).

Se ha creído durante mucho tiempo que los cohetes espaciales soviéticos provenían de los misiles militares. El

Salón de Le Bourget de junio de 1967 demostró que ello no era cierto, al menos en lo que respecta del Vostok que en él se expuso. Este cohete, de concepción simple, posee dos pisos y medio; el primero está compuesto de un cuerpo central de 28 metros de altura rodeado de cuatro motores laterales. Este cohete desarrolla un empuje de 550 toneladas en el despegue y consume combustibles líquidos. El cuerpo de los motores es orientado por pequeñas boquillas pilotadas que se mueven en torno de un eje.

A esta gama de cohetes lanzadores de potencia variable corresponde toda una gama de satélites y de sondas interplanetarias. Podemos clasificar estos vehículos espaciales en cuatro categorías:

1° Satélites científicos Sputnik y Cosmos.

2° Satélites tecnológicos y de exploración, satélites controlables desde tierra Polyot, satélites Proton, satélites de detección de radiaciones Electron, satélites de comunicaciones Molnya.

3° Sondas interplanetarias: Luna, Venus, Marte y Zond.

4° Cabinas tripuladas Vostok y Vosjod.

La decisiva aportación soviética en el terreno de la investigación espacial no se ha limitado a la Luna, sino que se ha extendido, además, a la aventura del hombre en el espacio. El 3 de noviembre de 1957 demostraban que un ser terrestre, el perro, era capaz de sobrevivir en el espacio, más tarde, el 12 de abril de 1961, que un hombre podía soportar la aceleración y la desaceleración que suponían su envío al espacio, la ingravidez y las dosis de radiaciones recibidas durante el vuelo si estaba protegido de manera conveniente.

Aunque ciertos cosmonautas soviéticos se hayan sentido mal durante los vuelos, al parecer a consecuencia de un entrenamiento insuficiente (en especial dos de los tres pasajeros del Vosjod I, que por otra parte no eran verdaderos astronautas, sino científicos, lo cual obligó a acortar la experiencia), los seis vuelos de los Vostok han demostrado que el hombre se adapta fácil y rápidamente a las nuevas condiciones ambientales, aunque sufra algunas modificaciones fisiológicas, por otra parte sin consecuencias graves, que desaparecen generalmente al cabo de pocos días. Han puesto de relieve, además, que el hombre es capaz de soportar estas condicio-

**“Poseemos muy pocas informaciones sobre la organización de los programas espaciales soviéticos, su realización y la infraestructura necesaria”**



nes durante un período de tiempo que puede totalizar, como mínimo, quince días. El tiempo de vuelo de los cosmonautas pasó, en efecto, de la hora cuarenta y ocho minutos de Yuri Gagarin (Vostok I, el 12 de abril de 1961), a las veinticinco horas dieciocho minutos de Titov (Vostok II, el 6 de agosto de 1961), las noventa y cuatro horas veintidós minutos de Nicolaiev (Vostok III, el 11 de agosto de 1962) y las ciento diecinueve horas seis minutos de Bykovski (Vostok V, el 14 de junio de 1963). Finalmente, el vuelo del Vostok VI, con Valentina Tereshkova a bordo, demostró, el 16 de junio de 1963, que la constitución fisiológica de la mujer le permite, en la misma medida que al hombre, soportar vuelos espaciales de larga duración. Tereshkova ha sido la única mujer que ha realizado un vuelo espacial.

Finalmente, el 18 de marzo de 1965, los soviéticos llegaban aún más lejos: alcanzaban una etapa que los norteamericanos no se atrevían aún a abordar: A. Leonov salía de la nave Vosjod II y evolucionaba en el espacio durante diez minutos, unido a la cabina en la cual permanecía el piloto Belaiev por un cordón umbilical que le permitía alejarse 4,8 metros de ella.

¿Ha sido la contribución soviética lo bastante definitiva y sistemática como para que podamos afirmar que la U.R.S.S. se mantiene muy cerca de Estados Unidos en la carrera del espacio? Se podría razonablemente creer que sí a fines de 1966. Sin embargo, después del accidente de Komarov a bordo del Soyuz I, el 24 de abril de 1967, se dudó de ello. Este accidente ocasionó un retraso considerable de los vuelos humanos, sin duda de un año, y posiblemente más. Los sistemas de a bordo funcionaron mal, en efecto, y los soviéticos procedieron a un examen de toda la cabina, de igual modo que los norteamericanos revisaron enteramente la cabina del Apolo. Incluso parece que se inició un debate general sobre el conjunto del programa soviético a raíz del accidente y que se consideró una posible reorientación. Los soviéticos —como los norteamericanos— encontraron serias dificultades en cuanto a la puesta a punto de su material lunar, puesto que dos años separaron el último vuelo Vosjod (marzo 1965) del primer vuelo del Soyuz, la cabina lunar.

Por otra parte, hasta octubre de 1967, los soviéticos no realizaron las pruebas

necesarias para llevar a cabo un vuelo hacia la Luna, mientras que los norteamericanos ya habían realizado varias en el curso del programa Gemini, en 1965 y 1966. Los técnicos soviéticos llenaron esta laguna el 30 de octubre de 1967 al lograr que se reunieran en el espacio, de forma totalmente automática, dos satélites Cosmos: el Cosmos CLXXXVI y el Cosmos CLXXXVIII. Los soviéticos precisaron entonces que esta técnica de la cita espacial podría servir, en el futuro, para el ensamblaje en la órbita terrestre de varias naves espaciales y estaciones científicas, para conseguir plataformas de lanzamiento.

De 1967 a 1969 los soviéticos han alcanzado notables éxitos en el terreno de la conquista del espacio.

En junio de 1967 el Venus IV se posó suavemente en la superficie de Venus con ayuda de un paracaídas y envió información de aquel planeta a la Tierra.

En septiembre de 1968, el Zond V, estación automática no tripulada dirigida desde la Tierra, dio la vuelta a la Luna y regresó a nuestro planeta. La experiencia fue continuada en noviembre del mismo año por el Zond VI.

También en 1968, en octubre, tuvo lugar el vuelo orbital de la Soyuz III, nave tripulada muy manejable que constituyó un precedente de las Soyuz IV y Soyuz V, destinadas al establecimiento de estaciones o plataformas orbitales apropiadas para despegues o lanzamientos interplanetarios.

En enero de 1969 el Venus V llevó a cabo un profundo análisis de la atmósfera del planeta Venus.

Cabe señalar que, aunque hace unos años pareció que la U.R.S.S. tenía interés en competir con Estados Unidos en la conquista de la Luna, en la actualidad es evidente que los esfuerzos soviéticos en este terreno se orientan en otras direcciones.

Ello ha quedado demostrado, por ejemplo, con la cita de siete hombres a bordo de las Soyuz VI, VII y VIII, iniciada el día 11 de octubre de 1969. Los tripulantes de las citadas naves salieron de ellas para realizar una serie de trabajos prácticos, entre ellos la primera soldadura molecular en el vacío por medio de «soplete cósmico». El éxito de estos trabajos permitirá poner a punto otras naves que servirán de trampolín para futuros y espectaculares logros astronáuticos. ♦ Copyright Argos S.A. y Leasa S.A. Distribuidora exclusiva, 1971





1920  
Viena: Dibujo y estilo



1970  
Buenos Aires: Diseño propio



1937  
Fridl Loos en Viena



1940  
Rayas y lunares:



1942  
Della Garcés: Patch-work



1942  
Buenos Aires: Su primer salón



1942  
Otra vez Della: Distinción

## Moda Inimitable Fridl Loos

Única creadora original de la moda argentina, Fridl Loos ha inaugurado hace poco su nuevo local, en el que ha de seguir produciendo su impecable línea, absolutamente sobria, con telas insólitas. He aquí la primera biografía periodística de este personaje singular:

Nació en Viena: ¿dónde, si no? La picardía tradicional de las vienesas se mantiene, inalterable, en el fondo de sus ojos juguetones, de un gris metálico, cambiante. Menuda, con un aire distraído que condice con sus recuerdos, las manos surcan el aire sin descanso; todo lo cuenta mezclado, pero importa poco. Lo que vale es cómo Fridl Loos ha vivido, y cómo su memoria restituye el pasado.

Adolescente, quería bailar; su hobby era dibujar ropa. La Universidad de Viena la tuvo en sus claustros: el profesor Hoffman guió sus manos y las líneas trazadas con acuarela se transformaron, a fines de los años 20, en un estilo que abominaba del lujo. No mucho más tarde, su primer viaje a París. Los posteriores, cada año, la vieron dibujando para diferentes casas parisenses de modas. De ese tiempo datan sus primeros vestidos de cuero.

Era en 1925. Las vienesas necesitaban la moda. Fridl abrió un salón con su nombre de soltera: Fridl Steininger. Diseñó telas para vestidos y decoración, vistió a Hedy Lamarr, a la mujer de Otto Preminger (más tarde a Helena Rubinstein y hasta a Lana Turner); sofocó de plumas las batas de los vestidos de noche, y jugó con cuero y algodones combinados como novedad.

La década del treinta contempló dos veces por año sus colecciones para Jaeger House, de Londres. Usó pelo de camello para vestidos y capas con capuchas, mezcló telas y cueros, y los duques de Kent —Jorge y Marina—, atentos a su sentido de la calidad, fueron sus clientes. Más ropa, ahora para Berlín, Hamburgo; y desde Londres saltó a Nueva York. Y Nueva York se asombró con sus creaciones: patch-work en 1938! Vendió sus ideas a las más importantes tiendas, y desde Londres esperó, confiada, regresar a su país. Nunca volvió a verlo.

**OTRA VIDA.** El conocido arquitecto fue llamado por los alemanes. Le ofrecían, en Viena, la Dirección de Urbanismo. Walter Loos no aceptó y, precavido, se marchó a Londres. Allí se encontró con Fridl —su compañera de la Universidad—; años de amor los unían. Los dos imaginaban volver juntos a la patria. Pero la "paz cartaginesa" que los nazis impusieron en Austria era un ataque a la justicia y al buen sentido. Ellos decidieron, indirectamente, por la pareja. Ante el regreso prohibido, Fridl y

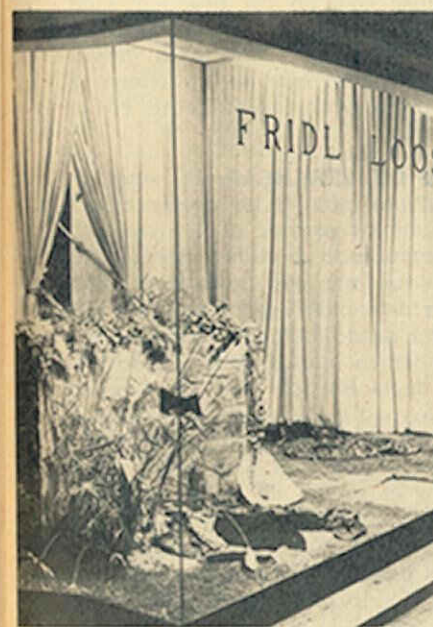
Walter se casaron en Nueva York. Ella ya era Fridl Loos. Venció la residencia en el país del Norte, y Buenos Aires los recibió a comienzos del 40. Durante meses Fridl trabajó para Drecol —la distinguida casa de modas—; usó telas de la India que trajo en sus maletas.

Suele suceder que los extranjeros que visitan un país lo conocen más —a veces— que los nativos. El Norte argentino despertó la curiosidad de los recién casados: Salta, Jujuy, Tucumán, todo fue recorrido por Fridl y Walter. El descubrimiento fue una catarsis. Ya Fridl no dudó: necesitaba esos materiales. En Buenos Aires los consiguió con facilidad. Entonces Neiman-Marcus, de Nueva York, recibió una colección en donde las polleras estaban fabricadas con ponchos, los jumpers con tejidos hechos a mano, los vestidos con típicos coloridos indígenas, los pantalones con barracanes.

Seguía la guerra. Los Estados Unidos no permitían el retorno de aquellos a quienes consideraba enemigos. Walter instaló una casa de decoraciones con el conde Max von Thurn, Atelier, en Charcas 837, y Fridl abrió un salón de modas en Florida al 900. Su socia era Della Garcés de Zavalla.

**OTRA HISTORIA.** Con sólo un año de diferencia entre ellos, brotaron dos nuevos locales Fridl Loos: en Mar del Plata y en la avenida Santa Fe al 700. El primitivo, el de la calle Florida, mostraba desde el exterior la sobriedad y distinción que regían sus vestidos. El segundo decía claramente de la compenetración lograda con el país que la diseñadora había elegido: toda la vidriera era una caja de troncos traídos del Norte. El tercero, el que se volvió tradicional, sólo vidrio, pasto, piedras y plantas. Dos años más y la galería Pacífico cobijó Rancho, su cuarto salón.

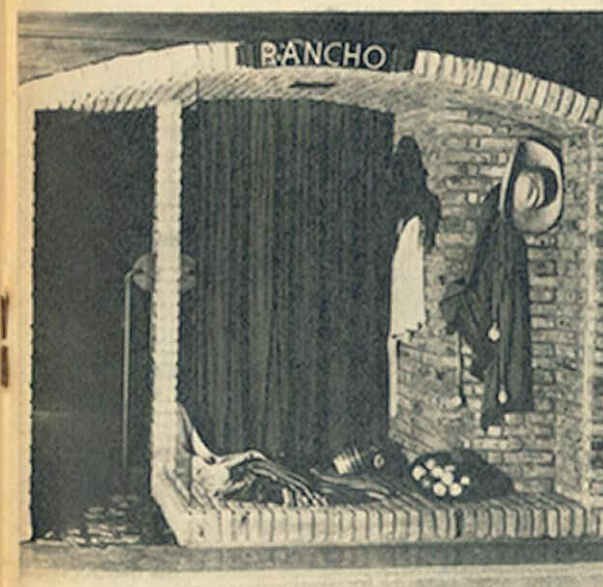
La Loos había cerrado Florida y Mar del Plata; no obstante, un centenar de costureras seguía bajo sus órdenes. Empezó a pintar. Usaba propios y exóticos estampados en algodón. Hizo vestidos de suave cuero para tarde y noche, capas de guanaco y zorro argentino, abrigos de víbora, combinaciones de rayas y floreados, escoceses de distintos tamaños o colores, sacos-capas de cordero —negro o blanco—, de largo pelo; ropa rústica, tejidos norteros, ponchos y más ponchos (todos eran pocos para ella), imprimés exclusivos, imitación leopardo, cebra y vaca. ¡Y faltaban veinticinco años para llegar al 71! Fridl nunca dudó de que su fuerza estaba en los colores, y no se engañó: sus combinaciones marcaron una época. En la década del cuarenta ocupó sin ninguna duda el primer lugar en la creación argentina de moda, lugar que nadie pudo arrebatárselo después. Europa, Estados Unidos y América la vieron



1940  
Buenos Aires: Sobriedad



1958  
Blusas aldeanas, anchas polleras



1940  
Buenos Aires: Estilo rústico



1943  
Cuero y guanaco

en el 50, año de su primera exposición de pintura. Al siguiente, dos muestras más, y en el próximo, telas hechas a mano y vestidos influidos por China, Japón y Persia. Tres exposiciones en el 54, y "línea bolsa" para sus modelos, en los que predominan los colorados, negros, tostados, anaranjados y marrones. Más viajes, y admiración en Nueva York por su nueva línea. Exposición en la galería Contemporaris y, ya en el final del 57, vestidos con estampados abstractos, manejando los matices con su afinado discernimiento. En el 58, invitada a exponer en el Museo de Arte Moderno de Río de Janeiro, mostró pintura, telas, fotogramas y ropa. Fridl Loos daba un ejemplo de creación total.

Ya no está en su hermoso local de la avenida Santa Fe y Esmeralda. Su marido, el arquitecto Loos —que, obviamente, siempre le diseñó sus locales—, reformó el propio para recibir a su mujer y a sus creaciones. Juntos ayer, hoy y mañana. Walter siempre usó ponchos, túnicas, pantalones y chaquetas de telas diseñadas por ella.

"Me gusta la línea pura, la simplicidad, sin recortes ni pequeñeces que me fastidian —dice Fridl con su innegable acento—. La pobre gente no tiene posibilidades de elegir, hay mucho mamarracho", asegura. Jamás usa alhajas en sus modelos, ni broches, collares o clips: "El lujo me parece una vulgaridad". Pero sí ama las semillas, la madera, el cuero, los cordones.

"Alix Grès es la única que mantiene un nivel, es una artista cabal, maneja los colores como nadie", afirma. También le gusta el retirado Balenciaga; de Coco Chanel dice: "Sí, era una creadora, pero muy aburrida"; y del revolucionario Courrèges: "Me gustó al principio, con sus botas; pero, pobrecito, no sé qué le pasó; ahora es totalmente cursi. Creo que fue casualidad su éxito". Tampoco Yves Saint-Laurent la convence. En cambio, los nuevos materiales la fascinan: "Será que soy un poco infantil, me encanta todo lo que brilla, hasta un papel plateado de cigarrillos". Guarda todo lo que cae en sus manos: botones, papeles, retazos de telas, y hasta fideos; piensa que en algún momento va a realizar algo con ellos.

Fridl no es amiga de ver colecciones. Sabe que la influencia viene de las raíces, de las fuentes, "pero nunca de otra cabeza"; y asegura que "todo lo folklórico del mundo tiene una cosa que perdura, pureza". No tiene planes para la próxima temporada. Se deja guiar por su intuición. A medida que elige el material, lo juega, lo mira, lo hace vivir, y entonces dibuja. "El mundo está revolucionado, para qué planear", piensa en voz alta. A los 65 años, segura, vital, dulce, infantil, Fridl Loos sabe que es una creadora. ♦



1971  
Fridl Loos sigue creando



## LA ARGENTINA DE LOS AÑOS 30

### XXXIV-El veraneo en Mar del Plata



La noticia causó desconcierto primero, alarma después y, finalmente, fastidio: la Municipalidad de Mar del Plata había decidido lotear la plaza Colón para enajenarla. Agotadas sus arcas, el ambicioso plan de obras públicas estaba a punto de naufragar y el recurso de vender el paseo, aunque doloroso, prometía el aporte del dinero necesario para salir del trance. "No hay derecho a destruir esta plaza —gruñeron en la Comisión Pro Mar del Plata—, en la que precisamente el esfuerzo persistente de don Ernesto Tornquist demostró con el ejemplo que es posible lograr arboledas junto al mar".

Sin duda, el cumplimiento de la ordenanza iba a traer pleitos y trastornos porque, como avisaron los vecinos, "no es lícito desafectar de su destino público una plaza sino cuando un interés extraordinario reclama la modificación del trazado de un pueblo o de una ciudad, lo que por cierto no ocurre en ésta".

Este intento de "parquicidio", como se denominó el intríngulis, sucedió al final de la década del veinte y nunca llegó a consumarse, aunque el plan de modernizar la ciudad daba margen para discutir si la plaza en cuestión debía ser o no vendida: la necesidad de construir el edificio de la municipalidad, entubar el arroyo Cardalito, erigir, por lo menos, media docena de escuelas primarias y abonar otras obras que finalizadas requerían una inversión aproximada de dos millones de pesos que se obtuvieron después mediante la contratación de un empréstito. El paseo no fue sacrificado y los "propietarios que han comprado frente a ella" conservaron el privilegio de la ubicación y el valor de sus tierras.

**EL FIN DEL BARRIO CHINO.** Si la plaza Colón pudo ser rescatada para "orgullo de la ciudad", la picota fue impía con los barracones del mítico barrio Chino marplatense. Es posible que entre sus habitantes no existiera un solo súbdito del Celeste Imperio, aunque algún comercio vendiera chucherías de ese origen. La denominación provenía de cierto parecido en el estilo de las casillas con los arabescos orientales.

Se levantó frente a la plaza Mezquita, que era en aquel entonces el epi-

centro aristocrático con sus palacetes de espíritu victoriano y petit chalets propios de la burguesía ascendente. De todas maneras, como defensa contra la erradicación, se arguyó que algunas casillas databan desde casi el nacimiento de la ciudad y que podrían sobrevivir pese a la mugre y a la colonia de ratas que agostaban entre sus maderas que comenzaban a desvencijarse.

El barrio había soportado porfiadamente las intenciones de muchos intendentes que buscaron aniquilarlo y su desaparición ("era el encanto de los turistas"), abrió la instancia del debate entre "chinoístas" y "progresistas". A principios de noviembre de 1930, Ricardo Vedoya, comisionado municipal impuesto por el gobierno de Uriburu, cortó por lo sano: mandó a demolerlo sin más encuestas sobre su utilidad, belleza o sentido histórico para la explotación del turismo. Vedoya había logrado lo que no pudieron los furiosos temporales del invierno de 1929 que destruyeron las defensas costeras.

Las protestas más violentas, como era de suponer, provinieron de los concesionarios, quienes al final tuvieron que ceder porque la mayoría de los permisos estaban vencidos y los demás, casi todos, tenían en su contra un par de años de mora. "En su lugar, el comisionado

municipal proyecta realizar obras de ornato —rezó la crónica como responsable— que no excluirán, por cierto, la utilización de ese tramo de la ribera marplatense con un fin práctico, cual es el de su habilitación como balneario municipal accesible a las clases menos pudientes, con lo que se contribuye a resolver otro problema urgente en el balneario."

**EL LUJO DE VERANEAR.** El auge de Mar del Plata incitó a los comerciantes a remontar los precios a un nivel crítico. Comenzando por la vivienda, la tentación fue más allá de lo razonable. Una casa para cuatro personas, tomada en alquiler desde diciembre hasta abril, es decir cinco meses, y a unas diez cuadras de la Bristol, La Perla o Saint James, no podía conseguirse en menos de 1.200 ó 1.500 pesos, incluyendo el uso del mobiliario y la vajilla. Vedoya, alarmado por el precio de la carne, instituyó costos topes que impedirían saquear a los turistas. Asestando un golpe a los matarifes privados, creó carnicerías municipales donde los huesos se vendían a 30 centavos el kilo; el puchero de aguja a 45; la falda a 55, igual que el cuadril, y los bifés; el asado y la carnaza a sólo 60 centavos. Con doce puestos de venta el expendio se normalizó y aún



PLAYA BRISTOL

"Tumultuosa vida con su enorme rambla"

PANORAMA, FEBRERO 9, 1931

más, pudo conseguir que la harina, de la mejor calidad se vendiera a 23 centavos el kilo.

"Una temporada de baños asocia generalmente la idea de una empresa inabordable para quienes no disponen de recursos excepcionales", consignó una de las tantas crónicas sobre el veraneo. Era justo; el abuso con los turistas parecía ahuyentarlos, sobre todo por parte de los concesionarios de las playas. Por una casucha de "cuatro maderas pestilentes" había que oblar entre 600 y 800 pesos por temporada. El mayor exceso lo constituyó, viciado incluso de constitucionalidad, el peaje que redundó en la creación del bañista furtivo. Ataviado con una salida de baño el veraneante iba desde su hotel hasta la playa, pero un gravamen impuesto por los regentes de los balnearios, autorizados por las autoridades, lo obligaba a pagar cincuenta centavos por el "derecho de tránsito" frente a la playa de la concesión. "Absurdo —vociferó más de un bañista—. Pago impuesto por caminar en una calle pública."

Vedoya también liquidó la vieja cuestión de peaje derogando cualquier disposición que la reglamentara y además habilitó un balneario municipal de acceso completamente libre. La demolición del barrio Chino posibilitó la gestión del comisionado y entonces, ya en el suelo las casillas, desde plaza Luro se pudo percibir el mar.

**LAS PLAYAS Y SUS INCONVENIENTES.** "Playa Popular, rosa de balnearios; tumultuosa de vida con su enorme rambla. Tiradas sobre la arena —detalló un documento de la época—, las mujeres más bellas han dejado un recuerdo en esta mitad que empieza en el Torreón y termina en Punta Iglesias. La Perla no será la más importante de nuestras playas, pero ha de ser la primera, siempre, en el afecto de aquellos cuya infancia, hace ya 20 años, ha pasado. Playita arrinconada, sencilla y tímida. Playa Saint James: era un rincón exclusivo de los ingleses; ahora es cosmopolita, la larga curva en que se encuentra Cabo Corrientes y el Torreón es uno de los puntos más pintorescos del balneario. Playa Chica: tiene el encanto de todo lo sencillo dispuesto a orillas del océano. Playa Grande: éste era un lugar, en principio, de privilegio donde había hecho su trenza el apellido; pero el avance impetuoso del *nouveaux riche* trastornó la armonía familiar de los descendientes directos del Círculo de Armas y del Jockey Club y abrió brecha a la multitud. Playa Tiraboschi: es de las últimas avanzadas balnearias".

Para los bañistas este rosario de playas tenía sus encantos; era obvio, pero también implicaba ciertas limitaciones. Desde cincuenta años antes una ordenanza de Hilario Rubio, un prefecto monacal, avisaba: "Es prohibido bañarse desnudo; el traje de baño debe cubrir desde el cuello a la rodilla; no podrán bañarse los hombres mezclados con las

damas. Queda prohibido a los hombres acercarse durante el baño de las mujeres, debiendo mantenerse, por lo menos, a treinta metros. Se prohíbe el uso de anteojos de teatro u otros instrumentos de largavista, así como situarse en la orilla cuando se bañen las señoras".

Un escritor, Enrique Richard Lavalle, por su parte, optó por lanzarse contra esa moralina que, en definitiva, anclaba las posibilidades de comunicación entre los sexos en el veraneo. "En lo tocante a la belleza —escribió—, creo del más lamentable mal gusto eso de andar persiguiendo a las bañistas para que se cubran. Cuando tendidas en la arena, son, sin poesía, la verdad pura y llana; portentosas sirenas dignas de la admiración más rendida y entusiasta."

La vida en la playa con la esperanza de cuota de sol, yodo y salitre, "que inmuniza para todo el invierno", era suficiente para azuzar la imaginación de los turistas. Un lector, escandalizado de las ingenuas liviandades, anatematizó desde el diario marplatense *La Capital*: "Algo más voy a decir sobre la inmoralidad en las playas. Sería aceptable que los turistas se trasladen en traje de baño, con la correspondiente salida, pero en vehículo, y si lo hacen a pie debe ser con las precauciones necesarias para no mostrar lo que debe ocultarse. No digo que se ofenda a la moral sino también al buen gusto. Esos hombres de piernas peludas, con el cabello revuelto y las marcas de los cuellos matizados con algunos granos... no es nada hermoso de observar. En cuanto a las damas, lo dicho. Várices, moretones, vellos arrancados, colores corridos, caras blancas con brazos y torsos negros. No es lo que más atrae; lo que ocurre en las playas es vergonzoso. Si las autoridades no toman medidas, las tomará el público".

Pero no fue el público quien tomó la determinación de moralizar la playa, si-



LA FAMILIA

Bañistas eran los de antes

no el propio gobierno de la provincia de Buenos Aires por medio del expediente C-26/1936, lanzado desde el Ministerio de Obras Públicas, mediante el cual se fijaron las horas de baño entre las 8 de la mañana y la una de la tarde, con un paréntesis para el almuerzo y la siesta, que serviría para reanudar la actividad veraniega desde las tres y media hasta cuatro horas más tarde, con la prohibición expresa y terminante de permanecer en el agua una vez retirada la bandera de seguridad. Preservando la vida de los visitantes, las playas fueron marcadas "por medio de postes de hierro, colocados mar adentro hasta la profundidad de dos metros en marea ordinaria".

Traspassar esa marca significaría, por parte de los aventureros, dar parte al guardavidia de que iba a ser franqueada. Para ellos existía un anuncio clave que exigía "no exceder el límite recorrido por la lancha de salvataje". Todos, sin excepción, debían observar una pulida corrección en el lenguaje y los modales. "La playa significa admitir de todo. Hay que educar a la gente para que sepa comportarse en ella", postuló una dama añosa que ni siquiera había ensayado calzarse una malla "de los pies hasta el cuello".

Los infecto-contagiosos estaban descartados para siempre de un salutar baño ("las aguas tienen un límite de tolerancia para las bacterias", aseguró un técnico), y menos aún aquellos que pudieran provocar "repulsión o desagrado en los demás bañistas". El artículo 79 del reglamento, promocionado por la Acción Católica Argentina, era tremendo en cuanto a la vestimenta. "Queda terminantemente prohibido el uso de taparrabos dentro o fuera del agua". Bajarse la malla podía constituirse, de hecho, en pecado mortal, aunque el sol ("que violenta la pureza de la piel") otorgara absoluciones para la salud. La confección de la malla era un motivo de preocupación oficial: debía ser de "lana o de algodón, de tejido cerrado y que por su confección no ofenda la moral y las buenas costumbres". Los baños de sol fueron reglamentados con espíritu de claustro y quedaron prohibidos cuando "se adopten posturas inconvenientes y/o provocativas". Jugar al fútbol en la arena era detestable, condenatorio, igual que el uso de deslizadores "o cualquier otro deporte que represente un peligro para el público". "La ruleta hace un mal mucho más grave y nadie la prohíbe", acotó un centrodelantero frustrado. Las multas, aplicadas sin contemplación a los infractores, de 1 a 100 pesos, debían abonarse con la mayor premura, so pena de no pisar la playa, en la administración de la rambla Bristol.

**HOTELES PARA RECORDAR.** Para los que volcaron su ocio veraniego en Mar del Plata en los años treinta, el hotel Bristol fue y es un recuerdo imborrable. Inaugurado en 1888, en el predio



comprendido por las calles San Martín, Entre Ríos, Rivadavia y Corrientes, llegó a extenderse, mediante sucesivas ampliaciones a tres manzanas unidas entre sí por un túnel. Sus 515 habitaciones fueron ocupadas, año tras año, por lo más exclusivo de la aristocracia porteña. Sus servicios atendieron puntualmente desde las exigencias gastronómicas hasta la ruleta. En la galería Bristol (actualmente en demolición) estaban ubicados el comedor, apto para un banquete de 600 personas, la sala de juego en una planta inferior, la cocina y luego la planta motriz que daba iluminación al complejo.

Con respecto a la ruleta en Mar del Plata, el juego se practicó desde casi principios de siglo, pero en 1926 el gobierno dispuso la clausura de los locales que albergaban el "diabólico juego", según una frase temerosa. Con la suspensión, el comercio y la hotelería descendieron a niveles peligrosos; sin el atractivo del azar, Mar del Plata podía quedar reducido a un lugar de verano aburrido. Así fue como nació La Acción Colectiva con el fin de promover el turismo. Unida con la Acción de Progreso y el Ferrocarril del Sud, concibieron la oferta combinada de pasaje y alojamiento. Pero en 1931 las salas de juego se reabrieron por una disposición de las autoridades de la revolución del 6 de septiembre "siempre que el producto íntegro de la ruleta se aplicara a realizar obras de emergencia necesarias para la vida del balneario". Resuelta la reapertura de los casinos, dos centros principales acapararon la atención: el club Pueyrredón y el club Mar del Plata.

De todas maneras, la idea del pasaje combinado dio sus frutos: ida y vuelta en todos los trenes diurnos o nocturnos (por supuesto que sin cama), incluso los rápidos, con hospedaje y pensión completos (almuerzo, merienda y cena) costaba, en el Bristol, por tres días, 65 pesos y 145 por ocho días. Claro que también los había de otras categorías, como por ejemplo el Regina, el Nogaró o el Royal, los cuales, con boleto combinado y por la misma cantidad de días, alcanzaba a la suma de 54 y 114, respectivamente. En tercera categoría los hoteles de mayor renombre fueron el Conte, Des Familles, España y Scafidi, que podían solventarse con \$ 17 diarios, y finalmente otros como el América, o el Buenos Aires, proponían apenas una cuota diaria de doce pesos.

**LA CIUDAD CON FUTURO.** Orgullosa, una guía de Mar del Plata de 1931 informaba: "Nuestra ciudad cuenta hoy con toda clase de medios de movilidad; tiene tranvía eléctrico con un excelente servicio en sus calles principales y hacia el Golf Club y el Puerto. También un nutrido número de canastitas tiradas por caballos, ideales para recorrer la ciudad y admirar sus bellezas".

El transportarse desde Buenos Aires hasta Mar del Plata en aquellos años requería los preparativos de un mes. Los que se arriesgaban a recorrer los

404 kilómetros de tierra en automóvil debían prever una demora de aproximadamente 9 a 10 horas de marcha, primero hasta Dolores y luego por la ruta de la costa.

Los veraneantes de la temporada 1930-1931 no abandonaron necesariamente las distracciones y comodidades de Buenos Aires, como el cine. En el Belgrano, que exhibía *Su buena estrella*, con Janet Gaynor, se anunciaba simultáneamente la próxima inauguración de los equipos movietone y vitaphone, es decir, el cine sonoro. En el Regina y Avenida, el verano fue pródigo en estrenos; entre ellos *Siete caras*, con Paul Muni y Marguerite Churchill, un interminable drama en siete actos. Greta Garbo, en proyección muda, fue admirada por sus adictos en *Ana Karenina*, como Mary Pickford en *Coqueta*, y Maurice Chevallier en *La canción de París*.

La vida calma del veraneo se veía a ratos agitada por alguna cena o baile que acababa al amanecer. El 5 de febrero de 1930 toda la colonia se volcó a la fiesta que con fines de caridad organizó el Golf Club con motivo de la inauguración de sus links. También había otras distracciones cuando los baños de mar y la ruleta no satisfacían del todo: los conciertos en la rambla, que fueron célebres por las actuaciones del coro del teatro Colón y la banda municipal de Buenos Aires.

Ir de compras era una tarea cotidiana aunque la temporada estaba prevista con la provisión de un buen surtido. En la sucursal marplatense de Gath & Chaves los turistas podían adquirir trajes de baño de jersey "muy prácticos para la natación", desde 5,50 pesos, y en la versión masculina, "modelo Olimpia", también en jersey de lana, camiseta blanca y pantalón azul, desde 11,80. En otro orden la ondulación permanente del cabello causaba sensación y Casa

Leg o la peluquería Femina ofrecían transformar una cabeza con una obra admirable por sólo 10 pesos.

La ciudad crece. En los primeros años de la década del treinta ya es el lugar obligado de veraneo. Argentino Díaz González publicó en *La Capital*, el 11 de enero de 1931, *Mar del Plata, la Biarritz argentina*, en la cual describe las "frondosas arboledas, los chalets señoriales perceptibles a la distancia, los jardines, plazas y paseos; el asfalto es total en sus arterias, los cuidados caminos adyacentes y el costanero (notable obra de ingeniería que honra a la comuna), los acantilados y el puerto, las líneas tranviarias y de ómnibus, el nutrido tráfico de coches lujosos y, por otra parte, las selectas reuniones sociales de la temporada de diversos salones, los balnearios familiares y populares, los juegos, el movimiento de bares y hoteles, etcétera, dan a Mar del Plata un aspecto de gran urbe dotada de todos los adelantos y atractivos de la vida moderna, lo que importa reconocer un progreso magistral en esta alejada zona de la provincia... Ciudad sana por excelencia".

Desde el escenario del Splendid Theatre, el ingeniero Della Paolera también pontificó sobre el futuro de la ciudad: "En los últimos años se ha puesto en evidencia que la capacidad de las playas marplatenses que se extendían entre el puerto y La Perla es insuficiente. Mar del Plata, estimamos, debe ser distinta de Buenos Aires; sostenemos también que el ambiente de la ciudad balnearia debe impregnarse de la misma sofisticación de los que vienen a descansar en medio de bellezas naturales. Tratemos de dar un amplio desmentido a Keyserling, quien dijo que éramos un pueblo triste. Para esto hay que organizar fiestas en la calle y toda clase de competencias, hacer oír mucha y buena música y sonreír a los acontecimientos".



TURISTAS EN LA PERLA

"Queda prohibido el uso de taparrabos fuera del agua"

- Hola...  
¿Radio Belgrano?  
- Sí, ¿Quién habla?  
- EL PAIS,  
la estoy escuchando.  
- Gracias.

ESTE MENSAJE  
ES PARA USTED:

Si usted es oyente,  
nos escucha con el país.

Si usted es avisador,  
el PAIS lo esta escuchando  
por:

**LR3 RADIO BELGRANO 100 KW**

Y su rueda de emisoras del interior

|                                                  |        |
|--------------------------------------------------|--------|
| LT8 RADIO ROSARIO DE ROSARIO                     | 10 KW  |
| LT12 RADIO Gral. MADARIAGA DE PASO DE LOS LIBRES | 1.5 KW |
| LT14 RADIO Gral. URQUIZA DE PARANA               | 10 KW  |
| LT16 RADIO Pte. ROQUE SAENZ PENA DE CHACO        | 1.5 KW |
| LU5 RADIO NEUQUEN DE NEUQUEN                     | 20 KW  |
| LU33 EMISORA PAMPEANA                            | 25 KW  |
| LV2 RADIO LA VOZ DE LA LIBERTAD DE CORDOBA       | 25 KW  |
| LV5 RADIO SARMIENTO DE SAN JUAN                  | 25 KW  |
| LV12 RADIO INDEPENDENCIA DE TUCUMAN              | 25 KW  |
| LW5 RADIO DEL NORTE DE SANTIAGO DEL ESTERO       | 5 KW   |

248 KW de  
DE POTENCIA A SU SERVICIO



EL PAIS LA  
ESTA ESCUCHANDO



tos. Esta ciudad futura debe prestar gran atención al desarrollo de los deportes y de sus instalaciones. Se puede hacer llegar agua a las piletas sencillas rodeadas de arena, de vistosos toldos y vegetación. Estas piletas deben ubicarse y repartirse por todos los barrios, hasta los más lejanos y modestos, de la futura ciudad jardín".

#### EL INCENDIO Y SUS CONSECUENCIAS.

La Perla tenía acreditada su fama como una de las mejores playas de Mar del Plata y la que ofrecía mayores ventajas para los turistas que iban a residir en la zona suburbana de la ciudad. En un tiempo, para preservarla, se la quiso bloquear con impuestos nada accesibles para el turismo. Disponía de una humilde rambla de madera que fue reemplazada, a partir de 1930, por una de material para adecuarla al intenso ajetreo de los visitantes, aunque el vetusto caserío que la bordeaba hacía recordar a los barracones del barrio Chino. Pero el 12 de abril de 1934, a la madrugada, un incendio redujo a cenizas las casillas. "Ante todo es preciso decir —señaló *La Nación*— que se ha cumplido lo previsto y señalado a las autoridades repetidamente. Todas esas construcciones de madera levantadas junto a la playa, y destinadas a vivienda en su mayor parte, han constituido siempre un serio peligro desde el punto de vista de la seguridad y la higiene, concurrendo a hacerlas más indeseables su aspecto antiestético, que daba a la zona del balneario una desagradable apariencia de barracón, no alcanzado por los progresos del primer centro de turismo argentino." Para muchos el fuego había llenado una función olvidada por las autoridades, lo que daba un buen margen para futuras construcciones. Las llamas se iniciaron en el café de la casilla 28, que existía en uno de los costados de la entrada principal de la rambla. Las lenguas de fuego, alargadas por el viento, crecieron con rapidez, dando apenas tiempo para que los bomberos evitaran la destrucción de las obras que se realizaban en La Perla, pero no pudieron impedir, sin embargo, que el hotel de Carboni fuera arrasado, así como también la pileta de natación del balneario San Sebastián.

El siniestro despertó curiosidad y sospechas. "La gente, en sus comentarios, se resiste a creer que el origen del incendio se deba, como se ha dicho, a un corto circuito. Para ello se renueva el recuerdo de la vieja rambla Bristol de madera, destruida también por el fuego por causas que los vecinos de entonces —informó una crónica— siempre han explicado y explican con una sonrisa picaresca." Uno de los testigos y a la vez concesionario de una de las casillas expresó: "He oído algunos comentarios que dan a entender la posibilidad de un hecho criminal, aunque todo está dentro de lo probable. No creo que a los concesionarios nos conviniera perder en esa forma los locales, de los que se sacaba una renta razonable."

Las pérdidas fueron evaluadas en 600 mil pesos y en 3.500 metros cuadrados la superficie devorada por el fuego. Para el administrador de la rambla, Antonio Forgnione, había llegado el momento de construir un hermoso balneario en la zona norte de la ciudad, es decir, "dotar a La Perla, dado el extraordinario desenvolvimiento que experimenta una temporada tras otra, de un balneario sin olvidar los principios de estética".

**ESCAMANDO EN EL CLUB.** La temporada de 1934 dio motivos para recordar cientos de anécdotas referidas a La Perla, paseo preferido de artistas y políticos. Para los más exigentes no tuvo mayor importancia salvo el recuerdo de "aquella época", en que se podían fotografiar en compañía de dos camellos que ponían una nota insólita en los días de verano.

Para despuntar el ocio estaban los exclusivos clubes Mar del Plata, Pigeon y Golf. El primero, fundado en 1907 por iniciativa de Adolfo E. Dávila, fue un símbolo durante medio siglo. "Construido a todo costo y de un estilo serio y elegante", sus cuatro pisos encerraban un mobiliario que en 1910 significaron una erogación de 200 mil pesos. Destruídos por un incendio en 1961, albergó a la más exigente aristocracia veraneante y constituyó uno de los centros de juego más importantes del país. Roberto O. Cova, historiador y arquitecto, explicó a *Panorama* que "era el ejemplo típico de la arquitectura afrancesada, suntuosa y obsoleta, pero abarcaba las más francas ponderaciones de sus asociados, que lo consideraron como el único edificio, aparte del Bristol, construido como corresponde. Su mayor atractivo era una descomunal escalera, de planta arriñonada, construida en mármol y con baranda de bronce. Esta especie de elíptico de atravesaba verticalmente todo el edi-

ficio, permitiendo visualizar todas las plantas del mismo".

No era solamente el club el único sitio exclusivo; todo el balneario tendía a ser preservado para una élite, ocultarlo de las esperanzadas miradas de los pequeños burgueses que desde Buenos Aires añoraban una temporada de descanso en Mar del Plata. Un cronista local en *Apuntes de un observador* se lamentaba: "Antes, el club Mar del Plata era sinónimo de cultura, de buen trato y selección social. Hoy, en cambio, en sus salones se congrega un heterogéneo conjunto en el que predominan detestables elementos. Noches pasadas se reunieron al azar en una misma mesa de juego una señora y su mucama. Por ironía de las cosas, la dama perdía, mientras la fámula ganaba. La señora protestó indignada contra la repentina intromisión, según ella, de costumbres tan excesivamente democráticas. Igual acontece con muchos mozos de comedor, cocheros y demás servidumbre, que a veces suelen encontrarse con sus patrones en las mesas de la ruleta en democrática *causerie*".

También el club supo del escándalo que en marzo de 1932 produjo un soponcio a sus asociados. El hecho fue denunciado por *La Capital*, y era nada menos que la irregularidad en el manejo de la banca. "La empresa Batistti —decía— ha cometido la torpeza de desconfiar en forma ostensible y vejativa de la honradez tradicional de los empleados de la ruleta marplatense. Verdaderas brigadas de inspectores y jefes traídos de afuera, con un haber nebuloso acumulado en pretéritas y turbias actividades, se dedican a vigilar y controlar la honestidad de los empleados locales, hasta el extremo de que esta acción vejatoria y deprimente motivara respetuosas respuestas de los interesados." En otra edición el diario renovó el ataque:



CLUB MAR DEL PLATA

#### "Arquitectura afrancesada y obsoleta"

"El jefe de personal ha conseguido lo que se proponía: desalojar a los empleados locales que le hacían sombra, para poder operar libremente en los últimos días. Pero lo que parece ignorar cándidamente la firma Batistti es que el verdadero amor, el escamoteador maravilloso, es el mismo Sandessa, secundado por una falange de cofrades, muchos extranjeros y forasteros todos. Sandessa ha operado fructíferamente durante toda la temporada, pero aún se muestra quejoso de su labor. La comedia puede resultar más hilarante. Batistti se queja con amargura de su lugarteniente Sandessa, de la misteriosa desaparición de 150 mil pesos en fichas, y Sandessa aconseja despedir a todos los empleados locales, únicos sospechosos del desequilibrio. Batistti accede, todo compungido, y Sandessa se frota satisfecho las manos que otrora clavetearon alcaúdes. El sepulturero de oficio tirará el último golpe de pala durante los últimos días y sepultará en el hueco de su bolsa las pilas de fichas que le faltan para completar los 200 mil pesos".

**LAS HORAS Y LOS DIAS.** El "turbio manejo de la ruleta del club Mar del Plata" fue olvidado al poco tiempo. Ese año, como otros, la ciudad se preparó para divertirse con el Carnaval. Pese a que eran criticados, los corsos llegaron a ser estupendos. En los primeros años se realizaban a lo largo de la calle Rivadavia, pero luego fue trasladado a San Martín, desde San Luis hasta la rambla y en algunas ocasiones arrancó desde Independencia. Muchos todavía los recuerdan como un "acontecimiento único e irreproducible". Mazzaci, un artista de la época, se especializó, durante años, en la creación de carrozas, que eran recibidas con entusiasmo, como aquella en forma de submarino que hasta hoy se recuerda.

En 1933 la ciudad festejó el 599 aniversario de su fundación. "Mar del Plata es un penacho magnífico del progreso argentino; me agrada, singularmente, por sus condiciones naturales de clima y topografía", explicó Federico Martínez de Hoz, gobernador de la provincia de Buenos, y el vicegobernador, Raúl

Díaz, aumentó el elogio: "Dentro de su carácter de balneario, es un emporio de magnificencia. Ricardo Rojas autorizó la publicación de su poema *Las olas*, y Alfredo Palacios preguntó: "¿Hay muchos trabajadores desocupados en Mar del Plata en esta hora de angustia por la que atraviesa el país?"

En su desarrollo, la ciudad fue perdiendo el empaque de su gente y las costumbres se volvieron más propias de una gran urbe que de una aldea provinciana. "Así como del norte avanzan, a la manera de grandes oleajes, las mangas de langostas, de Buenos Aires arrancan grandes migraciones de las modas y del snobismo —protestó *La Capital* el 15 de enero de 1933—. Hace un año tuvimos la epidemia del golf en miniatura. Este año, dicen los entendidos, tendremos la manía del yo-yo. Este es un invento del no hacer nada y el de no pensar. Este es el juguete ideal para cierta clase de gente que se atribuye el dolor de cabeza a la existencia del cerebro y que no leen una novela por temor a cierto daño denominado surmenage. ¡Oh el surmenage! Y así como los hay derivados de la inteligencia, con el yo-yo tendremos una especie de surmenage al revés, proveniente de la estupidez." Cuatro días más tarde las iras del diario se confirmaron cuando una multitud se apretó en Gath & Chaves para contemplar a Regal Concepción, un filipino diestro en el manejo del inocente administración. El yo-yo se entronizó como juguete de esa temporada; grandes y chicos, en la playa o en cualquier sitio, adoptaron la práctica de "esa madera circular que atonta y desconcierta".

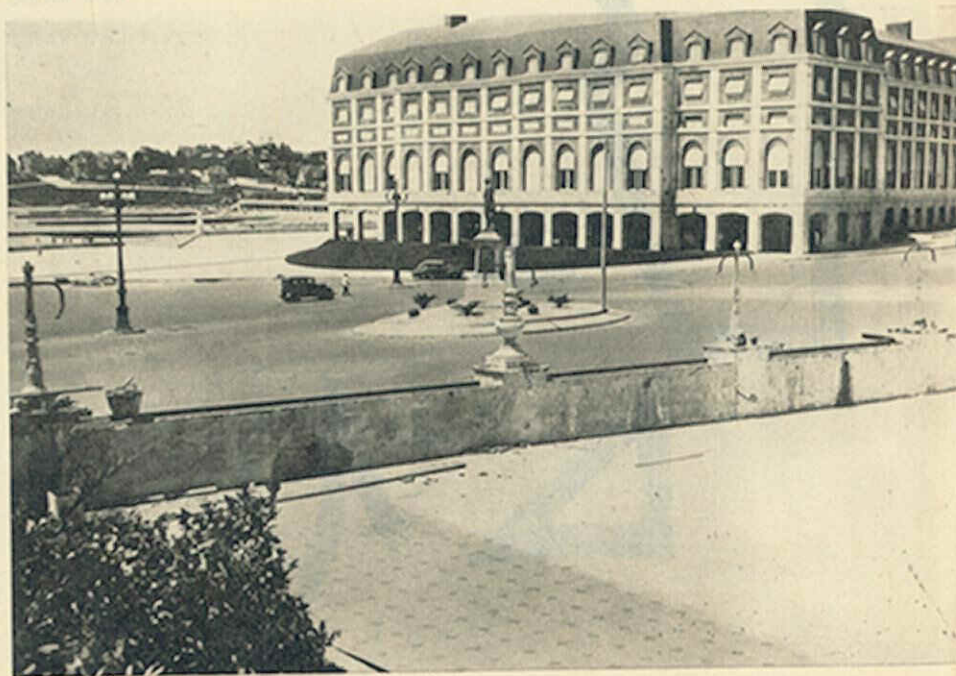
**LOS NUEVOS AÑOS.** A partir de 1930 Mar del Plata modificó constantemente su índice de crecimiento, sobre todo en el último lustro de la década. Las obras públicas abrieron la posibilidad

de recibir oleadas turísticas cada vez más importantes. Los 60 mil visitantes de 1932 se tradujeron en 120 mil cuatro años más tarde. "El veraneo se ha transformado en un hábito nacional", fue el comentario cuando en 1934 viajaron al balneario 165 mil almas, tanto en ferrocarril como en automóvil, que despertó la ilusión de construir un hotel inmenso, con un millar de camas.

La cifra se agigantó en 1938, después de habilitarse la ruta 2 en el tramo entre Dolores y Mar del Plata. Año triste también por el suicidio de Alfonsina Storni en las aguas encrespadas de La Perla. La muerte de la poetisa fue un amargo recuerdo a lo largo de la temporada, la misma en que bajo la dirección de Alejandro Bustillo se dio comienzo a las obras de urbanización de la playa Bristol, sobre la que el Casino quedó habilitado el 22 de diciembre de 1939, al año y cuatro meses de iniciada su construcción. La antigua rambla sobrevivió hasta febrero de 1940 demolida para dolor de los marplatenses. "Con ella se va un pedazo del alma contemporánea argentina —dijo con tristeza *La Capital*—; su recuerdo mantenía vivo el eco de tantos triunfos obtenidos por nuestra sociabilidad y cultura colectiva."

La década del 40 operó la transformación total de la ciudad casi familiar de diez años antes. "Los barracones de los balnearios tenían su encanto, ¿no es verdad?", comentaron cuando la dinamita hizo añicos la rambla de la Bristol. Quedó en cambio como consuelo de aquella Mar del Plata un poema de Raúl Peña Mistral, que imponía: "¡Oh, ciudad bendita. Si algún día un tirano / viniese tu alma de nardo a enturbiar, / escúpele el rostro, o con férrea mano / arrástralo en la arena, junto al bravo océano! / ¡Nunca la canalla sabrá gobernar!"

Carlos Russo - Kado Kostzer



EL CASINO DESDE LA TERRAZA DEL HOTEL BRISTOL

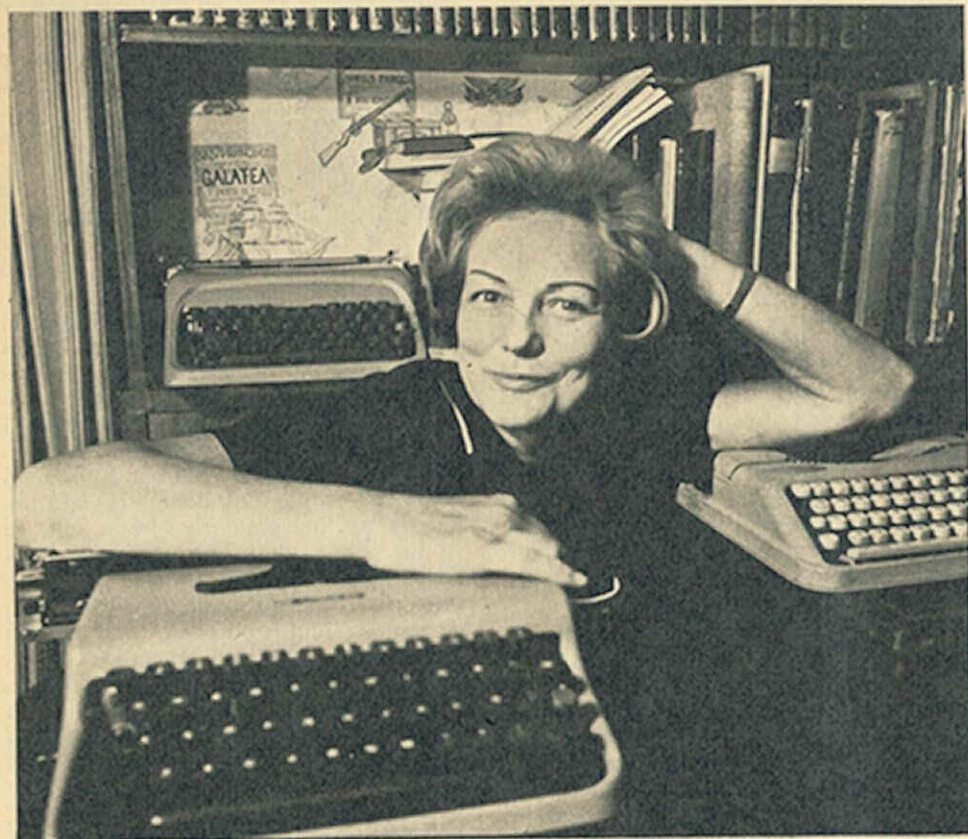
Su construcción cambió la fisonomía del centro de la ciudad



LAS CASILLAS DE LA PERLA

Lo que el fuego se llevó





SILVINA BULLRICH

"No necesito escribir para vivir. No podría vivir sin escribir"

## Silvina Bullrich: El best-seller de la playa

No es casual que, al pedir prestado un libro de Silvina Bullrich (*Bodas de cristal*) para refrescar algunos conceptos con destino a esta nota, Kado Kostzer haya visto con asombro cómo de sus páginas caía una fina lluvia de arena. Es que la Bullrich —acaso la escritora argentina más popular, más leída— goza de un raro privilegio: es la autora favorita de la playa, la que las señoras llevan en el bolso para hojear, distraídamente, bajo la carpa. Tampoco se debe al azar que uno de sus éxitos mayores, *Mañana digo basta*, se desarrolle en el balneario uruguayo de La Paloma; ni que ese libro haya conocido un increíble auge, dos veranos atrás, en ambas orillas del Plata.

Hija segunda (tuvieron tres: la mayor y la menor ya han muerto) del ilustre médico argentino Rafael Augusto Bullrich, hombre de vasta cultura y coleccionista de obras de arte, y de su mujer, Laura Meyrelles, la escritora —nacida en Buenos Aires el 4 de octubre de 1915— domina, quíerese o no, el oficio de hacer accesible cierto costado de la literatura, el menos difícil, a una burguesía de

pequeña para arriba que demuestra afán de cultivarse, aunque no siempre se allane al esfuerzo correspondiente. Pero no es desde este ángulo que conviene asomarse a una personalidad demasiado trajinada por todos los medios de difusión; puesto que ella misma insiste en que su vida y su obra son una sola cosa, parece importante contemplarla desde el punto de vista humano, como fenómeno cultural, sociológico, hasta económico, donde interesa tanto una frase de un texto suyo cuanto una *boutade* lanzada en una comida, una reflexión filosófica cuanto la elocución "bien" de su bronca voz, la cifra de una edición como el arco de una nariz que fue reformada cuatro años ha.

Por eso, para presentarla aquí se eligió un método heterodoxo: hacerla hablar de sí misma e ir intercalando entre sus palabras, frases arrancadas de sus obras y que componen así, con aquéllas, un revelador claroscuro, una suerte de mapa orográfico que resulta un retrato inédito de la escritora.

—Todos me suponen emparentada con los Bullrich ricos; no es así. El amor fraternal es el único sin intereses; adoré a mis dos hermanas. El mito de mi vida es más conocido que mi obra. Antes no se leían libros de autores argentinos, salvo el *Martín Fierro* y *La gloria de Don Ramiro*. Los hijos de madres burguesas suelen ser liberales.

Yo maté a mi madre; no fue mía la culpa sino de ella por haberme engendrado. ("La redoma del primer ángel").

—Cuando gané mi primer premio en efectivo, compré un traje para mi hijo, libros a montones y fundas para mi autito. Yo he trabajado toda mi vida; no entiendo por qué, si todos lo saben, me hacen fama de tilinga.

... soy libre como esos indios que los blancos tratan inútilmente de civilizar... ("Historia de un silencio")

—Jamás fui ansiosa. No necesito escribir para vivir, pero no podría vivir sin escribir. Me revienta que me digan burguesa: ¿cómo pueden afirmar eso, si no como en casa y salvo todo el tiempo? Quiero ser actriz, hacer características tipo Ethel Barrymore. La moda no me interesa, me gusta estar siempre en pantalones.

Claro está que George, pese a su nombre masculino y a sus pantalones, era mujer y tenía el defecto más difundido entre las mujeres: se creía una excepción ("George Sand").

—Detesto la popularidad; nada más incómodo para un escritor. Al casarme por segunda vez vendí mi tampo para comprar un departamento. Reconozco influencias de Faulkner y de Hemingway, de José Bianco y de Borges. Algunos piensan que soy rica y que esclavos me escriben las novelas. En mi departamento de avenida Alvear tengo tres máquinas de escribir; en La Crecente, mi casa de Punta del Este, otras dos. Jamás fui envidiosa.

Si no existiera Beatriz en el mundo, yo podría considerarme una de las personas más hábiles para hablar por teléfono ("Teléfono ocupado").

—Siempre me enorgullecí de mis éxitos campesinos. Mi primera novela fue la semilla de *Bodas de cristal* y de *Los burgueses*. Me es difícil establecer un diálogo con mis colegas respecto a la creación literaria.

Los hombres son concretos hasta cuando tocan temas abstractos; las mujeres son abstractas hasta cuando tocan temas concretos. ("Teléfono ocupado.")

—Soy una demócrata. Como generalmente en el Club Francés, el Yacht Club de Olivos, La Biela o el Edelweiss.

Bizantinismo porteño, pueblo de bandidos y sibaritas ("Calles de Buenos Aires").

—Se habla tanto de los Bullrich, cuando socialmente era más personaje mi abuelo materno. Recibí la Venus de Oro a la mujer más importante del año, que me fue otorgada por el Círculo Femenino, entidad que preside la señora Ana María Cachito.

Un gran escritor, un gran artista, re-

ciben en premio un título de nobleza... ("Los burgueses").

—Tengo un cuento publicado en Grecia. Los argentinos tienen vocación de fracaso; detestan a la gente que triunfa.

... Yo los escuchaba y mi indignación flameaba como una bandera... ("Los burgueses").

—Los reportajes me producen la sensación de estar permanentemente en el diván de un analista; estoy harta de hablar de mí.

Ahora te confieso que a pesar de mi dolor, quiero pensar en mí ("Hágase justicia").

—Soy de Libra, el signo argentino. Las revueltas de mayo del 68, en París, fueron una reacción de los hijos en contra de los padres. Los escritores son un opio. Los hijos de madres disipadas suelen ser reaccionarios. Hay una realidad argentina en el interior del país; si no me voy a vivir allí es por mi madre, anciana y enferma.

Basta explicar que uno tiene un complejo contra su madre para estar disculpado de todos los deberes para con ella... ("Mientras los demás viven").

—Nací en 1915; es estúpido mentir la edad, los acontecimientos paralelos suelen delatarte. Eduqué a mi hijo en colegios pagos: francés, inglés, box, gimnasia, mejores médicos, inmejorables clínicas, bicicletas, buena ropa. No conocí la miseria, ni la verdadera pobreza, ni la riqueza. Cuando escribo me siento plena.

Pablo Godoy, a pesar de ser escritor, era inteligente. ("La crecente").

—Como a las 10 de la noche en este edificio se apaga el aire acondicionado central, tengo otro equipo individual en mi dormitorio; duermo en verano con una frazada. Libertad Leblanc es un encanto de mujer; me acuerdo con cariño de ella. Mi padre fue decano de la Facultad de Medicina. Me han traducido dos libros al francés: uno en edición de bolsillo. Los únicos presidentes argentinos que terminaron su mandato fueron de Libra, como yo. Hace veinte años que tengo éxito: 22 títulos en la calle, todos se venden bien.

Yo ya no me sentía con fuerzas para seguir la comedia y estuve a punto de confesarle todo. No lo hice, pero creo que él ya lo sabía ("La tercera versión").

—En Buenos Aires me siento acosada por la popularidad. No soy una vedette. Es excitante estar en la plaza Roja de Moscú.

En una macumba que presencié en Brasil me detuvieron cuando iba a pisar un gran rectángulo de tierra ("La aventura interior").

—Una vez le preguntaron a Manuel Gálvez si sabía leer y escribir. No soy una frustrada. Mi próxima novela será el testimonio vivo y, por lo tanto, comprometido de la realidad que vive América Latina: habrá guerrillas, bombas, secuestros, tupamaros, en torno a una gran familia que será el eje del relato. Para editar mi primera novela empecé un brillante.

Ser pobre no es un deshonor; ser empleado tampoco es un deshonor; el trabajo no deshonra a nadie; lo único que deshonra es ser deshonesto ("Los burgueses").

—De joven escribía más de doce horas diarias. Cuando me separé de mi primer marido tenía un hijo de siete meses para criar. Nació el mismo día que Marcelo de Alvear.

—... Oprimen conmovidos la mano del abuelo y la de la abuela con esa unción con que los fieles hambrientos besan sin rencor la piedra valiosísima del anillo episcopal ("Los burgueses").

—A los jóvenes antes les importaba el amor; ahora la violencia los ha envuelto. Yo desnudo a mi clase, por eso soy un personaje polémico.

... Hay intelectuales entre ellos, escritores, y usted sabe que un escritor es capaz de arriesgar su vida con tal de hablar... ("La crecente").

—Gasto más de 500 mil pesos por año en dactilógrafos que copian mis originales. No todos tenemos el mismo punto de vista, cada uno mira para un lado diferente. Los burgueses está en su decimocuarta edición. Mujica Lainez se retiró del ruido; hizo bien. A Cortázar, en París, lo conocen, pues se hizo amigo de los escritores más importantes.

Ellas, las mujeres, hablaban de objetos; se arrojaban de la mesa porcelanas, alfombras, sillones, soperas, grabados ("Los burgueses").

—Lo importante es trabajar. No creo en el amor en general como los hippies; el ser humano debe fijar su amor en una sola persona. Si fuese millonaria, como dicen, haría con ese dinero una revolución o tendría a 600 jóvenes trabajando para mí en un gran diario.

—Tenían miedo de que yo vomitara la verdad y ya se sentían salpicados por ese vómito ("Los burgueses").

—Me parece que los tupamaros son

gente muy bien, que saben lo que quieren. Los uruguayos me aprecian mucho porque yo les dediqué *La crecente*. Hice un viaje siguiendo los pasos de Cristo a la cruz; muy emocionante.

Hay descitrados por inadaptación a lo bueno; son los viciosos, los criminales, la escoria del mundo... ("Mientras los demás viven").

—Un escritor de éxito en la Argentina, mi caso, gana como máximo entre 5 y 6 millones de pesos viejos por año; una miseria. Alguien debería escribir una obra teatral especialmente para mí. Tuve un premio por una adaptación cinematográfica de una novela de Guy des Cars. En mi época todos los jóvenes eran nazis.

La camaradería es un gran descubrimiento del siglo XX ("Calles de Buenos Aires").

—Mi hijo es, en muchos aspectos, muy reaccionario. Tradujo los primeros libros de Simone de Beauvoir. Un argentino debe saber lo que es una catedral gótica. A muchos les revienta mi apellido.

Nunca un emperador chino haya dado la mano a uno de sus súbditos, pues todo contacto facilita la obra del enemigo ("La aventura interior").

—Es increíble que el día antes de Navidad todo sea violencia, basta leer *La Razón*. Los burgueses es uno de los libros más importantes que se han escrito en el país. El destino me dio un premio consuelo: el éxito. De política no me interesa hablar en un reportaje, el tema da para una novela, o varias novelas. Un día de 1945, Ortega Anckerman me dijo: Usted ha tenido su propia guerra, su campo de concentración privado. Siento que la gente vive pendiente de lo que hago y esperando de mis declaraciones: demoledor... demoledor. Me gusta ser Silvina Bullrich. ♦

Kado Kostzer  
Marcial Berro

"Detesto la popularidad, nada más incómodo para un escritor"

LA ESCRITORA COMO PILAR DE LA NACION





## Que ayer no más decía

Entre mis veinte y treinta años, por Silvina Bullrich. Emecé, 1970. 622 páginas.

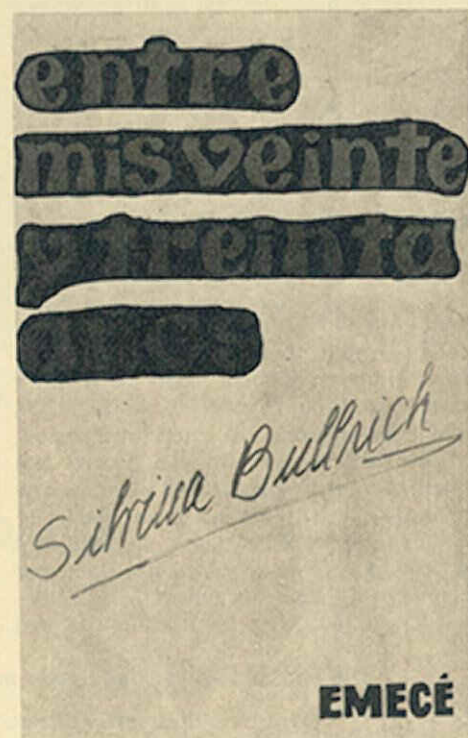
Si bien mucha gente, y en todos los tiempos, ha pretendido "saber" sobre qué normas reposaba o reposa una obra admitida como literaria, pocos, en cambio, han pensado en codificar todo el material que incesantemente produce la humanidad y que podría desaparecer sin dejar ni un rastro. Cuanto más, esa masa escrita ha podido o puede ser materia de análisis para la sociología o la antropología, en la medida en que toda señal producida por el hombre es recuperable.

Però aquí hay una "obra", la de Silvina Bullrich, convencionalmente aceptada como perteneciente a la literatura. No se trata, pues, de sociología ni de antropología; hay que tratar de reconocerla —como lo quiere su éxito— dentro de un campo y no fuera de él. Pero es difícil. El "contenido" que la Bullrich presenta una vez más en esta selección —seis novelas cortas o, más simplemente, narraciones, y una biografía de George Sand, más algún poema de juventud— exige un compulsivo tratamiento sociológico que destierre toda posibilidad de un mínimo examen literario. La autora no deja (por ejemplo) de situarse críticamente con respecto a la burguesía haragana y trivial, al ordenamiento de la sociedad, a la fijación que se hace de la mujer en un único papel de mujer-amante, a las injusticias y a muchas otras cosas. Bullrich critica, pues, enormemente, visiblemente; pero es posible que no llegue a criticar, porque lo hace *declarativamente*. Sus "señales" sirven menos para conocer una sociedad que para reconocer un "caso": el de la ideología que tan sin tapujos se pone frente al lector.

A partir de esta comprobación inicial, la tarea es más simple: declaración es igual a enunciados, y éstos lo son de excelentes propósitos; una moral integra planea judiciosamente sobre las acciones narradas: "sacrificios", "misión" que ciertos elegidos cumplen, se oponen a la frivolidad, a la pobreza espiritual, a la falta de rigor de los que no entienden. Obviamente, esta moral rectora es espiritualista: a veces se trata de "la sed devorante que no pueden conocer las razas inferiores"; otras es "la sed del héroe, del santo, del artista; sed de las razas nobles, de los privilegiados"; y, sobre todo, es el impulso que arrastra a los personajes a fijarse en actitudes reconocibles. Por ejemplo, una noble misión —a la que están casi fatalmente condenados— suele excluir el placer ff-

sico, como si el placer físico fuera "lo" rechazable en circunstancias grandiosas.

De la lectura surge una evidencia: hay una casta integrada por gente que "comprende". El lector podría preguntarse por la forma de reclutamiento de sus integrantes; pero, entre otras posibilidades, es a nivel de la descripción —verbalmente considerada— que conviene comprobarlo. Así, en *Saloma*, por un lado, las clases altas se ejercitan en un lenguaje refinado, ya sea cuando los personajes hablan entre sí (y en este caso, las tonterías "distinguidas" que se dicen constituirían una especie de acusación), ya sea cuando son vistos desde afuera ("Marcos refa, y ella bebía esa risa tan franca, tan particular, sonora como una cascada"; "se aplastaba sobre la arena cuya tibieza la hacía soñar"; "erguido ante ella estaba Fernando, fuerte, brufido"), y en este caso



suelen ser absueltos e incluso confirmados en su sustancia distinguida.

Por el otro lado, los pescadores en la fiesta, por ejemplo, se presentan por medio de un lenguaje más crudo, con mayor adjetivación y colorido, un poco a la manera elemental en que Echeverría determinaba, por medio del lenguaje, la divisoria entre el bien y el mal, la carne y el espíritu. Los "finos" son vistos convencionalmente, los "groseros" con vulgaridad ("A la...ísima madre que te parió", dice uno de los pescadores), atados unos y otros al lenguaje que les es propio: la escisión —y tal vez la lucha— de clases penetra por medio del estilo de la descripción. Y cuando en esas páginas se habla de clases, pareciera que hay que optar. Bullrich, en cambio, no opta ni por una ni por otra: elige un campo más jerarqui-

zado, que le permite apartarse, tomar distancia, arrojar su moral sobre los acontecimientos que relata.

Se trata, entonces, del "escritor": el que mira, el que cuenta, el que juzga, el que espía, miembro de una casta superior o diferente, atemporal. Y el escritor, así visto, no constituye ninguna sorpresa, más bien asoma como la imagen más convencional del escritor: precisamente, la que un escritor no está autorizado a tener de sí mismo. Desde esa atalaya se contempla el fluir de la existencia mediocre de una sociedad, se la entiende en su miseria, se la ataca en sus debilidades con armas que ya vienen privilegiadas por proceder de esa tercera zona, tan implícitamente exaltada.

Esta concepción del escritor no es ni mala ni buena; es acrítica, anodina, especulativa, no añade ningún elemento de corrosión de las ideas preestablecidas. Y, en consecuencia, el escritor así concebido será acrítico, anodino, especulativo, insignificante. Y la literatura por él producida, cargará con los mismos estigmas.

Estas obras —el prólogo se lo advierte— son tempranas y, por lo tanto, se les reconoce su debilidad. Pero, a pesar de la advertencia, ¿cómo no sufrir una retracción frente a los menesteres en que los personajes ocupan su tiempo (organizarse para ir a una boite, ir a comprarse guantes, tomar cocoa tibia medio dormida, tener una vieja costumbre, "resistir a la frivolidad de su medio", etcétera)? Haber hablado de las sirenas de los barcos o de los ruidos de los trenes que parten, aunque sea en algún momento de "una carrera literaria", no es imperdonable; pero resulta difícil encontrarle atenuantes. Sobre todo cuando se recupera, en los años 70, algo que ya estaba mal cuando se incurrió originalmente en ellos, tres décadas antes.

El prólogo, los textos en sí y la autobiografía final, aportan elementos a los estudiosos de la obra de Silvina Bullrich. De todo ello puede abstraerse algo fundamental: el único momento en que se produce una relación noble y verdadera de la autora con la palabra, es en el epílogo autobiográfico. Allí se advierte la presencia de una mujer, la mujer que tanto —y tan vanamente— intentó construir a lo largo de sus novelas. Hasta la propia Silvina parece advertirlo: "Todo lo que sufrí durante estos meses y después de su muerte, lo escribí en algunas páginas de *Mientras los demás viven*. Por desgracia, cedí a la cobardía de disfrazar la verdad e inventar una historia sin pies ni cabeza, vivida por personajes irreales y contradictorios. Hubiera sido tanto más importante contar la verdadera historia de una mujer que ve agonizar al hombre a quien quiere y, con él, la última esperanza de vivir una felicidad duradera".

Tununa Mercado

## El hombre es el estilo

La muerte de la luz, por Hans Sedlmayr. Caracas, Monte Avila, 1970. 250 páginas.

El gran historiador y crítico de arte (*Epochen und Werke*, dos tomos, Herold, München, 1959) estudia en esta serie de ensayos —de embates— el significado del arte actual. Su punto de partida es el general consenso de que hacia 1910 el hombre europeo atravesó las fronteras del variado paisaje que los neoclásicos llamaban "el país del arte". Hacia 1911 Malevich expone una tela en la que se destaca un cuadrado negro sobre fondo blanco. Tres años después Marcel Duchamp expone un secabotellas. Ambos gestos tienen, según Sedlmayr, una propiedad común. En efecto, aíslan una parte de la obra de arte o del proceso de creación artística y aspiran a que valga más, sea más "pura" que el todo de que la extirparon.

La ruptura entre el arte actual (o post-arte o para-arte) y su pasado no se sitúa a juicio de Sedlmayr en el momento en que se elimina el objeto de la obra de arte sino cuando se deja de lado su significación. Un cuadro con objeto, con tema, pero que desdeña la significación porque sólo asume el tema para ejercitarse en problemas formales, es un cuadro ya abstracto. Ahora bien: ¿qué es lo que ha llevado a esta superación de los viejos límites? Sedlmayr es severo: una falsa noción de la pureza y un sofisma. Si bien es cierto, alega, que el valor de una obra de arte tradicional depende de la perfección de sus elementos, es completamente falso afirmar que sólo son esos elementos lo verdaderamente artístico y por lo tanto hay que aislarlos y presentarlos en su "pureza" para "purificar" el arte. Falacia análoga a la de afirmar que el alcohol aislado es un vino más puro.



PICASSO, EL SEDUCTOR SEDUCIDO

Disfrazado de militar francés (1909). Retrato de su hija Paloma (1951)



De todos modos ese arte existe y es el que rodea desde hace medio siglo al hombre. ¿Cómo explicar ese hecho? ¿Cómo explicar también el engaño colectivo en que ha caído la inmensa mayoría de los artistas, críticos y público? El erudito alemán busca una causa de orden religioso. El hombre moderno ha querido reemplazar a Dios con sus creaciones, con su presunta autonomía. Por eso necesita un mundo circunstancial completamente humano, laico, secular. El arte actual lo ilusiona con dos castraciones simultáneas: seccionándolo de la tradición y de la naturaleza. Justamente dos cosas que el hombre no puede fabricar y ante las cuales se humilla su soberbia de pequeño dios. De ahí la náusea existencialista ante la raíz de un castaño o aquella demasiado famosa frase de Füssli: "¡Que se la lleve el diablo a la naturaleza; lo único que hace es desconcertarme!" Exclamación un poco estudiada, que ha superado nuestro Clorindo Testa con un aforismo hasta hoy sólo oral: "La naturaleza siempre falla".

Estos resúmenes apretados ya muestran que Sedlmayr no trabaja desde una supuesta neutralidad espiritual frente a las cosmovisiones traducidas en las

obras artísticas, ni apela al remanido "análisis estilístico". Explícitamente emplea categorías cristianas que no excluyen las sociológicas o biológicas pero que las dominan y dirigen.

Un típico representante del arte actual, "el talento más grande de nuestra época en las artes plásticas", es Picasso. Pero él tampoco escapa a las pinzas analíticas de Sedlmayr. Utilizando la caracterización de "el hombre interesante" de Kierkegaard, este crítico muestra cómo se integran unitariamente el juego con las posibilidades, la ironía y la melancolía en este seductor que a su vez es permanentemente seducido por su infinita disponibilidad. Perdido en el múltiple reflejo de sí mismo que espejean sus dotes ilimitadas, Picasso es, antes que el iniciador de algo nuevo, el último romántico, el artista proteico que consuma un ciclo histórico.

Tal vez este libro constituya la tentativa más valiente y extremada para liquidar de una vez los análisis formalistas y neutrales de la crítica de arte. Una enfermedad que ha convertido en pieza de museo a cualquier obra viviente y corre el riesgo de separarnos para siempre de un pasado que Sedlmayr conoce acaso mejor que nadie. ♦

E. de O

## COMANDO EN JEFE DEL EJERCITO COMANDO DE INGENIEROS

Se invita a los señores fabricantes, constructores y/o representantes de empresas dedicados a la construcción de estructuras modulares prefabricadas, desmontables y normalizadas, para viviendas individuales o colectivas, alojamiento de personal (120 a 160 hombres), depósitos, galpones, tinglados y talleres, a presentar la correspondiente documentación técnica adjuntando folletos explicativos y precios, a fin de poder seleccionar los tipos más convenientes para realizar posteriores licitaciones y/o adquisiciones.

La correspondencia debe dirigirse a: Comando de Ingenieros (Departamento Técnico) Azopardo 250 - Piso 10° - Capital Federal.



## Cuba: Después del idilio

Cuba ¿es socialista?, por René Dumont. Caracas, Tiempo Nuevo, 1970. 260 páginas.

Doce años después del triunfo de la revolución cubana, la literatura sobre el tema no cesa de aparecer. No se trata, sin embargo, de un fenómeno imprevisto, si se recuerda que todavía hoy infinidad de obras se dedican a indagar sobre el carácter de las revoluciones rusa y china. Además, la sociología es una disciplina de moda. Aún más cuando se trata de investigar los hechos revolucionarios del pasado: las causas, la dinámica, los efectos.

El éxito nunca es demasiado seguro: el arte de zambullirse en la historia de la revolución exige una elección severa de las herramientas para el análisis. Se funden a menudo el apasionamiento subjetivo y los hechos surgidos de la realidad. Esta antinomia tiene una resolución sencilla: adoptar el punto de vista que seguirá la metodología elegida por el investigador para aproximarse al objeto de su estudio. O, por el contrario, defender el derecho a ser un "observador". Sin este paso previo los resultados suelen instalarse en la hibridez.

René Dumont, especialista en temas agrarios, visitó "la isla" en tres oportunidades. Fue, además, invitado personalmente por Fidel Castro para colaborar en la faz técnica de la revolución. Las conclusiones que Dumont defiende son serias. La revolución cubana se encuentra en una encrucijada. Los términos de este dilema son, en primera instancia, el fracaso de varios planes económicos, la consiguiente militarización de la economía y la ausencia de órganos de poder donde la masa del pueblo participe en las decisiones políticas.

Dumont contrasta la situación actual con la que existía doce años atrás: "En el comienzo, Cuba establece el más socialista de los regímenes existentes, con mayor entusiasmo popular y libertad de expresión que en el resto del campo socialista". Y, finalmente, concluye: "Pues un país, según mi opinión, no puede afirmarse socialista desde el momento en que no es casi posible una discusión popular en él".

La pregunta inicial, que otorga su título al libro, queda sin respuesta. Dumont sólo señala que "los elementos socialistas parecen en muy marcado retroceso en Cuba". La problemática abierta por el libro justifica ampliamente el intento del autor. De veras ¿es Cuba socialista? Si, para juzgar este dilema, se recurre a la caracterización ofrecida por el marxismo revolucionario, el panorama es muy distinto del que ofrece Dumont. La revolución ha liquidado las formas de producción capitalista, ha comenzado a planificar su economía, ha



RENE DUMONT

La dificultad de ser objetivo

introducido las relaciones socialistas en todas las esferas de la sociedad. Desde este punto de vista, la liquidación del capitalismo y la socialización de los medios de producción que antes estaban bajo propiedad privada son el quid de la cuestión. Y para esta óptica, Cuba es un estado obrero.

Sin embargo, detener aquí el análisis sería pecar de pobreza. También en los Estados proletarios hay contradicciones, fracasos, éxitos: también existen instituciones. La crítica de Dumont, aquí, es equilibrada: no hay canales de expresión de las grandes masas; éstas no pueden tomar partido acerca de su propio futuro. Esto demuestra que de las decisiones sólo participa una minoría: las direcciones del partido Comunista Cubano, los responsables de la producción y toda una capa de administradores y burócratas que —según el autor— frenan la imaginación popular.

Las categorías del análisis son objetivas. Sin embargo, la documentación que acompaña a la obra no siempre ofrece las conclusiones a las cuales Dumont arriba. Hay un desfase entre conceptos (apriorísticos) del autor y hechos: cada hecho es interpretado en sí mismo. Así se ilustra sobre los fracasos de los planes de agricultura, el apresuramiento en los pronósticos aún no madurados, la incorrecta aplicación de técnicas adecuadas al proceso productivo. Pero lo que obnubila al lector es la subjetividad: del profesional que ve desechado su asesoramiento, del intelectual europeo con complejo de culpa. El año pasado, Castro invitó a K. S. Karol a visitar Cuba; el resultado fue *Los guerrilleros en el poder*, cuyas conclusiones tampoco son incondicionales. Parece que a la primera etapa de elogios simpáticos ha sucedido la de una crítica global. Pero constructiva. ♦

E. E.

## POESÍA

### El cantar que no acaba

Coplas de amor del folklore mexicano, México, Colegio de México, 1970. 150 páginas.

Copla, que quiere decir literalmente "estrofa" y se incorporó al español hacia 1140, es vocablo latino: "cópula", o sea, lazo, unión. Esta unión de elementos dispares que enuncia la lengua no se cumplió en el esplendor más preciso que puede alcanzar un idioma: la poesía.

En la tierra por conquistar, en la inocencia primera, estaban los señores de "la flor y el canto"; en el "sueño de una palabra", el cosmos y los años imaginarios eran materia de la alquimia alcanzada. La tierra que incubaba el asalto, la tierra de los eternos caudillos, en el corazón de su mágica barbarie había engendrado una obra de piedras parlantes y raras que en sucesión de hazañas regaría ese Romancero de capitanes ávidos, heroicos.

Del encuentro de estos dos graves silencios (la celestial poesía del continente invadido, la bélica y bella de los invasores) fue naciendo bajo el amparo de los claustros y en la sonoridad castigada que elevaba la tierra un nuevo cantar anónimo. Otro Romancero de aguas frías y hondas, lejano de toda Edad Mítica y en todo semejante a la época en que fue creado y en su creación identificado a las casas soñolientas de la Colonia, tan amante de la esclavitud y la siesta.

Así brotaron las coplas en que lo indígena desaparece y lo español corre la suerte de la víctima del sainete. Pero ¿dónde yace lo indígena y dónde lo español en la copla 159? "Indita, indita, / indita del verde llano, / si tu cariño es el huerto, / mi amor será el hortelano, / una rosa de Castilla, / se me deslizo en la mano." Y la copla 314 recuerda más a los *fabliaux* de la Edad Media francesa que a los conquistados o a los conquistadores: "Las mujeres y los gatos, / son de una misma opinión, / que teniendo carne en casa, / salen a buscar ratón".

Llega la revolución mexicana y la voz de las coplas sigue igual y distinta. De las raíces mismas surge ese imperio y burla de la muerte, largo tiempo acallado. La copla 357 dice: "La que se casa con calvo, / tiene su pasión entera; / de día tiene su calvario, / de noche su calavera".

Es Guadalupe Posada, es el pueblo que reverencia al sol el que ahora sueña. Porque son quinientas coplas fugadas del largo sueño de un pueblo que, vivo más que nunca, erige este colosal y perfecto retablo a la voz única, anónima. ♦

M. A. B.



DANIEL DEFOE EN LA PICOTA

Un periodista con opiniones, que supo hablar de fantasmas

## NARRADORES

### La ficción verosímil

Cuentos de piratas, crímenes y fantasmas, por Daniel Defoe. Buenos Aires, Galerna, 1970. 223 páginas.

"La aparición de Mrs. Veal", un relato de fantasmas de Daniel Defoe, publicado en Londres en 1706, fue considerado por los críticos modernos, durante largo tiempo, como un ejemplo de invención vuelta verosímil debido a una hábil acumulación de detalles circunstanciales que le otorgaban realidad. Recientemente, sin embargo, los especialistas en Defoe descubrieron que el hecho, presumiblemente, ocurrió y que fue muy comentado en Londres a principios del siglo XVIII. Defoe no habría hecho otra cosa que apuntarlo, con la minuciosidad de las charlas ociosas.

En 1703, cuando se hallaba detenido en la prisión de Newgate, un terrible temporal barrió las Islas Británicas hundiendo la mitad de la flota inglesa y devastando ciudades. Su espíritu curioso lo acicateó, y requirió de sus guardianes permiso para contemplar desde la prisión los destrozos. Le fue denegado. Entonces se sentó en su celda y escribió un relato detallado y apasionante de las cosas que no había podido ver. Su testimonio asumió una realidad aterradoramente.

Ambas anécdotas encierran los extremos de ese acertijo de lo verosímil que es Defoe, un negociante, viajero, inventor, fundador del primer periódico inglés —*The Review*—, nacido en Londres en 1660 y muerto en 1731. Su destino como escritor fue permanecer en una línea intermedia entre la ficción y la realidad. Es decir: sus contemporáneos consideraban que cuanto escribía era crónica (cuando en su vejez escribió *Robinson Crusoe*, nadie le creyó cuando dijo que la novela era una obra simbó-

lica de su aislamiento espiritual, y estaban convencidos de la existencia de Alexander Selkirk); sus investigadores primeros apresuradamente atribuyeron la variedad de los hechos que relata a una imaginación inusual.

Cuentos de piratas, crímenes y fantasmas incluye casi en su totalidad los relatos reunidos por Carl Withers bajo el mismo título. Withers cambió los títulos de las narraciones —casi siempre, increíblemente extensos— y omitió las introducciones explicativas de Defoe, tendientes a demostrar que lo que contaba era verídico. Estas narraciones están escritas con ese desamor de Defoe por el estilo, en una época en que Addison y Swift extrañan nuevas resonancias de una lengua en pleno crecimiento. Su escritura impersonal, objetiva, en cambio, tiene su deliberada eficacia en su pasión por el detalle nimio, y en su insistencia en la verosimilitud del asunto que narra. Porque los historiadores suponen —y probablemente acierten— que Defoe creía en las apariciones de fantasmas, aunque también sostenía que éstas podían ser, meramente, el producto de una conciencia culpable.

"Historia de los veintidós bandidos", "La extraña experiencia de dos hermanos", "El espectro y el saltador de caminos" y "El diablo y el relojero", narran la primera instancia; "Un acusador fantasmal", la segunda. "El fantasma provechoso" y "El adivino de la feria de Bristol", por otra parte, consiguen una tercera posibilidad: personas astutas, con fines lucrativos, pueden especular con las creencias populares, simulando apariciones.

"Vida y acciones de Jonathan Wild" y "El rey de los piratas", los dos cuentos más largos, cierran el volumen, y enmarcan claramente la literatura del primer Defoe —anterior a sus novelas—: un periodista, amante de la objetividad y el relato preciso, que trababa la aparición de un narrador deslumbrante, del hacedor augural de la novela moderna.

M. P. R.

## PUZZLES

### ¿Quién mató al petirrojo?

La esponja, por Marino Milella. Buenos Aires, Tiempo Contemporáneo, 1970. 139 páginas.

"El lector es el verdadero creador. El autor sólo brinda la materia prima." Esta advertencia en la solapa de *La esponja* abre horizontes de incalculable riqueza para quien se aventure por sus páginas. Pues sería difícil —imposible, prácticamente— imaginar un mayor acopio de palabras, un edificio verbal más vasto y complejo, sustentado sobre cimientos más frágiles. La suprema habilidad de Milella está justamente allí: en diseñar los patios y las cisternas, los caminos de ronda, los inmensos salones vacíos, los claustros, los jardines y, por supuesto, las fúnebres prisiones de un palacio de humo donde personajes ociosos se persiguen y se rechazan en círculos concéntricos e in comunicables, regidos por Kale (¿caso una reminiscencia de la diosa Kali, la destructora?), la mentirosa, ávida, sensual, imprevisible Kale.

Otro arduo juego intelectual es el planteado por el título: ¿qué o quién es *La esponja*? ¿Kale? ¿El narrador que absorbe la vida y la expelle después en palabras, sin que le queden residuos? ¿La vida misma, que embebe y exprime a los hombres en un incesante doble juego? Frente a estos enigmas, la razón se conturba y cada lector —como lo desea el italiano Milella (30, residente en la Argentina)— balbucea su respuesta personal. ♦

N. P.

## BEST SELLERS

### NARRATIVA

- 1) *Escándalos y soledades*, por Beatriz Guido (Losada) (Semana anterior 1).
- 2) *La segunda muerte de Ramón Mercader*, por J. Semprún (Tiempo Nuevo) (1).
- 3) *La cruz invertida*, por Marcos Aguinis (Planeta) (2).
- 4) *Pabellón de cancerosos*, por Aleksander Solzenitsin (Ercilla) (5) y *Love Story*, por Erich Segal (Emecé) (3).
- 5) *Los "tapes" de Anderson*, por Lawrence Sanders (Emecé) (—).

### ENSAYO, POESÍA

- 1) *La vejez*, por Simone de Beauvoir (Sudamericana) (1).
- 2) *Entre mis veinte y mis treinta años*, por Silvina Bullrich (Emecé) (3).
- 3) *De Sarmiento a Cortázar*, por David Viñas (Siglo Veintiuno) (—) y *Cultura y compromiso*, por M. Mead (Granica) (3).
- 4) *Carta abierta a Buenos Aires violenta*, por Eduardo Gudiño Kieffer (Emecé) (2).
- 5) *Cuba ¿es socialista?*, por René Dumont (Tiempo Nuevo) (—) y *La vida de Eva Perón*, por Oteio Borroni y Roberto Vacca (Galerna) (—).

Librerías consultadas: Atlántida, Florinda, Galatea, Labor, La Ciudad.





ALEJANDRO JODOROWSKY

"No te pagan por el producto, te pagan por lo que tú eres"

## Teatro: Alejandro Jodorowsky o cómo ser niño terrible en México

Cuadro primero y único. El interior de la casa de Alejandro Jodorowsky, toda pintada de blanco por fuera y por dentro, con pequeños toldos rojos en las ventanas. Una verja, abierta, y un mínimo jardín se asoman a la calle Colima, barrio residencial de la ciudad de México. El frente de la casa está iluminado por un sol radiante, aunque es invierno: enero de 1971. *Panorama* está instalada en el living después de haber sido atendida por una mucana y dos amigos de Alejandro, quienes opinan que no tardará en llegar. Los dos amigos son fotógrafos; quieren dirigir cine y están tratando de juntar plata para hacer un largometraje. Al rato entra Jodorowsky, sonríe, saluda, estipula la necesidad del tuteo y empieza la charla.

**PERSONAJES.** Alejandro Jodorowsky, autor y director de teatro de vanguardia. Nacido en Chile, residió en París durante varios años, los suficientes para inventar el concepto de "teatro pánico" junto a Fernando Arrabal, el dibujante y novelista Topor y Jacques Sternberg, novelista y autor del guión de la película de Resnais *Je t'aime, Je t'aime*. Pánico viene del dios Pan y significa humor, terror y simultaneidad. Este movimiento le adjudica a Jodorowsky la paternidad de los primeros happenings parisienses, a principios de los años 60. Al partir de Europa (a donde lo había llevado Marcel Marceau como

asistente en 1959) se radica en México. Allí, desde hace unos años, ha logrado revolucionar el concepto de teatro experimental. Durante 1970, Jodorowsky logró la singular hazaña de mantener por varios meses en cartel dos obras escritas y dirigidas por él: *Así hablaba Zaratustra* y *Los juegos que todos jugamos*. Últimamente se dedica al cine. Entre otras cosas fue el primer escritor que intentó aplicar al teatro las teorías sobre el sexo de Wilhelm Reich en *Los juegos que todos jugamos*. Encontró tiempo suficiente para escribir y producir historietas cómicas (*Anibal 5*) de las que se llegaron a editar siete números.

Jodorowsky es alto, delgado, impenetrable, simpático, vital. Puede tener de 35 a 45 años, no se sabe. Físicamente es una mezcla de Iván el Terrible y el hippie next door. Su pelo largo, ondeado, canoso, partido al medio, le da un aire de caballero medieval. La ropa también. Viste pantalones de brin ajustados y un sweater de cuello alto, oscuro.

Válery, su mujer. Despiadada, encantadora como corresponde. Usa peinado afro a pesar de ser muy rubia y muy delgada. Está vestida con maxifalda floreada y altas botas acordonadas. Habla poco, interrumpe menos. Sale y entra del cuarto sólo para traer vino, galletitas, limonada.

Visitas, variadas. Por ejemplo: un amigo mexicano con su mujer norteameri-

cana; aparentan tener algo que ver con la universidad norteamericana de Berkeley, pero no está muy en claro. Cuando llegan, todos los que saben empiezan a hablar inglés, mientras alguien señala una pila de libros ubicados sobre un escritorio. En su honor, Jodorowsky desciende de los altos de la biblioteca que ocupa dos paredes enteras del living, un inmenso álbum de fotografías pornográficas. La señora parece estar a punto de escandalizarse, pero no se sabe.

Un psicólogo mexicano, a punto de traducir las obras completas de Lautréamont al castellano.

Los dos fotógrafos, instalados en el sofá, charlando con Válery.

Quique Alonso, uno de los jóvenes actores de *Los juegos que todos jugamos*, vestido de *rolling stone*, con moto y todo (depositada afuera).

Los periodistas de *Panorama*, preocupados por mantener una conversación coherente con Jodorowsky en medio del ruido general.

La acción se hace compleja. Alejandro manifiesta la necesidad de cierto silencio para la entrevista, pero hay un disco de rock puesto a todo volumen. El psicólogo se prueba con fruición una inmensa capa negra, vampiresca, forrada de colorado, que Alejandro insiste en regalarle "porque es más tu tipo que el mío". Se discute simultáneamente a Lautréamont, a Sade, la capa y las galletitas de higos, "casi macrobióticas". La americana ha pasado de la colección de fotos pornográficas a la lectura, en voz alta, del último libro de R. D. Laing: *Knots* (Nudos). Todos están encantados, aunque no todos entiendan inglés. Dos niños, hijos de Jodorowsky entran al cuarto, saludan a todos tan formalmente que la escena se transforma, rápidamente, en un capítulo de *Little Lord Fauntleroy*. La formalidad dura poco tiempo porque los chicos salen al jardín.

De pronto Jodorowsky se levanta del sofá, se acerca a la máquina de escribir en la otra punta del cuarto para hacer una sugerencia.

**Jodorowsky.** —Comencemos la entrevista. (Coloca una hoja en blanco en la máquina.) Prefiero que *Panorama* dicte las preguntas para poder contestarlas directamente por escrito.

(Se produce entonces un trasladar de sillas hacia el lado de la máquina, pero la americana sigue leyendo en voz alta y la música rock no cesa. Jodorowsky sonríe encantado, encantador; el clima se creó solo, el tecleo hará lo demás.)

**Panorama** (se sienta detrás de Jodorowsky, única manera de dictarle las preguntas y leer, de paso, las respuestas). —En este momento de tu carrera, después de haber dirigido dos películas y tener el guión listo para una tercera, ¿te interesa más el cine o el teatro?

—Lo que más me interesa en este momento es abrir mi cerebro. Ya siento crujidos. Últimamente he subido muchos niveles mentales. Mi intuición devora

constantemente a mi inteligencia. No siento diferencia entre dibujo, cine, teatro, literatura o hacer caca. Me interesa manifestarme en cualquier acto de mi vida. ¿Ves? En la palma de mi mano ha crecido una manzana. Es para ti, si tienes hambre.

(Descubriendo que leer las respuestas, escribir las preguntas siguientes y concentrarse en medio de ese cuarto se hace cada vez más difícil). —¿Estás satisfecho con la duración en cartel de tu última obra: "Los juegos que todos jugamos"?

—¿De qué duración me hablas? ¿De qué tiempo se trata? Pascal en diez minutos vivió más que los anteriores años de su vida. Fue cuando se iluminó. Escribió Fuego en una hoja de papel y vivió acompañado de esa palabra toda su vida. El tiempo se concentra a veces. Yo te puedo decir que la obra ha durado una docena de años. Cuando la estrené era una persona. Morí. Ahora soy otra. Quizás no soy. Debajo de tu cara ¿cómo es tu próxima cara, la que está gestándose, a punto de florecer?

—¿En qué medida te interesa la repercusión popular?

—Creo que hay un Director Interno en el cuerpo humano que regula el funcionamiento de todo el organismo. Este Director Interno "conoce" todo lo que pasa en el cuerpo. El más pequeño de mis pelos está "anotado" y "vigilado". La humanidad es un solo ser, un cuerpo colectivo. Si lo que hago es auténtico, la humanidad sabe lo que estoy haciendo y el "Director Interno" ha producido los accidentes necesarios para que la obra naciera. Todo tiene repercusión popular. Todo está anotado, vigilado, producido por todos. No se trata de buscar, se trata de dejar nacer en uno mismo. Uno no es el espermatozoide, uno es el óvulo. Te voy a decir algo muy raro: la repercusión popular existe antes de la obra y no después de la obra.

(Válery, mientras tanto, a un pedido de Alejandro, a un pedido de la periodista, se dispone a buscar en los bien ordenados ficheros algunas fotos de Alejandro que puedan ilustrar la nota. La gente sentada en el sofá y los sillones del living interviene activamente en la selección.)

**Válery.** —Casi todas las fotos fueron sacadas durante la filmación de *Fando y Lis*. Creo que Alejandro está distinto ahora... (*Fando y Lis*, la primera película de Jodorowsky, fue estrenada en medio de profusos escándalos, durante el festival de Acapulco, a fines de 1968. Su segundo film, *El topo* (de 1970), suscitó escándalos parejos y un corte de censura más violento aún que el primero.)

**Panorama** (instalada sobre la alfombra naranja, al lado de Válery, eligiendo fotos amontonadas en el piso). —¿Quiénes fueron los productores?

**Jodorowsky.** —El único que me interesa nombrar es Viskin; los demás son unos hijos de...

—Hasta ahora ¿ganaron plata tus películas?

—Viskin, no sé; los demás, ya te dije qué pensaba de ellos. Fando y Lis fue vendida hasta ahora a Australia, Estados Unidos, Inglaterra, además de haber sido exhibida en México.

**Quique Alonso.** —¿Saben que Alejandro está en tratativas con Dennis Hopper, el director de *Easy Rider* para que actúe en su próxima película *Asalto al Monte Carmelo*? (Gran conmoción por la noticia.)

**Panorama** (presintiendo que la entrevista se está diluyendo, dicta rápidamente otra pregunta a Jodorowsky, afortunadamente aún sentado frente a la máquina). —¿Es posible ganar dinero con teatro experimental y vivir de ello?

**Jodorowsky** (tecleando rápidamente). —Es posible ganar dinero con cualquier cosa, si quieres ganarlo. Es posible ser rico en el momento que lo desees. Puedes tener todo lo que quieras. Lo que se necesita es querer. Beckett en *Fin de juego*, dice: "Lo difícil es querer". No sólo se puede ganar dinero y vivir de ello con teatro experimental sino también recitando poemas de Ezra Pound en el subterráneo, leyendo el clitoris de damas de la alta sociedad, tomando fotografías de excrementos de perro, exponiendo miniaturas hechas en yeso de tus pezones a la salida de las carreras, etcétera.

—No siempre las sumas necesarias, sin embargo.

—Mira, niña, no te pagan por el producto, te pagan por lo que tú eres. Cristo vivió muy bien sus 33 años. Y ade-



"EL ENSUERO"

Strindberg reescrito para el Pánico

más un millón de pesos para ti es una cantidad diferente de un millón de pesos para mí. "Si quieres ser rico, disminuye tus ambiciones." Conozco a un señor que tiene 300 millones y vive en medio de angustias económicas.

—¿En qué medida estás influido por Grotowski?

—En la medida en que estoy influido por esa mariposa negra que hoy vi revolotear en la calle a las ocho de la mañana; me dije: no es una mariposa, es un pedazo de noche que no se quiere ir. Estoy influido por ruido de arena desmoronándose que hace tu sangre al circular; estoy influido por el Zohar, por Pedro Vargas, por mi gato Mandrake, por Proust, por Buzzati, por Crowley, por Agustín Lara, también por Grotowski.

—Tus comienzos en el teatro los hiciste en Chile. ¿Cuándo fue?

—No comencé en Chile, no hay comienzo, todo es continuación. Fui un caballo blanco que murió en Cracovia; fui una hermosa mujer rubia de doscientos kilos en Esmirna (aún siento algunas noches el palpitir de mi enorme vagina), fui monstruo, fui rey, comí un pedazo de manzana y le temo a las quijadas de burro, di flores, enterré raíces en sabrosas tierras, llovi, ardi, giré en espirales, fui un alarido sin boca surgiendo de la nada.

Mientras Jodorowsky y *Panorama* se turnan escribiendo a máquina, los invitados comentan las fotos, todavía en el suelo, de la filmación de *Fando y Lis*. *Panorama* intenta averiguar el argumento del film, si lo hay. Recibe algunas respuestas pero nadie se pone de acuerdo. Alejandro, impertérrito, sigue tecleando con dos dedos. De las explicaciones aisladas sólo es posible deducir que está compuesto de una serie ininterrumpida de símbolos que se entremezclan, corporizados en dos adolescentes que no pueden integrar una pareja porque la crueldad de la sociedad actual los ha marcado con su sadismo. Aparentemente, también, para aumentar la confusión, la acción transcurre en un país de sueño, donde se mezclan realidad y onirismo. El argumento, escrito por Arrabal, llevó dos años de filmación y ¿cuántos pesos mexicanos? Alejandro lo ignora.

**El psicólogo** (aprovechando el teclear continuo de Jodorowsky, se dirige a *Panorama*). —Deberías ver *El topo*, aunque no se exhibe ahora. El tema es budista, escrito por Alejandro. Describe al vaquero como místico, parecido al samurai, que utiliza el sable como razón de todos los actos de su existencia. Aunque esta explicación lo simplifica demasiado.

**Panorama** (volviendo al diálogo escrito con Jodorowsky). —¿Por qué te interesa ahora el cine más que el teatro?

**Jodorowsky.** —El teatro se hace en un lugar, el cine en el planeta. El teatro es hecho por actores, el cine por la humanidad. El teatro es un grito en una ciudad, el cine es un grito en el mundo.





"EL TOPO"

Segundo film de Jodorowsky: esta vez la censura cortó 20 minutos

—Esta respuesta presupone, para ti, el fin del teatro...

—Nada ha terminado. Todo existe y todo muere, en este preciso instante. No existe "el teatro", existe lo que yo, tú, hacemos, decimos, bailamos. Existe la manifestación vibrante. Nada muere, nada nace. Todo está aquí, para siempre, hasta el segundo que viene.

(Apurándose, antes que Jodorowsky se cansa de escribir o el ruido de la habitación se haga insostenible, aunque nada de esto sucede, pues las fotografías han sido archivadas nuevamente por Valéry y la señora norteamericana discute, en inglés, teorías educativas mexicanas.) —¿Cómo ves al segundo que viene?

(Rápidamente.) —Tengo dos respuestas: a) Ya pasó; b) Si lo viera, ya estaría en él.

—Entonces, ¿cómo vives, según todo lo que has dicho?

—Esto está de acuerdo conmigo. No tengo teorías. Hablo como quien orina. Una palabra mía es tan mía como un ojo que nunca ha sido mío. ¿Mis hijos? Les doy pero no trato de obligarlos a recibir. Me dan en la medida que necesito. Si tengo que pedir sólo pido lo estrictamente necesario. Pero no se da ni se recibe. Oigo el canto del río al golpear contra las riberas. Ribera y río me dan el canto. No pregunto quién lo hace. Simplemente escucho.

—¿Te consideras un antiintelectual?

(Sonriendo mientras escribe.) —Tengo una cantidad enorme de libros que no leo con mi intelecto (señala con una mano un pequeño cartel en lo alto de su imponente biblioteca, que dice: anti-intelectual), los leo con las manos, el olfato, el afecto, la saliva. Los libros son caricias, amigos, amantes, no me enseñan cosas ajenas a mí. Sólo me enseñan a aprender de mí mismo. Humildad: tú eres la llave del intelecto.

—La última pregunta: considerando tu posición frente a las cosas, tan sen-

sorial, ¿cómo te sientes cuando la censura mexicana acorta tu film *El topo* en veinte minutos?

—Sólo te digo: la *Venus de Milo* perdió los brazos pero sigue siendo una obra de arte. Y ahora te pregunto, en agradecimiento por no haberme preguntado las mismas imbecilidades "trascendentes" que la mayoría de los periodistas me preguntan siempre: ¿Crees que mis simples respuestas interesarán a los lectores de tu revista?

(Escribiendo por primera vez una respuesta en vez de una pregunta.) —Creo que sí, Alejandro.

(Arranca la hoja de papel de la máquina y releo el texto escrito cuidadosamente, corrigiendo errores de máquina.) —Porque esto me resume: vivir entre los valores humanos, todo mezclado, con pedazos de libros, conversaciones, dibujos, gente. Mi cara tiene que estar abierta al mundo. Quiero que cuando te vayas de aquí te lleves un ejemplar de mis historietas (lo busca en su biblioteca) y esta edición de *El Ensueño de Strindberg* parafraseada por mí.

(Leyendo el prólogo de Jodorowsky a Strindberg, publicado en 1967.) —"En estos momentos nuestro teatro exige de los directores una labor de autor y de adaptador. Más aún, exige que todos aquellos que deseen realizar un teatro digno dejen de imitar los últimos estrenos célebres en capitales de renombre y se dediquen a crear un repertorio inédito de acuerdo con las necesidades de la compañía que tengan entre manos."

—Bueno (se dirige a todos)... ¿Qué les parece si vamos al cine a ver una de cowboys? (A *Panorama*) Tú también estás incluida.

Gran entusiasmo colectivo. Se corren sillas, se vuelca un vaso, se barajan distintos títulos, está haciendo frío. Valéry corre a buscar un tapado. Pero todo sigue igual. Y entonces cae el TELÓN. ♦

Irene Hirsch

## ESTRENOS

### Pero el tedio te vencerá

Lucharás con el Diablo, de María Rondano. Dirección: Constantino Juri. Teatro al aire libre, Jardín Botánico.

Todos esperan que llegue el Diablo para que diga cosas traviesas y graciosas (nadie las dice en la obra), pero pasa una hora, se apagan las luces, los actores saludan, y el Diablo no llega. Llega, en cambio, un aburrido astrólogo que espeta un largo discurso sobre el conocimiento y la sabiduría. La poesía, ese otro gran réprobo, tampoco acude a la cita, y eso que todo estaba dispuesto para que así ocurriera: el bosque, la hechizante noche de San Juan, mil cosas más. Es que Constantino Juri pensó —acaso— que bastaba una noche estrellada y una puesta "vistosa" para estremecer los corazones.

Menudo problema para director y actores era enfrentarse con este texto, con su formidable hibridez. Por ahí parece teatro para niños (envoltura de fábula, personajes de cartón), con moraleja final y todo; pero en ese caso le sobran montañas de reflexiones filosóficas, capaces de atolondrar al más dotado. ¿Teatro para filósofos, para pensar, entonces? Tampoco, porque seguro que ningún cerebro adulto se va a desgarrar con las proposiciones intelectuales de la obra, demasiado ingenuas, sabidas, traslúcidas y confusas a la vez.

Lo curioso es que María Rondano, además de *Lucharás* y *El escondite* (tanto o más cruel que *Lucharás*, estrenada el año pasado en el Cervantes) tiene en su repertorio obras realmente importantes: *La madre primordial*, por ejemplo —que este crítico tuvo oportunidad de leer—, sagaz anticipación de muchas obras de vanguardia, escrita con furia, en clave de teatro del absurdo, llena de hallazgos (tanto como de errores) y susceptible de transformarse en un espectáculo fascinante. Ojalá alguien la descubra algún día. Es probable que entonces la actual imagen que el espectador porteño tiene de la autora Rondano varíe fundamentalmente. ♦

Y. M.

Nada por aquí, nada por allá  
"LUCHARÁS CON EL DIABLO"



Jorge Sinclair

## RENACIMIENTOS

### El mito del eterno retorno

A veces, "levantar el telón" (frase que en la jerga teatral se utiliza para designar el inicio de una temporada, la reapertura de un teatro, la inauguración de una sala) puede costar entre 10 y 12 millones de pesos viejos, que no es mucho para los tiempos que corren —sobre todo si se trata de transformar en habitat teatral un espacio inmenso como el que ocupa en plena Suipacha al 700 el viejo salón Embassy—, pero que igualmente puede significar una sangría considerable para cuatro debutantes en la aventura empresarial. "Menos mal que el Fondo de las Artes nos arrojó 5 millones", suspira, agradecido, Héctor Gaitero (34), el único con alguna experiencia en el oficio de producir es-



COLISEO  
Con amplias facilidades

pectáculos (ciclos de televisión y *La depresión*, de Julio Mauricio, en teatro). Porque no se trata solamente de los 12 millones que insume levantar el telón. Otra es la cifra que aterra: 1.200.000 mensuales para mantenimiento de sala (alquiler, personal, luz y demás) durante cuatro años, término que estipula el contrato. Los tres novatos que completan el cuarteto productivo son: Oscar Pedemonte (44, marido de la ascendente Thelma Biral), Enrique Barbé (32, director de TV), y Alberto Brienza (37).

DE TODO UN POCO. Al promediar marzo —para ese entonces el escenario tendrá 18 metros de embocadura y 7 de profundidad— iniciarán la carrera con un título sugestivo del vanguardista local Alberto Adellach: *Esa canción es un pájaro lastimado*. La dirigirá Rodolfo Relman y en el reparto figuran Noemí Manzano (*Atendiendo al señor Sloane*), Antonio Gasalla y Edda Díaz (*Help Valentino*). En seguida, y para ir simultáneamente (en horarios alternados), se estrenará la comedia musical del español Miguel Gila *Yo encogí la libertad* (no hay e r o tipográfico) que pondrá

en escena Oscar Alegre, con Víctor Laplace y Ulises Dumont. Oscar Aráiz ("pensamos robárselo al San Martín", aseguran, optimistas) ocupará el escenario todos los lunes para ofrecer un *Panorama de la Danza 71*. Para la segunda parte de la temporada (entre agosto y septiembre) se destaca un título fuerte: nada menos que *Medea* (un collage de varias *Medeas* partiendo de la de Eurípides), interpretada y dirigida por Inda Ledesma. Y después, otro título espectacular: *Hedda Gabler*, de Ibsen, con Norma Aleandro, conducida por Agustín Alezzo. El rubro teatro para niños queda en manos de Hugo Midón, que repondrá *La vuelta manzana*, su crédito de la última temporada.

"No nos interesa —remata Gaitero— seguir ninguna línea determinada. Sólo el buen teatro, sea clásico, de vanguardia, experimental o acabado." La aclamación no hacía falta, después de la ecléctica enumeración.

#### MIL OCHOCIENTAS LOCALIDADES.

Otra sala (ésta rescatada del fuero cinematográfico, aunque también con una riquísima tradición de varieté, ópera y opereta) pasará en 1971 a ser un reducto básicamente teatral: el antiguo Coliseo de la calle Charcas o Marcelo T. de Alvear, propiedad del consulado italiano (donación del riquísimo conde Lora, allá por 1900). Pero tan sólo promediando el siglo —infinitas mutaciones intermedias mediante— adquirió su adulta imagen actual. Fue cuando las autoridades peninsulares resolvieron dar forma a un viejo proyecto: concluir en ese solar la Casa de Italia.

Sin embargo, sus 1.800 butacas (una de las salas más grandes del país) no fueron ocupadas, a partir de 1950 y pico, por espectadores teatrales: un convenio con Clemente Lococo determinó que el nuevo Coliseo funcionara como cine, con pequeños intervalos de compañías extranjeras (italianas en especial) que la visitaban. Hasta que, en junio de 1970, el actual cónsul general, Pascual Calabró, resuelve restituírle su antigua condición de sala de espectáculos, "digna de las mejores tradiciones italianas". Crea la Fundación Cultural Coliseum (dependiente del consulado, pero con autonomía económica) y pone a la cabeza del organismo a un hombre muy ducho en cuestiones teatrales: el ingeniero Romilio Giacompol, un romano de 47 años (más de 40 vividos en la Argentina), dedicado desde hace casi un cuarto de siglo a representar en el país a autores y compositores italianos y franceses.

"Levantar el telón" le significará a Giacompol (responsable total de la nueva etapa del Coliseo) un gasto casi insignificante —10 millones viejos para poner a punto la sala—, ya cubierto, por otra parte, por la segura participación de entidades musicales como la Wagneriana, Mozarteum Argentino, Amigos de la Música y la Sinfónica Nacional. La parte más difícil (la programación

inicial será 50 por ciento de música y otro tanto de teatro), como siempre, será la más riesgosa. Y es, también, la menos estructurada hasta el momento, aunque hay una disculpa que el ingeniero Giacompol esgrime, súbito: "No hubo tiempo material para hacer más cosas". A título de "proyectos en vías de concreción", autoriza a anunciar los siguientes espectáculos y sus fechas aproximadas: tercera decena de marzo: *Bésame, Alfredo*, comedia del italiano Carlo Terrón, con Atilio Marinelli, María Rosa Gallo y Osvaldo Cattone; mayo-junio: una comedia musical (entre varias a elegir) de los exitosos —y exitistas— autores peninsulares Garinei y Giovannini; agosto: presentación de la compañía italiana Dei Quattro, con Valeria Moriconi y Ennio Balbo como cabezas y Franco Enriquez como director; septiembre: debut en la Argentina del famoso Ballet de Guinea, el más importante del África negra, que vendría con subvenciones de los gobiernos propio e italiano.



EMBASSY  
Sólo para buen teatro

Acaso los datos más jugosos que proporciona el flamante director artístico de la sala se deslicen en su resumen final: "Queremos hacer del Coliseo un moderno auditorio musical, tanto como un centro de cultura. Las puertas estarán abiertas para todo el mundo, no sólo para los italianos, y en este momento esperamos propuestas del medio, ya por vía de personas o por vía de compañías. Mucho más que el aspecto económico —no somos una entidad comercial— nos interesa el artístico. Alquilaremos la sala a precios bajísimos, "al costo", por así decirlo, sin descartar la posibilidad de hacer empresa común con las compañías. En fin, todas las combinaciones pueden tener cabida, siempre que se parta de ofertas serias y avaladas por antecedentes de jerarquía."

Seguro que los pocos papelititos que en estos momentos ocupan tan sólo un rincón del amplio escritorio de Giacompol, se transformarán en montañas de proyectos mucho antes de abrirse la temporada 71: no abundan teatros en Buenos Aires, sobre todo con alquileres "al costo", ni mucho menos "con riesgos compartidos". ♦



## A la vejez, comodidades

Cuando el 22 de marzo próximo (palabra de empresarios) se rehabilite la calle Cerrito entre Viamonte y Tucumán pocos conductores sospecharán la obra colosal que se extenderá bajo las ruedas de sus vehículos. Once mil metros cuadrados de construcción pasarán a integrar la actual estructura del Teatro Colón, sumando un total de 35 mil metros cuadrados. El mastodóntico edificio exhibe ya, bajo la calle Cerrito, sus cuatro subsuelos, con una profundidad de 14 metros, donde actualmente trabajan unos 600 obreros durante las 24 horas del día. Con proyecto y dirección de Mario Roberto Álvarez, un consorcio de tres empresas constructoras (O.D.I.

horarios destinados a las sesiones públicas en la gran sala.

**SE ACABARON LOS ASADOS.** Al lado del recinto que reproduce el escenario, se alinean dos salas de ensayos, ámbitos todos que irán recubiertos, según aclara Montes, con una conífera norteamericana (abeto del Báltico) símil a la que se utiliza para la construcción de guitarras y violines, de notable comportamiento acústico por cuanto tiene la facultad de absorber y empujar el sonido. Un dispositivo científicamente controlado impedirá, asimismo, que el sistema de aire acondicionado deje filtrar el menor ruido a las salas de música, o a la sala de grabación, instalada en ese mismo sector.

En los restantes subsuelos tendrán cabida los talleres (zapatería, peluquería y vestuario, carpintería de sala, etcétera) así como los depósitos de escenografía y utilería. Las oficinas de empleados

Pero también el suntuoso edificio de 1908 está siendo objeto de imprescindibles reformas. En estos momentos se procede a cambiar los ascensores para el público, de las entradas de Tucumán y de Arturo Toscanini, y ya están terminándose los camarines del ala de Tucumán (los del otro extremo se inauguraron un año atrás). Aunque la mayor carencia residía en las instalaciones sanitarias, defecto de otros grandes teatros del mundo (en la sagrada Scala de Milán hombres y mujeres deben utilizar un mismo baño). En opinión del director Valenti Ferro, se trata de una falla grave, injustificada ya en el año 1908 ("¡No estamos hablando de los centenarios castillos del Loire sino de un teatro de apenas 60 años!"), pero que finalmente está a punto de ser solucionada. Hubo risas cuando alguien comentó que "no en vano el Colón fue proyectado por franceses".

**LOS CAÑOS MISTERIOSOS.** En cuanto al diferido propósito de instalar refrigeración en la sala de espectáculos, a fin de que el teatro pueda abrir sus puertas en los meses de verano, los ingenieros estiman que sólo será posible abordar esas tareas dentro de un par de años, cuando la parte nueva esté concluida y no antes, por razones técnicas.

Valenti Ferro, atento a las explicaciones de Montes (ocasional informante de *Panorama*) y como hombre que lleva más de 30 años ligado (como oyente y crítico) a la vida musical de la ciudad, apuntó que sólo cabe desear para el futuro de la sala un nivel artístico parejo a su potencialidad material. Dos aficionados a la ópera, que habían aprovechado la expedición de *Panorama* por los subsuelos de Cerrito, añadieron que "el público lírico de Buenos Aires, de los más exigentes del mundo, cada vez pide mejores espectáculos y voces más perfectas", pero también se atrevieron "en nombre de todos" a solicitar a ENTel que se acuerde del Colón (hay un solo teléfono público y, naturalmente, casi nunca funciona).

De esta manera se habrá cumplido —hacia 1974— otra etapa en la compleja historia del esplendoroso edificio, planeado por Francisco Tamburini (quien completó la Casa Rosada; a él se debe el arco de la puerta principal, sobre la Plaza de Mayo), continuado por Víctor Meano (autor del Congreso Nacional) y terminado por el belga Julio Dormal. Este último parece haber tenido una visión adelantada a su época, porque los técnicos no se imaginan todavía por qué las paredes del Colón albergan una complicada cañería que hasta ahora no fue nunca utilizada; la única explicación verosímil es que se la haya previsto para el aire acondicionado. Por lo menos, para eso se la utilizará, cuando llegue el momento oportuno y las señoras puedan sacar a relucir, en plena canícula, las famosas estolas de visón —o de animales imaginarios— que revolean en las veladas invernales.

## Desde la "Casa del Puente",\* hasta 2.500.000 casas... para que Ud. transite por los mejores programas.

- 20 selecciones musicales distintos cada día, armadas de acuerdo a encuestas de opinión.
- 100 panoramas noticiosos diarios con la mejor información al minuto.

- 30 artistas internacionales en los más impactantes shows en vivo, transmitidos directamente desde importantes salas.
- 24 horas de transmisión ininterrumpida, que Ud. puede sintonizar también desde Buenos Aires.
- Y próximamente, emisiones de estereofonía en frecuencia modulada.

### Y para Ud. que vende:

500 Km de alcance, 25 KW de potencia de salida y 10.000.000 de compradores potenciales. Este año, como nunca, Mar del Plata será el boom de la temporada veraniega.



\* La "Casa del Puente": Avenida Quintana 3998, Mar del Plata. Famosa joya arquitectónica diseñada por el arquitecto Amancio Williams. Desde allí irradia sus programas LU9, Emisora Mar del Plata. Visítela cuando visite Mar del Plata.



S.A., Benito Roggio S.A. y Fontana y Nicastro) se movilizó bajo la jefatura del ingeniero Limberd y su ayudante, el maestro mayor de obras José Héctor Montes.

Un cantero perimetral, en el lugar donde se levantaba la vieja plazuela —con una fuente atroz— que separaba Cerrito de la 9 de Julio, habrá de asegurar, en opinión de Montes, la necesaria iluminación al flamante sector del teatro. Una de las mayores adquisiciones, que redundará de manera directa en el desenvolvimiento artístico del Colón, reside en la reproducción exacta (cuarto subsuelo) del escenario, con el correspondiente foso de la orquesta y dos filas de butacas destinadas a directores y técnicos que tengan a su cargo cada espectáculo. De esta manera, explica el director general Enzo Valenti Ferro (55), será posible ensayar a cualquier hora del día, con total independencia de los

administrativos, que actualmente se amontonan en las escasas posibilidades de la parte antigua, serán trasladadas a la nueva construcción, donde también se levantará un amplio comedor para todo el personal. Así se evitará, acotó una persona de la casa, "que los empleados hagan sus asaditos por cualquier lado, al punto que a menudo el humo y el olor invaden la propia sala".

Aseguran los técnicos que la nueva planta de calderas será única en el mundo, con tablero automático de comando. También el sistema de drenajes, destinado a impedir que aflore el agua a la construcción en los períodos en que sube la marea del río, parece ser, a juicio de aquéllos, de asombrosa precisión. Unas 400 toneladas de hierro y alrededor de 7.500 metros cúbicos de hormigón se invierten en esta tarea monstruo que ha de convertir al Colón en un teatro modelo ante los de su rango.





OTERO LEAL Y STEKELMANN  
"Nosotros éramos del teatro"

## BALLET

### Nada está como era entonces

La situación (como dicen los comentaristas políticos cuando no hay definiciones y reina un confuso rumorero) es fluida, y el mutismo de las autoridades municipales —por lo menos hasta fines de la semana última— no contribuía a clarificarla. Porque el viernes 29 de enero comenzó a circular la noticia, entre susurros, cabildos y alarmas: el secretario de Cultura de la Municipalidad de Buenos Aires, Francisco Cacho Carcavallo (46), habría declarado carecer de presupuesto para el ballet, hasta ahora estable, del teatro San Martín. Esto significaría el cese de una actividad internacionalmente reconocida, el final de una experiencia que, guiada por Oscar Aráiz (curiosamente, no está en Buenos Aires en estos momentos: viaja por los Estados Unidos con una invitación oficial), logró cimas como *Consagración de la primavera* y *Romeo y Julieta*; y, en fin, el probable desbande de un valioso equipo de bailarines que emigrarían, tentados por ofertas extranjeras.

Según Susana Otero Leal —coordinadora técnica del ballet del San Martín e informante ("con aprobación de Carcavallo") del conflicto que habría surgido—, los responsables del teatro "no entienden bien el problema, no se dan cuenta de lo que cuesta crear un equipo, afiatarlo, suscitar el espíritu de grupo, lograr el entendimiento personal de los bailarines entre sí". Que la cuestión viene de lejos, nadie lo ignora en el ambiente de ballet, casi desde el momento mismo en que se creó el cuerpo del San Martín —marzo de 1968— y se le encomendó a Aráiz, de quien se objetaban la juventud, presuntas actividades de divo y una también presunta imitación de Béjart. En los últimos tiempos el encono se habría acentuado a raíz de *Romeo y Julieta*, visto con grandes fruncimientos de ceños desde el Colón, donde se daba el mismo ballet, con la misma música —Prokofiev— y con otra coreografía. A este último rozamiento obedeció la singular observación de Carcavallo al poner en posesión de sus cargos, el 13 de enero, a las flamantes

autoridades del San Martín —Emilio Villalba Welsh, Iris Marga y Oscar Lagomarsino—, cuando aseguró que el ballet continuaría y no sería "competitivo con el Colón".

**ACUERDATE DEL ANGEL.** Afirma Otero Leal que al recordarle ella al secretario de Cultura esas palabras, Carcavallo le habría contestado que él no había prometido nada, y que ya tenía el argumento para oponer a quienes le criticaran la decisión de cancelar el ballet: "Prefiero promover espectáculos para 20 millones de argentinos y no para 8 mil". Se refiere a la televisión de las funciones del Colón, un beneficio cultural que insumiría 200 millones de pesos viejos, dentro de los cuales se habría abonado el presupuesto de Aráiz, "que no es tanto como se piensa —informa Otero Leal—: fue de 30 millones en 1970 y nosotros ofrecimos reducirlo a 23 y medio en 1971". "Los bailarines —corroboró la idónea Ana María Stekelmann, una de las *étoiles* de San Martín— nos habíamos resignado a no tener aumento de sueldo. Ganamos 70 mil pesos, no tenemos horas extras, no cobramos aguinaldo, tenemos que comprarnos las zapatillas y la ropa de ensayos, nos descuentan réditos y jubilación. También propusimos no crear nuevos ballets que insumieran escenografía ni vestuario, contar con un solo coreógrafo —Aráiz—, no cobrar los meses de diciembre, enero y febrero. Pero todo parece en vano —concluye, desesperanzada—, habrá que pensar en irse del país."

La comisión del San Martín, en cambio, aseguraba, hasta el viernes pasado, que todo no era más que un equivoco presupuestario y que el ballet seguiría adelante. En una de sus carpetas está, además, desde el 25 de enero, el contrato para que el ballet actúe en el City Center de Nueva York, a partir del 9 de diciembre de este año; fue justamente cuando Otero Leal se enteró del arribo de este documento que habló con Villalba Welsh y tuvo la primera y desconsoladora respuesta: "Sentimos la mayor simpatía hacia ustedes, pero carecemos de presupuesto". ("El viaje a los Estados Unidos no le costaría nada a la Municipalidad —observa Otero—, todo correría por cuenta del City Center, que en diciembre último envió especialmente, a raíz de las críticas favorables que el grupo de Aráiz tuvo en Europa, a un observador, Norman Singer, que nos contrató; pero sólo podemos ir como Ballet del San Martín.") La coordinadora telefonó el miércoles pasado a Aráiz, en Nueva York; el coreógrafo "no quería creer cuando se lo dije, pensó que era una broma", y se preocupó sobre todo de que se mantenga la cohesión del equipo y de que no pierda su fuente de trabajo. "¿Acaso tendremos que terminar en el Maipo, el Nacional, o la televisión?", se preguntaba la acongojada Stekelmann; y añadía, melancólica: "Nosotros éramos del teatro".

## DEBUTS

### Por lo menos en un estadio

Su troupe bailó ante 25 mil espectadores delirantes en México, para la apertura de las Olimpiadas de 1968; en el Festival de Aviñón de 1969, el Ballet del Siglo XX compartió con el Living Theatre el honor de ser puesto en el Index por las autoridades y los bien pensantes; dondequiera Maurice Béjart se anuncia con su grupo, la juventud asalta las boleterías, en París, Roma, Berlín, Tokio, Montreal, Dubrovnik. El fenómeno acaba de repetirse en Nueva York, donde el coreógrafo nacido en Francia hace 43 años y triunfante en Bélgica, debutó la semana pasada, en la Brooklyn Academy of Music; él hubiera querido hacerlo en el Madison Square Garden, pero no había fecha disponible.

El repertorio incluye, entre otros ballets, *Bhakti* (una pieza erótico-mística basada sobre la mitología hindú); *Misa para el tiempo presente* (trabajo que abarca una velada íntegra y en el cual Béjart trata de crear una suerte de rito religioso antimilitarista, en nueve episodios, con un fin abierto que deja campo a la participación del público); y *Los vencedores* (que desposa al cósmico amor de Tristán e Isolda según Wagner, con el concepto budista del nirvana; el coreógrafo proclama que el influjo budista sobre la última parte de la vida y de la obra de Wagner ha sido soslayado por biógrafos y críticos).

"Los públicos no se diferencian por su nacionalidad —asegura el macizo, barbado y no muy alto Béjart— sino por su edad y su clase social, y por eso es importante dónde trabaja uno. En un teatro de ópera, el auditorio será mayor y más conservador; en un estadio, con localidades más baratas, un auditorio joven con visión totalmente distinta. En los Estados Unidos tengo los espectadores más jóvenes y más efervescentes." Maurice sabe de lo que habla: en Bruselas actúa en el deliciosamente rococó Teatro Real de la Moneda y en el circo Real. Por eso suspiraba por el Madison, "o el Yankee Stadium, en todo caso", refunfuña en su inglés cuidadoso y algo dubitativo. ♦

La nacionalidad no es lo diferente  
BEJART Y LOS SUYOS EN EL CIRCO



Para Patoruzú todas las hazañas son fáciles.  
La venta neta de "Andanzas de Patoruzú" es de 271.360 ejemplares y el costo por contacto \$ 0,51. ¿Quién le pisa el poncho?...



## ANDANZAS DE PATORUZU



editorial  
dante  
quinterno s.a. Publicaciones de gran venta para una sociedad de mercado



## El origen de las cosas ricas

En honor a la verdad, puede decirse que la televisión porteña abunda en programas "infantiles", o, para ser más rigurosos, de dibujos animados: *Los Picapiedras* (Canal 2), *La hora de Calculín* (Canal 13), *El zapato roto* (13), *Agente S-5* (11), y también en series —viejas y repetidas— que no por el horario en que se transmiten lograrán convencer a psicólogos aviesos de su carácter "infantil". Sin embargo, dentro de un panorama que cierra las puertas al optimismo, hay una apertura al encanto: *La luna de Canela*, programa diario que sale al aire por Canal 7, a las 19. Canela —Gigliola Zucchini (28)—, italiana desembarcada en estas costas hace dieciocho años, parece haberse especializado en el género.

El programa, que quiere ser "formativo y lúdico", informa la ex conductora de *Buenas tardes, mucho gusto* ("a veces no hay por qué buscar razones lógicas a un castillo de arena"), consigue un equilibrio que debe atribuirse no sólo al magnetismo que Canela ejerce sobre los párvulos, sino también a la línea de trabajo que se planteó como posibilidad para hacer un verdadero programa para chicos; "lo difícil es adaptarse al lenguaje infantil, cuesta olvidar el lenguaje adulto —confiesa—; hay que ser directo y sincero en lo que se hace, elegir cosas lindas y, sobre todo, ser claro".

**DONDE TODO ES POSIBLE.** Como punto de partida teórico, la proposición parece acertada: "No hay que olvidar que, en todo caso en lo que respecta a la televisión, el chico tiene todos sus valores trastocados. Está envenenado con pro-

gramas como *Jaujarana Punch*, *Telecómicos*, el *Topo Gigio* —que acá es un personaje infantil devorado por los adultos— o los típicos dibujos norteamericanos que lo llenan de angustia e impotencia; siempre hay animales histéricos o lobos malvados".

En la práctica, *La luna de Canela* incluye: un micro a cargo de Susana Itzcovich en el cual se proyectan y explican ("para que aprendan a valorizar") films de Laurel y Hardy, de Carlitos Chaplin, o del mismo Marcel Marceau, entre otros, además de una serie de 80 dibujos europeos, "que a diferencia de los norteamericanos, siempre tienen un mensaje poético, siempre hacen sonreír". Hay que agregar un ciclo de documentales, *Expediciones*, que muestra, por ejemplo, de qué manera los primeros canadienses remontaban ríos torrenciosos en frágiles canoas con el solo propósito de llevar la civilización al interior del país.

Mariángela Mantecón, "bióloga" del programa, se encarga de llevar sapos, peces, pumas y otras minucias, para que los chicos pregunten e imaginen. Enrique Pinti y Jorge Ochoa ("Pinky la peste" y "Pajarito Fritz", respectivamente) secundan y ayudan a Canela en el nexo y la explicación de cada uno de los tópicos tratados: contar "el origen de las cosas ricas" puede dar lugar a un estudio lleno de harina, con cocineros genoveses haciendo un enorme *panettone* en una cocina medieval.

El programa, producido y sostenido económicamente por el canal del Estado, se acerca a los 350.000 pesos viejos de costo semanal y no se detiene frente a las dificultades de producción: helicópteros, cachorros de león, películas filmadas especialmente, vestuarios y escenografías, amén de los materiales que utiliza Geno Díaz para sus dibujos, son provistos con generosidad para la realización de esta tarea elogiable. ♦

"Ser directo y sincero, elegir cosas lindas y, sobre todo, ser claro"  
CANELA Y LOS INVITADOS A SU LUNA



ALMORZANDO CON BERGARA LEUMANN  
A reina voraneante, rey gordinflón

### REEMPLAZOS

## El heredero del trono

Los cortesanos bisbiseaban, entre corrupcias y escalinatas: ¿quién reemplazaría a la reina Mirtha durante el interregno estival, quién osaría sustituir sus joyas, su manto imperial, su aureola de *chic* pequeño burgués, su encanto hecho de mohines y observaciones conformistas? La respuesta pareció detonante, pero no lo es tanto, si se piensa bien: Bergara Leumann, a su modo, es la otra cabeza del águila bicéfala, el monarca de una "cultura" imaginaria, encargado de convencer a las masas con aspiraciones de ascenso, que esa actriz deteriorada, ese escriba tenaz, ese pintor ignoto, son el arte, las letras, la vida espiritual del país, en fin.

Así, durante todo febrero y desde un salón del feísimo Hotel Provincial de Mar del Plata, Bergara reina —bajo un retrato de la gran ausente— sobre una corte de actores bastante macilentos, que tratarán de insuflar entusiasmo en un público decaído por la retracción económica y el verano lluvioso. Por lo menos, esto es lo que se ha visto hasta ahora, al igual que el afán del *Gordo* por ser, obstinadamente, la vedette absoluta del show: se cambia de ropa —o lo que fueren esos trajes grotescos— entre un tempo y otro de *Almorzando*, se hace alterar el peinado por un *coiffeur*, en cámara, apostrofa a los mozos ("Tráigame vino, m'hijo, no se lo tome usted solo") y —único rasgo saludable— se burla donosamente de los tics y los lugares comunes desperdigados a diario por la soberana titular.

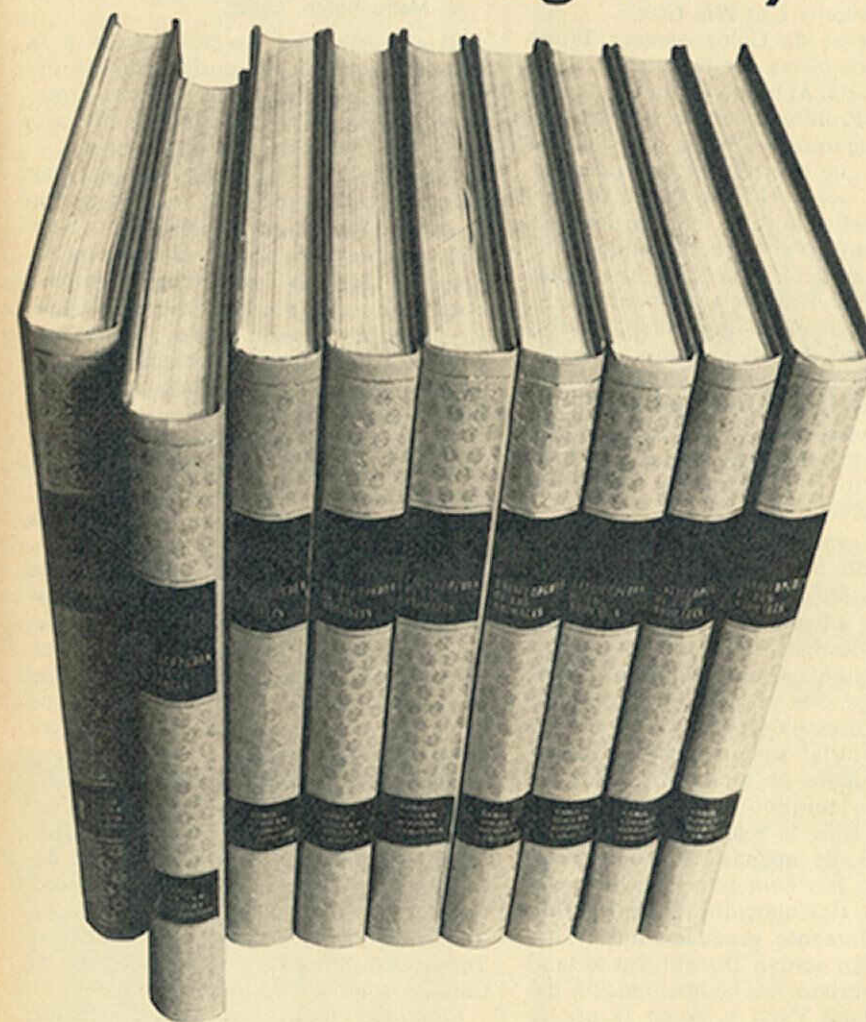
Entre un bocado de langostino y otro de melón, suelen, sin embargo, ocurrir episodios graciosos al margen del obeso dueño de casa. Como la otra semana, cuando la inevitable Susana Giménez, al tiempo que recordaba a los telespectadores el estreno marplatense de su film *Los neuróticos*, espetó a la cámara: "Mamá, si estás en Mar del Plata, no dejés de venir al estreno esta noche. Vamos a estar todos". Y, sin apartar del lente su mirada algo estrábica, aclaró: "Es que mi mamá llegó ayer u hoy, pero no sé dónde está". ♦

PANORAMA, FEBRERO 9, 1971

## Siga encuadernándola a todo lujo

## Enciclopedia de los Animales

(Ya salieron las tapas del tomo Segundo)



La primera gran coproducción internacional de Editorial Abril (Argentina), Noguer (España), Rizzoli (Italia) y Larousse (Francia).

Pídalas a su proveedor de revistas!  
En hermético sobre de polietileno y todo lo necesario para encuadernar su Segundo Tomo de "Enciclopedia de los Animales", correspondiente a los fascículos 21 a 42.



ENCICLOPEDIA  
de los  
ANIMALES





DALTON TRUMBO

"No pude ni puedo arrepentirme"

## CINE

### Un debutante de 65 años

Hacia 1947, Dalton Trumbo estuvo entre los originales "diez de Hollywood", las primeras y más sonoras víctimas de la investigación maccarthysta en Estados Unidos. Para quienes habían militado contra el fascismo hasta poco tiempo antes, les resultó difícil digerir escenas como la de la madre de Ginger Rogers (una norteamericana casera y bonachona como la torta de manzanas que sabía preparar) declarando ante la Comisión de Actividades Antiamericanas que Trumbo había forzado a su hija, esa pobre ingenua, a pronunciar "una horrible réplica de propaganda comunista" en *Kitty Foyle (Espejismo de amor)*, 1940: "Comparte y comparte por igual: eso es la democracia..."

Aunque a partir de 1955 las listas negras se relajaron hasta su archivo definitivo, hacia 1960; aunque hoy las grandes compañías de Hollywood, que hace dos décadas perseguían a todo elemento "subversivo o disolvente", financian generosamente todo proyecto que ataque a la sociedad norteamericana, en un esfuerzo desesperado por ofrecer un *frisson nouveau* a los estragados paladares del público, Trumbo no está amargado. "La amargura depende del grado de sufrimiento: hubo colapsos nerviosos, matrimonios rotos, hijos separados de sus padres; pero ni siquiera les guardo rencor a quienes colaboraron con los inquisidores. Quizá porque ahora hay nuevos problemas."

Trumbo fue de los pocos que, además de la privación de trabajo decretada por las listas negras, sufrió la cárcel (entre 1950 y 1951) por "injurias a la Corte". "No pude ni puedo arrepentirme

de haber injuriado a una comisión del Congreso que no tenía autoridad ni inteligencia para inmiscuirse en lo que pensaba un grupo de ciudadanos", opina aún hoy. Al salir de la Kentucky Federal Correctional Institution, en 1952, Trumbo (que había debido vender una hacienda para mantener a su mujer y tres hijos durante el encarcelamiento) se fue a México con la familia y permaneció allí hasta 1954. Durante años trabajó como libretista bajo diversos seudónimos, y causó un pequeño, involuntario escándalo cuando el film *The Brave One (El niño y el toro)* obtuvo el Oscar al mejor argumento original de 1956, y se comprobó que nadie podía retirarlo porque no había escritor alguno detrás del nombre premiado.

Trumbo tiene hoy 65 años y es cualquier cosa menos una víctima rencorosa. No sólo porque en los últimos años capitalizó su prestigio de perseguido para vender muy caros sus guiones y adaptaciones recientes, sino también porque su carácter y su tenacidad lo preservan de cualquier autocompasión. Y de toda pereza: acaba de debutar como director, precisamente con la adaptación de una novela propia, publicada originalmente en 1939: *Johnny Got His Gun*.

"El príncipe de Gales —evoca Trumbo— visitaba cierta vez un hospital militar en Canadá. Al fondo de un pasillo vio el cartel 'Prohibido entrar' sobre una puerta. Preguntó qué había allí y le respondieron que preferirían que no pasara; desde luego, el Príncipe insistió y entró. Al salir, lloraba silenciosamente. Dijo: 'La única manera de saludar, de comunicarse con ese hombre era besarle la mejilla'. Era un cuerpo mutilado, ciego, en gran parte insensible, de forma sólo parcialmente humana, pero todavía vivo, y mantenido vivo. Había sido considerado muerto por su propia familia que sólo supo la verdad años después, cuando realmente se extinguió, en aquel cuarto en penumbras, detrás de aquel cartel".

Trumbo recuerda con ironía que en 1939, cuando dio forma ficticia a esas imágenes que lo acosaban, creyó hacer un aporte eficaz al pacifismo. Pero "tres días después de su aparición estallaba la Segunda Guerra Mundial". Hoy, sin embargo, dos productores —Eugene Frenke y Bruce Campbell— creen que hay un material cinematográfico interesante, elocuente, en aquel libro. Con un presupuesto mínimo para los Estados Unidos (el film se realizó al margen de Hollywood), de apenas 500.000 dólares, *Johnny Got His Gun* tiene por protagonista a un desconocido (Timothy Bottoms, un flamante graduado universitario); también actúan Donald Sutherland (como Jesucristo, en la imaginación del lisiado), Diane Varsi y, como la madre de Johnny, otra víctima del maccarthysmo: Marsha Hunt. Con el pelo blanco y escaso, detrás del grueso aro negro de sus lentes, Trumbo sonríe como un adolescente: "Estoy un poco nervioso, me gustaría saber si el film salió bien". ♦



FORASTEROS EN NUEVA YORK

Víctimas Jack Lemmon y Sandy Dennis

## FILMS

### De la guerrilla urbana

*Forasteros en Nueva York (The Out of Towners)*, U.S.A., 1969. Paramount, 110 m, Metropolitan, Luxor.

El ejecutivo "en ascenso" viaja a la Gran Ciudad con su mujer para la entrevista que decidirá su futuro profesional. Entre la impaciencia y los preparativos (una suite en el Waldorf, mesa reservada en The Four Seasons) empiezan a deslizarse las calamidades: imposible aterrizar en el aeropuerto Kennedy, atiborrado como de costumbre; descenso forzoso en Boston, equipaje extraviado, tren sin asientos ni comida, alojamiento ocupado, lluvia ininterrumpida, asalto, fractura, persecución, despojo, noche en la intemperie agreste de Central Park.

El mecanismo es previsible y, hasta la mitad del film, se cumple monótonamente. Con las primeras luces del alba, la maltrecha pareja debe disputar unos restos de maíz tostado (su casual desayuno) de las fauces de un perro, huir de la policía montada tras un equívoco particularmente *louche*, evacuar una iglesia —¡la casa de Dios!— que ha sido alquilada por la televisión. Ya no sorprende que los ataque un hato de cubanos exiliados en el precario refugio de un automóvil diplomático, o que los tize y rasguñe una explosión subterránea. Lo peor se ha instalado en sus conciencias: son pequeños burgueses respetables, de Ohio, con úlcera y fe en la justicia penal (el marido anota nombres y números de identidad de quien se le cruce). Y, sin embargo, la Ciudad de las Altas Torres los humilla y rechaza, como el Castillo a un K cualquiera.

Superada toda observación costumbrista, el film se lanza a la alegoría. No hace reír demasiado: es un episodio más de lo que un comentarista denominó "la vietnamización de los Estados Unidos". ♦

E. C.

## De archeologia vulgaris

Los hermanos Karamazov, URSS, 1969. Columbia, duración local: 120 m. Lorraine.

Si es cierto, como pensaba Gide, que los personajes de Dostoievski no encarnan una psicología particular (como el Barón de Charlus o Pedro Bezukhov) sino que son sombras que discuten ideas, pareciera que sus figuras estuvieran vedadas al cine. O, por lo menos, a cierta especie de homenajes ilustrados en que se especializan los soviéticos, para deleitar a su población escolar con reproducciones de sus novelas célebres. (Lección que se está aprendiendo con rapidez en la Argentina, aunque aquí la devoción se aplica a la historia).

Estos *Hermanos Karamazov* siguen la receta aplicada a *El idiota* y *Las noches blancas* del mismo Ivan Piriev, y a la *Ana Karenina* de Aleksander Zhariki. Coloreados a la acuarela, como esas fotos de fin de siglo que se pintaban a mano con tonos siempre iguales y siempre dulces: ese verde esmeralda *da bosque*, ese lila *da cielo* atormentado y tormento interior, ese rojo ladrillo *da el vestido* de una mujer fácil. Así, llamados a escena por un director que exige el máximo de brío y el mínimo de sensibilidad, van apareciendo los nombres famosos: Aliocha Karamazov, con los ojos bajos y redondeados por el asombro, la boca pueril, entreabierta o con labios apretados, corriendo por el bosque de abedules y llorando porque la santidad de su padre espiritual recién muerto se ha desprestigiado con un prematuro olor a podrido, o dejándose abrazar alternativamente por las dos jóvenes enemigas.

La alternancia brusca de sentimientos, de situaciones, que en la novela constituye uno de sus recursos magistrales, ha sido entrevistado por Piriev como un único, y agobiador, ritmo expresivo. Los gritos de Dimitri transitan como una música de fondo (esta vez sí) ininterrumpida, y nadie sabe por qué quiere matar a su padre —ya que, por lo menos en la versión local, los datos sobre éste son escasos y se nota apenas que los dos están enamorados de la



HERMANOS KARMAZOV

Los ruidos mal cosidos

misma mujer— y nadie puede entender cómo tal energúmeno puede despertar tanto súbito amor en Grushenka.

Cuando, hacia el final, el cielo ya no puede estar más lila, y Smerdiakov, el lacayo epiléptico, revela a Ivan que fue él (¿cuál de los dos?) quien mató al padre (ahí también se sabe que Smerdiakov es un Karamazov, esta vez *the last and the least*), el espectador que ha leído la novela cae irremisiblemente en el marasmo. Conociendo el argumento se pueden mal que mal atar los cabos sueltos. Pero ¿qué pensará quien se acerque a la historia por primera vez?

Hay, sin embargo, un sabor exclusivo del cine de Europa oriental en la

reconstrucción de época, lo opuesto a la sofisticación de diseñadores como Adrian o Irene Sharaff (aferrados al estilo de su propia época) o de directores como Bolognini o Zeffirelli (quienes se inspiran espectacularmente —quién lo duda— en pinturas del tiempo que reproducen; pero ya Proust decía que los pintores falseaban, mejorando, las modas). En estos *Karamazov*, la inocente vulgaridad arqueológica con que se han recreado, ¿cabe la palabra?, los ambientes provincianos de la tragedia, hace pensar que los lilas empalagosos y los ruidos mal cosidos fueron, después de todo, verdaderos. ♦

Martín Cullen



## RADIOS PRIVADAS SERVICIO PUBLICITARIO PARA EMISORAS DEL INTERIOR

se complace en comunicar  
a sus clientes y amigos  
sus primeros y potentes 365 Kw.  
de vida, que son mucho más  
potentes en experiencia y  
cordialidad, y les agradece la  
permanente confianza que  
han depositado en su labor.  
Ello servirá de estímulo para hacer  
las cosas cada día mejor.

RADIOS PRIVADAS: Libertad 434/8° Piso/Tel. 35-5920/2378





GENERAL LIBER SEREGNI CON PANORAMA  
Un frente entre la guerrilla y el régimen

## Uruguay: Liber Seregni, el general del cambio

Sus críticos de derecha lo llaman el general rojo. Sus admiradores de izquierda, el general progresista. Liber Seregni (54) es el candidato que levanta el Frente Amplio, que se constituyó el viernes pasado en Montevideo, para disputar las elecciones presidenciales de noviembre próximo. En el frente participan desprendimientos de los tradicionales partidos Blanco y Colorado, el Comunismo, la Democracia Cristiana, independientes. Si triunfara, en el Cono Sur se alzaría una mayoría de gobiernos izquierdistas: Uruguay, Chile, Bolivia y Perú. Para la Argentina, este vuelco tendría consecuencias impredecibles. También para el Brasil: el Uruguay jugó históricamente como Estado Tapón entre ambas potencias del área. El hecho de que Seregni sea un militar, no atenuaría tales efectos. Conrado Ceretti, de Panorama, entrevistó al general-candidato en su sobrio departamento de Montevideo. El atlético oficial, especializado en astronomía, geodesia y ex profesor de inteligencia militar, comandó en 1968 la principal guarnición del país. Hoy en retiro, se lanza a la conquista del mando político. Estas son sus declaraciones:

**Panorama.** —El Uruguay era la "Suiza de América", con un modelo liberal y socialmente avanzado. ¿A qué atribuye la decadencia del sistema? ¿Se puede volver a él?

**General Liber Seregni.** —¿Qué pasó en nuestro país? Sí, fue la "Suiza de América", sobre todo en el primer cuarto de este siglo, a favor de un orden de reconciliación nacional, después de las contiendas civiles de 1897 y 1904, que supusieron la apertura del nuevo Uruguay, de una construcción real y efectiva del campo nacional, en el cual partidos organizados, excitantes, poseedores de una ideología que los diferenciaba y de una programática precisa, pero además con grandes figuras, con

las figuras políticas mayores que tuvimos en nuestro país, lograron realizar en un territorio pequeño, con una población muy consolidada, etapas de desarrollo económico y social —por sobre todas las cosas—, que lo convirtió un poco (y no es vano patriotismo decirlo) en un ejemplo para América y, en ciertos aspectos, en un ejemplo mundial. Ahora, ¿a favor de qué se hizo eso? Y ¿por qué se perdió esa imagen? Eso es lo que cuenta. Sin que la economía dicte en forma absoluta todo el accionar de una sociedad, es evidentemente uno de los factores fundamentales. Las debilidades de una economía pueden ser superadas por una conducción política superior e inteligente. Eso fue lo que nos pasó. Un accionar nacional, inteligente,

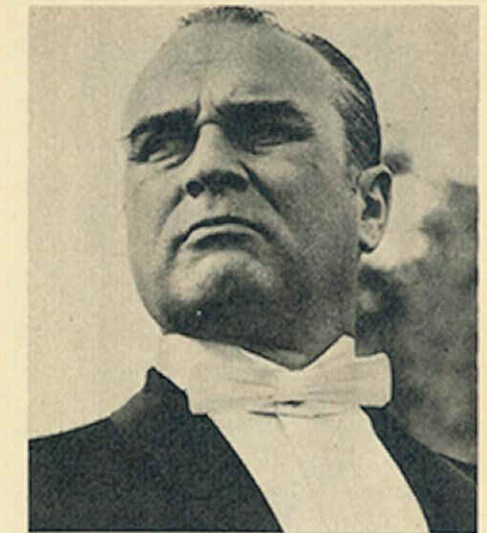
con visión de futuro, logró superar deficiencias estructurales de orden económico. Nuestro país es, y va a ser por mucho tiempo todavía, de base agrícola-ganadera. Es así por constitución geográfica, por una serie de razones ecológicas y climatológicas. Es y seguirá siendo así. ¿Qué sucedió además? Nos movimos desde la Primera Guerra Mundial con todos los beneficios que dio la fácil colocación de nuestros productos, lo cual produjo un florecimiento económico, la posibilidad de crecimientos en el ingreso nacional, y por lo tanto, en los ingresos per capita, que marcaron sensibles avances en el nivel de vida de sus ciudadanos. Sufrimos la crisis mundial de 1929, con las repercusiones políticas consecuentes que son, por otra parte, comunes a esta zona del continente. Nosotros conocimos nuestro golpe de Estado. También empezaron en la Argentina los problemas de 1930. También en Brasil. Cuando se emergió de esa situación política el golpe de Estado plantea, en el terreno político nacional, la división de los partidos tradicionales. El golpe se hace a favor de un ala del Partido Nacional y de un ala del Partido Colorado, y se oponen a ese golpe las alas correspondientes de los dos partidos. En el fondo, no fue puramente una cuestión formal, de apego a una norma constitucional, de violar o no violar la Constitución a través de un gobierno de fuerza. En el fondo, estaba presente ya un enfoque de cuál era la dirección económica —económica y social— que debía seguir nuestro país en el futuro. Cuando se supera el golpe de Estado y se sale de él, con eso de querer volver a esquemas viejos, se recompone el cuadro político del país, pero no se recompone en función de ideologías, incluso demostradas a través del golpe de Estado y de sus consecuencias económicas y sociales, sino que se va a una recomposición tradicional, atendiendo a los factores emocionales que habían dado motivo al Partido Colorado y al Partido Nacional. Ahí es donde empiezan, realmente, nuestros problemas de falta de conducción política en el país. ¿Qué sucede entonces? Los partidos dejan de ser entidades coherentes, compactas, y que siguen una misma ideología y una misma programática. Porque las fracturas que había provocado el golpe de Estado se mantienen. Así, por ejemplo, el Partido Colorado, inmediatamente de recompuesto, empieza a reconocer: primero, 2 fracciones, después 3, después 4, hasta llegar a las 25 fracciones que hay en el momento actual. Pero ¿qué sucede al mismo tiempo? Los partidos políticos crean una serie de disposiciones legales —constitucionales y legales— que aseguran su vida como partidos políticos, con vistas electorales. Son las llamadas "leyes de Lemas" nuestras (doble voto simultáneo), que permiten que integrantes de un partido, o militantes de un partido, sosteniendo distintas ideologías, concurren finalmente, con una misma bandera y con un mismo le-

ma, al evento electoral. Eso que empieza a aparecer a partir de los años 40, no se manifiesta muy crudamente porque sobrevienen la Segunda Guerra Mundial y las guerras periféricas (Corea, etcétera) posteriores, que otra vez ocultan las debilidades de nuestra economía, a favor de una circunstancia mundial muy particular. Precisamente, es a mediados de la década del 50, cuando, superadas esas instancias de la economía mundial, vuelven a niveles normales y consecuentemente decrecen los precios de nuestros productos básicos, que aparecen con toda su crudeza nuestras debilidades económicas congénitas y estructurales. Como la organización política, la estructura política del país, por esas causas, de no consistencia, de no existencia de partidos políticos, y de no consistencias ideológicas y programáticas, es incapaz de trazar líneas de salidas coherentes, comienza a agudizarse el proceso de crisis. Sí, sin lugar a dudas, la crisis originalmente es de nivel económico, de campo económico. Pero, sin lugar a dudas también, inmediatamente influye en el campo social, creando tensión y disturbio social, y es motivada por crisis y deficiencias de campo político. Este proceso se agudiza a partir de 1955. Como respuesta a eso la ciudadanía intenta cambios en los elencos de gobierno. Así, en 1958 pasa de los gobiernos clásicos del Partido Colorado a gobiernos del Partido Nacional. Cuatro años después intenta un nuevo cambio dentro de otra ala del Partido Nacional, y vuelve en 1966 nuevamente al Partido Colorado, en una búsqueda de soluciones que no se produce porque no pueden producirse. Y las razones de que no pudieran producirse se deben —repito— a que las estructuras políticas existentes en nuestro país no se corresponden a su situación actual y no responden tampoco a las características de un partido político, que, de nuevo, debe tener como fundamento y especificación una ideología, una programática y una organización que lo hagan un conjunto coherente.

—Dentro de este deterioro, ¿cómo juzga el papel del presidente Pacheco Areco?

—La agudización de ese problema se produce inmediatamente después del ascenso del general Gestido al poder. El general Gestido fue llevado al gobierno de la República por la ciudadanía, fundamentalmente por sus condiciones de honradez, por sus condiciones de organizador que él había demostrado en cargos de orden público, pero se intentó que él hiciera la consolidación y la unión del Partido Colorado, transformándolo en un partido como era necesario. El juego político del primer año, su fallecimiento posterior, impidieron esta solución. Un poco porque era imposible realizarla en el cuadro en que estaba planteada. La llegada del vicepresidente de entonces, del actual presidente Pacheco Areco, encuentra al país ya en las últimas etapas de esa crisis gene-

lizada que alcanza una profundidad como nunca conoció el país. El gobierno, entonces, de más en más —y esta es la característica fundamental del gobierno de Pacheco Areco— va dejando de ser progresivamente un gobierno ejercido por políticos, por núcleos políticos, que van quedando de lado progresivamente, no sólo en cuanto al apoyo parlamentario, sino en cuanto a los propios componentes del partido que lo había llevado al poder, para apoyarse en grupos económicos y financieros, que son quienes realmente están realizando y ejerciendo el poder en estos últimos 3 años. A la agudización de la crisis económica, se corresponde una agudización de la tensión social, y esa función social alcanza límites tales que, en su extremo, llega a la aparición de las formas de violencia, de violencia que no es violencia puramente delictiva, de tipo común; de violencia que es —y hay que decirlo— un resultado último, extremo, de condiciones sociales, sociopolíticas, preestablecidas. Es, sí, delincuencia, pero es de-



PRESIDENTE PACHECO ARECO  
"El aliado de la subversión"

linuencia de orden político. ¿Qué contestación da el gobierno a eso? En la defensa de los intereses oligárquicos, de los intereses financieros y económicos del país, intenta la represión de los movimientos que surgen. La contestación que da a la problemática social y económica planteada es la represión. Así, por un lado, la consolidación de precios, el corte del proceso inflacionario brutal que estaba surgiendo en nuestro país, y que evidentemente tenía que ser cortado. Pero se toma la tesis catastrófica, es decir el corte brutal de la inflación, y eso lleva condigno (porque no puede ser de otra manera) una agudización de las represiones en el terreno social. Tanto de la represión sindical y estudiantil, como de la represión de las formas de violencia y delincuencia políticas que aparecen. ¿A qué conduce esto? Bueno, esto conduce a una polarización del país. Incluso el gobierno se escuda e intenta presentar el cuadro del

país como la lucha entre el gobierno, que simboliza "el orden", y la subversión, que simboliza el desorden, la anarquía y la destrucción. Es ficticio. Es una presentación falsa del problema, porque entre el gobierno en un extremo y la sedición en el otro, en el medio de eso, está el país, que ni tiene nada que ver con el gobierno ni tampoco tiene que ver con la sedición, con sus formas extremas.

—¿Cómo reaccionan los militares ante ese endurecimiento?

—En nuestro país, las fuerzas armadas han tenido sistemáticamente una catalogación muy especial y muy distinta de la de otros países del continente. Las fuerzas armadas no son clasistas. Incluso, todos sus cuadros han estado alimentados, desde tiempo atrás, por los sectores de las clases bajas medias y medias bajas de la población. La doctrina en el Ejército fue —sobre todo— facilitar, incluso por esa formación, un respeto religioso a las normas constitucionales. Pretendo que incluso cada uno de nosotros, en la parte que nos tocó, lo llevó al carácter de doctrina impuesta todos los días. La Constitución es un sagrado a mantener y las fuerzas armadas se han mantenido, en todo este proceso, cumpliendo la función que les cabe dentro del gobierno. Porque lo cierto es que el gobierno sí se movió sobre el borde de la Constitución, incluso saliendo a veces de la parte de letra escrita, pero sin caerse del libro constitucional.

—¿Cree positivas las experiencias castrenses en Perú y Bolivia?

—Las creo altamente positivas. Pasa esto: cada país, con sus características que lo definen como una entidad sociopolítica particular, en un momento de la Historia tiene salidas, si no óptimas, mejores que las situaciones presentes. Fuerzas armadas que, a través de un golpe, se posesionan del gobierno pero realizan lo que América latina como un conjunto, y cada uno de los integrantes de América latina, está pidiendo en este momento histórico. Es decir, procesos nacionalistas, procesos de efectiva liberación de sus dependencias y procesos crecientes de búsqueda de la justicia social.

—¿Qué papel juega la banca en el régimen?

—En nuestro país, y en estas últimas etapas, hemos asistido a un doble proceso. Es decir, a la ingerencia mayor y a la toma de decisiones y al ejercicio del gobierno por los círculos financieros. Pero junto con eso se produce otro proceso, que es el de la progresiva extranjerización de la banca. Esto supone —y no puede ser de otra manera— que las decisiones que se tomen por esos grupos ligados a los intereses bancarios y financieros no responden a las necesidades reales de nuestro país, sino a los puros intereses de los grupos económicos y financieros que son su sostén. Los préstamos que hemos obtenido en los últimos años fueron dirigidos fun-



damentalmente a refinanciaciones de deudas por un lado, y, por otro, a gastos, pero no a inversiones productivas. La etapa que tiene que vivir nuestro país, la etapa que tiene que vivir América latina, es la etapa de la liberación. Por eso señalamos este momento histórico actual de América latina como la segunda etapa de la Revolución Liberadora. En el siglo pasado cumplimos nuestra revolución de emancipación política, pero hemos visto que eso no alcanza. Tenemos que cumplir ahora, necesariamente, las etapas de liberación económica que nos permitan realizarnos a cada uno de los países latinoamericanos como somos, como queremos ser nosotros. Sólo así, sólo a través de una afirmación de las entidades americanas, como porciones diferenciadas, es que podemos concurrir después a unirnos en la Patria Grande latinoamericana que soñaron todos los fundadores de nuestras nacionalidades. Aunque parezca una contradicción, no es tal. Todos nuestros países americanos deben cultivar en el momento actual un nacionalismo, pero un nacionalismo auténtico, de definición de su ser nacional, de corte de las dependencias, para poder después integrarnos, aportar al conjunto latinoamericano todas nuestras personalidades y todas nuestras capacidades. Ese es el signo del momento actual.

—¿Atribuye al sistema y a Pacheco Arco el auge guerrillero?

—Evidentemente. Hay una primera conclusión, en la cual tenemos que ponernos de acuerdo. La violencia, y la violencia social, no la violencia individual, no surge porque sí. Surge en función de causas existentes. La forma de combatir esa violencia está en atacar las causas, no las manifestaciones. La forma de combatir la violencia en el momento actual es yendo a lo estructural, y no a la represión. Esa ha sido una de nuestras grandes discusiones y de nuestras grandes diferencias con el gobierno actual. ¿Qué sucede? Es un círculo vicioso. Si a la violencia, motivada por insatisfacciones o injusticias de orden social, se contesta no con la comprensión y la anulación de las causas, sino con la violencia de arriba, a lo único que se conduce es a una exacerbación de esas formas de violencia. Es un círculo vicioso.

—¿Usted justifica la rebeldía juvenil en estas condiciones?

—Pues, claro. La juventud actual no tiene vías de salida, no ve su horizonte. No puede, por otra parte, participar, ni ser escuchada, en el quehacer nacional, y eso conduce, necesariamente, a formas de explosiones violentas. Desde este punto de vista, una conducción política equivocada como la que se lleva actualmente respecto de la subversión, es el mejor aliado de la subversión.

—¿Qué opina del apoyo de los Tupamaros al Frente Amplio?

—Lo que ellos manifestaron a través del Comunicado N° 14, que tan publici-

tado ha sido y tan tendenciosamente explotado, hay que leerlo en toda su extensión. Los Tupamaros encontraron, de acuerdo con lo que señalan los hechos y sus publicaciones, que la única manera de cambiar la situación del país era el acceso, la conquista del gobierno por la vía de la fuerza, por la vía de la violencia. Es una filosofía, una doctrina, una estrategia. No es la mía, y entiendo que no puede ser la de mi país en las condiciones actuales. El Comunicado 14 señala muy precisamente que ellos mantienen, en todos sus términos, su concepción del momento actual y su estrategia. Reconocen que el movimiento del Frente Amplio ha logrado un orden de movilización popular que es de un enorme valor para el futuro del país. Incluso un orden de movilización y de apoyo que ellos jamás lograron. Desde ese punto de vista, entiendo que lo apoyan y lo reconocen como movimiento. Pero muy bien se cuidan, a renglón seguido, de expresar que, en ese sentido de movilización, apoyan al Frente Amplio. A renglón seguido muy bien que



TUPAMARO RAUL SENDIC  
Coincidencias con el Frente

se cuidan de decir, no obstante eso, que marcan sus diferencias de conducción estratégica y táctica del movimiento, que no abandonarán.

—¿Cree que el programa del Frente Amplio bastará para integrar al MLN?

—Bueno, yo creo que si el Movimiento de Liberación Nacional, los Tupamaros, son auténticos, y son honestos (y no tengo por qué no creer que sean así), y si el Uruguay que ellos prescriben como un ideal a alcanzar es tal cual lo han marcado, el programa, la formación, la base del Frente Amplio, les va a permitir llegar, por las vías que nosotros pretendemos —el ejercicio de la política con exclusión de la violencia— a alcanzar esos fines. Entiendo que el MLN no tiene razón de ser como opo-

sitor ante una fuerza o un gobierno del Frente Amplio.

—En política internacional, ¿cuál será la línea a seguir y cómo se diferenciará de la actual? Las relaciones con la Argentina y Brasil, ¿serán las tradicionales? ¿Qué reacción espera de ambos países en caso de que el Frente Amplio acceda al gobierno?

—Nuestra política exterior se basa en el respeto a la libre determinación de los pueblos, el principio de no intervención, el derecho de asilo. Esos son tres pilares de la diplomacia uruguaya y de la diplomacia latinoamericana que tienen que pautar cualquier movimiento hacia el futuro. Las relaciones con nuestros vecinos, particularmente con Brasil y con la Argentina, por una simple razón de vecindad, amén de los vínculos ya creados, no sólo de orden emocional y familiar, sino incluso de orden económico, tienen que ser cultivados y seguirán cultivándose en el futuro. Nuestro país debe mantener relaciones con todos los países del mundo, cuando esas relaciones sean establecidas por acuerdos bilaterales. Nuestro país debe comerciar con cualquier país del mundo, cualquiera sea su régimen. A través del comercio no se importan ideologías. Las mercaderías no vienen contaminadas por ideologías. Sobre esos presupuestos de relaciones amplias con cualquier país del mundo, del más acendrado apego a los principios de no intervención, de libre determinación, en la defensa del derecho de asilo, que ha sido una de las creaciones latinoamericanas particulares, y en el desarrollo de la más integral y compenetrada de las relaciones con nuestros vecinos, fundamentalmente, pero también con el resto del mundo, estará radicada la conducción de nuestra política.

—El Frente Amplio, ¿reconoce influencia de la Unidad Popular chilena?

—Nuestro proceso es distinto. El desarrollo político en Chile ha sido distinto. Hay largas experiencias de frentes populares en Chile y una conformación, sobre todo una ruptura, que se produjo en Chile ya anteriormente, de los esquemas partidarios que emergieron de los procesos de la Revolución Emancipadora. En cuanto a nosotros, recién en este momento el Frente Amplio es el que inicia el proceso de modificación, el proceso revolucionario del cambio de las estructuras políticas preexistentes. Sin lugar a dudas, el triunfo del Frente Popular en Chile ha sido, sí, un aliciente para demostrar que en nuestro continente, y sobre todo en el caso concreto de nuestro país, hay formas de llegar al gobierno a través de procesos de tipo institucional, a través de procesos puramente democráticos, a través del ejercicio del derecho de los pueblos. Es decir, ha sido, sí, una demostración más de que no es el de la violencia el único camino que puede seguirse para acceder al poder y para realizar los cambios que son necesarios.

CHILE

## A la izquierda de don Salvador

“La nueva dirección ayudará a desarrollar el proceso revolucionario que vive Chile, el que esperamos que culmine con la construcción de un Estado socialista.” El estilizado y atildado senador Carlos Altamirano Orrego (44), elegido el 19 de febrero secretario general del partido Socialista, quizás ofrezca más ayuda revolucionaria de la que desea su camarada presidente Salvador Allende. Altamirano es cabeza del ala dura del partido oficialista y amigo de los activistas del Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR), que prefieren la violencia antes que la alfombra electoral que hizo entrar a Allende en el palacio de La Moneda.

El Congreso se realizó en La Serena, ciudad norteña célebre por sus frutales. Se enfrentaban 2 líneas. La del anterior secretario, senador Aniceto Rodríguez, representaba a los veteranos, acusados por sus rivales de “social demócratas”. El ala de Altamirano tenía, en cambio, el apoyo de los jóvenes y los intelectuales. Allende, que por orientación pertenece al primer grupo, tenía con éste rivalidades personales. En la convención previa a la constitución de la Unidad Popular (UP), que unió en un frente triunfante a socialistas, comunistas, radicales y a 3 pequeñas colectividades, el camarada Aniceto denotó ambiciones propias.

En efecto: luchó por imponer su postulación a la presidencia. Pero Allende, que no tenía fuerza determinante en su propio partido, que al comienzo se inclinó por Rodríguez, era la figura indicada para mantener la cohesión en la UP y atraer votos en la campaña. Por algo en 3 ocasiones anteriores fue el candidato de las izquierdas.

Allende no debe haber olvidado los afanes de su cofrade Aniceto. Ninguno de sus seguidores recibió una cartera en el gabinete. Se dijo que el propio Rodríguez aspiraba al Ministerio del Interior, pero allí fue elevado el longilíneo periodista José Tohá, un íntimo de don Salvador. También socialista y válido del mandatario es el secretario general de gobierno, Jaime Suárez. Tales antecedentes explican a los observadores que, si bien proclive a los “social demócratas”, Allende no les ofreciera una mano en La Serena.

Sus relaciones con los jóvenes también conocieron complicaciones, pero aquí las distancias no son personales sino políticas. Altamirano se lanzó con brío al comienzo de la campaña a exaltar las virtudes de Allende y la UP. Pero lo hizo con tanto entusiasmo que clamó por un “paredón”. La alusión espantaría a las clases medias que el frente esperaba atraer. Altamirano debió ex-



CONVENCION SOCIALISTA  
“La revolución, va”

plicar que había recurrido a una figura literaria y, luego, pasó a segundo plano. Pero un hombre identificado con su línea, Clodomiro Almeyda, fue designado canciller, en una apertura que tendía a integrar a las tareas de gobierno a los críticos de izquierda. Desde luego, Almeyda hizo, y pronto, lo que de él se esperaba, anudando relaciones con los países comunistas, China inclusive.

**ENTRE REJAS.** Altamirano, que es abogado y profesor de economía política, representa el extremo de la UP, situado a la izquierda del partido Comunista. Por lo menos desde 1968 critica a los social demócratas y exalta la lucha armada. Es el único senador chileno que, por hacer uso de su verba, fue condenado por los tribunales a prisión. Enjuiciado por “apología de la violencia”, en 1969 purgó 61 días de encarcelamiento. En aquel tiempo el altamiranismo se acercó al MIR, cuyos activistas ensayaban acciones de guerrillas contra el *establishment* y el gobierno democristiano de Eduardo Frei. Los muchachos del MIR se entrenaban en campamentos, llegando a asaltar bancos y lanzar algunos actos terroristas.

Pero las “condiciones objetivas” de Chile, según ellos mismos reconocieron, no estaban todavía maduras para la floración de brotes armados. Apenas prendieron sus consignas en las universidades, en un sector del movimiento de pobladores (“sin casa”) y en algunos puntos del interior. Al admitir que las condiciones no se daban y en tanto se acercaba la prueba electoral, los admiradores de la violencia decidieron un giro estratégico. Se declararon en favor de Allende y la UP por ser “la mejor opción” y se ofrecieron como su brazo armado para resistir las conspiraciones que urdieran “el imperialismo y la oligarquía”. Altamirano y los suyos, que en ningún momento insinuaron con apartarse del socialismo, se ubicaban como

puentes naturales entre la UP y el MIR.

El MIR, en verdad, puede proporcionarle al mandatario tantos disgustos como la derecha. Al empujar a los “sin casa” a apropiarse de viviendas y a los “sin tierra” a ocupar fundos, procuran imprimir su propia dinámica al proceso, al margen de la dictada desde La Moneda. Pero Allende en hábil sucesión de concesiones y vetos consigue, por ahora, controlar los ímpetus miristas. En ese sentido juegan seguramente el nombramiento de Almeida y el encumbramiento de Altamirano.

Allende acudió a La Serena. Ante sus camaradas defendió sus 90 días de administración, pero prefirió abstenerse en el debate interno. Hay quienes dicen que, previendo el auge de Altamirano, le deslizo apoyos subterráneos. Lo cierto es que se mantuvo a la altura de su rol presidencial y aunque triunfó un socialista que desea radicalizar el proceso, su prestigio no fue rozado en los debates.

Quizás más preocupados que el Ejecutivo estén los comunistas. Ellos, tan fieles a la vía pacífica, siempre contemplaron con alarma a los teóricos de la violencia. Ahora los tienen como socios en el nivel cumbre de la UP. Tras un enfrentamiento áspero, el sector de Rodríguez prometió que prestaría cooperación a la nueva directiva. A su vez, Altamirano propone para el partido una férrea disciplina a través de una dirección colegiada, dejando a un lado personalismos y liderazgos. Esto puede significar que haya vencedores y vencidos en lo interno. El altamiranismo entiende que la vertical disciplina del Comunismo lo convertía en el partido eje de la UP. El mismo modelo, aplicado al socialismo, aumentaría su poder dentro de la alianza oficialista. En qué manera esta operación incluirá presiones sobre el camarada presidente, es incógnita que el tiempo revelará. ♦



## Rebelión en el Sur

En Washington y en el seno de una de sus criaturas, la Organización de los Estados Americanos (OEA), USA experimentó la semana pasada dos sublevaciones de sus pobres vecinos latinoamericanos. El 1° de febrero la moción intermedia que presentó para combatir el terrorismo fue descartada; tal desdén abrió una brecha entre duros y blandos en el organismo. Esta sirvió al Ecuador para denunciar las intromisiones de pesqueros norteamericanos en sus aguas. El día 2, atribulados funcionarios de la Casa Blanca admitían que accederán al conminatorio pedido de Quito, que desea el retiro de la misión militar de Estados Unidos, que comprenden 25 oficiales.

Hace 6 meses, por mayoría, los 23 miembros de la OEA condenaron el terrorismo como "crimen de lesa humanidad". Pidieron al Comité Jurídico Interamericano (CJI) que elaborara un proyecto operativo. A fin de enero, la III Asamblea Extraordinaria se reunió para estudiar el texto. A mediados de 1970 podía pensarse que el mismo obtendría aceitado tránsito. Pero el tiempo latinoamericano, que suele ser pausado, se aceleró en tan breve lapso: en Chile se impuso la Unidad Popular, llevando como presidente al marxista Salvador Allende; en Bolivia, el golpe de Estado número 186 elevó al izquierdista general Juan José Torres, y en Venezuela, el suave democristiano Rafael Caldera ensayó un giro nacionalista que lo llevó a enfrentarse con las compañías petroleras.

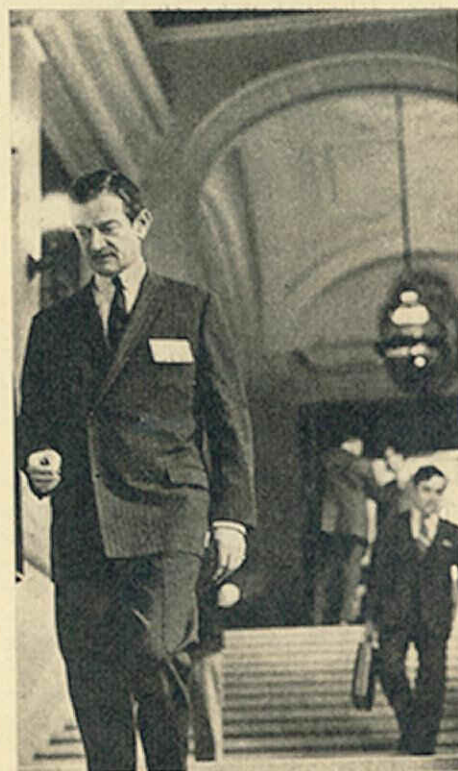
El efecto de estos sucesos no se limitó a los 3 países involucrados. La onda sacudió al hemisferio y vibró hasta en Washington, donde se admitió el fracaso verificado en el área. Kissinger, el consejero especial para la política exterior de Nixon, confesó su desconocimiento del área. Los críticos del presidente aseveraron que Nixon no tiene una estrategia errada para el continente, sino una falta total de política. Desde entonces, la Casa Blanca padece un complejo en relación con Latinoamérica y se siente incapaz de mediar —presionando, por supuesto— entre sus socios de la OEA.

Tales mudanzas presagiaban algo más que retoques para el proyecto del CJI en enero, pues entretanto algunos de los países mandantes se habían radicalizados. Los 6 países, llamados duros por sus críticos, y jurídicos por ellos mismos, urgieron medidas para enfrentar el terrorismo en general y los secuestros en particular. Argentina, Brasil, Paraguay, Ecuador, Guatemala y Haití, que tienen regímenes conservadores, se ubicaron en esa línea. En la opuesta, el triángulo de izquierda que componen

Chile, Bolivia y Perú, no mostró interés por unirse en un acuerdo con socios geopolíticamente antagónicos. Ellos sostienen, y hasta ahora los hechos les dan la razón, que la violencia revolucionaria sólo se acalla con un gobierno revolucionario o algo que se le parezca.

Quedaba en el medio la mayoría, inclinada a la moderación por Venezuela, que capitaneó el grupo de 14 naciones. Aristides Calvani, canciller de Caracas, ideó una convención "restringida" para dar protección a los diplomáticos extranjeros, el blanco favorito de los guerrilleros. Los blandos arguyen que es posible trazar normas de cooperación internacional en esta materia. Pero en cuanto al terrorismo, aducen que el considerarlo un crimen común, exigiría adecuar la legislación interna a las decisiones de la OEA, un organismo internacional, con mengua de las soberanías nacionales. En ese caso estaría comprometido el derecho de asilo, que países como México se niegan a discutir.

**EL PORTAZO.** Brasil se puso irreducible desde el comienzo y su ministro Mario Gibson Barboza tronó: "No es posible tener en cuenta una convención que se preocupa de los secuestros sin tomar en cuenta la cuestión del terrorismo". Se avecinaba un *impasse* y el canciller argentino Luis María de Pablo Pardo emprendió el camino de la negociación. Calvani se avino a estudiar algunas concesiones a cambio de ciertas flexiones de sus interlocutores. Las modificaciones del texto producido parecieron insuficientes a los blandos, que lo desestimaron. Los argentinos consiguieron que Estados Unidos, que hasta entonces militaba en el bando muelle,



CHARLES MEYER

"Todo lo que pasó fue mejor"

aceptara lo sustancial de sus puntos de vista. Con sigilo, un funcionario de Buenos Aires se puso a trabajar con la delegación norteamericana. Surgió un documento equilibrado (entre ambas posiciones) que Charles Meyer, en un último esfuerzo por evitar la división, lanzó a votación.

Sucedió algo que indica que los tiempos han cambiado. La moción del Departamento de Estado conoció un rechazo. Según un sector de analistas, el *show* ofrecido por los ecuatorianos, que promovieron un enfrentamiento con Estados Unidos, dejó a Washington en mala posición para presionar. Acaso también alcanzado por la perplejidad, Gibson Barboza bajó los brazos y se dispuso a asistir a una votación adversa. En el seno de su grupo, el canciller argentino propuso el retiro previo. Los 6 dieron un portazo y los 14 aprobaron la convención limitada.

El clima latinoamericano ya no es propicio para enfrentar armónicamente el terrorismo. El resultado de la III Reunión debe alborozar a los guerrilleros, que perfeccionan sus técnicas de secuestro (ver página 73), así como deja contritos a los norteamericanos. En la Argentina no faltaron críticas al Palacio San Martín. Quienes supusieron que anduvo a la zaga de Itamaraty no se enteraron que De Pablo Pardo impulsó a Gibson Barboza a dejar la Asamblea.

Menos avisados parecen los que opinan que la actitud argentina es insólita. En realidad, bajo los regímenes más diversos, el Palacio San Martín incurrió en el antiterrorismo. En 1937, cuando el Premio Nobel de La Paz, Carlos Saavedra Lamas, era canciller, desplegó un proyecto que excluía a los terroristas del derecho de asilo. En 1954, en Caracas, sostuvo que "el terrorista es un elemento antisocial y un asesino político que no vacila en matar". En 1959, en el CJI, el delegado Hugo Gobbi pedía que no se considerasen delitos políticos: el terrorismo, los atentados contra un jefe del Estado: crímenes de barbarie, vandalismo o de lesa humanidad. En tal cuadro, la tesis argentina es simplemente continuista. Además no fue actualizada por este gobierno, sino por su antecesor inmediato.

Cuando cesó la reunión de la OEA, algunos integrantes de la línea dura creyeron posible que se estableciera un tratado multilateral cuyos signatarios iniciales habrían sido la Argentina, Brasil y Paraguay, que contaría con los otros 3 que se retiraron de la Asamblea, y que podría incorporar al Uruguay, el país más aquejado por la violencia. La Argentina no está dispuesta a ingresar en ese pequeño club. Una evidencia: contra lo que muchos imaginan, la conferencia programada para fines de mes entre los presidentes Levingston y Pacheco Areco, enfocará esencialmente cuestiones de complementación económica. Pero nadie duda que el control del terrorismo, de todos modos, se intensificará en ambas márgenes del Plata. ♦

## BRASIL

## Manual para raptos

*En Rio de Janeiro el periodista alemán Hero Buss obtuvo una entrevista de los guerrilleros que a fin de 1970 raptaron al embajador suizo Giovanni Bucher. Panorama publica con exclusividad en la Argentina, un resumen del documento:*

**Panorama.** —¿Cuáles fueron los motivos del rapto?

**Guerrilleros.** —Liberar a compañeros sometidos a la represión de la dictadura. Forzar a la prensa a hacer lo que nunca hace: decir la verdad. Agudizar las contradicciones en el seno de la clase dominante.

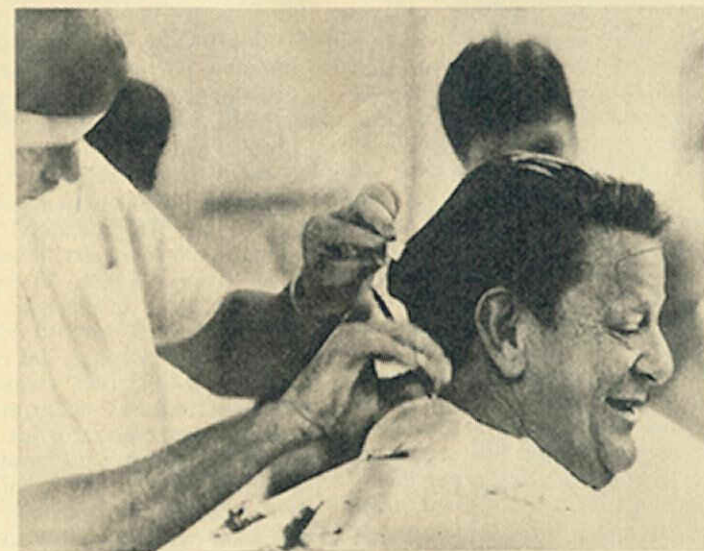
—¿Pueden explicar las razones de su elección?

—El embajador de Suiza fue escogido por varios motivos. Primero: Suiza es un país que tiene voluminosas in-

ciando el canje de sus pasajeros por prisioneros. El avión fue ametrallado e invadido sin respeto a la vida de los pasajeros. Si admitiésemos que el gobierno dictatorial al servicio del imperialismo respeta a la persona humana incurriremos en ese error. El problema es político. No caracterizamos como enemigos a los individuos, sino a una clase social, a la burguesía brasileña que está integrada al imperialismo. No hay por qué actuar sobre los lacayos. Procuramos golpear a la cabeza.

—¿Cómo se desarrollaron las negociaciones?

—En el comunicado número 1 pusimos las siguientes exigencias: publicación de un manifiesto; gratuidad de los pasajes de los trenes suburbanos durante las negociaciones; divulgación de todos los comunicados; liberación de 70 presos políticos. El gobierno emitió una nota lacónica solicitando una carta del señor embajador con los nombres de los presos. Y se movilizó utilizando a la prensa, ejerciendo una bien planeada censura periodística. También blo-

EMBAJADOR BUCHER LUEGO DE SU LIBERACION  
La diplomacia y sus inconvenientes

versiones en el Brasil, sometiendo a los brasileños a una explotación semejante a la que hacen otros capitales, sean norteamericanos, alemanes o japoneses; el hecho de ser suizo no torna menos rigurosos sus efectos. Segundo: recientemente Suiza se colocó en forma muy poco neutra, junto a la dictadura brasileña, atendiendo su petición en el sentido de expulsar de su país a 3 compañeros nuestros que relataban las verdaderas circunstancias en que vive —o mejor, sobrevive— el pueblo brasileño.

—¿Por qué capturan diplomáticos extranjeros y no importantes figuras brasileñas que consideran sus enemigos?

—La pregunta encierra un desvío ideológico. Presupone que el gobierno cede por consideraciones morales, cuando ello no es así. Por ejemplo: tres compañeros de otra organización cometieron un error intentando secuestrar un avión y no

qué a la embajada suiza, pero aun así establecimos comunicaciones con el señor Max Feller (enviado especial de Ginebra), quien lo negó. Concordamos en limitar nuestras exigencias a la liberación de los 70 compañeros. Desde el primer momento sabíamos que el poder iba a ceder. Sólo necesitaba tiempo para resolver sus contradicciones internas.

—¿En qué situación se encuentran las organizaciones guerrilleras?

—La Vanguardia Popular Revolucionaria (VPR) sufrió gran número de caídas en los cuadros revolucionarios y pequeñas bajas en sus cuadros militares, en abril. A fin de 1969 la Alianza Libertadora Nacional fue alcanzada por gran número de prisiones. La superación de esas crisis denota el vigor del movimiento revolucionario en el Brasil. Entretanto, frente a la necesidad cada vez mayor de cuadros de vanguardia,

tenemos que reconocer que hemos estado impedidos de imprimir una mayor dinámica a nuestros trabajos. Pero también es constante la renovación de los cuadros.

La represión fue prácticamente perfeccionada gracias a la inmadurez de la izquierda. Y esto forzó el perfeccionamiento de la izquierda. Hoy existe un frente compuesto por las 5 organizaciones revolucionarias más activas que propiciará una evolución superior en este año. Ellas son: Vanguardia Popular Revolucionaria, Acción Libertadora Nacional, Movimiento Revolucionario 8 de Octubre; Partido Comunista Brasileño Revolucionario y Movimiento Revolucionario Tiradentes.

Interpretamos las muertes (de los guerrilleros) Carlos Marighela, Joaquín Camara, Juárez Guimarães de Brito, Eduardo Leite y otros, como un estímulo y motivación de profundizar nuestra disposición de lucha. En esta fase la lucha exige del cuadro de vanguardia y de los líderes una presencia y actuación constantes. Por ello no aceptamos ni aceptaremos la formación de una casta burocrática. De ahí nuestra concepción de un cuadro combatiente: no hay división entre cuadros políticos y militares. Tampoco admitimos un comando exterior. Los comandantes deben estar en el plano principal de la lucha.

Otros compañeros se están forjando en los trabajos y otros líderes surgen, y continuarán revelándose durante el proceso. La guerrilla tiene en el Brasil sólo 2 años y medio. Se trata de una guerra de larga duración. En la medida en que vamos consiguiendo apoyo popular, nos vamos fortaleciendo políticamente. Cabe resaltar que el pueblo trabajador siempre fue traicionado por el partido Comunista y deformado por el paternalismo del partido Trabalhista.

—¿Cómo explica que la guerrilla aún no tenga apoyo popular?

—Ya dijimos que la guerrilla tiene solamente 2 años y medio de vida. Competimos contra décadas de reformismo y traición al pueblo por parte de las izquierdas tradicionales, corrompidas por el stalinismo y la cobardía. Esto dejó un vacío político muy hondo. A ello se suma la acción demagógica y paternalista que caracterizó al *trabalhismo* en general. El despertar del pueblo a la conciencia y a la lucha es un proceso lento, dificultoso.

—¿Cómo se definen ustedes políticamente?

—Para el militante político realmente interesado en la libertad y el desarrollo de la patria, sólo hay un camino viable: la lucha armada, la guerra popular revolucionaria, donde el pueblo se organizará en un ejército para conquistar sus mayores aspiraciones. Los objetivos básicos de la VPR son: independencia, libertad y mejores condiciones de vida y de trabajo. Nuestro método es la guerrilla, que es la forma tradicionalmente empleada por pequeños contingentes contra ejércitos mayores y bien entrenados. ♦





United Press

UNA CALLE DE PNOM PENH EN OCTUBRE DE 1970

Festejos por la república de Lon Nol: Otro baile fue el de ahora

## CAMBOYA

### En la colina de la dama Penh

Como una hoguera, la guerra vietnamita se extiende por toda la península indochina. La neutralidad que el príncipe Sihanuk enarbó en Camboya fue barrida por los generales derechistas de Lon Nol, quien acto seguido trazó un pacto militar con Saigón, aliada con Washington. El cambio no alivió la presión guerrillera. Entonces, en la madrugada del 2 de febrero, 5 mil soldados survietnamitas se acercaban a Laos. El motivo es el de siempre: cortar la ruta *vietcong* de Ho Chi Minh, que desde Vietnam del Norte pasa por Laos, atraviesa Camboya y penetra en Vietnam del Sur. Los generales laosianos están de acuerdo con Saigón; pero esta maniobra hace tambalear al gobierno neutralista del príncipe Souvanna Phouma. No hay piedad para los neutralistas. Entre los indochinos derechistas y los guerrilleros no queda espacio para alternativas pacifistas y la escalada bélica prosigue. En el trasfondo de esta desesperación se advierten los reveses sufridos por los aliados en Camboya, tras una ilusión que sus enemigos bombardearon.

Una de las reglas de oro de la guerrilla estaba siendo quebrada en Camboya, la tercera semana de enero, cuando 2 mil hombres que responden al príncipe Norodom Sihanuk se atrincheraron en el desfiladero de Pichmil, 100 kilómetros al sudoeste de Pnom Penh. Durante 9 días, enterrados en pedregosos *bunkers*, soportaron una lluvia de bombas de aviones y helicópteros norteamericanos, mientras una pinza formada por 8 mil soldados camboyanos y 5 mil survietnamitas se cerraba sobre ellos. Desde los tiempos del legendario Sun Tzu, maestro diferido de Mao, hasta los modernos de Menajem Beguin, el coronel Grivas y Fidel Castro, se sabe que una fuerza inferior en número no debe aferrarse al terreno. Eso era, sin embargo,

lo que estaban haciendo los guerrilleros *khmer*.

El desfiladero, sin duda, era importante. A una altura de 1.200 metros en las montañas del Elefante, aloja en una extensión de 10 kilómetros a la carretera número 4, paso obligado para llegar al único puerto marítimo camboyano, despojado de su nombre de Sihanukville después que el general Lon Nol dio su golpe de estado en marzo de 1970. Ahora se llama Kompong Som. Sin esa vía de comunicación, Pnom Penh se ahogaba: ya no quedaba combustible para los vehículos militares, apenas para los aviones. Despejar la carretera, cortada desde noviembre, constituía una obsesión para el occidentalista Sóstenes Fernández, que con esa improbable combinación de nombres ha llegado a brigadier del ejército camboyano y dirigía la operación.

En la tarde del jueves 21, los tripulantes de los helicópteros norteamericanos saludaron con vítores el decidido avance de las tropas de Sóstenes que tomaron la entrada nordeste del desfiladero e izaron una bandera azul, roja y blanca sobre la residencia veraniega de Sihanuk, un *chalet* escoriado por el *napalm*. Simultáneamente otra fuerza atacaba la entrada sudoeste. Dos horas después, el presidente Lon Nol aterriza en el aeropuerto de Pnom Penh, en el único *Caravelle* de la fuerza aérea camboyana. Venía de Saigón, donde había conferenciado con los generales norteamericanos y sudvietnamitas que dirigen la guerra en su país. Estimulado por la mejor noticia recibida en 8 meses de guerra, Lon Nol sonreía en el trayecto de 10 kilómetros por la avenida Unión Soviética (ese nombre no lo han cambiado) que une la capital con el aeropuerto.

Cinco horas después, en la madrugada del viernes, el *Caravelle* era una bola de fuego. Junto con él ardía toda la aviación camboyana: 10 máquinas según los comunicados oficiales, 22 según los periodistas, 120 según el Instituto de Estudios Estratégicos de Londres. El esplendor de las llamas que ascendían a centenares de metros explicaba el "error" de los guerrilleros al aferrarse

al terreno en Pichmil. Por supuesto, ya no se aferraban: habían desaparecido en las montañas. La carretera número 4 quedaba abierta para llevar combustible a los aviones. Lo que no quedaba eran los aviones.

**EL ENEMIGO EN CASA.** Mientras se hacía el recuento de las ruinas surgió otro peligro imprevisto. La capital camboyana alberga casi 1 millón de refugiados, que presuntamente han escapado del dominio comunista. Ahora es evidente que algunos de esos refugiados son también guerrilleros. Al día siguiente de la destrucción del aeropuerto, una bomba estalló en la embajada survietnamita; luego otra en la central de policía inmigratoria, que controla a los refugiados. El domingo 24, por fin, una carga de plástico destruyó totalmente el edificio de la central eléctrica.

Al sudeste de la capital, los *khmer* ocupaban la ciudad de Saang; era el último puesto gubernamental sobre la margen oeste del río Tonlesop. En Pekín, el príncipe Norodom Sihanuk anunciaba que sus fuerzas controlan dos tercios de la extensión de Camboya, que albergan a 4 de los 7 millones de camboyanos. En Washington, el Departamento de Estado condensó su reacción en una sola palabra: "Desaliento".

El Congreso norteamericano ha prohibido el apoyo aéreo a las operaciones de combate en Camboya, así como el descenso de sus combatientes. Técnicamente, las únicas operaciones permitidas son las de "interdicción" destinadas a impedir que los guerrilleros se acerquen a las fronteras con Vietnam del Sur. Hace 15 días, el secretario de Estado, William Rogers, intentó tranquilizar al senador John Cooper, del comité de Relaciones Exteriores, asegurándole que esas restricciones se cumplen. En la práctica, sin embargo, los que deciden la diferencia entre el "apoyo de combate" y la "interdicción" son los comandantes norteamericanos. Helicópteros con base en Vietnam y en los buques portadores *Cleveland* e *Iwo Jima*, estacionados frente a Camboya, realizan incesantes operaciones de combate, y el volumen actual del bombardeo es superior al que recae sobre Vietnam. En la batalla por el desfiladero de Pichmil, oficiales yanquis desembarcaron de los helicópteros; cuando un periodista inoportuno exhibió las fotos, el Departamento de Defensa admitió que se habían tomado "algunas libertades". Es incomprensible: ni el gobierno ni los militares quieren perder a su fiel aliado Lon Nol, a la asediada Pnom Penh. En la colina que da nombre a la ciudad, la señora Penh elevó hace siglos un santuario para peregrinos. Al empezar la semana pasada el Año Lunar —Tet— el gobierno de Lon Nol cerró todos los accesos a la ciudad: los peregrinos eran demasiados, y no todos de confianza. Dentro del calendario budista, la festividad inauguraba el Año del Cerdo, y recordaba demasiado el Tet que hace 3 años devastó Saigón, la otra capital de los norteamericanos en Indochina.

## Si CARLITOS viniera a la ARGENTINA actuaría en LU6 porque...

las luminarias del espectáculo están en ATLANTICA

VINICIUS DE MORAES • MARIA BETHANIA  
MAYSA MATARAZZO • TOQUINHO  
JAIME DAVALOS • JORGE SOBRAL  
PINTURA FRESCA • LOS NAUFRAGOS  
TRIO CONTEMPORANEO • JUAN RAMON  
FEDRA Y MAXIMILIANO • LOS PUCAREÑOS  
RAUL LAVIE • ADOLFO BERON • VERA LUCIAH

CHICO BUARQUE DE HOLANDA  
ASTOR PIAZZOLLA • JORGE CAFRUNE  
AMELITA BALTAR • HORACIO FERRER  
LOS ARRIBEÑOS • VIVA CHAMACOS  
LOS NOCTURNOS • ROSANA FALASCA  
JULIA ELENA DAVALOS • INES MIGUENZ  
LOS CANTORES DEL ALBA • TANGO TRIO

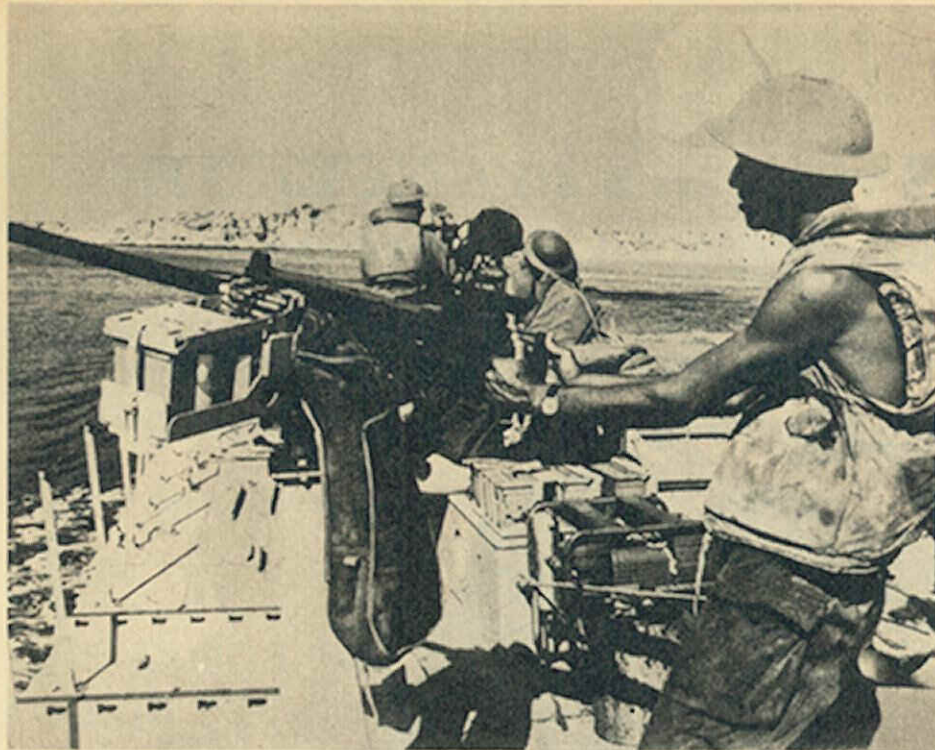
EMISORA ATLANTICA



MAR DEL PLATA







TROPAS ISRAELÍES PATRULLANDO EL ESTRECHO DE TIRAN  
Los cañones se callaron seis meses

## MEDIO ORIENTE

# La guerra indeseable

Seis meses de tregua, destinados a buscar un acuerdo de paz en el Medio Oriente, se cumplieron el viernes pasado sin que el cañón volviera a tronar y sin que el acuerdo estuviese a la vista. La tregua fue sangrienta: 25 mil palestinos y jordanos la pagaron con su vida en la guerra civil de setiembre. Que la paz, aun momentánea, haya provocado 10 veces más víctimas que 3 años de guerra de desgaste, es un ejemplo de la "doble-parla" (como diría Orwell) que constituye la moneda de cambio en la mayoría de las discusiones sobre árabes y judíos.

El panorama que emerge después de estos 6 meses presenta algunas diferencias. No sólo fue aplastada por el momento la guerrilla palestina. También murió Nasser, quizás acerbado por lo que una minoría de árabes —no la menos inteligente— calificó de traición. El régimen duro de Siria se licuó bajo los efectos de un golpe. Lo que sigue inmutable es el destino de 3 millones de refugiados palestinos, prolijamente empaquetado en el mostrador de las grandes potencias.

"De Nakura en el norte a Akaba en el sur, del Mediterráneo hasta el Jordán", se extendió hasta 1947 el Mandato británico sobre Palestina. Allí convivieron bajo la férula inglesa árabes y judíos. Sólo que éstos se adelantaron al porvenir y a la desintegración formal del im-

perio británico. Fomentaron la inmigración y aguardaron su hora, que llegó con la Segunda Guerra Mundial. Se organizaron en guerrillas y atacaron a los ingleses cuando éstos aún no habían terminado de combatir contra los nazis. Moshe Dayan, Menajem Beguin fueron el Arafat, el Habache de aquella guerra de liberación nacional, y los métodos del *Hagannah* o del *Irgun* fueron los de *Al Fatah* o del Movimiento Popular de Liberación palestina: la bomba, el secuestro, la emboscada. Los fines también coincidían, desalojar al invasor de sus tierras, de sus casas. Cuando lo consiguieron nació el Estado de Israel, que incluía las tierras de los judíos, pero también de los palestinos empujados por la fuerza a los campamentos del desierto. De ahí brotó un sueño: empujar a los judíos al mar. De esa fantasía participó en 1948 el ejército egipcio y mordió por primera vez el polvo de la derrota. El desencanto de sus oficiales acabó con un rey de ópera cómica y alumbró el nacimiento de un caudillo. La derrota de 1956 pareció menos humillante porque los paracaidistas anglofranceses precedieron a los blindados israelíes. En todo caso Israel era aún lo bastante débil como para obedecer una resolución de las Naciones Unidas y retirarse del Sinaí; Nasser, lo bastante hábil como para no incurrir en el destino de Faruk. Desde entonces se convirtió en profeta del pueblo árabe.

**LAS PIRAMIDES VACIAS.** La idea nasserista de pueblo rechazaba la organización desde las bases y la reemplazaba por una rígida pirámide, en cuyo vértice estaba el *Rais*. Abarcaba en cambio a los árabes de África y del Asia pa-

ses que aún no eran países, monarquías feudales, emiratos petroleros. En junio de 1967 la fulgurante Guerra de los 6 Días iba a revelar que la pirámide estaba hueca, adentro y afuera. El pomposo sueño de la RAU —unión con Siria— se había esfumado mucho antes, pero ahora se demostró que los árabes que hasta ese momento negaban las fronteras de "la entidad sionista", como llamaban a Israel, no podían defender sus propias fronteras, que se encogieron desde las colinas de Golan en Siria, hasta Jerusalén y el Jordán, hasta El Sheik, en el extremo sur del Sinaí. El Canal de Suez, cuya nacionalización desató la guerra del 56, se convirtió en una zanja muerta, y en la orilla de enfrente se paseaban los soldados israelíes. Cuatro meses después Nasser reconoció ante un periodista: "Cuando emprendimos la unidad árabe, quisimos concretar sueños, ideas e ilusiones. Dimos forma material a una abstracción". El periodista preguntó: "¿Piensa ahora replegarse sobre Egipto?". Respondió: "De eso se trata".

Se trataba de reconstruir un ejército y librar una guerra de desgaste para al fin negociar la paz. La Unión Soviética fue el animador de esa idea, los Estados Unidos su garante, el plan Rogers su resultado. Para confeccionarlo se usó el método de "las tiras de papel": el secretario de Estado norteamericano formulaba una proposición, la pasaba al embajador soviético en USA, Dobrynin, recogía su comentario. De retoque en retoque se llegó el 19 de julio a un documento que no agregaba nada nuevo a los millares de proyectos de paz, y que era simple como el agua. Israel debía acatar la resolución 242 de las Naciones Unidas, que en noviembre de 1967 le ordenó retirarse de los territorios ocupados. Los países árabes debían reconocer la existencia de Israel. Poco o nada se



BEN GURION Y GENERAL BAR-LEV

Las fronteras peligrosas

PANORAMA, FEBRERO 9, 1971

decía de los refugiados palestinos, cuyo número había aumentado en un millón después de la Guerra de los 6 Días. Egipto y Jordania aceptaron. También Israel, por supuesto. Así comenzó el 7 de agosto de 1970 la primera tregua de 90 días.

Inmediatamente surgieron de ambos bandos gritos de "traición". El antiguo guerrillero Menajem Beguin abandonó con otros 5 ministros el gabinete Golda Meir, retiró su partido —Gahal— de la coalición gobernante. Para los duros del Gahal, negociar equivalía a abandonar tarde o temprano los territorios ocupados, que ellos pretendían anexar definitivamente.

En los campamentos palestinos de Jordania, de Líbano, de Siria, la reacción fue más violenta. Por primera vez se oyó brotar de multitudes árabes el grito de "Muera Nasser". Un jefe guerrillero dijo sobriamente: "Nos ha engañado durante años". Once organizaciones guerrilleras rechazaron la tregua, reanudaron sus ataques contra las posiciones israelíes a razón de 15 por noche. Para entonces no sólo amenazaban a Israel. Se hablaba de dos Jordania: una, de los refugiados, que constituían 2 tercios de la población; otra, del "reyezuelo imbecil y corajudo", Hussein. El 16 de setiembre, el Consejo Central de la Resistencia Palestina cometió el fatal error de creer en el acuerdo que acababa de firmar con Hussein, comprometiéndolo a eliminar de su gobierno a los elementos antipalestinos. En la madrugada estaba siendo atacado en todo el país. Durante 10 días los *fedayin* se batieron contra el ejército regular, en una lucha condenada de antemano. Un amago sirio de intervención fue rápidamente disuadido por la Unión Soviética. Frente a las costas de Líbano merodeaba la séptima flota norteamericana. Los militares de Irak dispararon centenares de gritos y ningún cañonazo. Nasser callaba. Cuando las ruinas de Amman seguían humeando y los palestinos eran perseguidos hasta sus últimas guaridas, iba a callar definitivamente, abatido por un aneurisma.

La derrota de los guerrilleros llevó por fin una paz casi total a las fronteras de Israel. Dentro de ese silencio exótico, no interesaba demasiado negociar lo que era un hecho. La instalación real o imaginaria de nuevas rampas de cohetes soviéticos en el área de Suez permitió a Israel retirarse de las conversaciones. En noviembre la tregua se reanudó por 90 días más. Ahora no ha sido preciso ratificarla. En la orilla oriental del Canal, los soldados israelíes se bañan sin temor a los "monos" que solían tirotearlos desde las palmeras egipcias. Pero no sólo ellos respiran tranquilos. También han lanzado un suspiro de alivio, contenido durante años, los emires petroleros, las empresas norteamericanas, las cancillerías europeas y la Unión Soviética. Sobre esa insólita confluencia de intereses ha de meditar, quizá durante años, el magullado nacionalismo árabe.

## Fedayin: Después del drama

No parecen los mismos. Flacos, sucios, harapientos, ambulan en pequeños grupos, por las montañas. Los aldeanos que los recibían con alborozo, hoy les niegan un plato de lentejas. Los comerciantes que les pagaban regularmente sus impuestos, les cierran la puerta en las narices. Los chóferes de taxi han reemplazado en sus parabrisas la insignia de *Al Fatah* por el retrato del rey Hussein. Georges Habache, oráculo de la izquierda palestina, calla y se hunde en la tierra. Solamente en la región de Ammán, hay 200 locales de la resistencia clausurados. La guerrilla ya no actúa en territorio ocupado.

En Zarka, al norte de Jordania, que fue proclamado "territorio libre" cuando la guerrilla desvió simultáneamente 3 aviones, los *fedayin* son perseguidos como bandidos. Más al norte aún, en Irbid, están rodeados, sin defensa contra la artillería beduina de Hussein. "Ahora —admite Abú Ayad, lugarteniente de Yasser Arafat— nuestros *fedayin* son liquidados de cualquier forma, como animales". Pero agrega: "Volveremos a la clandestinidad. Es el único camino".

**LOS ERRORES.** En su campaña contra el rey Hussein, la radio de *Al Fatah* habla de un nuevo éxodo palestino; pero esta vez escaparían a la represión beduina para internarse en la Cisjordania ocupada por Israel. Un líder de la resistencia, Ibrahim Bakr, reconoce: "Los acuerdos de Amman obligan a los nuestros a aceptar por desesperación un Estado palestino en Cisjordania". En Israel los más inteligentes lo han advertido y sugieren por boca del vicepresidente del Consejo, Ygall Allon: "Los habitantes de Cisjordania deben comprender que Israel puede ayudarlos mejor que el rey Hussein". Los norteamericanos aceptarían de buena gana esa solución y Kosyguin habría sondeado a Arafat sobre el tema durante los funerales de Nasser.

¿Cómo se pudo llegar a esto? Después de la ilusión lírica, del verbalismo desenfrenado, llegó la hora de la autocritica. Admite Arafat: "Nos dejamos llevar al exhibicionismo revolucionario. Muchas de nuestras consignas eran intempestivas". Ayad va más lejos: "Nos habíamos aburguesado. Cada uno de nosotros tenía su automóvil, sus 3 ó 4 guardaspalas. Dimos una importancia desmesurada a los desfiles y las aclamaciones". Nayef Hawatmeh, cerebro del Frente Democrático, ala radical de la lucha palestina, añade: "Hemos pagado cara la falta de una teoría revolucionaria". Trotskista cultivado, olvida sus exaltaciones de 5 meses atrás, cuando clamaba: "Viva el soviet de Irbid, todo el poder a la resistencia". Por esa época, las calles del Djebel Hussein en Ammán parecían el decorado de un *superwestern*. Hoy se asemejan a un *ghetto*. Los dirigentes de la guerrilla han to-



ARAFAT CON PREMIER JORDANO  
Tras el abrazo, la guerra

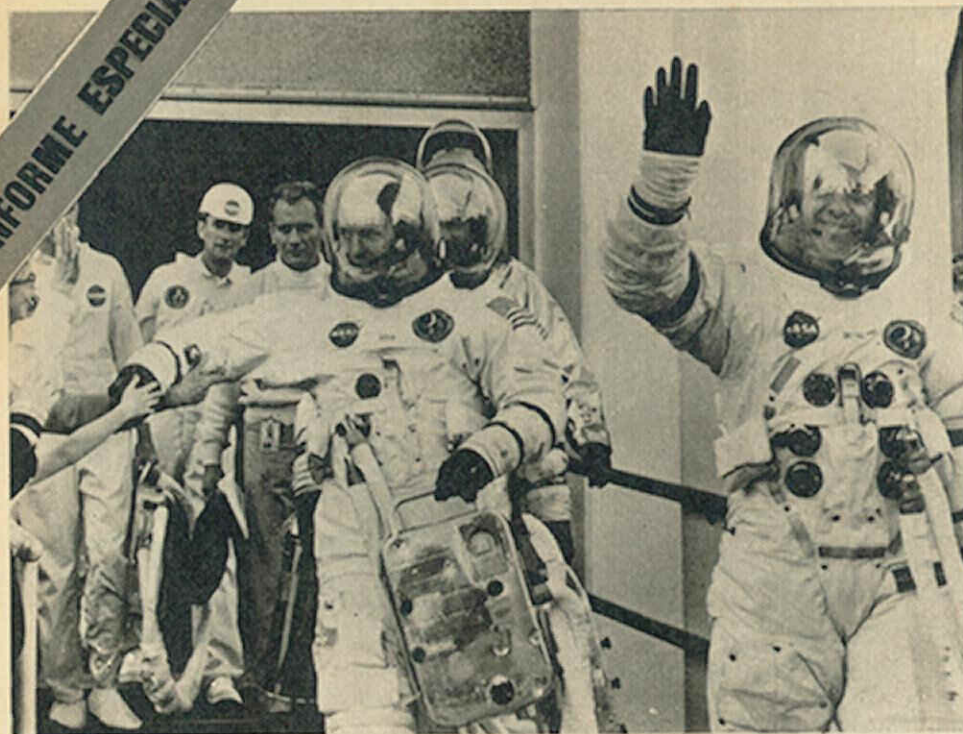
mado conciencia de su fracaso. La tercera semana de enero, después de varios días de combates aislados, firmaron con el gobierno jordano un enésimo acuerdo que restringe un poco más su libertad de acción. Pero no se difunde impunemente un exceso de esperanza en el corazón de los oprimidos. En ciertos campamentos de refugiados, los combatientes de base —parias armados de un mundo marginal— rechazan todo compromiso y amenazan luchar hasta morir. Para ellos, hasta el propio Habache se ha "aburguesado". Arafat habla de una Palestina laica y no sionista "donde los árabes no estarían necesariamente en mayoría", pero nadie lo escucha.

**LA RETIRADA.** En realidad, la relación de fuerzas ha cambiado desde setiembre, no sólo entre Hussein y los *fedayin*, sino entre Jordania y Egipto. La desaparición de Nasser libró al rey jordano del complejo de inferioridad que le inspiraba el jefe del arabismo. Para esa época los comandos palestinos maniobraban a lo largo y a lo ancho de su reino en columnas cerradas, las banderas al viento, y de su tolerancia parecía depender el trono mismo. Ahora el comandante del ejército, Majali, y el príncipe Hassan, hermano del rey, que dirige el reino en ausencia de Hussein, los tienen a su merced. Cuando el sucesor de Nasser, Anwar El Sadat, pretendió imponer a Jordania el arbitraje de los otros países árabes, Hussein declaró desde la clínica londinense donde se atiende que no toleraría "injerencias extranjeras" en su país.

Oficialmente, el mundo árabe se escandaliza aún del genocidio. Pero de hecho la resistencia palestina se bate en retirada. Queda en pie la causa palestina. ♦

Copyright L'Express, 1971





ROOSA, MITCHELL, SHEPARD

Un camino incierto en pos de los orígenes del mundo

## Apolo XIV: Tres hombres y la muerte en la noche del espacio

La figura vagamente humana, envuelta en una espesa vestimenta blanca se agachó un poco, revolvió con su mano enguantada en el interior de su *caddy-carretilla*; finalmente sacó una pelota de golf y antes que sus espectadores se dieran cuenta de lo sucedido, practicó un tiro impecable, que envió la pequeña esfera más allá del horizonte. El comandante Alan B. Shepard (47), jefe de la misión espacial Apolo XIV, coronó así su segunda y última caminata por la Luna. Con un gesto de despedida, todavía revoleó su improvisado palo de golf (el mango de la pala-red para recoger muestras superficiales del suelo) y lo arrojó detrás de la pelota. Como en un dibujo animado, ambos objetos se perdieron en un espacio que no parece tener direcciones, ni arriba ni abajo, y donde no existen ruidos ni transiciones entre la luz y la sombra.

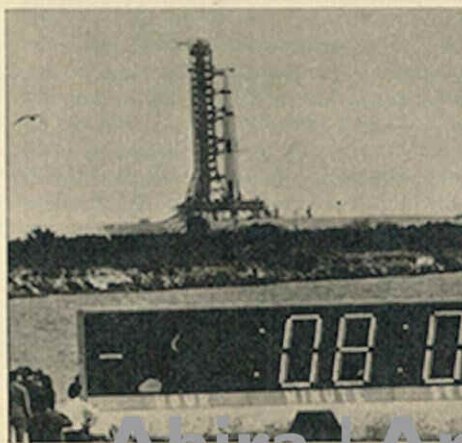
Cinco horas más tarde, a las 22.37 hora argentina, con 54 kilos de rocas lunares en la bodega, el módulo de comando Kitty Hawk, con Shepard, Edgar D. Mitchell y Stuart A. Roosa a bordo, emprendía el retorno a la Tierra. Llevaban consigo una mezcla de triunfos y fracasos, y un inventario de experiencias contradictorias que influiría seguramente sobre el futuro inmediato del programa espacial norteamericano, una empresa cuyas incertidumbres deja a la vista la generosa publicidad que le otorgan sus oficiales.

SARTA. Es que un rosario de acciden-

tes, no todos menores y no todos sin importancia, regó el itinerario de la cuarta intentona lunar norteamericana. Como una premonición de lo que podía ocurrir, ocho días antes de la partida el helicóptero en que Eugene Cernan —uno de los astronautas suplentes de la Kitty Hawk— se entrenaba, cayó y se incendió en las inmediaciones de Cabo Kennedy. Cernan se salvó por milagro. Además, una tormenta inesperada postergó 40 minutos el lanzamiento de Apolo XIV, el domingo 31. Sucesivamente, fallaron o amenazaron fallar una batería del módulo de ascenso, una computadora de la cápsula, el equipo de comunicaciones de los trajes espaciales y el circuito de

RELOJ DIGITAL

Un aguacero detuvo la cuenta



televisión. La hora crítica de Shepard, Mitchell y Roosa llegó, sin embargo, antes que hubieran transcurrido tres horas del lanzamiento, cuando el mecanismo de acoplamiento que debía unir al módulo de comando con el módulo lunar se retobó. El episodio (ver recuadro página 79) pudo hacer sucumbir una vez más los planes de la NASA.

Parte de las ambiciones de los astronautas, sin embargo, debieron frustrarse: los atrasos acumulados por esta serie de percances y la tensión nerviosa (Shepard llegó a computar 158 pulsaciones por minuto) obligaron a Houston a suspender la escalada del Cráter Cónico, el objetivo más codiciado de la misión, ya que en él se esperaba hallar testimonios de los orígenes de la Luna y —quizá— de todo el Sistema Solar.

**TROPIEZO.** "Hay que ir, hay que ir. Si no vamos, todo esto habría sido perder tiempo", protestaba Mitchell contemplando la cima del Cráter Cónico (un talud de 133 metros de altura) que parecía alejarse de ellos cada vez que los astronautas daban un paso. Desde Houston, sin embargo, llegó la orden de emprender el regreso. Envueltos en sus corazas protectoras y enterrándose en una ladera polvorienta, que en un momento hizo tratabillar y caer a Shepard, los astronautas debieron resignar el intento de trepar hasta la cumbre del montículo.

"El terreno es muy ondulado —jadeaba Mitchell— con apenas diez metros de separación entre los cráteres chicos; algunos presentan una fuerte erosión y están llenos de piedras enterradas... ¡Las piedras son enormes!" El paisaje lunar terminó por desorientar a los astronautas: "No sabemos bien dónde estamos —debió reconocer Mitchell en un momento—. Lo que veíamos no era el flanco del cono. Da la impresión de que la cima está a 30 minutos de aquí. Más lejos de lo que pensábamos". De alguna manera esos tropiezos volvieron a poner sobre el tapete los riesgos de la estrategia espacial norteamericana y los medios con que cuentan los astronautas para hacerles frente.

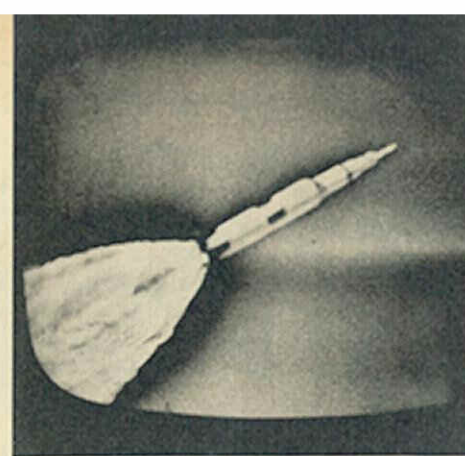
**LANCE.** Los funcionarios norteamericanos, de los que depende la política espacial, fueron tomados por sorpresa, hace pocas semanas, por el súbito entusiasmo de sus colegas soviéticos por las perspectivas de cooperación. Los tecnócratas de la URSS verían con sumo agrado que se iniciaran a corto plazo conversaciones bilaterales para unificar los mecanismos de acoplamiento de sus vehículos espaciales. La emergencia de Apolo XIV (ver recuadro, página 79) parece confirmar la prudencia de su inspiración.

Los norteamericanos se preguntan, naturalmente, a qué se debe este repentino arranque fraternal, luego que —por culpa de los rusos, en la mayoría de los casos— los intentos de colaboración propuestos por Kennedy, primero, y por Tom Paine, luego, murieron en el olvido. Para algunos se trata simplemente

de una maniobra para subsanar el fracaso del programa soviético de vuelos tripulados. Si la propuesta se hubiera producido hace dos años, luego de la muerte de Komarov y en la época en que el nuevo cohete impulsor de Baikonur padecía de problemas de crecimiento, la hipótesis habría sido viable. Pero ahora los rusos están embarcados en una serie de vuelos Soyuz que les han permitido construir una estación espacial tripulada y desarmarla en pocas horas con todo éxito.

No todas sus preocupaciones se han disipado en forma definitiva, naturalmente. El vuelo de Soyuz 9 —que estableció el record mundial de permanencia en el espacio: 18 días— tuvo algunas consecuencias alarmantes. Al regresar, sus dos tripulantes sufrieron un período de *inadaptación* a la gravedad normal mucho más prolongado que el que se podía prever sobre la base del record previo norteamericano (Geminis 7) de 14 días. Además, los músculos de sus piernas quedaron enormemente debilitados: perdieron cuatro centímetros en la pantorrilla y dos en los tobillos. Finalmente, tardaron varias semanas en recuperar el peso.

**BODA.** Estos inconvenientes, según lo



PRIMERA ETAPA

Apenas dos minutos de vida útil

afirmara en el último Congreso Internacional de Astronáutica Adrian Nikolayev, han sido superados y la URSS puede lanzar actualmente misiones de hasta treinta días. Descartada esta razón, se podría pensar en dificultades presupuestarias; pero no existen pruebas evidentes de ello. Una razón quizá más plausible sería que los soviéticos tienen interés en aprovechar el nuevo *colectivo* espacial que se preparan a desarrollar los norteamericanos. Bautizado *Lanzadera* por sus diseñadores de la NASA, porque se movería de un extremo a otro del espacio como el huso de un telar, comen-

zaría a actuar en pocos años, justamente cuando la URSS establezca sus propias estaciones permanentes. El *colectivo* permitiría viajar de plataforma en plataforma, y entre ellas y la Tierra, a un costo muy inferior al de los vehículos actuales. Por lo que se sabe, los soviéticos no habrían pensado hasta ahora en una solución de este tipo. Tras la experiencia de los dos últimos lanzamientos Apolo, sin embargo, la propuesta soviética de unificar los mecanismos de acoplamiento parecería un paso destinado a mejorar las condiciones de seguridad en el espacio.

**CONFLICTO.** No es tan así. Los mecanismos de acople —al menos a los efectos de una operación de rescate— no están desvinculados del diseño total de la astronave. Sería necesario compatibilizar también las escotillas de ingreso, los trajes espaciales y el sistema de orientación y comunicaciones. Sería absurdo —como aducen los entendidos— que un vehículo de rescate pudiera acoplarse a una nave averiada de otra nación para descubrir tan sólo que le es imposible ayudar a los naufragos porque la presión atmosférica de las cabinas y el diseño de las tomas de aire son incompatibles. Actualmente, los norteamericanos emplean axí-

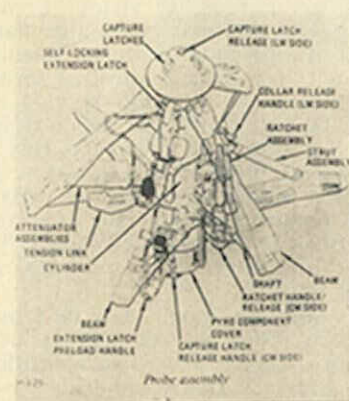
## LA HORA DE LA DUDA

Por un período de no más de dos horas, y cuando todavía no habían transcurrido tres desde el momento del lanzamiento, un accidente imprevisible amenazó con poner fin antes de tiempo a la misión de Shepard, Mitchell y Roosa y echó una sombra de suspense sobre los tramos inmediatos del vuelo. El éxito de Apolo XIV pendió durante esas horas del mecanismo de acoplamiento que une al módulo de comando (MC) con el módulo lunar (ML); aunque a la hora en que la falla fue descubierta, la vida de los astronautas no corría peligro, la repetición del episodio, en la maniobra de retorno, habría puesto en jaque la seguridad de la tripulación.

El tren espacial, a la hora de la partida inicial, está ordenado de manera provisoria para dar la máxima protección a los astronautas y defender mejor a las partes más delicadas del complejo. El módulo de comando y el módulo lunar se encuentran separados por el módulo de servicio (MS), de modo que la nave madre queda en la punta de la formación, apenas precedida por la torre de seguridad: una estructura que en caso de accidente durante el lanzamiento arrancaría a la cabina de los astronautas del resto del complejo y —por medio de una pequeña unidad propulsora cohete— la depositaría a salvo en las aguas del Atlántico. Una vez normalizado el vuelo, esta torre se desprende del MC y deja en descubierto su mecanismo de acoplamiento. Ahora el MC y el módulo de servicio se separan del resto del tren, hacen un giro de 180 grados y se acoplan al módulo lunar, estableciendo la formación que conservarán en el resto de la navegación. La maniobra no incluye demasiadas dificultades: es apenas uno de la media docena de acoples y desacoples que deben llevar a cabo los astronautas durante todo su periplo y debe repetirse, por lo menos una vez, en las inmediaciones de la Luna. Conectados los dos módulos, es posible abrir una escotilla y trasladarse de uno a otro sin necesidad de salir al espacio exterior. Pero de los astronautas debe hacer



PILON



MANUAL

esta mudanza para que la misión pueda descender sobre la Luna.

El acoplamiento en sí depende de un artefacto mecánico que es una versión sofisticada del arpón de los balleneros, y se encuentra en la punta del cono que constituye el módulo de comando. Hacia las nueve de la noche (hora argentina) del domingo 31, Stuart Roosa —el piloto del módulo de comando— separó su vehículo del resto del tren y lo preparó para el acoplamiento. Orientándose mediante un sistema electrónico de guía, apuntó el pylon de enganche hacia la cuna correspondiente en el módulo lunar y estableció contacto. No ocurrió nada, o por lo menos no todo lo que debía ocurrir. Los cerrojos de seguridad se negaron a funcionar. Dos veces más hizo el intento en vano. Recién en la cuarta el mecanismo funcionó correctamente.

El éxito de la cuarta intentona y una revisión exhaustiva de los datos provenientes de la cápsula condujeron a los hombres de Houston a decidir que la misión continuara como si nada hubiera sucedido. "La vida de los astronautas está fuera de todo peligro", afirmaron. Si el percance se hubiera producido en la última operación de acople, sin embargo, la situación habría sido bien distinta. El fracaso de la maniobra habría separado al piloto del módulo de comando, de los dos tripulantes del módulo lunar. No pudiendo hacer uso del túnel intercomunicador, la única solución posible para los astronautas habría sido calzarse los mismos trajes que emplearon para transitar por la Luna y nadar en ellos de un módulo a otro a través del vacío, llevando consigo quizá las cajas de rocas lunares. Los riesgos de la operación no son difíciles de prever. Un movimiento desmedido, un error de cálculo en la *zambullida* bastaría para dejarlos a merced de la nada, flotando en la noche permanente del espacio. Los astronautas, sin embargo, están preparados para enfrentarse con todo eso sin perder la calma. ■



geno puro, a un tercio de atmósfera de presión; los rusos, en cambio, consumen una mezcla normal, a una atmósfera. Eso hace inevitable un acuerdo sobre la composición de la mezcla que respiran los astronautas y el diseño de sus trajes.

La sospecha es confirmada en parte por la experiencia llevada a cabo por los dos astronautas soviéticos de la Soyuz 9, durante su visita a Houston en octubre pasado. Nikolayev probó dos veces un descenso sobre la Luna en el simulador del Módulo Lunar. Ambas fracasó, y de no haber sido un simulacro, le habría costado la vida. En otro simulador el mismo Nikolayev intentó acoplar una nave Apolo a una Soyuz y consumió todo el combustible de que disponía antes de lograrlo. El fracaso fue tratado con indulgencia: aunque los técnicos de la NASA habían rotulado todos los mandos de la cabina en ruso, su disposición era exactamente la inversa a la que están acostumbrados los astronautas soviéticos. El corolario es obvio. Si rusos y norteamericanos quieren mejorar las condiciones de seguridad en el espacio y organizar un sistema de salvamento, será necesario encarar un programa conjunto de íntima colaboración para compatibilizar ambos sistemas.

La maniobra que había mantenido en suspenso —hacia fines de la semana pasada— a los observadores durante las casi cuarenta horas que el módulo lunar se mantuvo separado de la nave madre, concluyó con éxito el sábado a las 17 y 35. Cinco horas más tarde comenzó el retorno, una travesía que los astronautas suelen considerar como un viaje de placer. Quizá la zambullida de Shepard, Mitchell y Roosa en el océano Pacífico pueda devolver la confianza de los norteamericanos en su esfuerzo espacial; restablecido, el accidentado programa Apolo entrará en su fase decisiva. Es posible que un suspiro de alivio se deje sentir en todos los rincones de la Tierra, allí donde una radio o un televisor acercaron las vicisitudes de la aventura de Apolo XIV. ♦



CERNAN

Desde Houston, consejos útiles

## Pinta astronautas negros...



El cuarto intento del hombre de poner los pies en la Luna prometía, a principios de la semana pasada, fraccionar a la humanidad en un espectro de actitudes: desde la pasión hasta la indiferencia. Juan Abraham, corresponsal de Panorama en Estados Unidos, recogió las disímiles opiniones de los neoyorquinos. Este es su informe:

tomó la palabra: "Nosotros estudiamos en la Universidad de Columbia y no somos ningunos cuadrados, pero esto de andar tirando millones en viajeitos a la Luna francamente nos revienta. Si nosotros fumamos marihuana, nos condenan; pero la NASA puede fumar los millones de los contribuyentes sin que pase nada".

Hacia el atardecer, sin embargo, los ánimos cedieron ante la inminencia de un posible fracaso. En los bares, en la calle, en el subte, en las radios de los taxis, el peligro que parecía acechar la misión de tres norteamericanos (ver página 79, recuadro) recorrió la tupida cobertura que suele ocultar las emociones de los neoyorquinos. Ya había sucedido con Apolo XIII y se repitió esta vez: la inminencia de un fracaso, de una tragedia, volvió a unificar al país. Cuando —hacia las nueve de la noche, hora de Nueva York— la nueva tranquilizadora quebró mágicamente las tensiones, casi todos se habían olvidado de las diferencias personales y los partis pris. El alivio gratificador de un estudiante radicalizado se confundió con la oración de acción de gracias de una matrona norteamericana. Un lavacopas negro que habitaba los tugurios de Harlem sacudió la misma bandera norteamericana que pegaban a sus cascos los reaccionarios obreros de la construcción.

Este gozoso ecumenismo, sin embargo, no fue tan universal. Es que a esa hora, en las oficinas de los canales de televisión arreciaron las llamadas indignadas de los telespectadores que protestaban porque los flashes de noticias sobre la marcha de la expedición lunar interrumpían sus programas favoritos. Y como si esto fuera poco, Joseph Hamonds, el líder de la Southern Christian Conference, (la liga religiosa que supo contar con la inspiración de Martin Luther King) había comandado, más temprano, una manifestación de dos centenares de negros protestando ante las puertas del centro espacial de Cabo Kennedy "porque se gastan treinta mil millones de dólares trayendo rocas para que Spiro Agnew (arriba, foto) las ponga luego en las manos de jefes de Estado". A la noche, Hamonds intentaba el problema racial en las tinieblas del espacio. "Estados Unidos envía haraganes muchachos blancos a la Luna —rezongaba— para mirar rocas. Si allí hubiera que trabajar, los astronautas serían negros", una apelación como la de la balada *Angelitos negros*. Casi 600 millones de personas siguieron el desarrollo de los acontecimientos por televisión, a partir del domingo, en todo el mundo: buena parte de ellos fueron norteamericanos. La disidencia y el suspenso han devuelto su eclipsada popularidad al programa Apolo. ♦

## Personajes

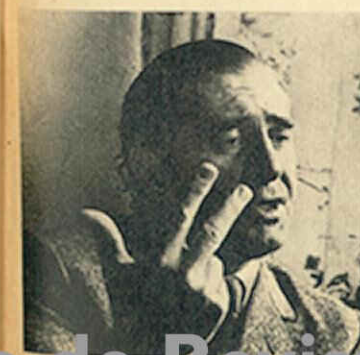
**AGRESIONES.** Más menuda que en "La prisionera" de Clouzot, cansada como después de un picnic, la actriz Elizabeth Wiener terminó por derrumbarse sobre un banco, en el hall central de los Laboratorios Alex. A su alrededor circulaban otros miembros del equipo que realiza la coproducción francoargentina "Sobre gustos y colores", luciendo las barbas, sandalias y tejas estampadas que aportan la identidad hippie. Su vocero era el director Juan Battle, empeñado en consultar cuánto había que esperar aún para ver los primeros metros del film, que ya debían estar impresos. De pronto, opulenta y perfumada, Isabel Sarli emergió de un corredor, res-



paldada debidamente por Armando Bo. Vieron las hordas congregadas en el hall y musitaron: "Sí, una de esas películas de gente nueva" y "Qué

**FANS.** La noticia trascendió en el diario *El Tiempo* de Nueva York, que se publica en castellano e inglés, bajo el lema "El diario de todos los hispanos", y en cuyo personal figura, por ejemplo, Jimmy Montañez, como encargado de las *community news*. Junto a la foto de siete señoritas cuya belleza no es excesiva, Wilbert Alonzo Cabrera escribe un artículo titulado *Elegirán a Señorita 71 Fan Club de Sandro* (sic), que enumera los vigores de un certamen para elegir a la mejor candidata entre todas las admiradoras que Sandro pueda tener en Nueva York. Las inscriptas sufrieron nervios hasta el viernes 29 de enero, fecha en que se consumó un baile en el Happy Hills Casino. La elegida recibirá su cetro del mismo Sandro, en febrero o marzo, porque antes de esa fecha no puede llegar a contar sus rebaños.

**VENTAS.** No pasa todos los días. El jugador Carlos Alberto Della Savia (22 años), volante registrado en la AFA por el club Quilmes bajo contrato número 574, con fecha abril de 1970, fue transferido a Huracán primero y a River Plate después. Una comisión directiva del instituto cervetero lo vendió a Luis Seijo, presidente de Huracán. Pero otra comisión posterior, entronizada por acefalía de la primera, rectificó el negocio y vendió el jugador a River Plate. Aparecieron protestas de Huracán, pero el futbolista prefería ingresar a River y se fue a entrenar con el plantel que se oxigenaba en las sierras de Córdoba. Cuando estaba ya listo para debutar en River (frente a Estrella Roja de Yugoslavia, en el torneo de Rosario), e' interventor en la AFA, Juan Martín Oneto Gaona, envió un telegrama con el que se evitó la infracción. Según la revista *River*, fue la noche más amarga de Della Savia, quien veía esfumarse los dos millones y medio que cobraría con su transferencia. "Si no me reconocen como jugador de River dejaré el fútbol", prometió. Por fin Oneto Gaona dispuso que se anularan las dos ventas y que el jugador volviera a Quilmes. Hecho lo cual, el nuevo interventor, Werner Amelung, corrió a la sede de River y cerró el negocio. Así Della Savia debutó frente a Rosario Central, partido que River perdió dos a uno.



PANORAMA, FEBRERO 9, 1971

**INTERDICTO.** Durante dos años, el coronel en retiro Juan Francisco Guevara (para los íntimos, el Tú Guevara) fue el tábano sobre el noble caballo, o quizás el noble tábano sobre el caballo. Nombrado embajador en Colombia durante el gobierno Onganía, sus pronunciamientos epistolares desde Bogotá, sobre el rumbo del gobierno argentino, sacudieron más de una vez los cables y las mesas de redacciones. El último fue tan audaz que el Comando en Jefe del Ejército decidió pedirle cuentas sobre si había dicho o no había dicho lo que los diarios le atribuían. La semana pasada, cuando faltaban sólo días para el vencimiento de la citación, a Guevara se le ocurrió un recurso contemplado en los manuales: pidió lacónicamente que le enviaran un pasaje desde Buenos Aires. Si se rectificaba seguiría usando el uniforme. De lo contrario puede que no.

## CARNET

**PROHIBICIONES.** De la película argentina "Ni vencedores ni vencidos" (producción de Daniel Mallo, premio en la categoría documental del último Festival Cinematográfico Internacional de Bilbao), por decreto 226 del Poder Ejecutivo y "para asegurar la tranquilidad pública". En Buenos Aires, enero 30.

**DESAPARICIONES.** De las últimas sombras (siluetas humanas volatilizadas) que, en paredes y aceras del Banco Suminoto, mostraban todavía los efectos de la bomba atómica lanzada por los Estados Unidos el 6 de agosto de 1945. Por demolición, en Hiroshima, febrero 2.

**DESCUBRIMIENTOS.** Por el biólogo argentino Saúl Kullok, del Hospital Militar Central, de un método científico (ya expuesto en Suecia e Israel) que permitiría el diagnóstico precoz de enfermedades cardíacas. Anunciado en Buenos Aires, febrero 3.

**CONMEMORACIONES.** Del 120º aniversario de la batalla de Caseros, con opuestas manifestaciones de adhesión a Urquiza y a Rosas. En Entre Ríos, Buenos Aires y otros puntos del país, febrero 3.

**QUIEBRAS.** De la compañía *Rolls-Royce*, fundada en 1905, fabricante de los famosos automóviles y clave de la industria aeroespacial británica, con el simultáneo transcendido de una probable nacionalización. En Londres, febrero 3.

**DIVORCIOS.** Del sabio Albert Sabin (creador de la vacuna oral contra la poliomielitis) y su esposa Jane, pedido por ésta al Tribunal de Relaciones Domésticas de Cincinnati (Ohio). En enero 30.

**COMPROMISOS.** El contraído por el presidente Juan José Torres ante el pueblo boliviano, al inaugurar el año escolar, de que "un tercio del presupuesto nacional de 1971 será para la educación". En La Paz, febrero 2.

**DESASTRES.** Del equipo de fútbol de Vélez Sarsfield, goleado dos veces en poco más de una semana por San Lorenzo de Almagro: 7 a 3 (partido amistoso), y 5 a 1 (por la Copa Montevideo). En la capital uruguaya, enero 22 y 31.

**ANUNCIOS.** Por el gobierno británico, de que la documentación secreta de la abdicación del rey Eduardo VIII (en 1936) será dada a publicidad dentro de cien años. En Londres, febrero 2.

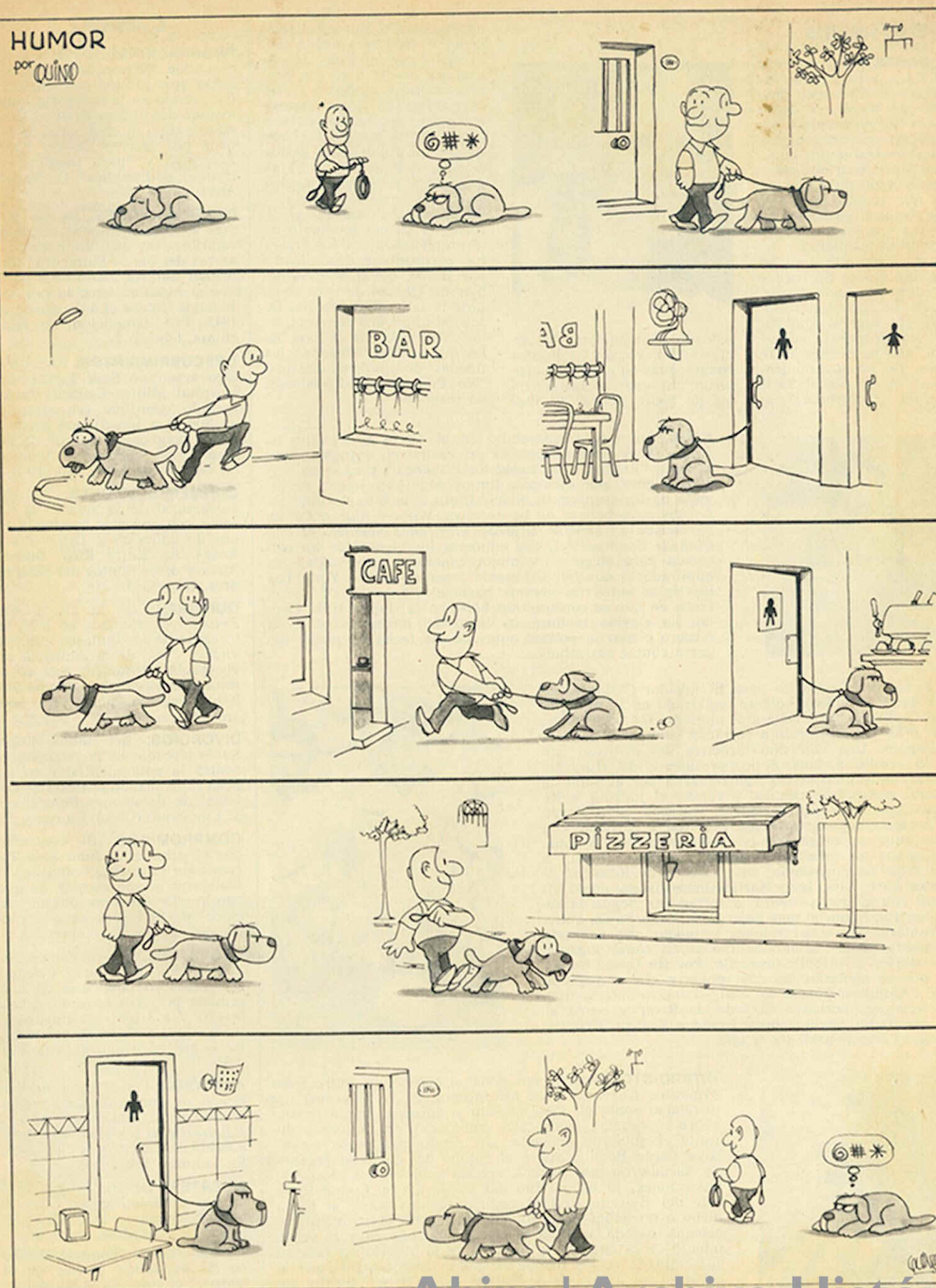
**MUERTES.** De Harry Roy (69), músico británico de jazz que culminó su fama en la última preguerra. En Londres, enero 31.

• Nino Besozzi (70), actor italiano de pretéritas glorias en el teatro y el cine. En Milán, febrero 2.



HUMOR

por QUINO



# VEHICULOS AUTOMOTORES CON CHAPAS MUNICIPALES

(No inscriptos en la Dirección Nacional del Registro de la Propiedad del Automotor)

## SEÑOR PROPIETARIO:

Si Ud. no recibe en su domicilio las boletas del impuesto, ello puede deberse a que no se ha efectuado la transferencia del rodado a su nombre, encontrándose en infracción su situación,

**HAGA LA TRANSFERENCIA**, presentando:

—Recibos de Patentes que Obren en su Poder.

—Recibo de Compra.

—Documentos de Identidad.

## SEÑOR EX-PROPIETARIO:

Si Ud. continúa recibiendo en su domicilio las boletas del impuesto y de las infracciones de un rodado que ya no posee, verifique si ha obtenido la baja correspondiente, puesto que en caso contrario sigue siendo responsable del pago del gravamen y se encuentra en infracción,

**SOLICITE LA BAJA**, presentando:

—Recibos de Patentes que Obren en su Poder.

—Certificado de Libre Deuda Expedido por el Tribunal Municipal de Faltas.

—Documentos de Identidad.

**EN AMBOS CASOS ELIMINE INCONVENIENTES  
REGULARIZANDO SU SITUACION FISCAL "SIN MULTAS"**

## VEHICULOS CON CHAPAS DE LA DIRECCION NACIONAL DEL REGISTRO DE LA PROPIEDAD DEL AUTOMOTOR

Que no figuren inscriptos a nombre de su actual propietario

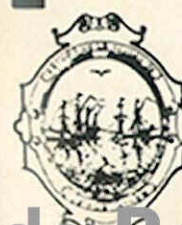
## ESTAN EN INFRACCION

Regularice su situación tramitando la transferencia en el  
Registro Seccional correspondiente a su domicilio.

REGISTRO CENTRAL - CORRIENTES 5666  
TEL. 55-1101 - 55-1102

## TRAMITES E INFORMES:

DEPARTAMENTO AUTOMOTORES E IMPUESTOS VARIOS  
VIAMONTE 900 (HORARIO: de 12 a 18 horas)



**MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES**

Secretaría de Economía - Dirección General de Rentas

IMPRESO EN EDITORIAL ABRIL S.A. - TALLERES GRAFICOS  
FLORIDA - PROVINCIA DE BUENOS AIRES